

# GŁOS

## TYGODNIK NOWOHUCKI

18 października 2002 r., nr 42 (602) Cena 1,50 zł

Po IX Międzynarodowym Biennale Architektury

## PTASZYCKI BY SIĘ CIESZYŁ

– Tadeusz Ptaszycki, naczelný projektant Nowej Huty cieszy się patrząc z „Góry” na efekt tegorocznego Biennale – powiedział ktoś z przedstawicieli szanownego jury IX Międzynarodowego Biennale Architektury, które w ostatni weekend obradowało w NCK. I miał chyba rację, bowiem efektem konkursu dla młodych urbanistów i architektów

przebiegającego pod hasłem „Mniej ideologii, więcej geometrii w przestrzeni do życia w mieście” było prawie 60 prac. 12 października poznaliśmy laureatów IX MBA. Zostali nimi zespół architektów i urbanistów z Wrocławia. Wszystkie prace można oglądać w Galerii NCK jeszcze do 19 października br.

(CIĄG DALSZY NA STR. 3)

Najszybszy był Jakub Burghardt z Mielca

## BIEG PAMIĘCI

– Najbardziej się bałem, że od rana będzie padać. Na szczęście pogoda wytrzymała i kropić zaczęło dopiero wtedy, gdy wręczaliśmy nagrody zwycięzcom – opowiadał nam przewodniczący Komisji Robotniczej Hutników NSZZ „Solidarność” Władysław Kielian. Bieg Memoriałowy im. Bogdana Włosika odbył się w Nowej Hucie już po raz ósmy. Tym razem wystartowało 439 uczestników. Najlepszym zawodnikiem okazał się Jakub Burghardt z LKS Mielec. O szczegółach imprezy piszemy na str. 24.

W tym numerze kolumna „Sport” wyjątkowo na stronie 14

**Linea**  
Kraków  
os. Słoneczne 11  
tel./fax (12)  
425-95-25  
425-95-26  
425-93-08  
**NAKLEJKI  
ETYKIETY  
METKI  
ZAWIESZKI**  
www.linea.krakow.pl

**WESELNE PRZYJĘCIA**  
TEL. 648-36-04

**DELIKATESY  
ZIKO**  
✓ Szynka staropolska 1 kg – 18,90  
✓ Parówki śląskie 1 kg – 4,99  
✓ Masło extra pasłeckie 200 g – 1,89  
✓ Fortuna karotka, karton 1 l – 3,49  
✓ Piwo FAXE premium puszką 0,5 l – 2,79  
**os. Piastów 60**

**RZUC PALENIE!**  
Kraków, os. Krakowiaków 43  
Pon.-pt. 10-17 Tel. 642-07-03.

**PROMOCJA!**  
**KOTŁY C.O.**  
(JUNKERS, VAILLANT, TERMET, ZĘBIEC itp.)  
**GRZEJNIKI C.O.**  
(PURMO, KERMI, ELECTROLUX)  
**KUPON RABATOWY**  
KOTŁY, GRZEJNIKI **15%**  
GRZEJNIKI pow. 3000 zł **20%**

**RADIO TAXI**  
96-22  
422-22-22  
tel. kom. 0601-88-96-22  
**NAJTANIEJ W KRAKOWIE**  
BEZPŁATNE ZAMAWIANIE TAKSÓWEK  
**0800 22-22-22**

**ROSA**  
STUDIO ODNOWY BIOLOGICZNEJ  
www.rosa.cc.pl  
SOLARIUM  
SAUNA  
T 642-11-11

**BAJMOT TWÓJ SKLEP MOTORYZACYJNY**  
Części zamienne do samochodów:  
ŁADA, TAVRIA, UAZ, SKODA, FIAT,  
FSO, DAEWOO, ŻUK  
oraz do samochodów produkcji zachodniej i japońskiej  
os. Szklane Domy 1, tel./fax 644-17-26  
**NIE MASZ GOTÓWKI – POMOŻEMY RATAMI**

Za ile mieszkamy, a za ile będziemy mieszkać?

## CZYNSZOWA RZECZYWISTOŚĆ



Fot. Sławomir Pietrzyk

Zasady ustalania czynszów zapisane w Ustawie o ochronie praw lokatorów są niekonstytucyjne orzekł 2 października 2002 r. Trybunał Konstytucyjny. Właściciele kamienic prywatnych już zapowiadają, że zaczną podnosić czynsze w swoich budynkach. Dzisiaj średnia stawka czynszowa oscyluje w granicach 2,00–4,00 zł za 1 m kw. Do końca 2004 roku czynsze będą mogły wzrosnąć do 3 procent wartości odtworzeniowej budynku. Oznacza to, że wówczas będą mogły sięgnąć średnio 6,00–8,00 zł za 1 m kw. W najbliższych numerach „Głosu” zamierzam przybliżyć czynszową rzeczywistość.

(CIĄG DALSZY NA STR. 8)

## MNIEJ PYŁÓW Z KOKSOWNI

Dzisiaj (17 października) w Zakładzie Koksowni ponownie zaczęła pracę zmodernizowana wieża gaśnicza służąca do mokrego gaszenia koksu.

Inwestycja w koksowni cieszy więc tym bardziej, że jednym z najważniejszych jej efektów będzie ograniczenie ilości pyłów dostających się w powietrze podczas schładzania gorącego koksu.

Czytaj na str. 4.

## ZDAŻYĆ PRZED GRYPĄ

Grypa jest ostrą wirusową chorobą zakaźną. W żadnym przypadku nie należy jej lekceważyć. Tymczasem wielu chorych próbuje grypę „przechodzić”, narażając swój organizm na powikłania, a także na zarażenie innej osoby. Finał takiego beztroskiego traktowania „zwyczajnej” grypy może być nawet tragiczny. Co roku grypa zbiera przecież spore żniwo, odnotowuje się wiele zgonów w różnych grupach wiekowych, ale najgroźniejsza jest naturalnie dla najsłabszych, a więc małych dzieci, osób starszych i przewlekle chorych. Już więc teraz powinno się pomyśleć o zaszczepieniu przeciwko nieobliczalnemu wirusowi, by uniknąć przykrych dolegliwości, a niekiedy także zagrożenia życia. W przypadku zaszczepienia, nawet gdy grypa nas dopadnie przebieg choroby będzie łagodniejszy – zapewniają epidemiolodzy.

(CIĄG DALSZY NA STR. 13)

**INTROLIGATOR**  
OPRAWA: ♦ DOKUMENTACJI  
♦ DIENNIKÓW USTAW  
♦ PRAC DYPLOMOWYCH  
**Centrum B, bl. 7 Tel. 644-12-25**

**Pod Wawelem najlepiej jeździć z...**  
**TAXI WAWEL**  
96-66  
0501-44-96-66  
BEZPŁATNE ZAMAWIANIE  
0800-66-66-66  
**Największy rabat 30%**

**POLSKA SIĘ SKLEPÓW IPOŻYWCZYCH**  
Nasze sklepy w Nowej Hucie:  
os. Złotego Wieru 51, os. Teatrne 13, os. Słoneczne 4, os. Kolorowe 16a, ul. Skarżyńskiego 6, os. 2-go Pułku Lotniczego 1  
**PREZENTY PROMOCJE DEGUSTACJE**  
**NISKIE CENY**  
**NOWY SKLEP OS. SŁONECZNE 4**  
(DAWNA STOLARNIA ADREM)  
Zapraszamy pn.-sb. 6.30-21.30 oraz nd. 9.00-17.00

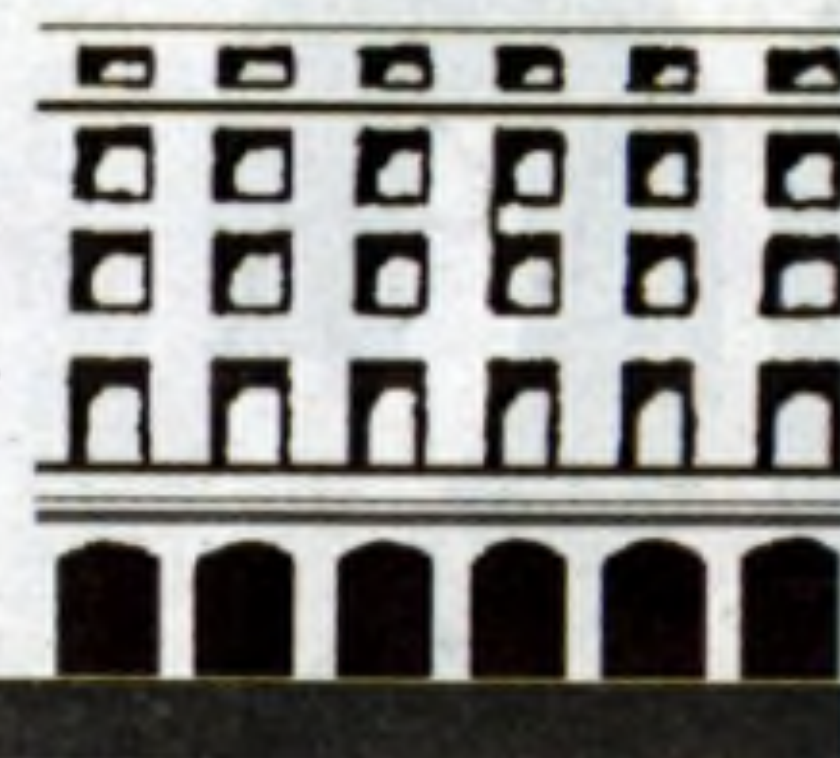
**TAXI BARBAKAN 96-61**  
0501-13-96-61, 0602-238-000  
BEZPŁATNE ZAMAWIANIE TAKSÓWKI Z TELEFONU „GSM PLUS”  
0800-400-400

**OKNA PCV**  
DREWNIANE ALUMINIOWE  
NASZ STANDARD OKNA PCV  
Okno 1465 x 1435 tylko 799,- (z montażem)  
Nowości: ciepła ramka w szybie





# CENTRUM I OKOLICE



**Kwiaciarnia „Róża”**  
Piękno • Styl • Elegancja  
**MARIUSZ NAWALNY**  
♦ artystyczne bukiety ślubne  
♦ kompozycje okolicznościowe  
♦ wiązanki pogrzebowe i wieńce  
♦ serwis kwiatowy w kraju i za granicą  
♦ dekoracje firm i banków kwiatami  
**AKCEPTACJA KART PŁATNICZYCH**  
pon.-pt. 9-19, sob. 7-18, niedz. 10-17  
os. Kombatantów 6, tel./fax 649-24-64

## KRÓTKO O DZIELNICY

• Trwają ograniczenia w ruchu w ul. Igołomskiej, przy skrzyżowaniu z ulicą Jeżynową w związku z budową dojazdów do mostu Wanda. Prace zakończą się pod koniec października br. Mają być wreszcie zakończone prace na moście w ul. Nowohuckiej. Może wreszcie ruch w rejonie nowohuckiej aglomeracji dzięki temu się poprawi. (P)  
• We wtorek 22.10 o godz. 17.00 w NCK odbędzie się impreza artystyczno-wyborcza Przyjaznego Krakowa z udziałem m.in. Haliny Frąckowiak i Pancho Band. (P)

## Z redakcyjnego dyżuru

## ZŁY PRZYKŁAD

Jeden z mieszkańców os. Handlowego jest wzburzony kolejnymi obietnicami Bezpiecznego Krakowa składanymi przez kandydatów na Prezydenta i na radnych w wyborach do samorządu. Po prostu nie wierzy w te obietnice, gdy obserwuje to, co się dzieje w jego i sąsiednich osiedlach. Otwarto tu kilka punktów sprzedaży alkoholu (także na dwóch stacjach benzynowych) i teraz o każdej porze dnia i nocy można tu spotkać pijących alkohol. Najbardziej denerwują go pijaczki, którzy w godzinach porannych leżą koca piwem lub tanim winem, klnąc przy tym i załatwiając fizjologiczne potrzeby na oczach dzieci chodzących do znajdujących się obok szkół. Jest to bardzo zły przykład. (p)

## KUPCY JEDNOCZĄ SIĘ

Idea wspólnego działania kupców pod patronatem Małopolskiego Stowarzyszenia Kupców i Przedsiębiorców, która narodziła się w Nowej Hucie, zaczyna nabierać kształtów. Na ostatnim zebraniu mówiono o wspólnym programie lojalnościowym, polegającym na zbieraniu punktów i nagradzaniu stałych klientów oraz o wydawaniu gazetki promocyjnej. „Głos” wspiera tę inicjatywę proponując możliwość drukowania wkładki. Następne zebranie kupców zainteresowanych przystąpieniem do rodzimego Centrum Handlowo – Usługowego odbędzie się w budynku NOT w os. Centrum C 10 w czwartek 24 bm. o godz. 19.30. (SP)

## ZMARLI KRONIKA PAMIĘCI

W rubryce podajemy bezpłatnie imię, nazwisko i wiek Zmarłego. Natomiast na życzenie rodzin zamieścimy dodatkowe informacje.

\*\*\*

Edward CIESIELSKI, lat 67  
Anna CZERNEK, lat 86  
Czesław KOKOSZKA, lat 79  
Florentyna KRAKOWSKA, lat 77

Ogłoszenia zakładów pogrzebowych i nekrologi drukujemy na str. 24.

## Kto wyegzekwuje prawo w Krakowie?

## SAMOWOLKA GIEŁDOWA

12 lipca w 28 numerze „GTN” pisałem na 1 stronie tekst „Giełda rusza” o otwarciu giełdy samochodowej w Branicach. Powstał utwardzony parking z prawdziwego zdarzenia w miejscu, które nie jest dla nikogo uciążliwe. W sprawę zaangażowała się Fundacja Promocji Gospodarczej Regionu Krakowskiego, która prowadziła do lutego legalną giełdę w Balicach i chce to kontynuować w Nowej Hucie. Okres przerwy pomiędzy zamknięciem giełdy w Balicach i otwarciem jej w Branicach wykorzystali właściciele terenów przy dawnej giełdzie oraz operatywni ludzie i na byłych parkingach uruchomiono „dziką” giełdę. Okazuje się, że nielegalną i to jeszcze położoną częściowo na wielkiej rurze gazowej oraz w jej strefie ochronnej. W dniu 25 września br. Powiatowy Inspektor Nadzoru Budowlanego w Krakowie wydał decyzję rozbiórki placów

parkingowych na Balicach w trybie natychmiastowym, potwierdzając nielegalność przedsięwzięcia. Decyzja ta w swoim uzasadnieniu wskazuje wyraźnie na zagrożenia dla życia ludzkiego ze względu na przebieg gazociągu wysokiego ciśnienia o A 250 cm. Mija już prawie miesiąc od wydania tej decyzji, a nielegalna giełda w Balicach nadal funkcjonuje i co tydzień odwiedzają ją ludzie nie mając świadomości, co im grozi. Nasuwa się jednak pytanie, kto z władz Krakowa odpowie ze ewentualne nieszczęścia i dramaty ludzkie związane z katastrofą? Mamy obecnie w Krakowie kampanię wyborczą do samorządu i wielu kandydatów obiecuje mieszkańcom życie w bezpiecznym Krakowie i szybkie ścieżki urzędniczego załatwiania spraw, a rzeczywistość skrzeczy.

(SP)

## BARWY JESIENI



Jesień ma też swoje uroki. Maluje drzewa pięknymi barwami. To drzewo ślicznie zaczerwieniło się przed Nowohuckim Centrum Kultury. Mamy nadzieję, że po okresie chłodu i szarugi deszczowej, zawita jeszcze złota polska jesień, czego życzę wszystkim czytelnikom „Głosu”.

Tekst i zdjęcie: Sławomir Pietrzyk

## ZAPROSZENIE na „Piknik Rodzinny”

W imieniu Komitetu Wyborczego Wyborców Józefa Lassoty „Twoje Miasto” mamy przyjemność zaprosić Państwa na spotkanie z kandydatami do Rady Miasta i Dzielnic z Państwa Okręgu Wyborczego.

W trakcie festynu będą Państwo mogli spróbować „kielbasy wyborczej” oraz przekąsek przygotowanych przez Komitet. Czas pobytu umili skoczna muzyka i program artystyczny. Podczas spotkania nasi kandydaci zaprezentują swoje pomysły na to, by Kraków był bardziej przyjaznym miejscem dla jego Mieszkańców. Dla Państwa pociech przygotowaliśmy słodką niespodziankę.

Piknik Rodzinny odbędzie się w niedzielę 20 października w godz. 14.00–17.00 w Nowohuckim Centrum Kultury.

## „KRAKÓW 2000” DLA „GŁOSU”



Fot. Henryk Gajoch (UMK)

Redaktor naczelny „Głosu-Tygodnika Nowohuckiego” Jan L. Franczyk przyjmuje medal z rąk przewodniczącego Rady Miasta Krakowa Stanisława Handzlika.

W ostatnim dniu urzędowania Rady Miasta III kadencji, przewodniczący Rady Stanisław Handzlik spotkał się z przedstawicielami krakowskich mediów, dziękując im za czteroletnie relacjonowanie prac krakowskiego samorządu. Podobnie jak inne media, nasza redakcja

otrzymała Srebrny Medal „Kraków 2000” wraz ze specjalnym certyfikatem wręczenia medalu, w którym można przeczytać, że odznaczeni zostaliśmy „za bezstronne i krytyczne, lecz zawsze życzliwe dla samorządu opisywanie III kadencji Rady Miasta Krakowa”.

## NIE BĄDŹ OFIARĄ NAPADU

Jak uniknąć sytuacji zagrożenia i jak bronić się przed agresją? Na te i inne pytania będzie można uzyskać odpowiedź w trakcie spotkania z psychologiem Aleksandrą Adamek, podinspektorem Dariuszem Nowakiem, rzecznikiem prasowym Komendy Wojewódzkiej Policji w Kra-

kowie i, Markiem Dębickim, dziennikarzem zajmującym się problematyką prewencji kryminalnej i wiktymologii. Spotkanie „Nie bądź ofiarą napadu” odbędzie się we wtorek 22 października br. o godz. 18.00 w sali nr 203 Nowohuckiego Centrum Kultury. Wstęp wolny.

## JUNKERS VAILLANT

### TERMET ARISTON BERETTA

♦ OSZCZĘDNOŚCIOWE PIECE ŁAZIENKOWE I C.O. (gazowe i elektryczne)

♦ INSTALACJE SANITARNE I C.O.

♦ GRZEJNIKI ♦ RURY ♦ ZAWORY

**MONTAŻ • TRANSPORT • RATY**

F.H.U. „RELAX”

648-46-19, 0502 587-520

os. Niepodległości 3 (obok Pizza Hut) **NAJNIŻSZE CENY**

## URZĄDZENIA GRZEWcze I SANITARNE

WOD.-KAN., GAZ-C.O.



**JUNKERS**



**ARISTON**

**termet**

**MONTAŻ – RATY – SERWIS**

F.H.U. „Le-Mar” os. Jagiellońskie 19

(paw. handlowy obok „Biedronki”) tel. 647-83-44, 0602-226-482

**GŁOS**

TYGODNIK  
NOWOHUCKI

Redaktor naczelny: Jan L. Franczyk. Redaguje zespół. Telefon red.: 643-44-33. Fax 643-66-33. E-mail: redakcja@glos-tn.krakow.pl. Adres: al. Jana Pawła II 232, 31-913 Kraków. Wydawca: „Graf-Press” sp. z o.o. Kraków. SKŁAD, ŁAMANIE: „Graf-Press”.

DRUK: DRUKARNIA POLSKA Sp. z o.o., ul. Centralna 51, 31-586 Kraków.

Nr indeksu: 358835. ISSN: 1231-8582.

Redakcja nie bierze odpowiedzialności za treść zamieszczanych ogłoszeń.



# PTASZYCKI BY SIĘ CIESZYŁ

(CIAŁ DALSZY ZE STR. 1)

Jak młodzi ludzie mieszkający w innych dzielnicach Krakowa, czy innych miastach postrzegają dzisiaj Nową Hutę? – *Jest przykładem fantastycznego miasta. Tu najmłodsza dzielnica Krakowa zawsze pozytywnie mnie zaskakiwała: szerokimi alejami, zielenią i skalą zabudowy rzeczywiście ludzkiej, a nie blokowiskami innych dzielnic... To jest rzeczywiście nieporównywalna jakość przestrzeni. Nowa Huta mogłaby być przykładem reprezentacyjnej, luksusowej dzielnicy, gdyby nie sąsiedztwo zakładów przemysłowych i huty „stali”* – ocenia jeden z młodych architektów, uczestnik Biennale. Inaczej widzą Nową Hutę autorzy jednego z projektów – mieszkańcy Warszawy. Nowohuckie ulice nużą ich monotonią, jednostajnością emocji, słabym rozgraniczeniem placów i osiedli, wyspami budynków. Ten ogrom przestrzeni – uważają warszawscy architekci – czyni ją nieczytą. Nie ma punktów dominujących i różnorodności przestrzeni. – *„Szarość” to nie kolor, to przytłaczający rytm budynków i przestrzeni, a ludzie chcą żyć. Potrzebne: emocje, nowe jakości, różnorodność, kontrasty* – stawiają swoją diagnozę w projekcie „poszukiwanie emocji”.

Wśród trzech równorzędnie wyróżnionych przez jury, znalazła się praca architektów z Krakowa.

**Stanisław Ligas i Artur Szwanyber** tak opisują swój projekt, który obejmuje oś Placu Centralnego i Alei Róż, do początku os. Górali i Zielonego: *Ponieważ przestrzeń początku Alei Róż wydawała nam się jadowa, strasznie smutna, surowa, bez jakiegokolwiek ludzkiego aspektu, zaproponowaliśmy tam po prostu fontannę i formę przestrzenną, rzeźbę, może w tym miejscu gdzie kiedyś stał pomnik Lenina. Akcent rzeźbiarski – fontanna i rzeźba ożywiłyby to miejsce i nabrałoby ono w ten sposób ludzkiej skali. By dzieci mogły tam przyjść i wejść do wody na przykład, by plac nabrał charakteru przestrzeni miejskiej. Plac, który dzisiaj powstał, jest placem przechodnim, nic tu nie zachęca do zatrzymania się...*

Z kolei na właściwym Placu Centralnym młodzi architekci zakomponowali dwie wieże. Są one jakby kontynuacją pierzei osi budynków w Alei Róż, z drugiej zaś strony, jako elementy wysokościowe, dominują i są dla tego placu i dla całego kompleksu starej części Nowej Huty bardzo ważne. Te wieże z małym elementem wodnym między nimi zamykają część północną i zawężają widok na skarpe.

– *To było zamierzone, bo chcieliśmy ukryć zabudowę osiedla na Skarpie, które dla nas jest nieuporządkowane i zakłócające* – mówią młodzi architekci. Aleję Róż zamykałaby kolejna wieża wkomponowana w plac w poszerzeniu skwerów na rogu osiedli Górali i Zielonego.

Obok krakowskiej pracy wyróżniono pracę architektów z Milano i Wrocławia. Z tych trzech jury IX MBA wyłoniło najlepszą pracę. Grand Prix IX MBA zdobyła praca architektów z Wrocławia: Doroty Palmczyńskiej, Jakuba Rozmuskiego i Sebastiana Bieganskiewicza z Wrocławia.

W projekcie wydłużony zostaje ciąg spacerowy Alei Róż w stronę Skarpy i przebiega on pod podwyższoną jezdnią Alei Jana Pawła II. Wzdłuż ciągu pieszego wprowadzono osiowo, ale niesymetrycznie „rozrzucone” budynki m.in. kawiarni, punktu informacyjnego, etc. Cała idea polega na obniżeniu płaszczyzny Placu i obudowanie tego funkcją – plac ma inny charakter: nie jest węzłem komunikacyjnym, ale jest pasażem.

Łącznie na konkurs fotograficzny, na seminarium i wystawę wpłynęło około 100 prac.

Warto zerknąć na inne projekty. Proponują one najróżniejsze rozwiązania dla centralnego pasaży Nowej Huty:

obudowanie go wieżą ze szkła, przypominającą przeszklone pasaż wielkich hipermarketów, inni proponują wykorzystanie do ożywienia miejsca czerwonych elementów tworzących „red line”.

Ciekawe rozwiązanie zaproponowali architekci z ...Wietnamu: Cuong Nguyen Phu i Nga Nguyen Thi Hang. – Dla nich Nowa Huta jest charakterystycznym przykładem miasta, które przeszło przemianę historii i ustroju. A największą wartością jest tu zieleni i naturalne ekologiczne wartości. Na ich zachowaniu polega ich pomysł na tereny wokół NCK. Pomysł prosty aż wydawałoby się banalny. Wietnamczycy zaproponowali zachowanie całej nadwiślańskiej łąki w dzisiejszym stanie. Można by po niej spacerować po sieci wiszących kładek. Centralnym punktem tej zielonej przestrzeni byłoby jezioro z wodospadem, zamykającym oś Alei Róż i Placu Centralnego od strony Wisły.

O tym, co innego można jeszcze wyobrazić sobie patrząc na półwieczne budynki i place Nowej Huty można się przekonać patrząc na inne projekty. Zachęcamy do ich oglądania – wystawa prac IX Biennale potrwa do 19 października.

(krys)

Cztery lata temu też były wybory

## PRZESTROGI I WSKAZÓWKI

W 1998 roku Kraków, a raczej jego mieszkańcy, wybrali 75 radnych, królewskiego stołecznego miasta Krakowa. W trzech ówczesnych okręgach wyborczych w Nowej Hucie, wybrano 22 radnych.

27 października, a więc za 10 dni znów, jak co cztery lata, wybierać będziemy i radnych dzielnicowych, radnych miasta Krakowa, radnych Sejmiku Małopolskiego i po raz pierwszy bezpośrednio (WRESZCIE!), Prezydenta miasta Krakowa.

Cztery lata temu w Nowej Hucie były trzy okręgi wyborcze, w których wybierano 22 radnych. Teraz okręgi będą dwa, a mandatów do obsadzenia 13.

Jak zatem było cztery lata temu?

Mandaty z Komitetu Akcja Wyborcza Solidarność uzyskali (w nawiasach ilość głosów):

Stanisław Handzlik (2189), Stanisław Zięba (1745), Józef Ciesielski (864), Bogumił Ścirko (979), Ryszard Stelmachowski (1755), Franciszek Nowak (1370), Michał Świtalski (754), Stanisław Malara (936) Wiesław Misztal (1926), Jan Franczyk (Redaktor Naczelny w Głosie – 1662).

Przynależność do Sojuszu Lewicy Demokratycznej przyniosła mandaty: Mieczysławowi Łagoszowi (1997), Markowi Grochalowi (434), Mirosławowi

Myszkowskiemu (1246), Stanisławowi Urbaniak (705), Stanisławowi Wasikowi (1696) i Stanisławowi Śliwińskiemu (841).

Unia Wolności występująca wówczas w koalicji z Unią Polityki Realnej i Ruchem Inicjatyw Osiedlowych zdobyła:

Józef Lassota (2916), Witold Malinowski (246), Krzysztof Goerlich (1142) Stanisław Biszytyga (1599), Marek Hareńczyk (750).

Jedyny mandat z Komitetu Wyborczego: Ruch Patriotyczny Ojczyzna zdobyła p. Barbara Bubula (1202).

W obecnych wyborach nie będzie już Akcji Wyborczej Solidarność, a Unia Wolności, z jakichś powodów, postanowiła wystartować pod nazwą Twoje Miasto. Trwa przy swoim sztyldzie Sojusz Lewicy Demokratycznej, ale jest to praktycznie jedyny komitet wyborczy, który zachował nazwę z poprzednich wyborów.

Identyfikacja kandydatów z listami kandydatów Komitetów Wyborczych, których będzie 17 w okręgu wyborczym nr 6 (dzielnice: XIV, XV i XVII)

i 18 w okręgu wyborczym nr 7 (dzielnice: XVI i XVIII) należeć będzie do wyborców.

Być może wyborcom przydadzą się przestrogi i wskazówki jakich udzielał pannom i kawalerom w czasie rekrutacyjnych nauk stanowych, nieodżałowanej pamięci ksiądz Kazimierz Jancarz. Otóż do panien mawiał tak.

Przyjrzyj mu się dokładnie. Nie broń mu wódki, ale patrz, co on z tą wódką robi. Jak wypije dwa, trzy kieliszki na humor i zabawę, to wódka mu w życiu nie przeszkodzi, ale jak pije na umór, na zapomnienie problemów, to uciekaj dziewczyno bo w małżeństwie nie przestanie pić.

Popatrz, co robi z pieniędzmi i czy pilnuje roboty. Jak szuka pracy i zarobku a pieniądze odkłada, to będzie dbał o dom, ale też patrz czy nie jest skąpy, czy ma dla rodziny, dla biednych, dla Ciebie...

Jak jest skąpy albo patrzy tylko wyciągnąć pieniądze od innych, to uciekaj dziewczyno, bo cały dom i problemy będziesz miała na głowie.

Dla kawalerów nauka brzmiała tak: Przypatrz się jak ona żyje. Jak odnosi się do siostr, braci, rodziców, jak pracuje w domu.

Co umie robić. Jaki ma porządek w

pokoju w szafach, szufladach. Czego chce, czy być z tobą, czy z tobą chodzić do kina, na zabawy.

Jak dba o ojca czy rodzeństwo zwłaszcza młodsze, to o Ciebie i dzieci też dbać będzie. Jak ma czysto w domu, porządek w szafach i szufladach, to w małżeńskim domu też tak będzie.

Ale, uciekaj człowieku, jak z rodzicami się kłóci, po zabawach chce latać, a brudne rzeczy trzyma na kupie w szafie albo za szafą.

Ani ty, ani dzieci Wasze nie będą miały dobrego domu.

W więc przyglądamy się, z pozycji panien i kawalerów, z pozycji wyborców i mieszkańców.

Od radnych zależeć będą i czystsze i opłaty od parkingu poczynając, przez podatki gminne, wodę, kanalizację, komunikację, wreszcie opłatę za psy.

I popatrzmy, co radny może zrobić w nowej kadencji i co zrobił w czasie gdy był już radnym? Czy jest związany z Nową Hutą i jej ludźmi i ich problemami, czy jest to przelotny ptaszek wędrowniczek? Czy pracował w interesie mieszkańców i miasta, czy też siedział w opozycji, interpelował ciągle prezydenta Andrzeja Golasia, ale też skwapliwie pobierał co miesiąc kilka tysięcy złotych diety za Radę i udział w Komisjach? Czy będzie realizował linię partii do której należy, czy własne interesy, czy interes miasta (Twojego?), czy mieszkańców a zarazem wyborców?

JACEK KORBAS

Naród, który traci pamięć – ginie. Dobrze, że tą prawdą żyją członkowie Komisji Robotniczej Hutników NSZZ „Solidarność”, którzy od ośmiu już lat organizują Bieg Memoriałowy im. Bogdana Włosika. To jedna z najlepszych inicjatyw społecznych Związ-

## Tydzień Pamięć i naród

ku. W jednej imprezie udało się połączyć dwa cele: upowszechnienie biegów ulicznych, łączących rekreację ze zdrową rywalizacją sportową oraz – w osobie Bogdana Włosika – uczczenie wszystkich ofiar stanu wojennego.

Trzeba przypominać, zwłaszcza dorastającej młodzieży, że to, co dzisiaj wydaje się tak oczywiste (jak suwerenność kraju, wolność wypowiedzi czy swoboda podróżowania) nie przyszło za darmo. Niepodległość Polski została okupiona cierpieniem wielu naszych rodaków. A niektórzy za tę naszą wolność zapłacili cenę najwyższą – jak wchodzący dopiero w dorosłe życie młody hutnik, Bogdan Włosik, zastrzelony w okolicy Arki Pana przez funkcjonariusza Służby Bezpieczeństwa.

Za dwa tygodnie, w uroczystość Wszystkich Świętych i w Dzień Zaduszny odwiedzimy cmentarze, by pochylić się nad mogiłami naszych bliskich i znajomych. Przystańmy na chwilę w tych dniach również nad grobami tych, dzięki którym żyjemy w wolnej Polsce.

Jan L. FRANCZYK

**ANTYWŁAMANIOWE**  
♦ OKNA ♦ DRZWI



**SPRZEDAŻ,  
MONTAŻ,  
SERWIS,  
RATY**

HANBUD os. Niepodległości 3  
641-67-54

**InterAuto**

AUTORYZOWANY DEALER SKODY  
Kraków, ul. Kocmyrowska 1A

**Škoda Fabia**  
już od 21 889 zł\*

- kredyty
- leasing
- zamiany
- ubezpieczenia

\* Podana wartość stanowi 70% ceny promocyjnej Škody Fabia Basic.



w promocyjnej cenie AC, OC, NW

Bezpieczeństwo.  
Dla całej rodziny.



SALON 644-73-43  
685-51-55  
FAX 644-69-04  
SKLEP 644-78-56  
KREDYTY 685-51-55  
SERWIS 644-08-86  
CZĘŚCI 644-78-56  
BLACHARNIA LAKIERNIA  
644-97-84

24 h Assistance  
(0604) 58-40-80

www.interauto.krakow.pl  
e-mail: salon@interauto.krakow.pl



## WIEŻA GAŚNICZA JAK NOWA

Dzisiaj (17 października) w Zakładzie Koksowni ponownie zaczną prace zmodernizowana wieża gaśnicza służąca do mokrego gaszenia koksu.

W ostatnim czasie, z powodu problemów finansowych, w hucie modernizuje się znacznie mniej obiektów. Inwestycja w koksowni cieszy więc tym bardziej, że jednym z najważniejszych jej efektów będzie ograniczenie ilości pyłów dostających się w powietrze podczas schładzania gorącego koksu.

Zadania modernizacji wieży podjęła się hutnicza spółka „Complex”, a prace rozpoczęto w marcu br. Nowa wieża, o połowę wyższa od starej i o zmodernizowanej konstrukcji; będzie tak jak jej poprzedniczka służyć do schładzania koksu wyżarza-

nego w bateriach starego typu. – Podwyższenie wieży i zamontowanie dodatkowych zraszaczy poskutkuje wytrącaniem większej ilości najdrobniejszych frakcji koksiku z pary, unoszącej się znad gorącego koksu – powiedział nam Adam Pleszka szef Biura Utrzymania Ruchu Zakładu Koksowni. Miesięcznie w bateriach starego typu produkowanych jest w nich około 50 tys. ton koksu, a prowadzone badania potwierdzą skuteczność modernizacji. Napiszemy o tym w następnym „Głosie”.

(1)

## ZAWODY STRZELECKIE

W celu popularyzowania strzelectwa sportowego wśród pracowników zakładów, wydziałów i spółek huty Zarząd Fabryczny Ligi Obrony Kraju HTS S.A. organizuje jak co roku zawody strzeleckie pod patronatem Prezesa Zarządu Dyrektora Generalnego HTS S.A. o „Puchar Prezesa Zarządu Dyrektora Generalnego HTS S.A.” Zawody strzeleckie zostaną przeprowadzone z broni kulowej: karabinek sportowy typu KBKS „VOSTOK” i pistolet sportowy typu „ASTRA” – 19 października 2002 r. o godz. 9.00 na strzelnicy ZF LOK HTS S.A. w Pleszowie.

W imieniu Prezesa Zarządu Dyrektora Generalnego HTS S.A. zapraszamy do udziału w zawodach trzyosobowe drużyny strzeleckie z zakładów, wydziałów i spółek HTS S.A. Zgłoszenia do udziału w zawodach strzeleckich przyjmowane są w siedzibie ZF LOK HTS S.A. os. Stalowe 16 „A”/5 do dnia 18 października br. Zapraszamy!

## GODZINA RÓWNYCH SZANS

Jak pomóc dzieciom w zorganizowaniu wolnego czasu? Co zrobić, by nie musiały spotykać się z kolegami na ulicy albo nie nudziły się przed telewizorem? Pomóc może każdy z nas. Wystarczy podarować godzinę swojej pracy na rzecz akcji „Godzina równych szans”. Z pieniędzy, które uda się zebrać, powstaną kluby, świetlice, biblioteki dla dzieci i młodzieży.

„Godzina Równych Szans” to kontynuacja akcji „Godzina Tysiąclecia”, którą prowadziła Polska Fundacja Dzieci i Młodzieży w latach 1999–2001. Kilka tysięcy ludzi podarowało wówczas równowartość godziny swojej pracy. Dzięki nim na terenie całej Polski działa ponad 130 klubów, świetlic, bibliotek – przyjaznych miejsc dla dzieci. W wielu miastach i wioskach dzieci nie mają jeszcze „swoich miejsc”. Właśnie dla nich w tym roku jest „Godzina Równych Szans”. Akcję tę propagują billboardy i plakaty. Pa-

tronem medialnym akcji jest „Rzeczpospolita” i tygodnik „Newsweek”. Najłatwiej przyłączyć się do kampanii poprzez wypełnienie deklaracji – wzory deklaracji są dostępne na stronie internetowej [www.godzina.org.pl](http://www.godzina.org.pl).

By każde dziecko miało równe szanse na „swoje miejsce”, podaruj równowartość godziny Twojej pracy:

- zadzwoń 0701-77-88-00 lub
- wyślij sms-a o treści „GODZINA” pod numer 79-72.

**Koleżance  
MAGDALENIE  
CYGAN**  
Serdeczne wyrazy współczucia z powodu śmierci  
**BRATA**  
składają  
Współpracownicy  
z Biura  
Socjalno-Administracyjnego

**Prezesowi Zarządu  
RYSZARDOWI KOKOSZCIE**  
wyrazy  
szczerego współczucia  
z powodu śmierci  
**OJCA**  
składają  
Zarząd i Pracownicy  
Biura Projektów  
„ZD-PROJEKT” HTS  
spółka z o.o.

# GŁOS

## HTS S.A.

„Głos HTS SA” – Centrum Administracyjne HTS, budynek „Z”, pok. 208, tel. 644-00-23 lub przez centralę Huty, wew. 50-37.

Postęp prac we wdrażaniu programu restrukturyzacji i zagrożenia w poszczególnych jego obszarach były tematem spotkań zarządu huty z kadrą kierowniczą i przedstawicielami związków zawodowych. Omówiono szczegółowo efekty uzyskane od momentu połączenia czterech hut w holding, czyli od 6 maja do końca września br.

## HUTA W STRUKTURACH PHS – BILANS ZYSKÓW

Jak poinformował zarząd, bez zastrzeżeń przebiega restrukturyzacja polityki rynkowej, sprzedaży i dystrybucji. Opracowano raport umożliwiający wyciąganie danych o rozliczeniach z poszczególnymi klientami z podziałem na formę rozliczenia. Za najważniejsze uznano zwiększenie obrotów z klientami strategicznymi, ze szczególnym uwzględnieniem hut wchodzących w skład PHS S.A. Zadanie to nie zawsze jest realizowane w stopniu satysfakcjonującym z powodu braku materiałów wsadowych do produkcji. Z kolei zakończenie do końca grudnia pierwszego etapu prac wdrożeniowych nowoczesnej metody zarządzania procesem sprzedaży (moduł CRM w ramach IFS) jest bardzo poważnie zagrożone z powodu przedłużających się negocjacji.

W ramach odbudowy związków operacyjnych pomiędzy polskimi hutami wszczęto dostawy do Huty Buczek. Jak stwierdzono, istotną barierą w stosunkach dwustronnych dotyczących zwiększenia obrotów są

wyłącznie trudności płatnicze Huty Buczek.

Wiele problemów stwarza restrukturyzacja finansowa. Prowadzone są uzgodnienia międzyresortowe w sprawie strukturalnych rozwiązań związanych z zadłużeniem budżetowym, restrukturyzacji zobowiązań wobec PERON, zadłużenia wobec lokalnych urzędów z tytułu opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska oraz z tytułu podatków majątkowych i opłat za wieczyste użytkowanie. Nie są zakończone w dalszym ciągu negocjacje w sprawie konwersji zobowiązań handlowych zgodnie z ustawą o restrukturyzacji hutnictwa.

Za zagrożone zarząd uznaje też zadanie pozyskania 300 mln zł dokapitalizowania z Towarzystwa Finansowego Silesia lub z innego źródła. Wniosek w tej sprawie został skierowany do Ministerstwa Gospodarki w lipcu, jednak mając na uwadze, że dotychczas, mimo licznych obietnic, nie uzyskaliśmy finansowania w kwocie 60 mln zł, można ocenić, że

realizacja zadania jest faktycznie zagrożona.

Wiele uwagi na spotkaniach poświęcono omówieniu planów dotyczących polityki wobec spółek.

Trwają prace związane z wyłączeniem ze struktury huty Zakładu Koksowni, Zakładu Transportu, Zakładu Energetycznego, Zakładu Rur, Linii Odcynowania Elektrolitycznego, Biura Telekomunikacji i Ośrodka Szkolenia Zawodowego. Opracowana została też koncepcja organizacyjno-prawna konsolidacji spółek serwisowych wokół jednego z serwisów (Zakładu Mechanicznego Sp. z o.o.). Prace mają być zakończone do końca 2002 r. Terminowa realizacja zależy już od instytucji zewnętrznych: sądu i Krajowego Rejestru Sądowego.

Wśród wielu innych tematów poruszono też kwestię restrukturyzacji zatrudnienia. Na dzień 20 września zatrudnionych było w hucie 8963 pracowników, natomiast stan przewidziany w programie na koniec roku to 8800 osób zatrudnionych. Przewidując jeszcze ok. 100 zwolnień planowanych (świadczących przedemerytalne, renty, emerytury), można założyć, że do wykonania planu zabraknie ok. 63 zwolnień.

### Hutnicza liga piłkarska

## DRUGOLIGOWCY NA PÓŁMETKU

Przed miesiącem ruszyły rozgrywki hutniczej pierwszej i drugiej ligi piłki nożnej. Rozgrywki drugoligowców w rundzie jesiennej już się zakończyły. Przystąpiło do nich tylko siedem drużyn. Zdecydowanym faworytem był od początku zespół Madrohutu.

Zgodnie z wcześniejszymi przewidywaniami, Madrohut uplasował się na półmetku rozgrywek na pierwszym miejscu w tabeli. Stracili dwa punkty tylko w zremisowanym meczu z drużyną ZW-Profil, która również bardzo dobrze wypadła jesienią i zajęła drugie miejsce w tabeli. Na trzecim miejscu znalazła się reprezentacja Zakładu Walcownia Zimna. Piłkarze ZB wyprze-



dzili zespół DLT dzięki wygranej w bezpośrednim pojedynku, ponieważ obie drużyny zgromadziły tyle samo punktów. Warto w tym miejscu odnotować niezłą postawę DLT. Ten zespół wrócił do hutniczych rozgrywek po kilku latach przerwy.

Na piątym miejscu znalazła się drużyna serwisu kolejowego Kolhut. Tu z kolei możemy odnotować niespodziankę na minus. Pomimo dobrego składu Kolhut nie grał najlepiej. Może na wiosnę pokażą lepszy futbol. Na szóstym miejscu znalazła się druga drużyna z Zakładu Mechanicznego. To jest debiutant w hutniczej lidze. Tabelę zamyka rewelacyjnie spisujący się przed rokiem zespół PMO. Niestety w tym roku mieli spore kłopoty ze składem i zdrowiem swojego kapitana. Mamy nadzieję, że zespół wróci do równowagi i sprawi wiosną niespodziankę wyżej w tabeli notowanym rywalom. Oto wyniki meczów drugiej ligi HTS i tabela na półmetku rozgrywek:

### 11 września

Madrohut – PMO 5:2 (Kuliś 2, Chodorski 2, Pulka – Ciastoń, Rokosz), Profil – Kolhut 5:2 (Bączek 2, Skobis 2, Dudzik – Czaplak, Machynia), ZB – DLT 2:1 (Lis, Milejski – Gawlikowski), Kolhut – PMO 2:1 (Flis, Sadlos – Ciastoń), Profil – Madrohut 2:2 (Bączek, Mucha – Orlewicz, Pulka), ZM II – ZB 1:1 (Sekula – Ł. Napora), DLT – ZM II 2:1 (Gawlikowski, Cisowski – Podobiński).

### 18 września

Madrohut – ZB 6:1 (Pulka 3, Chodorski 2, Wałkowski – Napora), Kolhut – ZM II 1:0 (Sadlos), DLT – PMO 6:0 (Cisowski 2, Bielawski 2, Bednarz, Gawlikowski), Madrohut – ZM II 3:0 (Kuliś 2, Orlewicz), ZB – Kolhut 5:3 (G. Napora 2, Milejski 2, Ł. Napora – Czaplak 2, Fryda), Profil – PMO 5:1 (Dudzik 2, Sondel 2, Antas – Ciastoń), Profil – DLT 1:1 (Bukalski – Bielawski).

### 2 października

DLT – Kolhut 2:1 (Bielawski, Cisowski – Rosiek), Profil – ZM II 3:0 (Antas, Bukalski, Dudzik), Profil – ZB 3:1 (Dudzik 2, Bukalski – Ł. Napora), ZB – PMO 3:0 (walkower), ZM – PMO 3:0 (walkower).

### 10 października

Madrohut – DLT 7:0 (Pulka 3, Kuliś 2, Chodorski 2), Madrohut – Kolhut 7:1 (Pulka 4, Chodorski, Kuliś, Wołkowski – Rosiek).

1. Madrohut	6	16	30:6
2. ZW-Profil	6	14	19:7
3. ZB	6	10	13:14
4. DLT	6	10	12:12
5. Kolhut	6	6	10:20
6. ZM II	6	4	5:10
7. PMO	6	0	4:24



# ARCHITEKCI O NOWEJ HUCIE I W HUCIE

W dniach od 11 do 13 października w Nowohuckim Centrum Kultury spotkali się architekci i urbaniści. Centrum było świadkiem końcowych zmagania IX Międzynarodowego Biennale Architektury. Tym razem zadaniem było nowe zdefiniowanie przestrzeni publicznej naszej dzielnicy, a w szczególności osi aleja Róż–plac Centralny i południowe domknięcie placu pomiędzy budynkami NCK a Centrum E.

Huta im. T. Sendzimira była współgospodarzem organizowanego przez Stowarzyszenie Architektów RP wydarzenia.

Na otwarcie Biennale przybyli do Nowej Huty przedstawiciele władz miasta i województwa. Hutę im. T. Sendzimira reprezentował w zastępstwie prezesa Zarządu Jacka Wolińskiego wiceprezes Jan Staniewski.

– Te wspaniałe projekty są na pewno szansą dla innego sposobu myślenia, innej przyszłości. Restrukturyzując hutę, wiemy, że sukces jest wówczas, gdy to, co jest w projektach, sprawdza się w rzeczywistości. Życzę, żeby te projekty zostały zrealizowane w imię dobrej, wspólnej przyszłości naszego miasta – mówił Jan Staniewski.

Huta stali i miasto powstawały równolegle. Choć architektura zakładu przemysłowego i miasta to zupełnie dwie różne wizje przestrzeni, to już na początku budowy huty stali zadbano o to, by pewne elementy architektoniczne zakładu były godne „socjalistycznego miasta”, „pierwszej budowy socjalizmu”. Wizytówkami huty, obok wielkich pieców i stalowni, miały być także budynki dyrekcji kombinatu. I nie powstały w tym miejscu budowle przypominające radzieckie „pałace stalinowskie” ale dzięki wizji architekta Romana Ingardena – dwa obiekty nawiązujące wyglądem do renesansowej architektury Wawelu i starego Krakowa. I tak chyba historia przechytrzyła ideologię.

– Jedną z głównych osi urbanistycznych, wykreślonych na planie nowego miasta, które miało powstać pod Krakowem, była aleja wiodąca z jego centralnego placu w stronę huty stali. Do dziś symbolizuje ona związek jednego z największych w regionie zakładów pracy i miasta oraz burzliwą historię ich obu.

Zarówno Nowa Huta, jak i huta, nosząca dzisiaj imię wielkiego polskiego wynalazcy Tadeusza Sendzimira, wpisały się w historię ostat-

zarówno potrzeb mieszkaniowych, jak i kulturowych. Zmieniło także standard życia mieszkańców, w pierwszym okresie istnienia głównie pracowników huty, rekrutujących się m.in. z biednych wsi południowej Polski. Powstało miasto, potem dzielnica wielkiego Krakowa, pełna zieleni, życia i przyjazna dla mieszkańców, z szerokimi i przyszłościowo zaprojektowanymi arteriami komunikacyjnymi.

Pragniemy, by Nowa Huta i Huta im. T. Sendzimira rozwijały się w symbiozie ze starym Krakowem, a zmieniający się obszar przemysłowy wokół zmodernizowanych zakładów i nowo powstających firm, otrzymał atrakcyjny urbanistycznie i architektonicznie wizerunek.

Wierzę, że IX Międzynarodowe Biennale Architektury zwróci uwagę wszystkich na tę dzielnicę Krakowa, jej możliwości rozwojowe. Wierzę, że

dzięki śmiałym pomysłom architektów ożywczy duch spłynie na stare mury, place i gaje miasta i odnajdzie dla nich nowe przeznaczenie.

Życzę twórcom nagrodzonym przez jury IX Biennale, by ich projekty jak najszybciej z desek kreślarskich przeniesione zostały w nowohuckie plenery. Niech będą one świadectwem udziału kolejnego pokolenia w przeobrażeniach tej części Krakowa – napisał w przesłaniu do organizatorów i uczestników Biennale prezes Zarządu PHS – HTS S.A. dyrektor generalny Jacek Woliński.

\*\*\*

Jednym z ważnych punktów programu IX MBA było m.in. zwiedzanie Huty im. T. Sendzimira. Okazało się, że zainteresowanie zwiedzaniem zakładu przerosło najśmielsze oczekiwania organizatorów, trzeba było zamówić dodatkowe autobusy. W niedzielę (13 bm.) do huty wjechały trzy autobusy z architektami, pracownikami naukowymi Politechniki Krakowskiej, zagranicznymi jurorami i telewizją. Program wyieczki obejmował Stalownię Konwertorową, Walcownię Zgniatacz, tereny przemysłowe w Koksowni, muzeum Zgniatacza i Nowej Huty, a przewodnikiem był rzecznik prasowy Mieczysław Gil.

Jury za najlepszy projekt uznało pracę grupy architektów z Wrocławia. Wystawę projektów nadesłanych na IX Międzynarodowe Biennale Architektury, w tym tych nagrodzonych przez jury, można oglądać jeszcze w Galerii NCK do 19 października.

(kl)

Fot. A. Miszczuk



Wiceprezes Zarządu HTS S.A. ds. strategii i rozwoju, dyrektor strategii Jan Staniewski z zainteresowaniem ogląda projekty architektów.

nich dekad, a nazwa głównej alei dzielnicy łączy parabolą 50 lat: kiedyś nosiła imię wodza rewolucji, dziś – Solidarności.

Przez te pół wieku XX stulecia w sąsiedztwie huty stali wyrosło nowe miasto. Dzięki zamysłom architektów, mimo specyficznej „socrealistycznej” architektury, spełniło doskonale swoje zadanie zaspokojenia

Huta stali, za sprawą której wyrosła i rozkwitła Nowa Huta, sama dziś przeżywa trudne chwile, stoi przed trudnymi decyzjami dotyczącymi przyszłości całego polskiego hutnictwa.

Nowa Huta nie może być wyłącznie częścią historii. Tak jak oczekujemy zmian w hucie, tak samo gorąco życzymy zmian miastu.

## CZY NOWA HUTA TO KRAKÓW?

Niespodziewany był niedzielny finał Międzynarodowego Biennale Architektury. Najpierw jego uczestnicy – profesorowie, studenci, architekci praktykujący i dziennikarze – udali się na wycieczkę do Huty im. T. Sendzimira. Chętni do zwiedzenia huty wypełnili w sumie trzy autokary podstawione przez Przedsiębiorstwo Transportu Samochodowego.

Dawno nie widziałem tak autentycznego zainteresowania hutą. Większość po raz pierwszy w życiu zobaczyła płynną stal. Stalownia Konwertorowa stała się w tym dniu najbardziej interesującym obiektem Krakowa.

Żarliwa dyskusja wywiązała się później w Nowohuckim Centrum Kultury. Mówiono o szansach Nowej Huty na realizację biennialowych projektów. Profesor Stanisław Juchnowicz, współprojektant najstarszych osiedli nowohuckich, w fascynujący sposób wspominał ówczesne projektowanie i kreślił wizję dzisiejszej Nowej Huty.

Padło pytanie: Czy Nowa Huta to też Kraków? Jeden z dyskutantów stwierdził kategorycznie:

– Jako nowohucianin od wielu lat, gdy jadę do Krakowa, to nie czuję kompleksów.

– Jak to – ripostowano. – Przecież pan nie jedzie do Krakowa, tylko pan jest w Krakowie... Tak to już jest z tą Nową Hutą: Kraków to czy nie Kraków...

Bez wątpienia sprawą najważniejszą była chęć pomocy Nowej Hucie. Deklarację taką zgłaszali wszyscy uczestnicy spotkania, w tym przybyli kandydaci na radnych.

Piszący te słowa także stwierdził, że wiele zła uczyniło „rozbicie dzielnicowe” Nowej Huty. Poszczególne dzielnice są słabe finansowo, środki rozdrobnione, a tymczasem Nowa Huta wymaga spojrzenia całościowego, komplementarnego. I tu zgadzam się z kandydatem na prezydenta miasta Krakowa, znanym architektem Wojciechem Obtulowiczem, który stwierdził, że Nowa Huta powinna być samodzielną i całościową strukturą administracyjną.

\*\*\*

A skoro mowa o pieniądzu, to ze smutkiem informuję, iż w wydatkach budżetowych m. Krakowa, jedynie 15 proc. wydatków trafiło do Nowej Huty, w której mieszka przecież jedna trzecia mieszkańców naszego miasta. To już zakrawa na skandal, panowie Prezydenci i Radni Miasta i Dzielnicy. Bez pieniędzy nie da się zrealizować nawet najbardziej interesujących i atrakcyjnych projektów architektonicznych. A takie przecież pojawiły się na tym Biennale.

MIECZYSLAW GIL

## CO PO BIENNALE?

Rozmowa z prof. Stanisławem Juchnowiczem, jednym z projektantów Nowej Huty

● Czy jest Pan Profesor zadowolony z rezultatów IX Międzynarodowego Biennale Architektury?

– Autorzy prac wykazali dużo inwencji twórczej, może częściowej, ale widocznej w każdej pracy. W rezultacie będzie można rzeczywiście rozpocząć dyskusję o przyszłości przestrzennej Nowej Huty. Pomysł jest tak wiele, że dają one doskonały materiał do stworzenia jakiejś wizji, która będzie drogowskazem dla działań nowych władz miasta i dzielnic. Myślę, że po tym Biennale powinniśmy doprowadzić do powstania na terenie Nowej Huty pracowni, która skonsoliduje wyniki Biennale i która będzie dalej prowadzić prace nad przestrzenią Nowej Huty.

● Czy któraś z prac zaskoczyła Pana Profesora swoją innowacyjnością?

– Trudno mówić o zaskoczeniu. Zaskoczyło mnie uznanie uczestników Biennale dla tego, co myśmy tutaj stworzyli, w warunkach doktrynalnych, w jakich nam przyszło żyć i tworzyć. Właściwie wszyscy oceniają, że te ramy przestrzenne, które powstały, są znakomitą szansą, by dziś powstała w tym miejscu znakomita dzielnica, że ta przeszłość w postaci socrealizmu, który był nam dany wówczas, nie przeszkadza stworzeniu współczesnej dzielnicy

zintegrowanej z Krakowem, żyjącej nowym, współczesnym życiem.

● Który z projektów jest Pańskim faworytem?

– Moimi faworytami byli ci, którzy w sposób możliwie kreatywny potraktowali sprawę terenów południowych huty, na południe od placu Centralnego w kontekście powiązania z zasadniczym układem przestrzennym. Dla mnie jest najbardziej istotne, że uznano wartość tych terenów zielonych nie tylko dla mieszkańców, ale i kultury. Prezentują one duże wartości przyrodnicze, które można wciągnąć do miasta w taki sposób, by nie niszczyć ich, można było je użytkować. Wyróżniłbym tu pracę naszych studentów Politechniki Krakowskiej, aczkolwiek pochodzących z Wietnamu... Wiele prac podejmuje ten temat, może zbyt geometrycznie czasami, może zbyt angażując ingerencję architektoniczną w ten obszar, ale od niego nie uciekają. To jest bardzo ważne.

\*\*\*

Prof. Stanisław Juchnowicz jest kierownikiem Katedry Urbanistyki Politechniki Krakowskiej. Jest również autorem wstępnych kierunków zagospodarowania obszarów wokół Huty im. T. Sendzimira.

(kl)



„KARIERA NIKOSIA DYZMY” – reż. Jacek Bromski wyst. Cezary Pazura, Andrzej Grabowski, Anna Przybylska.

Nikoś Dyzma, utalentowany pracownik firmy pogrzebowej, nie ma zbyt wielkich oczekiwań od życia. Ot, może jakoś się wkręcić do biznesu i zarobić te dodatkowe kilkaset złotych. Okazja trafia się sama, za sprawą podwędzonego zaproszenia na koktail dyplomatyczny. Oblany trunkiem przez nieuważnego gościa, podpity Nikoś obrzuca bufona przekleństwami. Ten z pozoru drobny epizod okazuje się punktem zwrotnym w jego karierze. Wieść, że tajemniczy nieznajomy publicznie naubliżał znienawidzonemu wicepremierowi elektryzuje zgromadzoną na bankiecie śmietankę polityczną. To oczywiście okazja do porównań z przebojem sprzed lat. Polecamy tę zabawną komedię.

1. (4) Amelia
2. (5) Harry Potter
3. (2) Na samym dnie
4. (8) Piękny umysł
5. (7) Potwory i spółka
6. (1) Rollerball
7. (3) Helikopter w ogniu
8. (N) Kariera Nikosia Dyzmy
9. (6) Czerwona róża
10. (9) Pocalunek smoka

Nowohucka  
ZŁOTA  
10

## Notowania cenowe

### NA ZIELONYM RYNKU

Jesień, to okres zbiorów wielu warzyw i jest ich sporo na zielonym rynku w stosunkowo niskich cenach. Ziemniaki w tym roku obrodziły i ich cena w detalu na pl. Bieńczyce wynosi 0,50 zł/kg. W większych ilościach w półhurdzie można nawet kupić je taniej w granicach 0,30–0,40 zł/kg. Najbardziej zaopatrzone w warzywa na tym placu, najlepszej świeżości i jakości jest stoisko państwa Myszków, na którym obsługują pani Ala wraz z synem. Twierdzi ona, że w tym roku warzywa obrodziły i są dobrej jakości. Niektóre ceny mogą jeszcze ulec obniżeniu. Aktualnie marchewka kosztuje 1,00 zł/kg, buraczki 0,80–1,00 zł/kg, pietruszka i seler 2,50 zł/kg, pory na sztuki od 0,50 do 1,00 zł/szt. Ładnie obrodziła cebula i jest w cenie: 0,80–1,00 zł/kg (żółta), czerwona 2,00 zł/kg, biała czosnkowa 3,00 zł/kg. Dorodne są warzywa kapustne i tak kapustę białą kupimy od 0,50 do 2,50 główka w zależności od wielkości, odpowiednio czerwona kapusta jest w cenie 1,00–1,50 zł/szt., a włoska duża kosztuje 2,50 zł/główna. Z gruntu można jeszcze kupić brukselkę w cenie 2,50 zł/kg. Kalarepki spod folii są w cenie 0,5–1,00 zł/szt. Kalafior kosztują od 1,50 do 2,00 zł/szt., a brokuły od 1,50 do 3,00 zł (duże i dorodne). Ceny pomidorów ze szklarni od dwóch tygodni ustabilizowały się na poziomie 4,50–5,00 zł/kg. Ogórki gruntowe, ale spod folii kosztują 5,00 zł/kg. Nieco droższa jest papryka, bo po 6,00 zł/kg. Fasolka jaś świeża jest w cenie 5,00 zł/kg, a suszona 7,00 zł/kg. Nie brakuje „zieleniny” i tak koperek i pietruszka są po 0,50 zł/wiązka, a szczypiorek i cebulka po 1,00 zł/wiązka. Sałaty w zależności od gatunku kosztują (główna): zwykła 0,50–1,00 zł, pekińska 1,50–2,00 zł, strzypiasta (zielona i czerwona) 1,50–2,00 zł i lodowa 2,00 zł. Potaniały pieczarki, które jeszcze we wrześniu kosztowały 10,00 zł/kg, a obecnie płacimy połowę ceny, bo 5,00 zł/kg. (sp)

**Restauracja „FEMA”** ul. Bieńczycka 19 (przy bazarze TOMEX)  
organizuje przyjęcia okolicznościowe:  
\* **WESELA** \* **SPOTKANIA FIRMOWE** \* **BANKIETY**  
Wieczorki przy muzyce – „Klub Samotnych Serc”  
piątki i niedziele, godz. 18-23 (wstęp wolny) **Tel. 0501-444-890**

**FIRMA ALUMARK** www.alumark.skawina.pl  
SYSTEMY ALUMINIOWE  
**SKAWINA - HALLERÓW 8,**  
tel. 276-16-62, tel./fax 275-34-73  
• PRZESUWNE  
ZABUDOWY  
BALKONÓW  
• ZADASZENIA  
• WITRYNY  
• DRZWI I OKNA  
Z ALUMINIUM  
**EKSPOZYCJA:**  
**DH „WANDA” (parter)**

**RESTAURACJA „REDA”**  
os. Stalowe 16, tel. 644-57-38  
zaprasza codziennie od godz. 9.00 do 21.00 na **pyszna rybke!**  
Organizujemy  
**wesela i przyjęcia okolicznościowe**  
do 120 osób.

**WALUTA**  
Niepewność wyniku niedzielnego plebiscytu w Irlandii podważyła nieco wartość złotówki.

**STAŚ MARKET**  
**RESTAURACJA „KEJA”**  
Centrum Handlowe M1  
al. Pokoju,  
tel. 296-58-25  
• RYBY na miejscu i na wynos (półmiski okolicznościowe)  
• Dania mięsne i drobiowe  
**SKLEP, os. Wysokie 22 C**  
tel. 647-11-24  
• stoisko mięsno-wędliniarskie – świeże i młode mięso oraz wędliny od renomowanych dostawców  
• dowóz mięsa i wędlin gratis do placówek oświatowych oraz na wesela, bankiety, przyjęcia itp.  
**!!! W październiku !!!**  
(czwartki, piątki i soboty)  
**DEGUSTACJE WĘDLIN**  
**CENIONYCH PRODUCENTÓW**

## JAZZOWE POŻEGNANIE LATA



Chwila oczekiwana najbardziej – rozdanie nagród.

W niedzielę, 6 października na placu zabaw obchodzącej w tym roku jubileusz 20-lecia Spółdzielni Mieszkaniowej „Oświecenia”, odbyła się rodzinna impreza plenarowa pt. „Pożegnanie lata” zorganizowana przez Centrum Kultury Katolickiej Mistrzejowice. Rodzinna zabawa była jednocześnie podsumowaniem akcji letniego wypoczynku dzieci i młodzieży „Lato w mieście”. W akcji organizowanej przez CKK Mistrzejowice wzięło udział 204 dzieci, a 61 innych pojechało na kolonie letnie dofinansowane przez Wydział Spraw Społecznych UMK, Kuratorium Oświaty i Towarzystwo Solidarnej Pomocy.

Podczas niedzielnego spotkania rozegrano szereg rodzinnych turniejów, które poprowadzili członkowie TKKF „Apollo” pod kierunkiem trenera Leszka Tytko. Rozegrano również turniej piłki nożnej, w którym zwyciężyły młodzieżowe drużyny Cracovii i II BKME. „Pożegnanie lata” było też znakomitą okazją do ogłoszenia wyników konkursu na najpiękniejszy balkon i ogródek. Pierwszą nagrodę w

kategorii ogródków otrzymał Marian Saklak, a nagrodę specjalną Teresa i Jarosław Smolarczykowie. W kategorii balkonów pierwsze miejsce zdobył Andrzej Moksa, a wyróżnienie specjalne Elżbieta i Stanisław Kotasowie.

Mimo niezbyt przyjaznej aury liczne audytorium bawiło się doskonale, zwłaszcza gdy zabrzmiały dźwięki dixielandowego zespołu „Beale Street Band” znanego bywalcom koncertów w kraju i za granicą. Grupa zaprezentowała się w składzie: Dominik Klimczak – perkusja, Maciej Jamroga – kontrabas, Jerzy „Giga” Morański – piano, Tadeusz Gmyrek – puzon, Rafał Zydrón – saksofony, Jerzy Bożyk – śpiew oraz założyciel i kierownik zespołu Andrzej Marchewka – trąbka. (JMB)

\*\*\*

Lucyna Lubańska, kierownik Centrum Kultury Katolickiej Mistrzejowice dziękuje firmie „Krakbruk” za bezpłatne przekazanie kostki brukowej w celu wykonania remontu nawierzchni przed siedzibą Centrum.

## STANISŁAW BISZTYGA

*Stanisław Bisztyga to człowiek o wrażliwym sercu i dobrym poczuciu!*  
*Antoni J. Dziatkowiak*

(Antoni J. Dziatkowiak – kardiochirurg)

*Starek to świetny Gość! Jeśli się na nim zaimponuje, można mu dokopać!*  
*Jan Nowicki*

(Jan Nowicki – aktor)



Dr Stanisław Bisztyga, od roku 1989 dyrektor ds. Ekonomicznych i Pracowniczych Chemobudowy-Kraków S.A. Stały współpracownik Katedry Administracji i Gospodarki Publicznej Akademii Ekonomicznej w Krakowie. Przyjaciół i sponsor Parafialnego Klubu Sportowego „Albertus” przy parafii św. Brata Alberta w os. Dywizjonu 303. Mieszkaniec Nowej Huty.

**KRAKOWSKA  
PLATFORMA SAMORZĄDOWA**

**Lista nr 8, miejsce 1**

**Okręg VI obejmujący:  
Czyżyny, Mistrzejowice i Wzgórza Krzesławickie**



# „KSIĘŻNICZKA TURANDOT”

Spektakl w adaptacji i reżyserii Katarzyny Deszcz, choć wypełniony bajkowymi perypetiami osób, barwnym humorem sytuacyjnym, zamknął się w konwencji jarmarczno-żakowskiej arlekinady. Zabrakło kabaretowej nośności charakterystycznej dla satyry Carlo Gozziego – autora sztuki.

Cały smak i filuterne smaczki obyczajowe, społeczne a nawet polityczne, jakimi skrzy się tekst wraz z aluzyjnymi podtekstami, przysłonił chyba cień niezbyt zręcznej adaptacji commedii dell'arte. Forma baśni Gozziego jest przekornym wręcz przewrotnym wybiegiem autorskim. Pantalone, Tartaglia, Brighella i Trufaldino, to postaci – inscenizatorzy ciągu fabularnego o zlej, podstępnej chińskiej księżniczce. To przypowieść na temat władzy, jej autokratycznych zapędów, intryg dworskiej kamaryli, sprytnego ludu oraz zwycięskiej miłości księcia. Poetyka wywodząca się wprost z komedii dell'arte, stanowiła jedynie dalekie tło spektaklu. Zgodnie z założeniami miała zaistnieć na jednej scenie, w dwóch teatrach improwizowanych przez aktorów, fikcja i rzeczywistość, kłamstwo i prawda, iluzja i realizm. Wszystko to z lekkością i swobodą, mieszaniną form i stylów winno zafascynować widzów, aby w konsekwencji ujawnić tajemniczą siłę sugestii teatru. Niestety, to

przedsięwzięcie nie udało się, karawana pomysłów ugrzęzła w „piaskach” scenicznej głębi. Spektakl staje w miejscu, robi się ponad miarę długi i przeestetyzowany. A przecież „Księżniczka Turandot”, to choć trudna lecz niezwykle wdzięczna forma poetycka doskonale nadająca się do ukazania tajemnicy środków przekazu budujących magię teatru. Lecz aby sprostać temu wymaganiu konieczny jest dojrzały warsztat reżyserski, wypełniony wręcz ekwilibrystyczną sprawnością wizualizacji scenicznej. Spektakl Katarzyny Deszcz momentami urzeka, by po chwili popadać w nicość.

Nie sposób jednak, mimo wszystko, nie docenić trudu pozostałych twórców spektaklu. Zarówno choreografia, scenografia jak i stylizacja kostiumów robią wrażenie. Zgrabnie komponują się w klimat baśni tworząc barwną oprawę. Bez zastrzeżeń pozostaje również muzyka Krzysztofa Sz wajgiera, trafiona, rytmiczna, współbrzmiąca wła-

ściwym doborem skali i wyrazistości do emocji dialogów.

Podobnie choć z niewielkimi wyjątkami rzecz się ma z głównymi bohaterami sztuki.

Tytułową rolę, pełną zawitych cech charakteru, złości i wdzięku, przekonująco odtworzyła Magdalena Nieć, w której zakochany bez opamiętania Artur Zawadzki (Cala) nie zawsze potrafił się odnaleźć, przypominając swą grą Pinochio. Z dużym wyczuciem dowcipu zagrał Tomasz Wysocki (cesarz Altoum), prześladany okazał się sługa książęcy Andrzej Franczyk (Barach) oraz humorystyczna i gadatliwa kwintesencja potocznej kobiecości Beata Schimscheiner (Schirina).

Kiedy wydawało się, że lokomotywa zdarzeń scenicznych nabiera właściwego tempa – para poszła w gwizdek! Nie warto więc wsiadać do „pociągu byle jakiego”, natomiast koniecznie należy zadbać o bagaż (doświadczeń i umiejętności reżyserskich). Najbliższe spektakle w Teatrze Ludowym 19.X o godz. 12.00 i 20.X o godz. 18.00.

BOGDAN ZABIEGAJ  
MAREK ZABIEGAJ

## OŚRODKI KULTURY PROPONUJĄ

### OŚRODEK KULTURY IM. C.K. NORWIDA, OS. GÓRALI 5

- 18 X, godz. 17 – Z cyklu: Świadomy konsument – „Dodatki chemiczne do żywności”. Wykład dr Jadwigi Piotrowicz z Wydziału Farmacji Collegium Medicum UJ.
- 19 X, godz. 10 – Z cyklu: Magiczny Kraków – Śladami alchemika Michała Sędziwoja. W programie zwiedzanie klasztoru OO. Kapucynów i Reformatów oraz placu Szczepańskiego. Zgłoszenia telefoniczne. Zbiórka uczestników przy Barbakanie.
- 19 X, godz. 10 – Krakowskie rezerwy przyrody – Kajasówka. Wyprawa edukacyjna dla nauczycieli. Prowadzi Robert Sawa.
- 23 X, godz. 18 – Gdzie wschodzi słońce i kędy zapada – analizę utworów Czesława Miłosza prowadzi Monika Rasiewicz.
- 24 X, godz. 9 – „Cztery pory roku – Jesień”. Gry i zabawy ekologiczne dla przedszkolaków prowadzi Beata Waśko. Impreza odbędzie się w Sali Tańca, os. Górali 4.

### KLUB „KUŹNIA”, OS. ZŁOTEGO WIEKU 14

- 18 X, godz. 17 – „Aktywny styl życia”. Spotkanie w ramach cyklu „Szlachetne zdrowie” prowadzi rehabilitantka Sylwia Mątel.
- 21 X, godz. 9.30 – „Cztery pory roku – Jesień”. Gry i zabawy ekologiczne dla przedszkolaków prowadzi Beata Waśko.

### Propozycja dla gimnazjalistów i uczniów szkół średnich

## „ANTYGONA” W SALI ESTRADOWEJ NCK

W najbliższy wtorek, 22 października o godz. 9.00 i 12.00 Teatr im. Ludwika Solskiego z Tarnowa na scenie sali estradowej Nowohuckiego Centrum Kultury pokaże „Antygona” Sofoklesa w reżyserii Ireneusza Janiszewskiego. Spektakl jest propozycją dla gimnazjalistów i młodzieży szkół średnich. Reżyser, a zarazem adaptator tekstu uczynił z tego trudnego dzieła inscenizację, która w klarowny sposób buduje

dramat, a poszczególne postaci pokazuje w sposób wyjątkowo wyrazisty. Muzyka, scenografia i rozwiązania techniczne współgrają z dramatem, zaskakują widzów „magią” teatru.

Czas trwania spektaklu: 1 godz. 20 min; bilety: 12 zł. Szczegółowe informacje można uzyskać w Sekcji Informacji i Organizacji Widowni NCK, pok. 013, tel. 644-12-33 lub 644-24-81.

### W galeriach NCK

## Plakaty, ilustracje, ekslibrisy

Do 3 listopada w Galerii Centrum NCK oglądać można wystawę plakatów, ilustracji książkowych i ekslibrisów Bjorna Wiinblada. Autor urodził się w 1918 roku w Kopenhadze. W latach 1940-1943 studiował na Królewskiej Akademii Sztuki. W 1956 r. projektował porcelanę dla Rosenthala. Na swoim koncie ma kilkadziesiąt wystaw indywidualnych, głównie w USA, Francji i Japonii. Oprócz projektowania Bjorn Wiinblad uprawia grafikę i malarstwo. Obecna wystawa została zorganizowana wspólnie z Duńskim Instytutem Kultury z Poznania. (f)

## W BIBLIOTECE U NORWIDA

W najbliższy poniedziałek, 21 października o godz. 10.00 w siedzibie biblioteki Ośrodka Kultury im. C.K. Norwida, os. Górali 5 odbędzie się spotkanie poświęcone edukacji czytelniczej i medialnej dla dzieci i młodzieży pt. Docieramy do informacji. Natomiast w czwartek, 24 października Jadwiga Lesiak-Giżycka z Teatru Ludowego zaprasza na godz. 17.00 – w ramach literackiego czwartku czytelników odbędzie się spotkanie zatytułowane: „Wspomnień czar czyli pamiątki znanych”. (f)

# KALENDARZ NOWOHUCKI

## NIEDZIELNE MSZE ŚW.

Bazylika w Mogile: 6.30, 8, 9.30, 11, 12.30, 14, 16.30, 18.  
Kościół św. Bartłomieja: 8, 11.30.  
Szkłane Domy: 6.30, 8, 9.30, 11, 12.30, 14.30, 17, 19, 20.30.  
Arka Pana: 6.30, 8, 9.30, 11, 12.30, 14, 17.30, 19.  
Czyżyny: 7, 8.30, 10, 11.30, 13, 18.  
Dywizjonu 303: 6.30, 8, 9.30, 11, 13, 16, 18, 20.  
Mistrzejowice: 6.30, 8, 9.30, 11, 12.30, 14, 17, 18.30, 20.  
Kalinowe: 7, 9, 11, 13, 18.  
Wzgórze Krzesławickie: 7, 8, 9.30, 11, 12.15, 16, 19.  
Boh. Września: 6.30, 7.30, 9, 10.30, 12, 13.15, 16.30, 18, 19.30.  
ul. Bulwarowa: 7, 8.30, 10, 11.30, 13, 18.  
Teatralne: 7, 8.30, 10.00, 11.30, 13.00, 16.30, 18, 19.30.  
Krzesławice: 9.30, 14.00.  
Pleszów: 7.20, 11.00.

## Słowa na niedzielę

Czemu mnie kusicie, obłudnicy?

(por. Ewangelia św. Mateusza 22, 15-21)

Przywykliśmy może myśleć, że pokusy przychodzą bezpośrednio od szatana. Tymczasem i on może „mieć pokusę nie przemęczania się”. Będzie się wówczas wysługiwał tymi, nad którymi już wcześniej „popracował”. Pan Jezus demaskuje taki system, a zaangażowanych w jego struktury nazywa obłudnikami.

Nie przypuszczam, aby nawrócenie osób tkwiących po uszy w strukturach zła było dla Chrystusa obojętne i dlatego dziś właśnie za nimi się modłę.

ks. Piotr Gąsior

## DYŻURY SZPITALI

- 18.10 (piątek): chirurgia ogólna i urazowa oraz okulistyka, laryngologia i urologia – Szpital im. Żeromskiego, tel. 644-01-44.
- 19.10 (sobota): chirurgia ogólna – III Klinika Chir., ul. Prądnicza 35, tel. 633-31-05, chirurgia urazowa – Szpital Wojskowy, ul. Wrocławska 1-3, tel. 630-82-03 i 630-82-10, okulistyka – Witkowice, tel. 15-64-44, laryngologia – Klinika, ul. Kopernika 23a, tel. 421-00-38, urologia – Klinika, ul. Grzegorzewska 18, tel. 421-08-30 i 424-79-50.
- 20.10 (niedziela): chirurgia ogólna i urazowa, okulistyka, laryngologia i urologia – Szpital im. Rydygiera, os. Złota Jesień 1, tel. 647-66-66 i 647-09-04.
- 21.10 (poniedziałek): chirurgia ogólna i urazowa – II Klinika Chir., ul. Kopernika 21, tel. 421-37-43 i 424-82-00, okulistyka – Witkowice, tel. 415-64-44, laryngologia – Klinika, ul. Kopernika 23a, tel. 421-00-38, urologia – Szpital im. Narutowicza, ul. Prądnicza 35, tel. 633-01-00.
- 22.10 (wtorek): chirurgia ogólna i urazowa oraz okulistyka, laryngologia i urologia – Szpital im. Żeromskiego, tel. 644-01-44.
- 23.10 (środa): Szpital im. im. Rydygiera, os. Złota Jesień 1, tel. 647-66-66 i 647-09-04, okulistyka – Witkowice, tel. 415-64-44, laryngologia – Szpital im. Narutowicza, ul. Prądnicza 35, tel. 633-01-00, urologia – Klinika, ul. Grzegorzewska 18, tel. 421-08-30 i 424-79-50.
- 24.10 (czwartek): chirurgia ogólna – I Klinika Chir., ul. Kopernika 40, tel. 424-80-01, chirurgia urazowa – Krakowskie Centrum Rehabilitacji, ul. Modrzewiowa 22, tel. 425-33-43 i 425-28-42, okulistyka – Klinika, ul. Kopernika 38, tel. 421-42-30 i 424-75-40, laryngologia – Klinika, ul. Kopernika 23a, tel. 421-00-38, urologia – Szpital im. Narutowicza, ul. Prądnicza 35, tel. 633-01-00.
- Ostre dyżury w zakresie chirurgii dziecięcej przez cały tydzień pełnią: Inst. Pediatrii, ul. Wielicka 265, tel. 658-20-11 i Szpital im. Żeromskiego, tel. 644-01-44.

## DYŻURY APTEK

- Od piątku do czwartku: os. Centrum A, bl. 3, tel. 644-17-36 (przez całą dobę).
- Ponadto przez cały tydzień dyżur pełni apteka w os. Kazimierzowskim 30, tel. 648-59-57 – od poniedziałku od piątku w godz. 8-22, w soboty od 8 do 20 i w niedziele od 8 do 15.

## PRZYCHODNIE PEŁNIĄCE DYŻURY LEKARSKIE

- Opiekę całodobową dla pacjentów Niepublicznych Zakładów Opieki Zdrowotnej pełnią: Ambulatorium Opieki Całodobowej, os. Jagiellońskie nr 1, tel. 648-00-44 oraz os. Niepodległości nr 2, tel. 647-02-44.

## KINA

**SEINKS:** • 18 i 19.10 (piątek i sobota): godz. 17.00 – „Monster's Ball: Czekając na wyrok” (USA, 15 lat), godz. 19.00 – „Przepowiednia” (USA, 15 lat). • 20.10 (niedziela): godz. 17.00 – „Przepowiednia”, godz. 19.00 – „Monster's Ball: Czekając na wyrok”. • 22.10 (wtorek): godz. 17.00 – „Przepowiednia”, godz. 19.00 – „Moulin Rouge” (USA-Australia, 15 lat). • 23.10 (środa): godz. 17.00 – „Monster's Ball: Czekając na wyrok”, godz. 19.00 – „Przepowiednia”. • 24.10 (czwartek): godz. 17.00 – „Moulin Rouge”, godz. 19.10 – „Monster's Ball: Czekając na wyrok”.

## W TEATRZE LUDOWYM

- ♦ Duża Scena, os. Teatralne 34: • 19.10 (sobota), godz. 12 – Księżniczka Turandot. • 20.10 (niedziela), godz. 18 – Księżniczka Turandot. • 22 i 23.10 (wtorek i środa), godz. 11 – Księżniczka Turandot. • 24.10 (czwartek), godz. 11 i 18 – Skapiec (występy gościnne teatru z Kielc).
- ♦ Scena Pod Ratuszem, Rynek Główny 1: • 19.10 (sobota), godz. 19 – Zima pod stołem. • 20.10 (niedziela), godz. 20.30 – Zima pod stołem. • 22, 23 i 24.10 (wtorek, środa i czwartek), godz. 19 – Wieczór kawalerski.

W KAŻDĄ SOBOTĘ ZA JEDYNĄ ZŁOTÓWKĘ W TWOIM KIOSKU

# Elektro - Giełda

TYGODNIK OGŁOSZENIOWY BRANŻY KOMPUTEROWEJ I ELEKTRONICZNEJ

aktualne cenniki firm komputerowych  
bezpłatne ogłoszenia drobne  
oferty i informacje z rynku komputerowego, telekomunikacyjnego i RTV  
kupony rabatowe, gorące promocje



Przedstawię ogólne rozważania nad gospodarką zasobami mieszkaniowymi w ostatnich latach. Przybliżę także argumentację Trybunału Konstytucyjnego, który podważył dotychczasowe zasady prawne aktualnego naliczania czynszów. Wreszcie rozpocznę od analizy aktualnej rzeczywistości czynszowej w zasobach administrowanych przez jednego z największych administratorów w Krakowie ADREM S.A.

Od 1995 r. nastąpiło zróżnicowanie opłat czynszowych w poszczególnych miastach. Instytut Gospodarki Mieszkaniowej zauważa tendencję, na przestrzeni dziesięciolecia (1991-2000), kształtowania stawek czynszowych na wyższym poziomie w miastach o większej liczbie ludności, gdzie były one trzykrotnie wyższe od tych w małych ośrodkach. W Polsce około 2,5 miliona najemców płaci czynsze ustalone zgodnie z Ustawą o ochronie praw lokatorów z 2001 roku. 600 tysięcy spośród nich

Skąd wzięło się ostatnie orzeczenie Trybunału Konstytucyjnego?

Wniosek o stwierdzenie niekonstytucyjności zasad ustalania czynszów złożył rzecznik praw obywatelskich do którego skargi składali właściciele budynków mieszkalnych. Rzecznik argumentował, że z jednej strony ustawa nakłada na właścicieli kamienic obowiązek utrzymania budynków w należytym stanie technicznym, ale z drugiej strony narzuca zasady czynszu w taki sposób, że wpływy z tego tytułu w żaden spo-

szczególnych powiatów. Według tych przeliczników dla Krakowa stawka ta może sięgnąć do 6,72 zł za 1 m kw. i jest to najwyższa stawka w województwie małopolskim po powiecie tatrzańskim, gdzie ta stawka może sięgnąć 6,75 zł za 1 m kw.

Co mogą zrobić prywatni właściciele kamienic. Obecne prawo daje im możliwość podwyższać czynszu dwa razy do roku i nie częściej niż co 6 miesięcy. Jeżeli właściciel kamienicy nie podnosił czynszu przez ostatnie pół roku, to być może w

obecną rzeczywistość czynszową w jednej z największych firm w Krakowie, ADREM S.A. W zarządzie lub administracji tej firmy jest obecnie 26 tys. mieszkań z tego 13 428 stanowią mieszkania lokatorskie. Zdecydowana ich część znajduje się w Nowej Hucie.

Stawki opłat czynszowych za lokale mieszkalne w zasobach administrowanych przez PPU „ADREM” S.A. (w zł za 1 m<sup>2</sup> za 1 m-c): kształtują się na następującym poziomie: czynsze najniższe – 1,05, średnie – 3,50, najwyższe – 4,02, za lokale

**Za ile mieszkamy, a za ile będziemy mieszkać?**

# CZYN SZOWA RZECZYWISTOŚĆ

Gospodarka zasobami mieszkaniowymi jest jedną z niewielu dziedzin, które oparły się powszechnym przemianom strukturalnym – ocenia Instytut Gospodarki Mieszkaniowej. W ciągu ostatnich kilku lat diametralnie zmienił się status własnościowy mieszkań w Polsce. Już w 2000 roku 68 proc. mieszkań w miastach stanowiło własność prywatną lub quasi-prywatną (spółdzielcze użytkowanie na prawach własności), ok. 18 proc. należało do samorządów (gminy), 5 proc. do zakładów pracy. Niestety wszystko to miało znikomy wpływ na sposób gospodarowania tymi zasobami, przede wszystkim na ponoszenie przez właścicieli kosztów koniecznych do utrzymania i modernizacji budynków. Do 1990 r. budynki komunalne stanowiły własność państwa. Po nieodpłatnym przekazaniu ich na własność gmin, samorządy stały się posiadaczem 1,8 mln mieszkań, które ze względu na bardzo niski czynsz wymagały dotacji. Rok później rząd podwyższył urzędowe stawki czynszów o 100 proc., nadal jednak pokrywały one zaledwie 30 proc. kosztów utrzymania domów komunalnych.

Ustawa o najmie lokali mieszkalnych i dodatkach mieszkaniowych z 2 lipca 1994 r. (Dz. U. nr 105, poz. 509 ze zm.) umożliwiła gminom ustalanie stawek czynszu nawet do poziomu 3 proc. wartości odtworzeniowej, ale na ogół z tego nie skorzystały. Przeciętne stawki czynszów w zasobach gminnych podniesiono trzykrotnie, co spowodowało, że w 1995 r. osiągnęły one poziom 0,9 proc. kosztów odtworzenia. Mimo dalszych podwyżek, jak ocenia IGM, do 2000 r. czynsze pokrywały średnio tylko 1 proc. kosztów odtworzenia budynków (maksymalnie 1,3 proc.).

Reforma czynszów nie przyczyniła się zatem do poprawy stanu technicznego budynków wielorodzinnych z mieszkaniem przeznaczonymi na wynajem.

Nieco lepiej wyglądała sytuacja w zasobach spółdzielczych, gdzie budynki są nowsze. Opłaty eksploatacyjne za mieszkania spółdzielcze, które można porównać do czynszów łącznie ze świadczeniami, płaconych przez najemców mieszkań komunalnych, rosły wolniej, gdyż już w 1991 r. musiały być z nich pokryte podstawowe koszty utrzymywania domów spółdzielczych. W 2000 r. poziom opłat za mieszkania spółdzielcze był przeciętnie niższy od opłat (czynsze plus świadczenia) za analogiczne pod względem wyposażenia technicznego mieszkania czynszowe.

mieszka w prywatnych budynkach. Pozostali w lokalach administrowanych przez gminy. Po orzeczeniu Trybunału Konstytucyjnego najbardziej zagrożeni podwyżkami są lokatorzy z kamienic prywatnych. Jednak do końca 2004 właścicielom nie wolno podnieść stawek ponad 3 proc. wartości odtworzeniowej. Dopiero po 1 stycznia 2005 czynsze mogą zostać całkowicie uwolnione. Czy to nastąpi nie wiadomo, gdyż w ostatnich latach ustawy dotyczące polityki czynszowej stały się jednym z instrumentów gry politycznej i przedwyborczej.



Wyrok Trybunału Konstytucyjnego nie jest zaskoczeniem. Gdy Sejm poprzedniej kadencji w 2001 roku uchwalił ustawę o ochronie praw lokatorów, posłowie wprowadzili takie przepisy, które były jeszcze bardziej niekorzystne dla właścicieli kamienic, niż te które uchylił także Trybunał Konstytucyjny w roku 2000. Ustawa o ochronie praw lokatorów była przyjmowana na kilka miesięcy przed wyborami parlamentarnymi. Trudno więc się było dziwić, że była próbą przypodobania się potężnemu elektoratowi, jakim są lokatorzy.

Obecnie w Sejmie od wielu tygodni leży projekt nowelizacji ustawy o ochronie praw lokatorów. Początkowo Urząd Mieszkalnictwa i Rozwoju Miast zakładał, że w tym projekcie zostanie naprawione to co zepsuł poprzedni parlament. Rząd jednak nie zaakceptował żadnych poważniejszych zmian, więc projekt zawiera jedynie drobne korekty. Być może teraz po orzeczeniu Trybunału Konstytucyjnego posłowie będą chcieli wprowadzić jakieś istotniejsze zmiany dotyczące ustalania czynszów. Oby jednak nie była to tylko gra przed wyborami samorządowymi o głosy wyborców. Zresztą chyba Sejm nie zdąży się zająć poważnie tą sprawą przed 27.10 br.

sób nie są w stanie pokrywać bieżących kosztów utrzymania nieruchomości w należytym stanie nie mówiąc już o jakichkolwiek poważniejszych remontach. Innym argumentem było ograniczanie prawa własności tak, że nieruchomości przynosi straty, które pokrywa właściciel.

Zgodnie z dotychczasową obowiązującą ustawą o ochronie praw lokatorów, podwyżka czynszów była uzależniona od wskaźnika inflacji. Jeżeli założymy, że inflacja w tym roku na okrągło wyniosłaby 2 proc., to w przyszłym roku maksy-

października lokatorzy otrzymają zawiadomienia o wprowadzeniu nowej stawki czynszowej, które będą mogły obowiązywać już od 1 grudnia br. Albowiem wypowiedzenie stawki czynszowej musi być dokonane co najmniej na miesiąc przed podwyżką. Nowa stawka nie może przekroczyć 3 procent wartości odtworzeniowej tj wspomnianego 6,72 zł za 1 m kw. Zatem podwyżki mogą być różne w zależności od aktualnie płaconego czynszu. Jeśli ktoś już płaci od 4 zł za 1 m kw. to podwyżka wyniesie 2,72 zł. Jednak, jeśli czynsz wynosi ok. 2,50 zł to podwyżka będzie znaczna i przekroczy 100 procent. To już jest drakońska podwyżka.

Jako prawnik z wykształcenia szanuję decyzję Trybunału Konstytucyjnego. Jednak uważam, że coś w tym wszystkim nie do końca jest w porządku. Staram się zrozumieć właścicieli kamienic domagających się urealnienia opłat czynszowych. Jednak na pewno Gminy nie mogą iść śladem kamieniczników, gdyż w budynkach czynszowych mieszka stosunkowo najuboższa część naszego społeczeństwa i nie będzie jej stać na płaconie tak wysokich czynszów. Niestety w nowym kapitalistycznym państwie dokonaliśmy urealnienia wielu cen w tym mediów i różnego rodzaju opłat. W ślad za tym nie poszło urealnienie pensji. Ceny mamy już „zachodnie”, ale płace mamy nadal „wschodnie”. Świadczenia emerytalne i rentowe są bardzo niskie, a koszty utrzymania wzrosły bardzo istotnie. Wielu rencistów i emerytów wynajmujących mieszkania nie jest w stanie obecnie ponosić wysokich ciężarów związanych z utrzymaniem mieszkania, a tu szykuje się im kolejną podwyżkę. Uważam za nieporozumienie i błąd zapowiedź jednego z prawicowych kandydatów na Prezydenta M. Krakowa, który w swoim programie zapowiedział podnoszenie czynszów w zasobach komunalnych, podobnie jak w kamienicach prywatnych do poziomu 3 procent wartości odtworzeniowej. **Jako kandydat na radnego Miasta Krakowa z list SLD/UP w okręgu 7 z miejsca 3 mogę zapewnić, że ja i moje ugrupowanie jesteśmy przeciwni takim podwyżkom. Jeśli tylko zostaną wybrani do Rady wraz z kandydatami lewicy na pewno nie dopuścimy do tak wysokiej podwyżki czynszów z zasobach komunalnych.**

Dla udokumentowania stanu aktualnego opłat czynszowych w budynkach zarządzanych lub administrowanych przez Gminę, przedstawiam

socjalne – 0,70 zł. Z tym, że największej lokatorów płaci stawkę zbliżoną do 4 zł.

Inaczej płacą właściciele mieszkań. Ich nie dotyczy uchwała Trybunału Konstytucyjnego, gdyż Wspólnoty Mieszkaniowe (składające się z współwłaścicieli) na swoich zebraniach, same sobie uchwalają zaliczki na poczet utrzymania budynku i remonty. Dla całościowego ujęcia problemu przedstawiam jak te zaliczki kształtują się w zasobach administrowanych przez ADREM S.A.

Stawki zaliczek na bieżące utrzymanie budynku – ustalone w skali roku na sprawozdawczym zebraniu ogółu właścicieli (nie później niż w I kwartale każdego roku w zł za 1 m<sup>2</sup> za 1 m-c), najniższa uchwalona stawka w 2002 r. – 0,97, najwyższa 2,00, średnia stawka – 1,45. W tym:

- wynagrodzenie zarządu 0,41 (w tym: między innymi: koszty administracyjno-biurowe, obsługa administracyjna, obsługa księgowo-finansowa, obsługa prawna, obsługa techniczna, utrzymanie kas, biur, komputeryzacja i inne),
- koszty eksploatacji 0,47 (w tym między innymi: utrzymanie czystości, dezynfekcja, dezynsekcja, deratyzacja, utrzymanie pomieszczeń wspólnego użytku (energia obwodu administracyjnego), ubezpieczenie budynków,
- koszty techniczne utrzymania budynku (łącznie z kosztami przeprowadzenia obowiązkowych przeglądów) – 0,57 (w tym między innymi: bieżąca konserwacja i naprawy, pogotowie techniczne, usuwanie awarii, przeglądy techniczne).

Należy zaznaczyć, że średnia stawka najbardziej obrazuje wysokość uchwalanych stawek na bieżące utrzymanie budynku. Dwie skrajne wielkości stawek są jednostkowe. Stawka miesięczna na fundusz remontowy jest najbardziej zróżnicowana. Jest uzależniona od potrzeb remontowych danej wspólnoty mieszkaniowej i co się z tym wiąże od planowanego kosztu remontu oraz od okresu zbierania funduszy na remont. Stawki na fundusz remontowy (w zł za 1 m<sup>2</sup> za 1 miesiąc) kształtują się w granicach – 0,25 do 2,50. Najczęściej jednak w granicach 1,00–1,50.

Tym artykułem rozpoczynam cykl publikacji o rzeczywistości czynszowej. Liczę na pytania i wypowiedzi Czytelników kierowane do niżej podpisanego. Postaram się je uwzględnić w następnych artykułach.

**SŁAWOMIR PIETRZYK**



# HEBDÓW

„Słownik geograficzno-krajoznawczy Polski” wydany przez Wydawnictwo Naukowe PWN w 1994 roku (akurat takim się posługuję), czyli skrótna encyklopedia krajowego podróżnika, poświęca tej niewielkiej miejscowości leżącej blisko 30 kilometrów od Krakowa, małą wzmiankę. Dowiemy się w niej, że Hebdów jest niewielką wsią położoną na skraju Płaskowyżu Proszowickiego, na lewym brzegu Wisły, około 13 kilometrów na południowy wschód od Proszowic. W roku 1994, kiedy słownik był wydany, wieś liczyła około 680 mieszkańców. Ale głównym powodem, dla którego Hebdów umieszczono w „Słowniku” jest klasztor dawne opactwo norbertańskie. To dla niego warto zboczyć nieco z drogi wiodącej do Sandomierza.



*Ołtarz główny w charakterystyczne zielono-złote barwy. Po latach udało się go całkowicie odnowić, choć brakuje jeszcze znajdującej się w konsekracji słynącej laskami figurki Matki Boskiej z Dzieciątkiem. Na uwagę zasługuje rokokowe tabernakulum w kształcie owalnej świątynki utworzonej z kolumn i baldachimu.*

Po wojnie, gdy klasztor w Hebdowie oddano w ręce zakonu ojców pijarów, mieścił się tu nowicjat. Ze względu na remont nowicjat przeniesiono do Rzeszowa. – *Oddano nam klasztor, a faktycznie mieliśmy do swojej dyspozycji tylko jedno skrzydło, dwie trzecie obiektu zajmowali bowiem ludzie świeccy. Dopiero w tym roku wyprowadziła się ostatnia osoba. Musieliśmy poprawić i zabezpieczyć przeciekające dachy, a teraz wykonujemy ogrodzenie* – mówi ksiądz Józef Ostrega gospodarzący w klasztorze w Hebdowie.

Dawne opactwo norbertanów obecnie zarządzane jest przez księży pijarów. Pole kukurydzy i krzaki luz rosnące tuż pod skarpą przesłaniają bujną zielenią widok na zabudowania od strony Wisły. Jesienią i zimą, gdy opadną liście, sylwetka kościoła i zabudowań klasztornych będzie doskonale widoczna.

To właśnie położenie na 20-metrowej wysokości skarpi sprawiło, że klasztor hebdowski nazywany był w przeszłości „bratem Tyńca”.

Dzisiaj to usytuowanie na wiślanej skarpi jest dla gospodarzy przyczyną zmartwień. Skarpy ubywa i trzeba ją nadsypywać. Zaskodziła klasztorom zabudowaniom także ostatnia powódź z 1997 roku, kiedy to stały się obłąkami niemal ze wszystkich stron wyspą.

\*\*\*

Wejście do kościoła parafialnego w Hebdowie pod wezwaniem Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny strzeże kamienna figura św. Norberta. Norbertani – jak wyczytać możemy z przewodniku „Sanktuarium matki Boskiej Hebdowskiej” – powstał w wyniku próby reformy życia kanoników katedralnych i kolegiackich na przełomie XII i XIII wieku. Założycielem zakonu był Norbert z Xanten. Ten kanonik i kapelan cesarza Henryka V prowadził początkowo światowe życie. Uratowany od śmierci postanowił je zmienić – rozdał majątek ubogim i rozpoczął wędrowną działalność kaznodziejską. W 1120 roku założył wspólnotę klasztorną w Burgundii we Francji.

Celem nowego zgromadzenia miała być praca duszpasterska

i kaznodziejska. Wkrótce zaczęły powstawać zakony żeńskie i męskie. Premonstratenesi nazywani w Polsce norbertanami trafili do naszego kraju około połowy XII wieku. Pierwsze opactwa powstały w Brzesku i Zwierzyńcu pod Krakowem. Potem zakon rozwijał się prężnie i pod koniec XIII wieku posiadał już w Polsce piętnaście domów.

Figura biskupa Norberta stoi niedaleko głównego wejścia do kościoła.

Święty ubrany w strój biskupi dzierży w ręku monstrancję, a stopami miażdży ludzkie głowy.

– *Święty Norbert żył w czasach, gdy panowała herezja: nie uznawano w najświętszym sakramencie Pana Jezusa. Święty jest zacierzwiony, występuje przeciwko heretykom i stąd ta dzierzona w dłoni monstrancja. A ponieważ w swoich wywodach Norbert twierdził, że niewierzący w obecność Pana Jezusa w hostii powinni być potępieni, gdyż nie potrafią uwierzyć w to, co dla niego było oczywiste, stąd alegoryczne zdeptanie heretyków przedstawione na barokowym posągu* – tłumaczy hebdowski proboszcz. Figura stoi w miejscu, gdzie kiedyś był cmentarz. Jeszcze dziś, podczas wykonywania przekopów napotyka się kości zmarłych.

\*\*\*

Średniowieczne źródła milczą na temat klasztoru w Nowym Brzesku. Tylko kroniki Jana Długosza podające nazwę Hebdów o nim mówią.

Hebdów od Nowego Brzeska dzieli zaledwie dwa kilometry. W każdym razie co najmniej od połowy XV wieku obydwu nazw używano zamiennie.

Dziś bryła zabudowań klasztornych i wieże kościoła nadal górują nad okolicą. Gdy miniemy zabudowania Nowego Brzeska, należy skręcić przed stacją benzynową w prawo, a droga sama zawiedzie nas pod bramę kościoła.

Kiedyś posiadał bogate archiwum, które jednak – w czasach zaborów – uległo rozproszeniu. Dlatego najstarsza informacja o początkach brzeskiego klasztoru pochodzi dopiero z XV wieku i zawarta jest w bulli papieża Eugeniusza IV. Dowiemy się z niej, że klasztor został ufundowany za zgodą księcia Bolesława Kędzierzawego przez rycerzy Strzeżysława i Wrocisława. Obaj pochodzili z możnych rodów: Strzeżysława z Sulimów, a Wrocisław z Gieraltów. Jako datę powstania klasztoru przyjmuje się rok 1149. Klasztor brzeski był filią czeskiego Strahova i właśnie ze Strahova przybyli pod Kraków pierwsi zakonnicy wraz z opatem Niemcem – Wosolanusem.

Początkowo w Brzesku mieszkali zarówno Norbertanie jak i Norbertanki. Potem konwenty rozdzieliły się: norbertanki przeniósł się na Zwierzyńiec pod Kraków, a Norbertanie pozostali w Nowym Brzesku, gdyż w 1279 roku Gotfryd ze Śleżina, na podstawie przywileju opata Floriana, zorganizował na terenie należącym do klasztoru miasto na prawie niemieckim, które nazwano Nowym Brzeskiem.

W średniowieczu opactwo brzeskie stało się głównym opactwem polskich norbertanów. W XV wieku podlegały mu inne klasztory tego zgromadzenia: w Witowie, Nowym Sączu, Zwierzyńcu, Imbramowicach, Busku Zdroju, Krzyżanowicach i Płocku, a opat hebdowski – jak wyczytamy w „Przewodniku” – szczylił się pierwszeństwem wśród zakonnych dostojników Polski, Czech i Węgier.



*Renesansowy nagrobek opata hebdowskiego Melchiora Olszewskiego zmarłego w 1619 roku.*

\*\*\*

Koniec średniowiecza przyhamował rozwój zakonu, choć nie brakowało chętnych do objęcia funkcji opata. Byli wśród nich ludzie znamienici, choćby Melchior Olszewski – sekretarz Zygmunta Augusta. Jego marmurowy nagrobek, wzorowany na nagrobkach wawelskich, znajdziemy w kościele. Ciekawe, że bez daty zgonu, więc najprawdopodobniej zapobiegliwy biskup kazał go wyrzeźbić na długo przed śmiercią.

O znaczeniu klasztoru hebdowskiego niech świadczy to, że jego opaci bywali chrzestnymi ojcami Jagiellonów, a o zasobności klasztoru to, że do dziś istnieje przy ul. Kanoniczej willa, nazywana hebdowską. Najprawdopodobniej zatrzymywali się w niej, podczas wizyt w Krakowie, opaci hebdowscy.

Wśród opatów byli też Gothard Tyzenhaus – późniejszy bi-



*Wejście do kościoła ozdobione jest pięknym kamiennym portalem. Budowle w obecnym kształcie pochodzą głównie z przełomu XVII i XVIII wieku, ale w kościele zachowały się wcześniejsze (z drugiej połowy XIII wieku) partie budowli. Czworoboczne wieże o wysokości prawie 45 metrów pochodzą sprzed 1664 roku, helmy natomiast restaurowano po pożarze w 1859 roku.*

\*\*\*

skup smoleński – czy Józef Załuski – późniejszy biskup kijowski i założyciel słynnej biblioteki w Warszawie, która potem stała się załącznikiem Biblioteki Narodowej. Być może swoje zamiłowania bibliofilskie rozwijał on także tutaj, w Hebdowie. Po kasacie zakonu na mocy dekretu cara Aleksandra I z klasztoru została wywieziona bogata biblioteka. Część jej zbiorów trafiła do Warszawy, część uległa rozproszeniu, podobnie jak bogate archiwum zakonne.

Pod koniec XVI wieku zakon norbertanów został w całej Europie objęty silnymi tendencjami reformatorskimi. Zmiany miały polegać na wzmocnieniu władz centralnych zakonu i ściślejszym podporządkowaniu im wszystkich prowincji. Te działania nie znalazły odzwierciedlenia w Polsce, gdzie autorytet zwierzchnich władz zakonu podupadł. Między największymi opactwami, Hebdowem i Witowem, ciągle trwały zatargi, toteż opat Strahova wizytujący w 1617 roku domy polskie zakonu norbertanów pisze o nieprzestrzeganiu w nich reguł życia zakonnego.

Warto jednak zaznaczyć, że w XVII i XVIII wieku przebudowano klasztor i kościół oraz wzniesiono piękną kaplicę z ołtarzem głównym. O zasobności klasztoru świadczą do dziś stare spichrze z XVII wieku.

W czasie zaborów Hebdów włączono o ziem zaboru rosyjskiego. W roku 1819 na mocy dekretu cara Aleksandra I opactwo hebdowskie zostało skasowane, jego dobra zaś, podobnie jak pozostałych 60 klasztorów i kolegiat, przeszły pod zarząd Komisji Rządowej i Skarbu. Po kasacie zakonu wywieziono z Hebdowa znakomitą bibliotekę. Część zbiorów trafiła do Warszawy, część rozproszyła się. Zaginęło także bogate archiwum klasztorne. Przez jakiś kościół klasztorny służył jako magazyn.

Potem objęli go księża diecezjalni, organizując przy nim parafię w roku 1832. Ponieważ do tej pory parafia znajdowała się w sąsiednim Starym Brzesku, a na istnienie dwóch świątyń rząd nie wyrażał zgody, zdecydowano się rozebrać drewniany kościółek starobrzeński. Jego wyposażenie wzbogaciło świątynię hebdowską. Dziś znajdziemy w niej pochodzący ze Starego Brzeska obraz Matki Boskiej Starobrzeńskiej, świętych apostołów Piotra i Pawła, a także m.in. dwa stare konfesjonały. Pamiątką po przeniesieniu parafii ze Starego Brzeska do Hebdowa jest podwójne wezwanie kościoła hebdowskiego: Wniebowzięcia Najświętszej Maryi Panny oraz św. Apostołów Piotra i Pawła.

I jeszcze jedna ciekawostka: nad arkadami dzielącymi nawę główną od naw bocznych, pod drewnianą galerijką znajdziemy figurę orła. Bez korony, gdyż tę przez nieuwagę jeszcze przed wojną stracił sznurem sygnaturki kościelny. Właśnie ten kościelny, który zmarł nie tak dawno, opowiadał, że gdy w czasie ostatniej wojny Niemcy kazali tego orła zrzucić, udało mu się im wytłumaczyć, że to nie orzeł, ale „Duch Święty” i tym sposobem orzeł, jako „Duch Święty”, w kościele pozostał.

Dzisiaj parafia hebdowska liczy około tysiąca wiernych, leży na terenie diecezji kieleckiej i należy do dekanatu proszowickiego. Oprócz Hebdowa obejmuje wsie Gruszów i Pławowice.

\*\*\*

Od 1949 roku w parafii pracują księża pijarzy, lecz dopiero w 1971 roku kościół i klasztor przeszły na ich wieczyste użytkowanie.

Pijarzy, którzy zajmują się m.in. prowadzeniem szkół, mają dziś swe siedziby w Warszawie na Siekierkach, w Łowiczu, w Bolszewie na Pomorzu, w Cieplicach Śląskich, Rzeszowie i samym Krakowie, gdzie znajdują się trzy placówki zakonu.

Dziś hebdowska parafia jest jedną z najmniejszych – należy do niej 220 rodzin.

Do przywrócenia kompleksu klasztornego do dawnej świetności trzeba jeszcze sporo pracy. O ile kościół jest zabezpieczony choć i na jego wewnętrznej elewacji zarysowało się sporo pęknięć, o tyle część klasztoru wymaga gruntownego remontu.

Każdy, kto wędrował tą okolicą, koniecznie wstępował w klasztorne bramy. Klasztor hebdowski odwiedzili i Kościuszko, i Długosz, i inni podróżujący nadwiślańskim traktem. Warto zaglądnąć tu i dziś, bo miejsce jest naprawdę urokliwe.

KRYSZYNA LENCZOWSKA



# KRZYSZTOF ADAMCZYK



## Trzynaście powodów, dla których stawiamy na Krzysztofa Adamczyka

- próżno szukać kandydata z tak ogromnym doświadczeniem samorządowym, jakie posiada nasz kandydat ✓
- jako jedyny kandydat może pochwalić się bardzo konkretnymi i widocznymi efektami swojej pracy (zarówno w centrum miasta – nowe układy komunikacyjne – jak i na obrzeżach – sieci wodociągowe, kanalizacyjne, drogi) ✓
- jest autorem kilku rozwiązań systemowych, które przy ograniczonych środkach finansowych pozwoliły na skuteczną i szybką realizację wielu zadań inwestycyjnych w mieście ✓
- nawet w czasach, kiedy nie pełnił żadnych funkcji w samorządzie, poprzez swoją pracę zwrócił uwagę władz miasta na wiele istotnych problemów, doprowadzając do ich rozwiązania ✓
- przez 12 lat swojej pracy samorządowej skupił wokół siebie samorządowców z terenu całego miasta, którzy dzięki niemu zdobyli rzetelną wiedzę i niezbędne doświadczenie w pracy dla Krakowa ✓
- swoją pracą jako wiceprezydent i radny miasta udowodnił, że potrafi być niezwykle skuteczny ✓
- nawet konkurenci muszą przyznać, że tak pracowitego i jednocześnie tak skromnego człowieka trudno spotkać w czasach, kiedy z niczego próbuje się wykreować sukces ✓
- nikt inny nie odważył się tak często jak on stawiać twarzą w twarz z niezadowolonym społecznym na spotkaniach osiedlowych, próbując jednocześnie rozwiązywać sygnalizowane tam problemy ✓
- dzięki takim spotkaniom zna problemy mieszkańców dużo lepiej niż ci, którzy próbują je poznać dopiero w czasie zebrań przedwyborczych ✓
- jego postawa zawsze daleka była od taniego populizmu, nigdy nie obiecywał czegoś, co w jego ocenie było niemożliwe do realizacji, mimo że wskutek konsekwentnych działań i tego typu problemy doczekały się szóstego rozwiązania ✓
- do swoich racji potrafi przekonywać w oparciu o rzetelną wiedzę, a nie stronniczy lobbying ✓
- jego wybór na prezydenta miasta gwarantuje spokój i rozagę, rozwój i szeroko rozumiane bezpieczeństwo ✓
- chcemy dać mieszkańcom Krakowa szansę postawienia na człowieka sprawdzonego, skutecznego, uczciwego, na człowieka, który przedkłada ponad partię – samorząd, ponad politykę – pracę. ✓

**EFEKTY – NIE OBIETNICE!**

**Krakowska Platforma Samorządowa**  
Lista nr 8

Ogłoszenie opłacone przez Komitet Wyborczy Krakowskiej Platformy Samorządowej



## WANDA ZACHAREWICZ-BIAŁOWĄS

**LISTA NR 8 POZYCJA NR 2**

### MOIM CELEM JEST TWOJE OSIEDLE!

Znam jego problemy, ale znam też realia budżetu Miasta. Nie będę więc dla osiągnięcia taniego sukcesu wyborczego składać Państwu obietnic bez pokrycia.

Zrobię jednak – opierając się na swoim doświadczeniu – wszystko, by pomóc w realizacji najpilniejszych dla naszych osiedli zadań. TAK BĘDZIE UCZCIWIE.

Zapewniam, że dotychczasowe doświadczenia nauczyły mnie, że praca w samorządzie, im dłużej trwa, tym większe stawia wyzwania. Czy dacie mi Państwo szansę na następne? Bardzo bym tego chciała!

Wanda Zacharewicz-Białowąs

(Szczegóły programu w ulotkach)

**OKRĘG 6: Wzgórza Krzesławickie, Mistrzejowice, Czyżyny**  
**Krakowska Platforma Samorządowa**



Ogłoszenie opłacone przez Komitet Wyborczy Krakowskiej Platformy Samorządowej



## ALICJA PĘGIEL

Mam 52 lata, jestem mężatką, wychowałam córkę.

Dzięki pracy własnej, męża i rodziny wybudowałam w Mogile piekarnię z cukiernią, w której produkuję pieczywo według tradycyjnych receptur naszych ojców – pieczywo zdrowe i ekologiczne. Zatrudniam ok. 60 pracowników.

Problemami innych interesuje się od wielu lat. Wspieram finansowo działalność charytatywną, m.in. PCK, Związek Emerytów i Rencistów i Inwalidów, Domu Pomocy Społecznej Dzieci Niepełnosprawnych, Opactwa o.o. Cystersów w Mogile oraz wielu innych instytucji. Mieszkam w Mogile, gdzie wspólnie z sąsiadami założyłam Stowarzyszenie Osiedli Mogiła, Lesisko i Miłośników Ziemi Mogińskiej, któremu przewodniczę.

Pragnę więcej robić dla społeczności lokalnej, w której żyję, dla swojej dzielnicy. A do zrobienia jest wiele.

- Z roku na rok rosnąca przestępczość wśród zaniedbanej młodzieży – chcę znaleźć fundusze i promować pomysł wykorzystania pomieszczeń szkolnych i sal gimnastycznych na zajęcia pozalekcyjne dla dzieci i młodzieży naszych z osiedli;

- niekorzystne warunki rozwoju handlu i małej przedsiębiorczości – chcę pomóc małej przedsiębiorczości i kupcom, walcząc

o zmniejszenie czynszów za lokale oraz podatków lokalowych, które są najwyższe w Polsce;

- niezdrowa konkurencja hipermarketów – uważam, że mamy zbyt wiele hipermarketów, które niszczą nasz rodzimy handel i produkcję. Wybudowanie takiej liczby „wielkich sklepów” w 800-tys. mieście to działanie kiepsko pomyślanej ekonomii.

Kandyduję z Krakowskiej Platformy Samorządowej (Ruch Inicjatyw Osiedlowych), gdyż uważam, że w samorządzie lokalnym potrzebni są społecznicy i ludzie znani z rzetelnej pracy, a nie działacze partii politycznych.

Wierzę, że Państwo pomożecie mi w moim zamiarze służenia innym i oddacie głos na moją kandydaturę.

Z podziękowaniem  
Alicja Pęgiel

**Krakowska Platforma Samorządowa**  
**LISTA NR POZYCJA NR 2**  
**OKRĘG 7: Nowa Huta, Bieńczyce**



# LUBIĘ NOWĄ HUTĘ

Z Janem Leszkiem Franczykiem rozmawia Piotr Matuła

## ● Lubi Pan Nową Hutę?

– To chyba oczywiste. Tutaj się urodziłem, tutaj chodziłem do szkoły podstawowej i do liceum, tutaj mieszkam i tutaj pracuję. Moja praca również związana jest z Nową Hutą i jej mieszkańcami – bo „Głos-Tygodnik Nowohucki”

– Nie przyłożę ręki do zaciskania podatkowej pętli na szyjach mieszkańców – oświadczył radny Jan Franczyk (...) podczas głosowań nad przyszłorocznymi podwyżkami podatków lokalnych.

(„Gazeta Wyborcza”  
Kraków, 22 listopada 2001)

to przecież gazeta mieszkańców nowohuckich dzielnic. Nawet w Radzie Miasta Krakowa też miałem przydomek „radny z Nowej Huty”.

## ● Co pan zrobił dla naszej dzielnicy jako radny?

– Byłem jednym z inicjatorów grupy radnych, która skutecznie przekonała prezydenta Andrzeja Gołasia, że w planowaniu inwestycji miejskich nie można przytykać oczu na Nową Hutę. Dziś możemy oglądać efekty: nowoczesny węzeł komunikacyjny na skrzyżowaniu al. Jana Pawła II z ul. Stella-Sawickiego, dodatkowo pawilon Nowohuckiego Centrum Kultury, nowe sale gimnastyczne, nowy most w Mogile, wiele wyremontowanych ulic w naszych dzielnicach. To tylko pierwsze z brzegu przykłady, że Nowa Huta przestała być traktowana jak niechciana córka starego Krakowa.

## ● Co sprawiło Panu największą satysfakcję?

– Wymyśliłem projekt uchwały o zakazie picia alkoholu w miejscach publicznych. Uchwała została przyjęta wyjątkowo życzliwie przez mieszkańców Krakowa, a także przez policjantów i strażników miejskich, gdyż dawała im do ręki narzędzie umożliwiające ściąganie pijących na chodnikach czy przed szkołami. Niestety, wojewoda małopolski zaskarżył tę uchwałę do Naczelnego Sądu Administracyjnego i sąd ją uchylił jako niezgodną z Ustawą o Wychowaniu w Trzeźwości i Przeciwdziałaniu Alkoholizmowi. Niezależnie od problemów prawnych, wielu samorządowców z różnych miast

konsultowało ze mną projekty podobnych rozwiązań. I w dwa lata później parlament znowelizował Ustawę, przyjmując w niej rozwiązania analogiczne do rozwiązań krakowskich. Nieczęsto się zdarza, by rozwiązanie wypracowane w gminie (nawet tak dużej jak Kraków) stało się wzorem dla rozwiązań ustawowych. Trzy lata temu wraz z radnym Ryszardem Terleckim zgłosiliśmy interpelację dotyczącą instalowania kamer telewizji przemysłowej w miejscach najbardziej zagrożonych przestępczością, czyli tzw. monitoringu. Wskazywaliśmy na efekty tego systemu w innych miastach (wszędzie odnotowano spadek przestępczości). Dzisiaj monitoring jest faktem, a niektórzy kandydaci do prezydenckiego fotela postulują rozbudowę tego systemu.

Można czuć satysfakcję, gdy widzi się efekty swojej pracy dla Krakowa i Nowej Huty. Jednak największe zadowolenie odczuwa się wtedy, gdy uda się rozwiązać problem dotyczący konkretnego człowieka – a często są to sprawy najtrudniejsze, ponieważ większość radnych nie jest nimi zainteresowana.

## ● Jaka z nich była najtrudniejsza?

– Sprawa przekwalifikowania działki, na której przewidziano tylko usługi publiczne, na działkę budowlaną. Wszystko zaczęło się od wizyty na moim dyżurze (jako radny prowadziłem takie dyżury), starszej pani, która zdesperowana opowiedziała mi rodzinną historię. Otóż po wojnie skonfiskowano im

Jan Franczyk, krakowski radny (...) doprowadził m.in. do powstania w Krakowie Centrum Terapii Uzależnień, współpracował z sądami, prokuraturą, uczestniczył w pracach tzw. zespołu interwencyjnego (...).

(„Super Express”,  
18 października 2001)

niewielką parcelę w okolicach Nowej Huty. Na działce tej nigdy niczego nie wybudowano i po upadku komunizmu, na początku lat dziewięćdziesiątych, własność zwrócono jej rodzinie. Zwrócono ruinę domu, który był kiedyś jej domem rodzinnym oraz zdewasto-

waną i porośniętą chaszczami działkę. Zgodnie z planem zagospodarowania na działce nie można było odbudować rodzinnego domu, można było co najwyżej wybudować więzienie (usługi publiczne). Wizyty w urzędzie nie dały nic, więc po pomoc przyszła do mnie. Nie będę wchodził w szczegóły, ale sprawa zajęła mi trzy lata (kilka interpelacji, prośba do jednego z posłów o interwencję, prezentowanie sprawy na komisji planowania przestrzennego, wszystko oficjalnie i na piśmie, by

Dziś już nikt nie ma wątpliwości, że Nowa Huta jest dzielnicą Krakowa. Ale przez pierwsze kilkanaście lat budowy i rozbudowy komunisci wyobrażali sobie, że to Kraków będzie starym miasteczkiem, położonym w pobliżu nowoczesnej aglomeracji (...). Tej niezwyklej budowie i temu niezwyklej miejscu poświęcona została sesja naukowa zatytułowana „Nowa Huta – miasto walki i pracy” (...). Interesującą wypadł referat Jana Franczyka redaktora naczelnego „Głosu-Tygodnika Nowohuckiego” i radnego miasta Krakowa, filozofa i psychologa, ostatnio coraz wytrwalej zajmującego się historią Kościoła w Nowej Hucie (...). Red. Franczyk swoje wystąpienie oparł na nieznanymi dotąd dokumentach Urzędu do spraw Wyznań.

(„Gość Niedzielny”,  
2 czerwca 2002)

ktoś nie posadził mnie, że mam w tym jakiś własny interes). Sprawa nie jest jeszcze zakończona, ale jest na dobrej drodze, gdyż gmina przystąpiła do sporządzania nowego szczegółowego planu zagospodarowania.

Parę lat temu udało mi się także pomóc w uzyskaniu mieszkania dla trzech młodych kobiet, wychowanek domu dziecka. Wszystkie były zameżne, z dziećmi i z perspektywą bezdomności, bo na pomoc rodziny oczywiście liczyć nie mogły.

## ● Kandyduje Pan do nowej rady?

– Tak. Z listy Krakowskiej Platformy Samorządowej wiceprezenta Krzysztofa Adamczyka, w obecnym Zarządzie Miasta odpo-



Jan Leszek Franczyk, redaktor naczelny „Głosu-Tygodnika Nowohuckiego”.

wiedzialnego za miejskie inwestycje.

## ● Jest Pan kojarzony z prawicą. Dlaczego nie ubiega się Pan o mandat z listy którejś z prawicowych partii?

– Bo uważam te partie za sezonowe. Polsce potrzebna jest umiarkowana, rozsądna prawicowa formacja, ale takiej dzisiaj nie ma. Na razie mamy festiwal kłótni i personalnych rozgrywek. Dlatego wraz z kolegami zaproponowaliśmy listę samorządową. W każdym z okręgów są na niej ludzie mogący pochwalić się konkretnymi osiągnięciami, znani i szanowani w lokalnych społecznościach. Przyszłość pokaże, czy wyborcy obdarzą zaufaniem partynę szyldy, czy konkretnych ludzi.

## ● Co będzie dla Pana najważniejsze w nadchodzącej kadencji, jeśli okaże się, że wyborcy właśnie Pana obdarzą zaufaniem?

– Oprócz spraw ogólnych związanych rozwojem i z budżetem miasta, myślę, że są trzy obszary, które w najbliższym czasie będą wymagać szczególnej troski: bezrobocie, bezpieczeństwo i gminne lokale mieszkalne dla najbardziej porzebutujących...

## ● Rozwiązanie problemu bezrobocia przekracza chyba możliwości gminy?

– Generalnie tak, ale i na poziomie miasta są pewne możliwości. Proszę zauważyć, że miasto organizuje szereg przetargów na wykonanie przeróżnych robót (niekiedy o bardzo dużym zakresie). Warto rozważyć, czy do warunków stawianych oferentom nie wpisać deklaracji firmy o możliwości zatrudnienia 10% bezrobotnych do prac objętych przetargiem. Duże przetargi wygrywają

duże firmy. Zatrudnienie 10% bezrobotnych do prac zleconych przez miasto nie powinno być dla nich obciążeniem, a ludzie przez rok czy dwa lata mieliby pracę. To tylko jedna z możliwości dbałości gminy o bezrobotnych. Zresztą problemów związanych z funkcjonowaniem gminy jest mnóstwo i trzeba im poświęcić naprawdę wiele prywatnego czasu. Jeśli ktoś myśli, że funkcja radnego to wyłącznie honory i zaszczyty, szybko się rozczaruje. A jeszcze szybciej rozczarują się do takiego kogoś wyborcy.

– Z Nową Hutą jest Pan związany od urodzenia. Jej twórcy pragnęli uczynić z niej wzorcowe miasto bez Boga. Tymczasem całe Pańskie życie jest zaprzeczeniem tych rachub...

Z Janem L. Franczykiem, radnym Miasta Krakowa i redaktorem naczelnym „Głosu-Tygodnika Nowohuckiego”, rozmawia Jarosław Szarek.

(„Źródło”,  
28 kwietnia 2002)

## ● Co ma zrobić ktoś, kto chciałby Panu zadać bardziej szczegółowe pytanie?

– Od lat jestem do dyspozycji mieszkańców Nowej Huty w siedzibie redakcji „Głosu”, w każdy piątek w godz. 10.00–11.00, tel. 643-44-33. Bywa też, że niektórzy dzwonią do mnie nawet wieczorami do domu, bo nigdy nie ukrywałem swojego numeru telefonu, który jest w książce telefonicznej. Trochę to uciążliwe, ale przecież nikt nie powiedział, że sprawowanie mandatu radnego jest łatwe.

● Dziękuję za rozmowę.



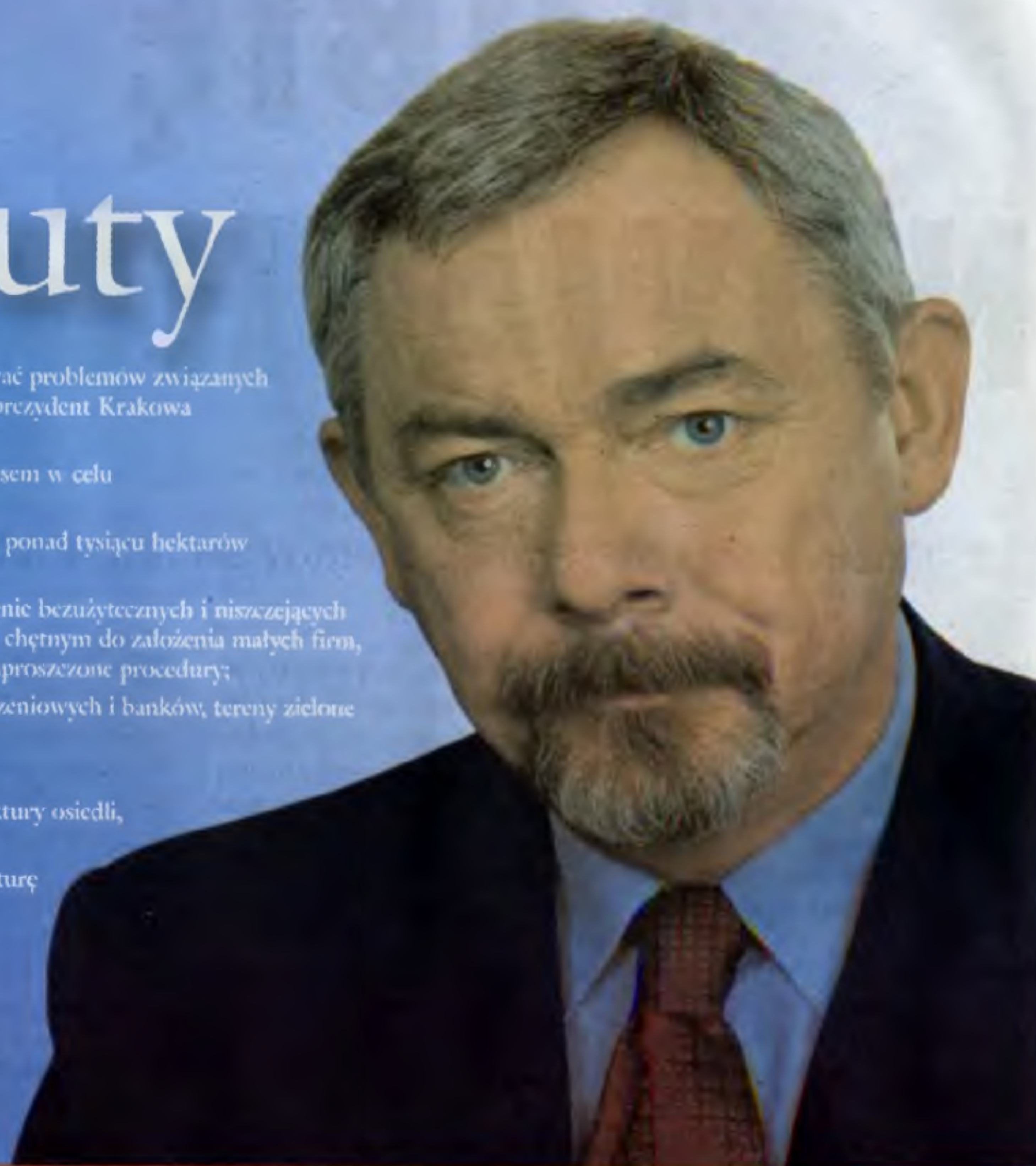
# Nowe szanse dla Nowej Huty

- ✓ skuteczne rozmowy z rządem o utrzymanie HTS. Władze miasta nie będą – jak czynią to dziś – uznawać problemów związanych z funkcjonowaniem zakładu za problemy wyłącznie samej firmy. Wpływać będą na działania rządu, a prezydent Krakowa będzie prezentował jasne i zdecydowane stanowisko w tej sprawie;
- ✓ ścisła współpraca z samorządem wojewódzkim i Wojewodą oraz organizacjami pozarządowymi i biznesem w celu zmobilizowania sił na rzecz rozwoju Nowej Huty;
- ✓ nowe inwestycje lokowane w Specjalnej Strefie Ekonomicznej na terenach należących do HTS oraz na ponad tysiącu hektarów uwolnionych przez Wojewodę wokół HTS;
- ✓ wspieranie przedsiębiorczości w Nowej Hucie – darmowe doradztwo prawne i podatkowe, udostępnienie bezużytecznych i niszczących budynków oraz lokali czy zaniedbanych gminnych terenów na preferencyjnych warunkach. Udzielanie chętnym do założenia małych firm, gwarancji kredytowych. Dla przedsiębiorców, inwestujących w Nową Hutę kredyty, ulgi podatkowe, uproszczone procedury;
- ✓ Nowa Huta bogata w hotele, restauracje, puby, centra kultury fizycznej, siedziby towarzystw ubezpieczeniowych i banków, tereny zielone i rekreacyjne;
- ✓ nowe miejsca pracy oraz rozwój budownictwa komunalnego, naprawa osiedlowych dróg;
- ✓ bezpieczni mieszkańcy Nowej Huty. Surowe traktowanie przestępców i chuliganów. Zmiana infrastruktury osiedli, wzbogacenie ich o boiska oraz miejsca rekreacji dla dzieci, młodzieży i dorosłych;
- ✓ budowa nowoczesnej sali sportowej oraz Hali Widowiskowej, zapewniającej miejsca pracy i infrastrukturę turystyczną; wsparcie miasta dla Klubu Sportowego Hutnik.

**Zrealizujmy ten program wspólnie!**

**PONADPARTYJNY KOMITET WYBORCZY  
PRZYJAZNY KRAKÓW**

**prof. JACEK MAJCHROWSKI**  
KANDYDAT NA PREZYDENTA KRAKOWA

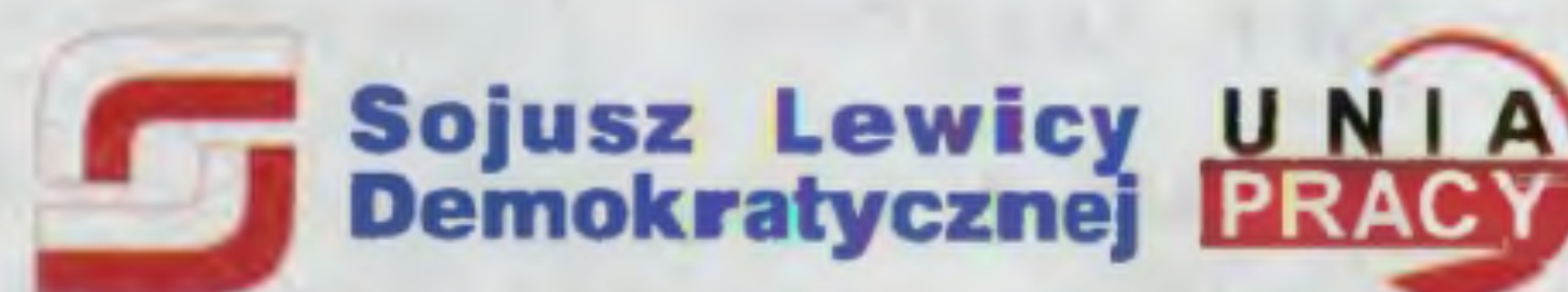


Głoszenie opłacone przez Ponadpartyjny Komitet Wyborczy „Przyjazny Kraków”

## MIECZYSŁAW ŁAGOSZ KANDYDAT DO RADY MIASTA KRAKOWA

OKRĘG WYBORCZY NR 6 Czyżyny, Mistrzejowice, Wzg. Krzesławickie

**LISTA 3 MIEJSCE 1**



W III kadencji Rady M. Krakowa, będąc przewodniczącym opozycyjnego Klubu Radnych SLD, wraz z nimi podejmowałem szereg ważnych dla krakowian spraw, a wśród nich m.in. dotyczące:

- ◆ łagodzenia skutków restrukturyzacji w krakowskich zakładach pracy, a w szczególności HTS
- ◆ rosnących nadmiernie kosztów usług przewozowych MPK
- ◆ nadmiernego wzrostu stawek użytkowania miejskich gruntów przez spółdzielnie mieszkaniowe
- ◆ metod ustalania czynszów komunalnych
- ◆ nieprawidłowości w realizacji remontu placu Centralnego
- ◆ zaspokajania potrzeb mieszkaniowych w Krakowie
- ◆ realizacji zadań w upowszechnianiu sportu
- ◆ opieszłości w realizacji inwestycji pn. Krakowski Szybki Tramwaj
- ◆ zastoju w realizacji Krakowskiego Centrum Komunikacyjnego
- ◆ gospodarowania majątkiem Miasta
- ◆ nieprawidłowości w powstawaniu hipermarketów w Krakowie
- ◆ przekształcania placówek służby zdrowia
- ◆ zmian siedzib i łączenia szkół ponadpodstawowych
- ◆ wspierania rozwoju przedsiębiorczości
- ◆ miejskich inwestycji strategicznych
- ◆ zagospodarowania przestrzennego miasta
- ◆ aktywizacji gospodarczej obszaru Kraków-Wschód

Powyższe wyliczenie jest oparte na chronologii czasowej spraw podejmowanych w III kadencji Rady M. Krakowa.

*Moją największą troską jest utrzymanie w pełnym cyklu produkcyjnym Huty im. Tadeusza Sendzimira, zdolnej do konkurencyjności na rynkach, produkującej nowoczesne wyroby, dającej ludziom pracę.*

*Taką szansę dają decyzje rządu Leszka Millera przyjmujące program restrukturyzacji Huty i uznające konieczność modernizacji walcowni gorącej. Ostatnią przeszkodą jest uzyskanie zgody na podniesienie poziomu rządowych gwarancji do 60 procent wartości inwestycji oraz pozyskanie części kredytu z polskiego banku. Pozostaje sfinalizowanie tych działań i wdrożenie kontraktu. Uważam, że jest to realne.*

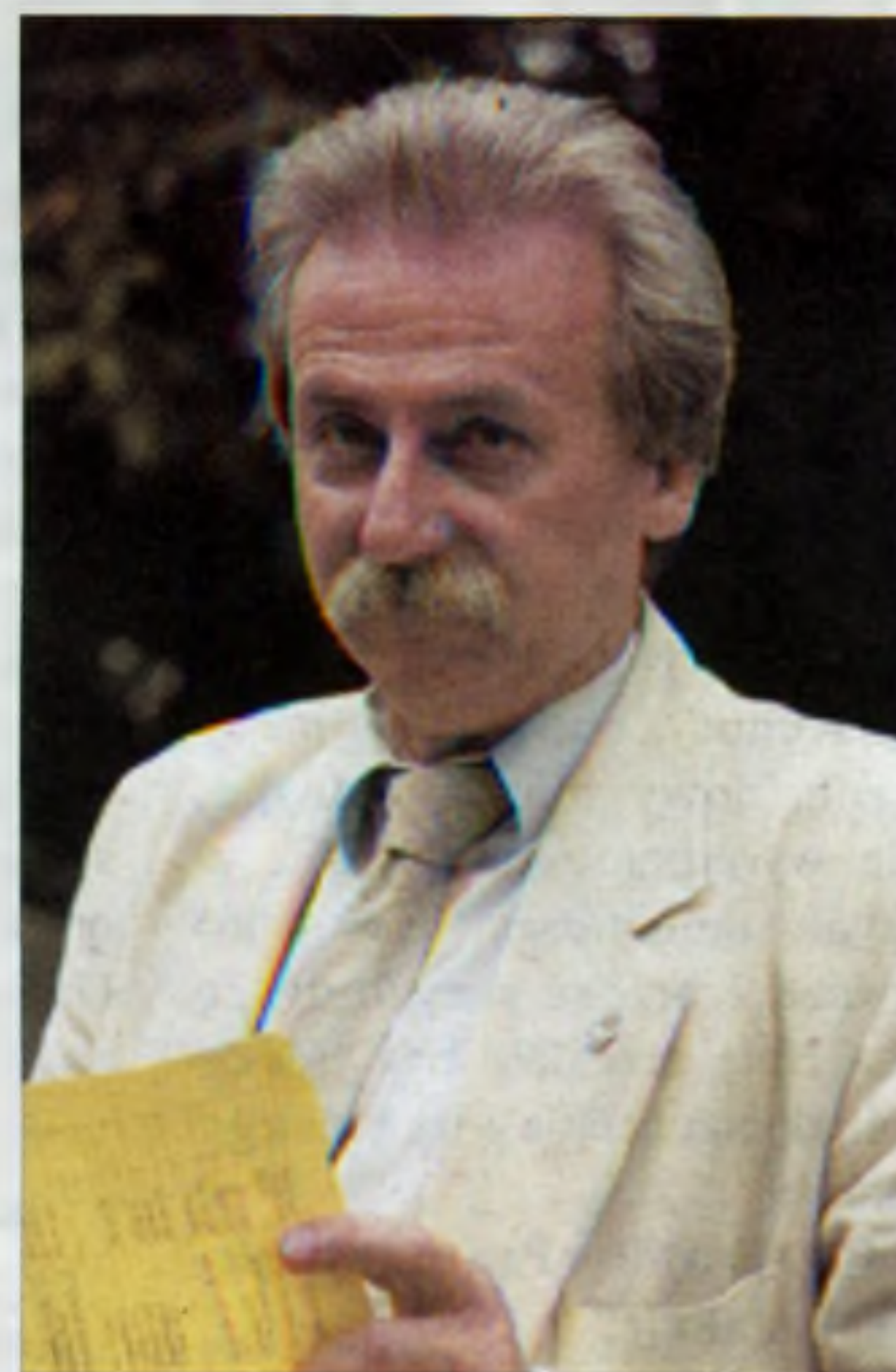
### ANGAŻUJĘ SIĘ W SPRAWY ISTOTNE DLA WIELU ŚRODOWISK

- Jestem inicjatorem programu przeciwdziałania korupcji w samorządach terytorialnych i w porozumieniu z Transparencją International – Polska, Bankiem Światowym, który udostępnił raport na temat korupcji w Polsce, i Fundacją im. Stefana Batorego pilotującą Program Przeciw Korupcji przygotowałem seminarium przybliżające problem kontroli nad jawnością realizacji budżetu gminy.

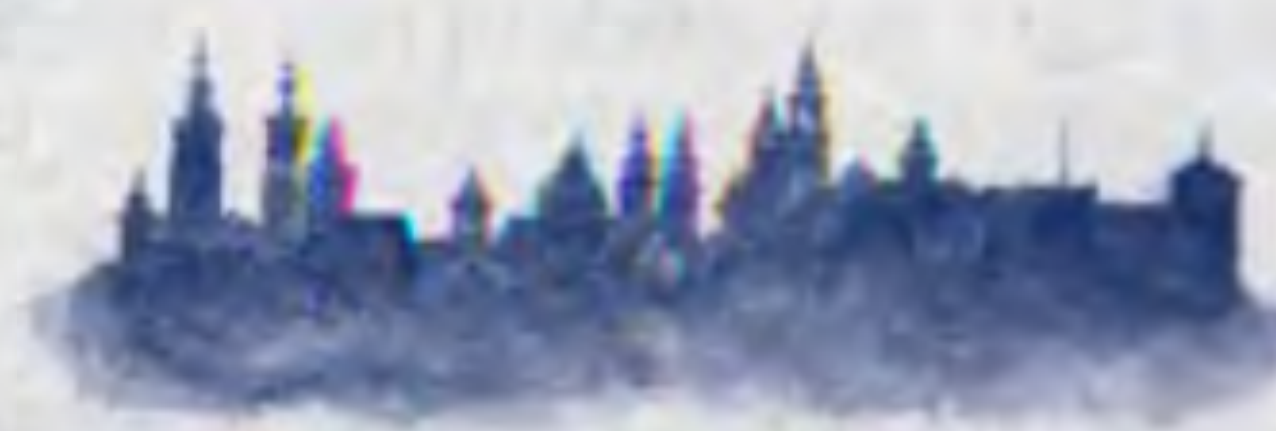
- Podjąłem rozmowy w obronie 6 Brygady Desantowo-Szturmowej przed jej dyslokacją z Krakowa do Gliwic, za co otrzymałem podziękowania z Dowództwa Korpusu Zmechanizowanego w Krakowie.

- Angażuję się w rozwój sieci szkół w Krakowie oraz przyznanie należytego miejsca edukacji i oświaty w samorządowych planach naszego miasta i regionu.

- Kupcy zrzeszeni w Krakowskiej Kongregacji Kupieckiej nazwali mnie swoim przyjacielem podejmującym działania na rzecz obrotu i rozwoju polskiej przedsiębiorczości.



Lat 55. Żonaty, dwoje dzieci. Z Nową Hutą związał się na dobre i złe od roku 1961, a zawodowe życie poświęcił Hucie im. Tadeusza Sendzimira. Jako przewodniczący Autonomicznego Związku Zawodowego bierze czynny udział w powstawaniu nowej hutniczej rzeczywistości, bacząc, by jak najmniej uciepiał na tym pracujący ciężko hutnik. Jest radnym Miasta Krakowa, przewodnicząc Klubowi Radnych SLD. Jest przewodniczącym Rady Krakowskiej SLD. Jego dewizą jest twierdzenie, iż: Ostatecznie człowiek jest wart tyle, ile zrobił dla innych. I wierzy w to święcie.





W Polsce grypa atakuje corocznie. Wymiar gwałtowny, o zasięgu ogólnokrajowym osiąga zwykle co dwa – trzy lata. Według więc dotychczasowych obserwacji i danych, wszystko wskazuje na to, że tegoroczny sezon jesienno-zimowy może być bardzo niebezpieczny, może zachorować bardzo duża ilość osób. Epidemiolodzy już przestrzegają przed atakiem grypy, twierdząc, że w przypadku epidemii w naszym kraju grypa może zaatakować nawet około 3 mln osób. Oczywiście w takiej sytuacji nie trudno wyobrazić sobie długie kolejki w przychodniach, aptekach, dużą absencję w zakładach pracy i szkołach. Pojedynkę z grypą można wygrać, jeśli wcześniej pomyślimy o

miesiącach zimowych tego samego sezonu i wczesną wiosną odnotowano ponad 1,5 mln zachorowań i 358 zgonów. Przytoczone liczby świadczą dobitnie, że z „taką sobie grypą”, jak bagatelizując chorobę mawiają niektórzy, nie ma żartów. Grypa nie jest przeziębieniem, jak popularnie się u nas uważa, chociaż początkowo objawia się bardzo podobnie.

#### ZAKAŻENIA PRAWIE NIE SPOSÓB UNIKNĄĆ

Wirus grypy charakteryzuje się dużą zakaźnością. Przenoszony jest z osoby chorej na zdrową tzw. drogą kropelkową, czyli w kropelkach wydzieliny z dróg oddechowych w czasie kaszlu, kichania, nawet rozmowy. Można się zarazić od osób

może pogorszyć przebieg choroby podstawowej. Niejednokrotnie może też dojść do rozwoju powikłań. Do najczęstszych powikłań pogrypowych należą – zapalenie płuc, zapalenie oskrzeli, zapalenie ucha środkowego, zapalenie zatok obocznych nosa. Jeśli grypa dotknie osoby chorującej na jakieś przewlekłe choroby, powikłania mogą spowodować na przykład nasilenie objawów choroby wieńcowej, niewydolności krążenia, astmy, rozregulowanie cukrzycy, pogorszenie pracy nerek itp.

#### BARDZO GROŹNE POWIKŁANIA POGRYPOWE

Znane są przypadki grypy o ciężkim przebiegu. W ciągu kilku go-

cukrzyków, należy zwrócić uwagę na aspekt ekonomiczny. Bardzo duża liczba chorych z tej grupy, bo aż sześciokrotnie więcej niż osób nie obciążonych chorobami przewlekłymi, trafia do szpitala.

Grypa jest w ogóle groźna dla osób słabszych, a może „rzucić na kolana” także każdego, kto lekceważy tę chorobę. Znane są przypadki pogrypowego zapalenia mięśnia sercowego i osierdza, schorzenia nerek, poprzecznego zapalenia rdzenia kręgowego, a nawet zapalenia mózgu, zapalenia opon mózgowo-rdzeniowych.

Na grypę zapadają również dorośli i dzieci często chorujący na infekcje bakteryjne i wirusowe oraz wszyscy ci, u których stwierdzone jest nosicielstwo takich bakterii, jak: paciorkowce, gronkowce. In-

#### KOSZTY SZCZEPIONKI NIEWIELKIE W PORÓWNIANIU DO KOSZTÓW LECZENIA I ABSENCJI CHOROBEJ

Najważniejszą sprawą jest oczywiście zachowanie zdrowia i tu wszelkie poniesione koszty usprawiedliwiają ten cel nadrzędny. Ale, że prawie wszystko da się policzyć też w złotych, warto zrobić taką kalkulację w odniesieniu do kosztów szczepionki przeciwko grypie. Szczepionka kosztuje około 35 złotych, bywają też promocyjne oferty w różnych ośrodkach zdrowia. W przypadku zachorowania na grypę, jesteśmy (na ile poważnie traktujemy chorobę i nie staramy się ze szkodą dla zdrowia jej „przechodzić”) wyłączeni z pracy, przynaj-

# ZDAŻYĆ PRZED GRYPĄ

odpowiednim zabezpieczeniu, zadziałamy profilaktycznie. W związku z dużą zmiennością, przystosowalnością się wirusa powodującego grypę, corocznie modyfikuje się szczepionkę. Powinna już być w sprzedaży szczepionka przygotowana na tegoroczny sezon jesienno-zimowy.

#### ŚWIATOWA ORGANIZACJA ZDROWIA ALARMUJE

Na półkuli południowej epidemie grypy występują od czerwca do września. Na półkuli północnej, od listopada do marca. U nas grypa panoszy się właśnie w tym geograficznym układzie, jesienią i wczesną wiosną. Od 1 października do końca kwietnia rejestruje się nasiloną ilość zachorowań na grypę i choroby grypopochodne. Jesteśmy więc u progu sezonu grypowego.

Światowa Organizacja Zdrowia alarmuje, że wirus grypy w tym roku jest bardzo groźny, już zresztą pokazał swój pazur. W czerwcu br., grypa pojawiła się na Madagaskarze. W ciągu trzech miesięcy zachorowało tam ponad 20 tysięcy osób, a zmarło 671, śmiertelność wyniosła więc aż 3 proc. przypadków. Grypa zaatakowała tam osoby na terenach pozbawionych łączności ze światem. Jej ofiarami są głównie dzieci i osoby starsze. Światowa Organizacja Zdrowia wysłała na Madagaskar międzynarodowy zespół epidemiologów i wirusologów, by pomogli opłacać sytuację.

W historii grypy znane są katastrofalne skutki, zgony milionów osób. W 1918 roku światowa epidemia (o tak wielkim zasięgu zwana pandemią) grypy zwanej „hiszpanką” spowodowała śmierć, według różnych szacunków, od 25 mln do 40 mln ludzi, więcej było ofiar niż pochłonięła czteroletnia I wojna światowa. W 1957 roku pandemia grypy azjatyckiej uśmierciła 1 mln osób. A już bliżej naszych czasów, w 1968 roku, grypa zwana „Hongkong” spowodowała śmierć około 700 tys. osób.

W Polsce, w sezonie jesienno-zimowym 1996 na 1997 chorowało na grypę ponad 2,7 mln osób, zmarło ponad 200 osób. Trzy lata temu, w sezonie grypowym, w 1999 roku chorowało ponad 2,3 mln osób, zmarło 402 osoby, w 2000 roku, w

bliskich, także w tramwaju i autobusie, w zakładzie pracy, na ulicy. Na tego wirusa nie ma mocnych. Zakażenia się prawie nie sposób uniknąć. Trzeba byłoby chyba przez kilka miesięcy nie wychodzić z domu i nie kontaktować się z innymi ludźmi. Naturalnie, to niemożliwe. Nawet w sklepie, gdy udajemy się po pieczywo i mleko, czy do kiosku po gazetę, istnieje możliwość spotkania się z wirusem. Opisano przypadek, że w czasie 4,5-godzinnego lotu samolotem zaraziło się aż 72 proc. pasażerów!

Od momentu zakażenia do rozwoju choroby zwykle upływa od kilku do 48 godzin. Wirus namnaża się w komórkach nabłonka górnych dróg oddechowych – w nosie, gardle, tchawicy, oskrzelach. Dezorganizuje naturalne mechanizmy odporności, ułatwia także rozwój bakterii powodując tzw. nadkażenie bakteryjne.

Choroba rozpoczyna się nagle dreszczami i wysoką gorączką, około 39 st. Następnie pojawia się ostry nieżyt błony śluzowej nosa i gardła, kaszel, zapalenie spojówek. Czujemy się osłabieni, rozbici, bolą nas mięśnie, stawy, głowa. Przeżyłam kilka lat temu taką grypową przygodę, zarażając się od domowników, którzy przetrwali okres choroby dużo łagodniej. Ja trzęsłam się z zimna pod podwójną kołdrą. Załzawiona, zakatarzona, zupełnie rozłożona, jak to się mówi na cztery łopatki. Trawiła mnie wysoka gorączka, serce tłukło się niemiłosiernie, a tętno skoczyło powyżej setki. Taki przypadek, jeśli by trafił na kogoś jeszcze słabszego mógłby mieć dramatyczny epilog. Przy pomocy lekarza dochodziłam do siebie około trzech tygodni. Pamiętam doskonale to wydarzenie sprzed sześciu lat i nie chciałabym przeżyć tego ponownie. Tymczasem tegoroczny sezon jesienno-zimowy, to właśnie cykliczny okres epidemii dla „polskiej” grypy. Sprawa wymaga więc poważnego potraktowania, to temat do szeroko zakrojonej edukacji medycznej.

Przebieg choroby zależy od zjadliwości wirusa, od wieku chorego, obciążenia organizmu przewlekłymi chorobami. Okres ostrych objawów trwa kilka dni, a okres rekonwalescencji około 2 tygodni. U osób przewlekłe chorych grypa

dzin rozwija się krwotoczne zapalenie oskrzeli i płuc o piorunującym przebiegu z dusznością, sinicą i krwiopluciem. Ta postać grypy często kończy się śmiercią w ciągu doby, od chwili wystąpienia pierwszych objawów. Na szczęście to wyjątkowe przypadki. Taki ciężki przebieg choroby bywał jednak u osób starszych i chorujących na przewlekłe choroby układu krążenia, układu oddechowego, na schorzenia neurologiczne, cukrzycę. Szczepiąc się można zapobiec dramatowi.

O szczepieniu powinny pamiętać zwłaszcza osoby z tak zwanych grup ryzyka, a więc wszyscy ci, u których może dojść do powikłań pogrypowych, zagrażających poważnie nie tylko zdrowiu, ale nawet ich życiu.

W grupie ryzyka wymienia się osoby starsze, powyżej 50 roku życia. Grypa groźna jest również dla dorosłych i dzieci z przewlekłymi chorobami i zaburzeniami czynnościowego układu oddechowego, jak np. astma oskrzelowa. Przed grypą powinni się strzec, niezależnie od wieku, osoby z przewlekłymi chorobami układu krążenia, nerek, osoby z zaburzeniami odporności spowodowanej stosowaniem leków i radioterapii, osoby z chorobą nowotworową.

Grupę podwyższonego ryzyka stanowią również chorzy na cukrzycę. Narażeni są oni zarówno na większe ryzyko zachorowania, możliwość cięższego przebiegu choroby oraz na większe prawdopodobieństwo wystąpienia niebezpiecznych powikłań. Cukrzycy powinni znaleźć się w centrum uwagi przy okazji popularyzacji szczepienia. W Polsce bowiem jest blisko 2 mln osób chorych na cukrzycę. Śmiertelność z powodu grypy i wiktającego ją zapalenia płuc, wśród chorych na cukrzycę, jest znacznie wyższa, niż u osób nie obciążonych tą chorobą. Zakażenia należą do najczęstszych przyczyn rozwoju kwasicy cukrzycowej – ostrego powikłania, które stanowi bezpośrednie zagrożenie życia. Badania epidemiologiczne wykazały aż trzykrotny wzrost przypadków śpiączki cukrzycowej w okresie wzmożonej zachorowalności na grypę. W drugiej kolejności, w przypadku

fekcja grypową uaktywnia infekcje bakteryjne.

#### SZCZEPIĆ SIĘ, CZY NIE SZCZEPIĆ?

Grypa była znana już w czasach starożytnych, ale tajemnicę stanowiły przyczyny tej choroby. Dopiero w 1933 roku udało się wyizolować wirusa grypy, poznać sprawcę.

Aktualnie klasyfikuje się 3 typy wirusów grypy. Przechorowanie grypy daje odporność tylko przeciwko określonej typowi wirusa i zabezpiecza tylko przed ponowną infekcją wywołaną tym samym typem wirusa. Chorujemy więc wielokrotnie, a szczepienia profilaktyczne powinny być powtarzane każdego roku. Corocznie przygotowywana jest inna, zmodyfikowana szczepionka przeciwko aktualnie krążącym typom wirusów tej choroby.

W Polsce dostępne są dwa rodzaje szczepionek – zawierające tylko antygeny zewnętrzne wirusa grypy i szczepionki zawierające zarówno antygeny zewnętrzne, jak i wewnętrzne, czyli docierające do kodu genetycznego wirusa. Zlecenie szczepienia powinniśmy uzyskiwać u lekarza, są bowiem też przeciwwskazania do szczepienia przeciw grypie.

Nie można się szczepić w przypadku ostrej choroby z gorączką, czy w okresie zaostrzenia choroby przewlekłej. Bywają też osoby uczulone na substancje zawarte w szczepionce. Nie można też podawać szczepionki w przypadku niektórych schorzeń neurologicznych, czy też małym dzieciom poniżej szóstego miesiąca życia. Przeciwwskazaniem jest również przypadek nadmiernego odczynu poszczepiennego, jeżeli taki wystąpił po poprzedniej szczepionce przeciw grypie. Poza tymi sporadycznymi przypadkami każdy powinien zadbać o zaszczepienie się, po wcześniejszej konsultacji lekarskiej. Najlepiej zrobić to wcześniej, uprzedzając atak wirusa.

Po zastosowaniu np. szczepionki Vaxigrip (działającej na wirusa zewnętrznie i wewnętrznie), uzyskuje się odporność miejscową już po 4-9 dniach, a odporność ogólnoustrojową po 10-15 dniach od momentu zaszczepienia.

mniej na kilka dni, a potem jeszcze przez okres około dwóch tygodni, dochodzimy do siebie, jesteśmy mniej sprawni, mniej wydajni. Dlatego też ekonomicznie myślące kierownictwo firm nawet funduje swoim pracownikom szczepienia przeciw grypie, bo koszty absencji daleko przekraczają koszty działania profilaktycznego.

Należy jeszcze przy tym wskazać na koszty jednostkowe, na leki i mikstury stosowane podczas choroby. Przeważnie przekraczają one cenę szczepionki. Poza tym, szeroko rozpowszechnione i reklamowane leki jedynie łagodzą objawy towarzyszące chorobie, a nie zwalczają wirusa grypy. Od dwóch lat stosuje się też leki antywirusowe nowej generacji. Są one dopiero wprowadzane i stosowane bardzo ostrożnie i, jak wypowiadają się specjaliści, nie mogą zastąpić szczepienia, które do tej pory jest najlepszym zabiegiem profilaktycznym. W ten sposób udaje się, choć jeszcze powoli z powodu niskiego zainteresowania własnym zdrowiem, unieszkodliwić wirusa. Można zapobiec grypie, którą wielu epidemiologów nazywa „ostatnią niekontrolowaną plagą ludzkości”. A propos jeszcze kosztów, szacuje się, że następna pandemia, czyli światowa epidemia grypy, może przynieść około 2 mln zgonów! ... i straty ekonomiczne rzędu 160 mld dolarów. Te prognozy, oby się nie sprawdziły, brzmią groźnie. Trzeba więc zdążyć przed grypą ze szczepieniem. Szczególnie apel ten jest kierowany do osób z grup obciążonych dużym ryzykiem powikłań pogrypowych, a więc najsłabszych „wiekowo” – małych dzieci i zaważanych seniorów, a także osób z przewlekłymi chorobami, kobiet w ciąży. Naturalnie zaszczepieni powinni być pracownicy służby zdrowia, szkolnictwa, handlu, transportu i inne osoby narażone na kontakty z dużą liczbą ludzi.

Szczyt zachorowań na grypę w naszym kraju przypada na okres od stycznia do kwietnia. Warto uprzedzić atak choroby, szczepienia już się rozpoczęły i przeczni zapobiegliwie już myślą, by uchronić zdrowie własne i rodziny.

HENRYKA ROSIEK



# Sport

## Z NOTESU KIBICA

19.10 (sobota) – godz. 11, piłkarska małopolska liga juniorów: **Krakus – Hutnik**; godz. 13, liga juniorów młodszych: **Krakus – Hutnik**

19.10 (s) – godz. 14, czwarta liga piłkarska: **Alwernia – Puszcza Niepołomice**

19.10 (s) – godz. 15, piłkarska klasa C – grupa III: **Sokół II Kocmyrzów – Michałowianka II**

19.10 (s) – godz. 18, druga liga siatkówki mężczyzn: **Wanda Intro Dajwór – Wawel Kraków**

20.10 (niedziela) – godz. 11, piłkarska klasa A – grupa I: **Wiarusy Igołomia – Wielmożanka**; godz. 15: **Sokół Kocmyrzów – Niegoszowianka**, **Wawrzynianka – Lotnik Kryspinów**, **Tonianka – Partyzant Dojazdów**

20.10 (n) – godz. 11, piłkarska klasa A – grupa III: **Wilga Koźmice Wielkie – Wisła Niepołomice**, **Strażak Kokotów – Szreniawa Koszyce**; godz. 14: **Węgrzanka Węgrze Wielkie – Nadwiślanka Nowe Brzesko**

20.10 (n) – godz. 13.30, piłkarska klasa B – grupa II: **Sparta Skrzyszowice – Błyskawica Wyciąże**; godz. 15: **Polanowice – Kosynierzy Łuczyce**

20.10 (n) – godz. 14, trzecia liga piłkarska: **Skawinka – Hutnik**

20.10 (n) – godz. 14, piłkarska klasa okręgowa: **Złomex Branice – Zwierzyniecki**, **Gdovia – Hutnik II**, **Iskra Krzęcin – Grębałowianka**

20.10 (n) – godz. 15, piłkarska klasa A – grupa II: **Wisła Jeziorany – Wanda**

23.10 (środa) – godz. 15, czwarta runda piłkarskiego Pucharu Polski: **Błyskawica Wyciąże – Złomex Branice**, **Wiarusy Igołomia – Słomniczanka**, **Pogoń Opatkowice – Sokół Kocmyrzów**

## SKOŃCZYLI W PUCHARZE

W drugiej rundzie (tydzień wcześniej pokonali MOSiR Rafinerię Jasło) zakończyli występy w Pucharze siatkarze nowohuckiej Wandy. Po bardzo emocjonującym i dobrym spotkaniu przegrali we własnej hali z drugoligowym rywalem Wawelem Kraków 2-3 (18-25, 25-21, 21-25, 25-19, 13-15). Najlepszy na parkiecie był zawodnik gości, kiedyś występujący w Hutniku, **Marek Fornal**. Ale słowa uznania należą się także graczom Wandy. (dan)

# SAMI SOBIE...

**HUTNIK – LEWART LUBARTÓW 1-0 (1-0)**

1-0 Kołodziej (30).

**HUTNIK:** Sotnicki – Pasionek (73 Sydorenko), Atanasković, Kostera – Makuch, Kaczor, Madejski, Kołodziej (90 Morawiec), Kępa – Jasiak (73 Wiącek), Koziel.

Sędziował **Piotr Ptak** z Rzeszowa. Żółte kartki: Kaczor, Wiącek oraz Nowak, Mitura. Widzów 200.

Wystarczyły dwa zwycięstwa i piłkarze z Nowej Huty awansowali na siódme miejsce w trzeciej lidze. Ale na kolejną wygraną musieli więcej pracować niż tydzień wcześniej. Lewart bowiem ani myślał ustąpić pola.

Przez 45 minut dominowali jednak krakowianie, którzy dosyć często strzelali na bramkę gości. Zaczął w 3 min **Tomasz Koziel**, ale **Marek**

**Baran** na raty złapał piłkę (cały czas miał problemy z łapaniem, ale hutnicy do końca się nie zorientowali). W 27 min bramkarz Lewartu nawet przepuścił uderzenie **Tadeusza Kaczora**, ale piłka trafiła w słupek. Także od aluminium odbiła się futbolówka po ładnym strzale **Dariusza Kołodzieja** z rzutu wolnego, ale jednak wylądowała w siatce, jak się okazało, jedyny raz w tym spotka-

niu.

Inaczej wyglądał mecz w drugiej połowie. Piłkarze z Lubartowa cały czas dążyli do wyrównania i mieli okazję do zdobycia bramki (gospodarze także, ale mniej). Dobrze jednak grał **Waldemar Sotnicki**, starał się jak mógł obrońcy (choć niewiele brakowało, a w 85 min **Goran Atanasković** wpakowałby „swoją” i krakowianie zdołali utrzymać jednobramkową przewagę.

– *Sami przyczyniliśmy się do takiej nerwowej końcówki* – ocenił trener Hutnika **Robert Kasperczyk**. – *Jak się nie wykorzystuje takich sytuacji, jakie mieli niektórzy z naszych zawodników, to trzeba bronić zwycięstwa do końca.* (dan)

## Z GĘBY CHOLEWY

Znowu nie doszło do spotkania w ekstraklasie tenisa stołowego kobiet Wanda – AZS WSP Częstochowa. Zgodnie z terminarzem rozgrywek miało się odbyć 5 października, ale że tego dnia częstochowski zespół miał mecz w europejskich pucharach, to trzeba było przenieść ligową rywalizację na inny termin. Pierwotnie proponowano, aby odbyła się ona 3 października, ale podczas Ogólnopolskiego Turnieju Klasyfikacyjnego w Nowej Rudzie uzgodniono nową datę.

– *Dogadaliśmy się z szefem sekcji AZS, iż spotkamy się dwunastego października* – mówi kierownik sekcji Wandy **Albert Kotuła**. – *Mieliliśmy na ten termin także zgodę trenera kadry narodowej Jerzego Grycana, który powiedział, że nie będzie powoływał żadnej z zawodniczek obu klubów na rozgrywane mecze reprezentacji.*

Aliści akademicki zespół nie przyjechał, choć Wanda była gotowa do spotkania i w hali przy ul. Odmogile pojawił się także związkowy arbiter. W sobotni wieczór

przedstawiciel PZTS dzwonił nawet do Nowej Huty, jaki był wynik (kluby mają obowiązek przekazywać go od razu po zakończeniu rywalizacji). Częstochowianie tłumaczyli się tym, że akurat w sobotę, 12 października, jedna z ich pingpongistek miała badania lekarskie i z tego powodu nie mogli dotrzeć do Krakowa, o czym zawiadomili trenerkę Wandy **Annę Kursakową**.

Bardziej bzdurnego powodu jeszcze chyba nie było i choćby za to AZS powinien przegrać mecz walkowerem. A o tym, że częstochowianie za nic mają swoje słowo wiadomo nie od dzisiaj. Krakowskie kluby już parę razy tego doświadczyły. Ciekawe jak z tego wybrnie PZTS, który wcześniej trzymał raczej stronę AZS Częstochowa. Kto choćby zwróci Wandzie koszty organizacji sobotniego spotkania? No i kiedy ono się odbędzie, bo teraz trudno będzie wyznaczyć nową datę, gdyż w nowohuckiej hali ma rozpocząć się remont sieci ciepłowniczej, o czym związek i przedstawiciele AZS wiedzą. (dan)

## PRZEZ IDIOTĘ CIERPI DRUŻYNA

– *Nie jest u nas tak źle, jak wszyscy opisują* – mówi członek zarządu Zjednoczeni/Złomex Branice **Jan Piwosz** – *Ale coż my możemy zrobić. Przecież nagle pojawił się jakiś idiota, który ni z tego, ni z owego pchnął sędziego. Teraz cierpi przez niego cała drużyna. Niedawno wezwał nas w tej sprawie sponsor, który, co zrozumiałe, nie życzy sobie takich ekscesów.*

Chodzi o wydarzenie po przegranym przez gospodarzy meczu piłkarskiej klasy okręgowej Złomex – Tramwaj Kraków, kiedy to 40 minut po meczu zaatakowany został przez jakiegoś nieznanego jeszcze mężczyznę arbiter tego spotkania **Leszek Solarz**. – *My także zgłosiliśmy to wydarzenie na policję* – podkreśla pan Piwosz – *Spalony, po którym straciliśmy bramkę jednak był.*

Ale efekt jest taki, że nowohucki klub został ukarany przez Małopolski Związek Piłki Nożnej. Dwa spotkania będzie musiał rozegrać na innym boisku – najbliższe jeszcze u siebie – piętnaście kilometrów od Branicy. Do tego dochodzi kara finansowa w wysokości 500 złotych.

– *Ale i tak będziemy dzielnie walczyć o utrzymanie* – dodaje działacz Złomeksu. (dan)

## ZAGRAJ W „MAŁEJ NBA”

Amerkańska liga NBA wciąż jest synonimem wszystkiego co najlepsze w męskim koszu i tak pewnie długo pozostanie. Dla młodych miłośników tej dyscypliny sportu krakowskie TKKF organizuje więc turniej „Mała NBA”, który odbędzie się w najbliższy weekend.

W sobotę, 19 października, rywalizować będą chłopcy – nie mogą być zawodnikami klubowymi – z roczników 1986–87, a nazajutrz grać będą młodszy koszykarze,

z roczników 88–89. Ale uwaga, w każdej dziesięcioosobowej drużynie mogą też grać dziewczęta (tylko po dwie). Losowania odbywać się będą o godz. 9.45 przed zawodami. Dla najlepszych nagrody i puchary, a każdy z uczestników otrzyma gadżety, zaś kapitanowie upominki.

Każdy z zespołów musi mieć opiekuna powyżej 21 lat, jednakowe koszulki, a każdy z graczy zgodę lekarza. Zgłoszenia (do piątku) w Zarządzie Wojewódzkim MTKKF, ul. Lenartowicza 14, w godzinach 9–15, tel. 633-26-62. (dan)

## ZWOLNIENIE NIE BYŁO

Występujące w klasie okręgowej rezerwy Hutnika straciły w ubiegłym tygodniu trzy punkty, tyle samo zdobywając, chociaż nowohucki piłkarze rozegrali tylko jedno spotkanie.

Trzy punkty (walkower) zyskała Bieżanowianka za mecz sprzed kilku tygodni, który nie odbył się, gdyż Hutnik II miał tylko sześciu zawodników. Reszta, która miała wystąpić w tym spotkaniu, była podobno chora. Ale nowohucki klub nie przedstawił zwolnień lekarskich. Hutnicy dopisali jednak do swojego dorobku zwycięstwo, gdyż w niedzielę pokonali na Suchych Stawach Gościbę

Sułkowice 1-0 (0-0), a bramkę zdobył w 88 min **Norbert Stachyra**.

Niestety, przegrały pozostałe drużyny nowohuckie. Złomex grał w Skotnikach z mocną Pogonią, ulegając 0-4 (0-2). Także na wyjeździe występowała Grębałowianka, która nie sprostała Gdovii. Było 0-2 (0-2).

Sensacja na szczycie. Dotychczasowy lider Kmita Zabierzów przegrał u siebie z Cracovią II 0-1 i to właśnie „pasy” są teraz na pierwszym miejscu – 31 pkt, 12. Hutnik II – 9, 13. Grębałowianka – 8, 16. Złomex – 2. (dan)

Małopolskie TKKF organizuje w listopadzie dla nauczycieli wychowania fizycznego kurs instruktorów rekreacji ruchowej – specjalność ko-

## ZOSTAŃ INSTRUKTOREM

szykówka. Zajęcia będą się odbywały w systemie dochodzącym, w soboty i niedziele. Uczestnicy kursu otrzymają legitymacje wydane przez Ministerstwo Edukacji Narodowej i Sportu. Zgłoszenia w ZW MTKKF, ul. Lenartowicza 14, tel. 633-26-62.

**MOSIR JASŁO – WANDA INTRO DAJWÓR 2-3 (26-24, 15-25, 25-22, 21-25, 8-15)**

**WANDA:** Bławat, Fik, Makaryk, Sadowski, Kieć, Klamrżyński oraz Sendor (libero), Krakowski.

## POWINNI WYGRAĆ SZYBCIEJ

Krakowscy siatkarze przegrali z MOSiR jeden z przedsezonowych sparingów, ale w spotkaniach o jakąś stawkę dwukrotnie okazali się lepsi. Najpierw pokonali jaślan w pucharze, a w niedzielę zwyciężyli w drugiej lidze. I jak zwykle zafundowali obserwatorom swoich spotkań trochę emocji. Najwięcej w trzeciej partii. Wanda prowadziła wtedy 22-18, ale po fatalnym odbiorze zagrywki przegrała 22-25. Zresztą gospodarze też mieli spore problemy z odbiorem piłki, a przecież ten element gry to siatkarska podstawa. Nowohucki gracze na szczęście byli lepsi w pozostałych rzeczach i dlatego po prawie dwóch godzinach zwyciężyli. Powinni to jednak uczynić wcześniej.

Na czele tej grupy drugiej ligi znajduje się Okocimski Brzesko – 4, 5. Wanda – 3. (dan)

## W PIŁKARSKICH KLASACH

Klasa A – grupa I. Lotnik Kryspinów – Sokół Kocmyrzów 0-0; Ziełęczanka – Wiarusy Igołomia 1-1 (1-1); **Bucki**; Błękitni Modlnica – Wawrzynianka 5-2 (1-2); **A. Nowak 2**, **Gruszka**; Partyzant Dojazdów – Skalanica 3-2 (1-0); **Sikora**, **Sańka**, **Zbroja**. Prowadzi Niegoszowianka – 22 pkt.

Klasa A – grupa II. Wanda – Dąbski 0-1 (0-0). Na czele Garbarnia II – 25.

Klasa A – grupa III. Rożnowa – Szreniawa Koszyce 0-3 (0-1); **Ta-bak 3**; Wilga Koźmice Wielkie – Nadwiślanka Nowe Brzesko 1-4 (0-3); **Marek 2**, **Bartosik**, **Sprynca**; Wisła Niepołomice – Zorza Przebieczany mecz się nie odbył. Liderem jest Szreniawa – 25.

Klasa B – grupa II. Błyskawica Wyciąże – Romex Kraków 9-1, Bibiczanka – Sparta Skrzyszowice 6-0, Kosynierzy Łuczyce – Pogoń Opatkowice 2-2.

Klasa B – grupa wielicka. Orzeł II Piaski Wielkie – Dąb Zabierzów Bocheński 2-1.

Klasa C – grupa III. Galicja Raciborowice – Sokół II Kocmyrzów 4-2.

Klasa C – grupa wielicka. Wisła II Niepołomice – Górnik II Wieliczka 0-12, Concordia Pawlikowice – Puszcza II Niepołomice 3-0. (dan)

**Pani MARCIE PACIEJ**  
wyraży głębokiego współczucia z powodu śmierci **SYNA**  
składają  
**Zarząd KS „HUTNIK”**  
Kraków, zawodnicy, koleżanki i koledzy



# 14 DZIEŃ TELEWIZYJA

## GŁOS

TYGODNIK  
NOWOHUCKI

PIĄTEK

18.10

### TVP1

6:00 Kawa czy herbata (w tym Wiadomości: 6:05, 6:30, 7:00, 7:30) 8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15 Wronicza 17 8:25 Teleskopy 8:40 Tęczywe rybki (15) - serial anim. prod. kanad. 9:05 Jedyneczka 9:35 Film dla dzieci 9:45 Piknik u Ozyrysa (3/4) - serial prod. francuskiej 10:40 Po-Lan-Yah - Tu mieszka Bóg (7, ost.): W potrzasku - serial dok. prod. izraelskiej 11:40 Teleskopy 12:00 Wiadomości 12:10 Agrobiznes - rolniczy pr. informacyjny 12:20 Wielkie sprzątanie 12:45 Plebania - serial TVP 13:35 Teleskopy 13:50 Na żywioł: Ogień (1) 14:15 Podróże małe i duże: Świat Majów (4/7): Hipotezy i sekrety - serial dok. Elżbiety Dzikowskiej 14:35 Laboratorium 15:00 Wiadomości 15:10 Sprawa dla reportera 15:40 Euroexpress 16:05 Raj 16:30 Moda na sukces (1747) - serial prod. USA 17:00 Teleexpress 17:20 Sportowy Express 17:25 Gość Jedynki 17:40 Plebania - serial TVP 18:05 Randka w ciemno - zabawa quizowa 18:45 Jaka to melodia? - quiz muzyczny 19:15 Wieczorynka: Cypisek - syn rozbójnika Rumcajsa 19:30 Wiadomości 19:59 Sport 20:06 Pogoda 20:20 „Mesjasz” - koncert z okazji rocznicy Pontyfikatu 22:10 Błękitny grom - film fab. prod. USA (1983) (za zgodą rodziców, stereo); reż.: John Badham; wyk.: Roy Scheider, Malcolm McDowell, Warren Oates 0:05 Monitor Wiadomości 0:20 Profit 0:30 Prawo i bezprawie (3) - serial kryminalny prod. USA (tylko dla dorosłych) 1:15 Nowa Ziemia (3) - serial prod. USA 2:00 Seans na życzenie: Podróże z moją ciotką - komedia prod. ang. (1972); reż.: George Cukor, Gil Parrondo; wyk.: Maggie Smith, Alec McCowen, Louis Gossett 3:45 Sprawiedliwość na 18 kołach (9): Przed wybuchem - serial sens. prod. USA (za zgodą rodziców)

### TVP 2

7:05 Studio urody 7:15 Złotopolscy (32): Kradzież - telenowela TVP 7:40 Dwójka Dzieciom: Bolek i Lolek na wakacjach; Reksio 8:00 Cena życia (28/40) - serial prod. austral. 8:50 Pytanie na śniadanie - mag. 10:20 Zostańcie ze mną - film fab. prod. USA (1986); reż.: Rob Reiner; wyk.: River Phoenix, Corey Feldman 11:50 Sukces (3/26) - serial TVP 12:15 Krajobraz Polski: Zielona Polska: Jak na huśtawce - gleby hydrogeniczne 12:30 Krzyżówka szczęścia - teleturniej 13:00 Panorama 13:15 Miami Sands (32/110) - serial prod. USA 14:00 Stachurski, typ niepokorny - koncert w Mragowie 15:00 Wokół nas: Janusz Domagalik „Anka” 1997; reż.: Radosław Piwoński; wyk.: Marcin Markowski, Małgorzata Socha, Adam Ferency 16:00 Panorama 16:22 Pogoda 16:25 Podróż za jeden uśmiech (4/7): Grzy-

bobranie - serial TVP 17:00 Jazda kulturalna - mag. 17:50 Pr. lokalny 18:30 Panorama 18:55 Pogoda 19:05 50 lat TVP: Daleko od szosy (6/7): Egzamin - serial TVP 20:25 L jak Laskowik, T jak TEY: Najlepiej nam było przed wojną - pr. kabaretowy 21:15 Wieczór z Jagielskim (za zgodą rodziców) 22:00 Panorama 22:20 Sport-telegram 22:27 Prognoza pogody 22:35 Wideoteka Dorosłego Człowieka 23:10 Betsy - dramat prod. USA (1978) (tylko dla dorosłych); reż.: Daniel Petrie; wyk.: Laurence Olivier, Robert Duvall, Katharine Ross 1:15 Próba ognia - kryminal prod. ang. (1999) (za zgodą rodziców); reż.: Patrick Lau; wyk.: Juliet Stevenson, Jim Carter, Paul Broughton

### TV POLONIA

6:00 Kawa czy herbata (w tym Wiadomości: 6:05, 6:30, 7:00, 7:30) 8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15 Wronicza 17 8:30 Złotopolscy (387): Pamiętnikarz 9:00 Zrozumieć świat - pr. dla młodzieży 9:20 Nie tylko dinozaury 9:40 Maanam i goście - koncert z okazji 25-lecia zespołu Maanam; wyk.: Zespół Maanam, Stanisław Sojka, Justyna Steczkowska, Kasia Nosowska, Zbigniew Namysłowski, Muniak Staszczak, John Porter, Artur Rojek 10:30 Kawałek Polski - rep. 10:50 Papierowy teatrzyk 11:05 Tęczywa bajeczka: Bajeczka o zamku 11:15 Hrabia Kaczula (28/44): Kaczula w Bombaju 11:45 Eurotel 12:00 Wiadomości 12:15 Forum Polonijne 13:00 Hity satelity - propozycje TV Polonia na nadchodzący tydzień 13:15 Marzenia do spełnienia (7/20 14:00 Zwierzenia kontrolowane: Hanka Bielicka 14:35 Zielona karta (1) - telenowela dok. TVP 15:00 Wiadomości 15:15 Zrozumieć świat - pr. dla młodzieży 15:35 Nie tylko dinozaury - pr. dla dzieci 16:00 Złotopolscy (387): Pamiętnikarz 16:30 Euroexpress - mag. 17:00 Teleexpress 17:20 Sportowy Express 17:25 Gość Jedynki 17:40 Hrabia Kaczula (28/44): Kaczula w Bombaju 18:05 Maanam i goście - koncert z okazji 25-lecia zespołu Maanam 19:00 Wieści polonijne 19:15 Dobranocka: Miś Uszatek 19:30 Wiadomości 19:59 Sport 20:06 Pogoda 20:15 Złotopolscy (387): Pamiętnikarz - telenowela TVP 20:40 Mówi się... - pr. poradnikowy prof. Jerzego Bralczyka 21:00 Hity satelity - propozycje TV Polonia na nadchodzący tydzień 21:15 Marzenia do spełnienia (7/20) - telenowela TVP 22:00 Zwierzenia kontrolowane: Hanka Bielicka 22:35 Zielona karta (1) - telenowela dok. TVP 23:00 Porozmawiajmy 0:06 Monitor Wiadomości 0:20 Profit 0:25 Maanam i goście - koncert z okazji 25-lecia zespołu Maanam 1:15 Powtórki programów

### TELEWIZJA KRAKÓW

6:30 Opowieści Taty Bobra - serial anim. 7:05 Anatol - serial anim. 7:30

Kurier 7:45 Kronika 8:00 Program lokalny - audycje wyborcze 8:30 Kurier 8:45 Gość dnia 9:00 Transmisja obrad Sejmu (w przerwach: 9:30, 10:30, 11:30, 12:30, 13:30, 14:30, 15:30 Kurier) 16:00 Pogoda 16:05 Msza św. dla chorych 17:00 Złoty pilot - teleturniej 17:30 Kurier 17:50 Kronika świętokrzyska 18:00 Kronika 18:20 Tematy dnia 18:30 Kurier 18:35 Regiony kultury 18:45 Rozmowa dnia 19:00 Nowe miasto 19:15 Warto wiedzieć 19:25 Kurier sportowy 19:45 Rozmowa dnia 20:00 Telekurier 20:30 Kurier 20:55 Echo dnia 21:15 Eurotel 21:30 Kurier gospodarczy 21:45 Kronika 22:00 Tematy dnia 22:15 To jest temat 22:30 Kurier 22:45 Sport 23:00 Zgodnie z prawem - magazyn 23:45 Ran - dramat hist. franc.-jap. (1985)

### POLSAT

6:00 Piosenka na życzenie 7:00 Bar 7:30 Pokemon 7:55 Kosmiczne wojny - serial anim. 8:20 Asy z klasy - serial 9:10 Bar 9:50 Samo życie - serial 10:50 Rosyjska ruletka - teleturniej 11:45 Kachorra to ja - serial obycz. 12:40 Luz Maria - serial 13:40 Muzykogram 14:40 Pokemon 15:10 Szpital na perypetiach - serial 15:45 Informacje 16:10 Kachorra to ja - serial obycz. 17:10 Idol 18:10 Bar 18:45 Informacje, sport, pogoda 19:15 Awantura o kasę - teleturniej 20:05 Bar 20:45 Miodowe lata - serial komed. 21:30 Losowanie Lotto 21:35 Kuba Wojewódzki - talk-show 22:30 Zakazane reklamy 23:00 Informacje, sport, pogoda 23:20 Graffiti 23:35 Bar 0:35 Kaligula - dramat kostium. USA-włos.-Wlk. Bryt. (1980) 2:30 Muzyka na bis

### tvn Telewizja Nova

5:35 Kropka nad i 5:50 Miłość i nienawiść - telenowela meksyk. 6:35 Telesklep 7:05 Przyjaciółki i rywalki - telenowela 7:50 Aniamaniacy - serial anim. 8:15 Filiputki - serial 8:40 Lebski Harry - serial anim. 9:05 Świat Bobby'ego - serial anim. 9:30 Telegra 10:35 Telesklep 11:50 Rozmowy w toku 12:50 Kto Was tak urządził? 13:25 Filiputki - serial 13:50 Lebski Harry - serial anim. 14:15 Beverly Hills 90210 - serial 15:15 Milionerzy - teleturniej 16:00 TVN Fakty 16:10 Przyjaciółki i rywalki - telenowela 17:00 Kropka - pr. rozrywk. 17:10 Miłość i nienawiść - telenowela 18:00 Rozmowy w toku 19:00 TVN Fakty, Sport i pogoda 19:40 Uwaga! - magazyn 20:00 Kiler - komedia pol. 22:20 Niebezpieczny kraj - film sens. USA-RPA 0:20 Kasia i Tomek - serial pol. 0:50 Kompania braci - serial USA 1:00 Kompania braci - serial 2:00 Nic straconego

### TV Puls

9:15 Telesklep 10:00 Było sobie życie - serial anim. 10:30 Zbrodnia katyńska - film dok. 11:30 Detektyw w

sutannie - serial 12:30 Telesklep 14:30 Allo, allo - serial komediowy 15:00 Dotyk anioła - serial 16:00 Było sobie życie - serial anim. 16:30 Teleturniej 17:00 Ulica zakochanych - telenowela 18:00 Detektyw w sutannie - serial 19:00 Dotyk anioła - serial 20:00 Serwis Pulsu 20:25 Nietykalni - serial 21:15 Allo, allo - serial komed. 21:50 Real autoklub.pl 22:20 Rodzina Strausów - serial biograficzny 23:10 Ulica Zakochanych - telenowela 0:00 Nietykalni - serial

### tvn ciotom

6:55 Telesklep 7:10 Dragon Ball Z - serial anim. 8:00 W niewoli uczuć 8:50 Daniela i przyjaciele - telenowela meksyk. 9:40 Melrose Place 10:30 Łamiesz słowa 11:00 Prawo i miłość - serial 11:45 Porywy serca 12:40 Telesklep 14:30 Dragon Ball GT - serial anim. 14:50 Dragon Ball Z - serial 15:35 Pełna chata - serial 16:05 Szkoła złamanych serc - serial komed. 16:35 Trzecia planeta od Słońca 5 - serial komed. 17:05 Cobra - oddział specjalny 18:00 Aktualności 18:10 Prawo i miłość - serial 19:05 Melrose Place - serial obycz. 20:00 Atticus - film sens. USA 21:55 Czynniki PSI - serial s.f. 22:55 Johnny Mnemonic - film s.f. kanad. 0:50 Śmieję się pan z tego - komedia obycz. USA 2:30 Pełna chata - serial 2:55 Szkoła złamanych serc - serial komed. 3:20 Trzecia planeta od Słońca 5 - serial komed.

### TV 4

6:00 Muzyczny VIP 6:30 Na topie 7:00 Muzyczne listy 7:50 Sklep Mopotop - serial anim. 8:15 Rudzielec - serial 8:40 Masked Rider 9:05 Fiorella 10:10 Zbuntowany anioł - telenowela 10:50 Misja w czasie - serial s.f. 11:40 Dharma i Greg - serial komed. 12:05 South Beach - serial sens. 13:00 Muzyczny VIP 13:25 Na topie 13:55 Sklep Mopotop - serial anim. 14:20 Rudzielec - serial 14:45 Masked Rider 15:05 Fiorella 16:00 Muzyczne listy 17:00 Karolina w mieście - serial 17:30 Hot-Chat 17:45 Dziennik 18:00 Zbuntowany anioł - telenowela 19:00 Sam jak palec - film obycz. USA 21:05 Wyspa fantazji - serial przygod. 22:00 Dziennik 22:15 Sport i pogoda 22:25 Życiowa szansa 23:25 Życie jak sen - serial komed. 23:55 Głowa rodziny - serial anim. dla dorosłych 0:25 Przygody Frya w kosmosie - serial anim. dla dorosłych 0:55 X Laski 1:25 Muzyczne listy 2:15 Strefa P 2:40 Super VIP 2:45 To się w głowie nie mieści

### HALLMARK

7:00 Marzenie - film obycz. USA 9:00 Wyjść - dramat obycz. USA 11:00 Na zawsze? - komedia USA 13:00 Outsider - western USA 15:00 Bylem młodym Faustem - film obycz. kanad. 17:00 Wyjść - dramat obycz. USA 19:00 Dr Quinn 20:00 Dowód z krwi - dramat sens. USA 22:00 Cagney i Lacey: Znowu razem - kryminal USA 0:00 Dr Quinn - serial 1:00 Dowód z krwi - dramat sens. USA

## PROPOZYCJE NA PIĄTEK

TV 4, GODZ. 19.00

● **SAM JAK PALEC** - Amerykański film obyczajowy z 1997 roku. Owdowiały John nie wyobraża sobie życia poza farmą usytuowaną na rozpośnionych terenach Teksasu. Spółka naftowa oferuje mu miliony dolarów za sprzedaż gruntów, on jednak woląby dokonać żywota na swojej ziemi.

TVN SIEDEM, GODZ. 20.00

● **ATTICUS** - Sensacyjny film produkcji amerykańskiej z 2000 roku. Atticus nie potrafi porozumieć się z synem Scottem i nie utrzymuje z nim żadnego kontaktu. Pewnego dnia dowiaduje się, że syn odebrał sobie życie.

TVN, GODZ. 20.00

● **KILER** - Polska komedia sensacyjna z 1997 roku. Taksówkarz Jurek Kiler, wskutek zbiegu okoliczności zostaje aresztowany za morderstwo. Wszyscy wierzą, że to właśnie on jest legendarnym „Kilerem” - zawodowym zabójcą.

PROGRAM 1, GODZ. 22.10

● **BŁĘKITNY GROM** - Sensacyjny film produkcji amerykańskiej z 1983 roku. Błękitny Grom to supernowoczesny śmigłowiec, zbudowany z myślą o walkach ulicznych z terrorystami. Funkcjonariusz lotniczej policji Frank ma przetransportować maszynę do bazy w Los Angeles. Postanawia wykorzystać możliwości helikoptera i przy okazji zajrzeć do swojej elektronicznej kartoteki. Ze zdziwieniem stwierdza, że została ona usunięta. Odkrywa też, że Błękitny Grom ma być testowany na ludności slumsów, gdzie wcześniej prowokacyjnie zostaną wzniecone zamieszki.

TVN, GODZ. 22.20

● **NIEBEZPIECZNY KRAJ** - Film sensacyjny wyprodukowany w koprodukcji amerykańsko-południowoafrykańskiej w roku 1996. Czarnoskóry Vusi przybywa na pogrzeb ojca do rodzinnej wioski w Republice Południowej Afryki. Przejmuje po zmarłym obowiązek zajęcia się rodziną i wyrusza na poszukiwanie zaginionego brata, który od lat nie utrzymuje kontaktów z najbliższymi.

TV KRAKÓW, GODZ. 23.45

● **RAN** - Dramat historyczny produkcji francusko-japońskiej z 1985 roku. Starzejący się władca Hiderota Ichimonji dzieli królestwo pomiędzy trzech synów. Najstarszy z nich, Taro, ma objąć władzę nad całością, a pozostali dwaj będą mieszkali w mniejszych zamkach. Jednak najmłodszy, Saburo, nie chce wypełnić woli ojca.



# TVP1

6:30 Rok w ogrodzie 7:00 Agrolinia 8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15 Plemię (15) – serial prod. ang. 8:40 Ziarno – pr. redakcji katolickiej dla dzieci i rodziców 9:05 „5-10-15” – pr. dla dzieci i młodzieży 9:35 Walt Disney przedstawia: Mała Księżniczka – serial anim. prod. USA 10:00 Walt Disney przedstawia: Trzymajmy się razem (7) – serial prod. USA 10:50 Kolejka – Lista przebojów 11:15 50 lat TVP 11:25 To niesamowite! (11) – serial prod. USA; reż.: Shawn Levy; wyk.: Mackenzie Phillips, Cara Delizia 11:50 50 lat TVP 12:00 Podróżnik: Salento 12:20 50 lat TVP 12:25 Co Pani na to? – pr. publ. 12:50 50 lat TVP 13:00 Wiadomości 13:10 Zabawy językiem polskim – teleturniej językowy 13:40 50 lat TVP 13:50 Słoneczny patrol (59,60) – serial prod. USA 14:50 50 lat TVP 15:25 Sekrety zdrowia: Gimnastyka mózgu 15:50 50 lat TVP 16:00 Między nami – talk-show 16:25 Moda na sukces (1748) – serial prod. USA 16:50 50 lat TVP 17:00 Teleexpress 17:20 Sportowy Express 17:25 Gość Jedynki 17:40 Plebania – serial TVP 18:05 Lokatorzy: Szkoła życia – serial TVP 18:35 Jaka to melodia? – quiz muzyczny 19:05 Wieczorynka: Traktorek 19:30 Wiadomości 19:51 Sport 19:58 Pogoda 20:10 Karmazynowy przypływ – film fab. prod. USA (1995) (za zgodą rodziców); reż.: Tony Scott; wyk.: Denzel Washington, Gene Hackman, George Dzundze 22:15 Kabaretowa noc pod gwiazdami: Lidzbark Warmiński 2002 23:10 Ninja III: Opetanie – film fab. prod. USA (1984) (tylko dla dorosłych); reż.: Frisberg Sam; wyk.: Sho Kosugi, Lucinda Dickey, Jordan Bennett 0:45 Kino w podróży: Czas Cyganów – film fab. prod. jugosłowiańskiej (1998); reż.: Emir Kusturica; wyk.: Davor Dujmović, Bora Todorović, Ljubica Adžović 3:05 Poker z mafią (13, ost.) – serial prod. hiszp. (za zgodą rodziców)

## TVP 2

6:50 Studio urody 7:00 Echa tygodnia (dla niesłyszących) 7:30 Spróbujmy razem – mag. dla niepełnosprawnych 8:00 M jak miłość (83) – serial TVP 8:45 Ojczyzna-polszczyzna: O pracownikach, miłośnikach i przekrętach 9:00 50 lat TVP: Janusz Cegiella „Żywoty instrumentów” – widowisko artystyczne 9:30 Wideoteka Dorosłego Człowieka 10:00 Tajemnice królestwa oceanu (8/9): Podwodny szczyt – serial dok. prod. USA 10:30 Kręciola 10:50 Arka Noego 11:20 Kino bez rodziców: Tom i Jerry 11:50 Samotna wędrownica – film fab. prod. kanad. (1990); reż.: Randy Bradshaw; wyk.: Noam Zylberman, Ron White, Timothy Webber 13:30 30 ton!: lista, lista – lista przebojów 14:00 Familiada – teleturniej 14:30 Złotopolski (449): Tylko lubczyk – telenowela TVP 15:05 VII Międzynarodowy Festiwal Sztuki Cyrkowej Warszawa 2002. Gala Finałowa (1) 16:00 Śpiewające Fortepiany – teleturniej muzyczny 17:00 VII Między-

narodowy Festiwal Sztuki Cyrkowej Warszawa 2002. Gala Finałowa (2) 18:00 Pr. lokalny 18:30 Panorama 18:56 Pogoda 19:05 Świat obok nas: Klejnoty i gwiazdy – film dok. prod. francuskiej 20:05 Grzegorz Halama przedstawia (1) 21:00 Herbatka u Tadeusza – talk-show 21:50 Słowo na niedzielę 22:00 Panorama 22:20 Sport-telegram 22:28 Pogoda 22:40 Dobry wieczór, dobre kino: Sierżant Bilko – komedia prod. USA (1996); reż.: Jonathan Lynn; wyk.: Steve Martin, Dan Aykroyd, Phil Hartman 0:15 Bernie – czarna komedia prod. francuskiej (1996) (tylko dla dorosłych); reż.: Albert Dupontel; wyk.: Claude Perron, Albert Dupontel, Roland Blanche 1:40 Muzyka na dobranoc: Kazik na żywo

## TV POLONIA

6:00 Na dobre i na złe (99): Przegrane ambicje – telenowela prod. TVP 7:00 Echa tygodnia (pr. w języku migowym) 7:30 Wieści polonijne 7:45 Krosno: Kościół Franciszkanów – felieton 8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15 Zaproszenie: Wędrowni wokół Krosna – pr. krajoznawczy 8:40 Ziarno – pr. redakcji katolickiej dla dzieci i rodziców 9:05 Grupa specjalna Eko (21/26): Wczoraj i dziś 9:30 Europejskie Dni Kultury Ludowej: Dikanda 10:00 Mówi się... – pr. poradnikowy prof. Jerzego Bralczyka 10:20 Pamiętaj o mnie... – koncert życzeń 10:45 Podróże kulinarne Roberta Makłowicza: Smak grzybów 11:10 Książki z górnej półki: Książka tygodnia 11:20 Klan (585) – telenowela TVP; reż.: Paweł Karpiński 11:45 Klan (586) 12:05 Klan (587) 12:35 Krosno: Kościół Franciszkanów – felieton 13:00 Wiadomości 13:10 Polskie drogi (7/11): Lekcja poloneza – serial TVP; reż.: Janusz Morgenstern; wyk.: Karol Strasburger, Kazimierz Kaczor, Zofia Mrozowska 14:45 Tam gdzie jesteśmy: Tyle lat, tyle dni – rep. 15:10 Święta wojna (23): Komórka – serial prod. TVP; wyk.: Krzysztof Hanke, Zbigniew Buczkowski, Joanna Bartel 15:35 Pierścienie Almanzora – film fab. prod. rosyjskiej (1989); reż.: Igor Wozniesjenski; wyk.: S. Smirnowa, W. Talyzina, M. Kononow 16:35 Tyle miłości – minirecital zespołu Studio Buffo w ramach 34. Studenckiego Festiwalu Piosenki 17:00 Teleexpress 17:20 Sportowy Express 17:25 Takie kino 17:30 Na dobre i na złe (99): Przegrane ambicje – telenowela prod. TVP; wyk.: Małgorzata Foremniak, Artur Żmijewski, Krzysztof Pieczyński, Ewa Skibińska 18:20 Czerdziestolatek (4): Portret, czyli jak być kochanym – serial komed. prod. pol.; reż.: Jerzy Gruza; wyk.: Andrzej Kopiczyński, Anna Seniuk, Irena Kwiakowska, Leonard Pietraszak, Roman Kłosowski 19:00 Takie kino 19:15 Dobranocka: Dinusie 19:30 Wiadomości 19:51 Sport 19:58 Pogoda 20:00 Takie kino 20:10 Kapital, czyli jak zrobić pieniądze w Polsce – film fab. prod. pol. (1989); reż.: Feliks Falk; wyk.: Piotr Machalica, Gabriela Kownacka, Grzegorz Warchol, Tadeusz Huk 21:30 Takie kino 22:00 Polskie drogi (7/11): Lekcja poloneza – serial TVP; reż.: Janusz Morgenstern; wyk.: Karol Strasburger, Kazimierz Kaczor, Zofia Mrozowska 23:35 Rajaska jabłoń – film fab. prod. pol.

(1986); reż.: Barbara Sass; wyk.: Maria Ciunelis, Izabela Drobotowicz-Orkisz, Marta Klubowicz, Piotr Bajor, Krzysztof Kolberger 01:15 Powtórki programów



## TELEWIZJA KRAKÓW

6:30 Niefortunna czarownica – serial 7:30 Kurier 7:45 Kronika 8:00 Wiara i życie 8:20 Warto wiedzieć 8:30 Kurier 8:45 Rekomendacje kulturalne 9:00 Program lokalny – audycje wyborcze 10:10 Królowa Bona – serial historyczny prod. pol. 11:05 Świat – magazyn 11:30 Kurier 11:45 Koncert Życia i Nadziei 12:30 Kurier 12:45 Moto świat 13:15 Reportaż tygodnia 13:30 Kurier 13:50 Lizzie McGuire – serial obyczajowy 14:15 Książka dla dzieci 14:30 Kurier 14:35 Telenowyny 14:50 Kwartet 15:00 Kowalski i Schmidt 15:30 Kurier 15:45 Kronika sportowa 16:00 Portrety – program publicystyczny 16:30 Kurier 16:45 Młodzież kontra 17:30 Kurier 17:35 Świat – magazyn 18:00 Kronika 18:20 Tematy dnia 18:30 Kurier 18:35 Regiony kultury 18:45 Dom – serial obyczajowy prod. pol. 20:30 Kurier 20:55 Przegląd gospodarczy 21:20 ZUS radzi – magazyn 21:30 Kurier 21:45 Kronika 22:00 Kronika sportowa 22:15 Za sprawą samorządu 22:30 Kurier 23:00 Telekurier nocą 23:50 Złowrogowie – dramat krym. Wlk. Bryt.



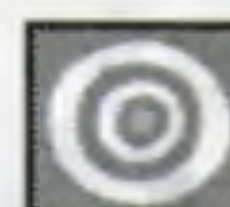
## POLSAT

6:00 Muzykogramy 7:00 Twój lekarz 7:15 Wystarczy chcieć 7:30 Magazyn religijny 8:00 Kosmiczne wojny – serial anim. 8:25 Psotny Bill – serial anim. 8:50 Jednorożec Kleo – serial anim. 9:15 Power Rangers – serial anim. 9:40 Hitmania 10:45 Babe – film biograf. USA 12:50 Belle Starr – western USA (1941) 14:30 Promenada sukcesu 15:15 4x4 – magazyn motoryzacyjny 15:45 Informacje i pogoda 16:00 Najzabawniejsze zwierzęta świata – program rozywkowy 16:25 Apetyt na miłość 16:55 Roswell: w kręgu tajemnic – serial fantastyczny 17:50 Asy z klasy 18:45 Informacje 19:10 Kuba wojewódzki – talk-show 20:05 Bar 21:20 Szpital na perypetiach – serial komed. 21:35 Lotto 21:55 Bar 22:15 Złodziejski trick – thriller USA 0:05 Bar 0:35 Pasjans – film erot. USA 3:25 Muzyka na bis



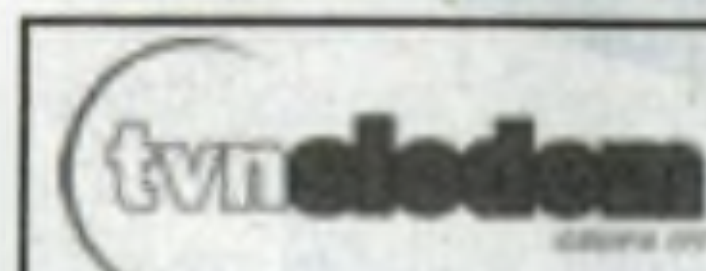
## Telewizja Nova

5:40 Telesklep 7:40 Animaniacy – serial anim. 8:05 Action Man – serial anim. 8:30 Automaniacy 9:00 Zdrowie – magazyn 9:30 Telegra – teleturniej 10:30 VIVA Polska! – pr. muz. 12:45 Usterka 13:15 Łowcy skarbów – serial przygod. 14:15 Chwila prawdy – pr. rozrywk. 15:30 Tylko miłość – pr. rozrywkowy 16:50 Agent 17:55 Kto was tak urządził 18:30 Ale plama 19:00 TVN Fakty, sport i pogoda 19:35 Uwaga! 20:00 We dwoje – teleturniej 21:20 Droga do gwiazd 22:35 Depresja gangstera – komedia USA 0:40 Kasia i Tomek – serial pol. 1:20 Candyman 2 – horror USA 3:00 Nic straconego



## TV Puls

9:45 Telesklep 11:30 Detektyw w sutannie – serial 12:30 Dotyk anioła – serial 13:30 Martin rycerz: Opowieści 14:00 Archiwum XX wieku – magazyn hist. 14:30 Rodowody niepokornych – dok. 15:30 Arseniał orla 16:00 Real autoklub.pl 16:30 Rodzina Straussów – serial biograf. 17:30 Lista przebojów filmowych – magazyn 18:00 Arsens Lupin – serial 19:00 Dotyk anioła – serial 20:00 Serwis Pulsu, sport, pogoda 20:25 Zdarzyło się jutro – serial USA 21:15 Pogotowie lotnicze – serial sens. 22:05 Straż przybrzeżna – serial sens. 22:55 Lista przebojów filmowych – magazyn 23:25 Twoje zdrowie 23:55 Pogotowie lotnicze – serial sens.



6:30 Telesklep 8:00 He-man i władca wszechświatów – serial anim. 8:20 Zorro – serial anim. 8:40 Grupa specjalna EKO 9:10 Tobiasz i lew – film anim. belg.-niem. 10:30 Łamistówka – teleturniej 11:30 Mieć i nie mieć – film sens. USA (1945) 13:30 Doktor Stefan Frank – serial obycz. 14:25 Tenbit GSM – magazyn 14:55 Styl – magazyn mody 15:25 Czynniki PSI – serial s.f. 16:20 Strefa ryzyka – teleturniej 17:15 Agent 00 – komedia sens. USA 19:05 Kochane kłopoty – serial 20:00 Johnny Mnemonic – film s.f. kanad. 22:00 Człowiek, który kochał Cat – western USA (1973) 23:55 Lustrzane odbicie – film sens. USA (1988)

## TV 4

6:00 Przygody Rin Tin Tina – serial przygod. 6:30 Ania z Zielonego Wzgórza – serial anim. 7:00 V Max – magazyn motoryzacyjny 7:30 Australijski podwodny świat – dok. 8:30 Gęsia skórka 9:00 Ania z Zielonego Wzgórza – serial anim. 9:30 Przygody Rin Tin Tina 10:00 Menażeria – serial famil. 11:00 M.A.S.H. – serial komed. 11:30 Jak pan może, panie doktorze? – serial komed. 12:00 Antarktyka – ostatnia granica (1) – film dok. 13:00 Tilt TV – pr. o grach komp. 13:30 V Max 13:50 Dziką rzeką – dramat obycz. USA (1960) 16:00 Rycerz nocy – serial sens. 16:50 Przygody Sindbada żeglarza 17:45 Dziennik 18:00 Sport, pogoda 18:05 Ernest jedzie do Afryki – komedia USA 20:00 Gra na zwłokę – film obycz. kanad. 21:55 Na wirażu – serial USA 22:50 To się w głowie nie mieści – mag. 23:15 Drogówka 23:45 Śmiertelny wirus – film sens. USA 1:35 Magazyn sportowy 2:35 Muzyczny VIP



## HALLMARK

7:00 Outsider – western USA 9:00 Kleopatra (1/2) – film hist. USA 11:00 Ręka w rekę – komedia USA (1988) 13:00 Farma – film obycz. USA 15:00 Psiara: Zagadkowa śmierć – komedia sens. austral. 17:00 Kleopatra (1/2) – film hist. USA 19:00 Babski oddział – serial 20:00 Rodzina Sary: Anons – film obycz. USA 22:00 Jedyna prawdziwa miłość – film obycz. USA 0:00 Babski oddział 1:00 Rodzina Sary: Anons – film obycz. USA

# PROPOZYCJE NA SOBOTĘ

TV 4, GODZ. 20.00

● **GRA NA ZWŁOKĘ** – Kanadyjski film obyczajowy z 1998 roku. Magnat finansowy Lowell Kincaid prosi swoją siostrzenicę Amy Fuentes, by przechowała dla niego tajemniczą szkatułkę. Dziewczyna zgadza się, nie zdając sobie sprawy, co zawiera powierzony jej depozyt.

TVN SIEDEM, GODZ. 20.00

● **JOHNNY MNEMONIC** – Film science-fiction produkcji kanadyjskiej z 1995 roku. Jest rok 2021. Johnny pracuje jako „mnemonic” – kurier, który dzięki cybernetycznemu implantowi przewozi dane komputerowe w swojej własnej głowie. Pewnego dnia otrzymuje informacje dotyczące bezcennego leku.

PROGRAM I, GODZ. 20.10

● **KARMAZYNOWY PRZYPŁYW** – Sensacyjny film produkcji amerykańskiej z 1995 roku nominowany do Oscara za montaż i dźwięk. Kapitan Ramsey dowodzi potężnym atomowym okrętem podwodnym, wyposażonym w cztery wyrzutnie rakietowe. „Alabama” zostaje wysłana w kierunku dalekowschodnich wybrzeży Rosji, gdzie doszło do wojskowej rebelii. Wykorzystując wojnę w Czechach, grupa oficerów pod wodzą nacjonalisty Radzenki przejęła kontrolę nad wyrzuciając pocisków nuklearnych. Dowódca okrętu otrzymuje rozkaz odpalenia rakiet w celu uprzedzenia ewentualnego ataku Radzenki. Po odebraniu polecenia łączność ze sztabem zostaje przerwana. Zastępca kapitana robi wszystko, aby nie dopuścić do wykonania rozkazu.

TV POLSAT, GODZ. 22.15

● **ZŁODZIEJSKI TRICK** – Amerykański thriller z 1999 roku. Mackin, to doświadczony, zawodowy złodziej, przebiegły i ostrożny, od lat przyjaźniący się z pewnym bossem mafijnym. Zgrywający ważniaka właściciel klubu nocnego, to młody czarnoskóry gangster, sprzedający kradzione auta. To on wynajmuje Mackina do zadania. Zastawia jednak na niego pułapkę – nie tylko nie zamierza zapłacić za zlecenie, ale nasyła na niego policję. Stary wyga szybko orientuje się, że to podstęp.

PROGRAM II, GODZ. 22.40

● **SIERŻANT BILKO** – Komedia produkcji amerykańskiej z 1996 roku. Tytułowy sierżant Ernie Bilko jest szefem plutonu zmotoryzowanego. Ten notoryczny łgarz, cwaniak i kombinator dorabia do skromnego żołdu wypożyczając wojskowe samochody do prywatnych celów. Na jego niezbyt regulaminowe poczynania przysmyka oczy nierozgarnięty pułkownik Hall. Działalności Bilka próbuje się przeciwstawić idealista, szeregowiec Holbrook, który krytykuje nadużycia przełożonego oraz żąda, aby kontrowersyjne rozkazy przekazywał mu na piśmie.

## OŚRODEK SZKOLENIA KIEROWCÓW „LIDER”

os. Oświecenia 33

## kursy nauki jazdy.

## SUPERATRAKCYJNE CENY!

Biuro czynne: pon.-pt. 15.00-17.00. Tel. 649-51-09, 649-12-46, 0502-292-702

## AUTOMYJNIA RĘCZNA

Czynna: pon.-pt. 8-19, sob. 8-18, niedz. 9-16

ul. Sieroszewskiego 5  
(k. Szpitala S. Żeromskiego, róg ul. Klasztornej)

Tel. 452-10-24, kom. 0692-16-31-97

III LO DLA DOROSŁYCH W KRAKOWIE (OS. TEATRALNE 33) informuje, że posiada

**WOLNE MIEJSCA W KLASACH I-IV**

w roku szkolnym 2002/2003.

Bliższe informacje – sekretariat szkoły, tel. (012) 644-07-26.

## AUTOMYJNIA RĘCZNA

wyposażona w sprzęt firmy KÄRCHER

PROMOCJA DLA STAŁYCH KLIENTÓW

FUH „WAAM”, ul. Fatimska 6, tel. 644-72-39

**Całodobowy transport chorych „TRANS-MEDIC”**  
(012) 648-96-82  
**TANIO!**

**NAJBLIŻEJ KRAKOWA**  
LECZENIE NAJLEPSZYMI  
W EUROPIE KAPIELAMI  
SOLANKOWO-SIARKOWYMI  
**SOLEC-ZDRÓJ**  
Ul. Kościuszki 3b,  
tel. (0-41) 377-61-18 lub 0604 863-613



6:30 Czas relaksu 6:50 Przystanek Unia 7:35 Latające misie (18): Leśna wróżka – serial anim. prod. chorwacko-kanad. 8:05 Panna z moką głową (3, 4) – serial prod. TVP; reż.: Kazimierz Tarnas 9:05 Teleranek 9:30 To niesamowite! (12) – serial prod. USA; reż.: Shawn Levy; wyk.: Mackenzie Phillips, Cara Delizia 10:05 Od przedszkola do Opola: Krzysztof Tyniec 10:40 Myślisz o kimś? – Wybierz teledysk 11:10 Życie moje – pr. Małgorzata Snakowskiej 11:40 Książki na jesień 12:00 Anioł Pański – transmisja modlitwy 12:25 Tydzień 13:00 Wiadomości 13:10 Trochę kultury – mag. kulturalno-rozrywkowy 13:30 Kochamy TVP – teleturniej 14:00 Śmiechu warte 14:30 Biblia: Mojżesz (2) – film fab. prod. amerykańsko-niemiecko-francusko-włoskiej; reż.: Roger Young; wyk.: Ben Kingsley, Frank Langella, Christopher Lee 16:05 BBC w Jedyńce: Nasi kuzyńni (2/3): Małpy – serial dok. prod. ang. 17:00 Teleexpress 17:15 Sportowy Express 17:25 Dziennik telewizyjny – pr. Jacka Fedorowicza 17:40 Czas na dokument: Przedszkolandia (7) – serial dok. Barbary Pawłowskiej 18:05 Lokatorzy: Potrójna randka – serial TVP 18:35 Jaka to melodia? – quiz muzyczny 19:00 Wieczorynka: Myszką Miki i przyjaciele 19:30 Wiadomości 19:51 Sport 19:58 Pogoda 20:10 Sfora (3/9) – serial sens. TVP 21:15 Wykrywacz kłamstw – quiz rozrywkowy 21:50 Czas na dokument: Taśmy grozy (3) – serial dok. Wojciecha Szumowskiego (za zgodą rodziców) 22:15 Losowanie audiotęte 22:25 Uczęta kinomana: Wściekły byk – dramat prod. USA (1980) (tylko dla dorosłych); reż.: Scorsese Martin; wyk.: Robert De Niro, Cathy Moriarty, Joe Pesci 0:30 Zaczęło się w Krakowie – film dok. Mieczysława Vogta

TV POLONIA

8:15 M jak miłość (59) 9:05 Słowo na niedzielę 9:10 Uczmy się polskiego – lekcja 7: Szpital w domu 9:45 Baśnie z tysiąca i jednej nocy (7/13): Dżaudar 10:10 Książki z górnej półki: Książka dla dzieci 10:20 Co Pani na to? 10:50 Z kapitańskiego salonu – mag. 11:05 Złotopolscy (386): Alergie, uczulenia i migreny 11:30 Złotopolscy (387): Pamiętnikarz 12:00 Anioł Pański 12:20 Niedzielne muzykowanie: Muzyczny Festiwal w Łańcucie (2002): Manuel de Falla-El Amor Brujo 13:00 Transmisja Mszy Świętej z Sanktuarium Matki Bożej Staroskrzyńskiej w Skrzyńsku 14:05 Stawka większa niż życie (12/18): Zdrada 15:05 50 lat TVP: Ł jak Łaskowski, T jak TEY 16:00 Biografie: Calkiem spora Apokalipsa – film dok. 17:00 Teleexpress 17:20 Sportowy Express 17:25 Dziennik telewizyjny – pr. Jacka Fedorowicza 17:40 M jak miłość (59) 18:30 Kochamy TVP 19:00 Zaproszenie: Wędrowni wokół Krosna – pr. krajoznawczy 19:20 Dobranocka: Przygody Bolka i Lolka 19:30 Wiadomości 19:51 Sport 19:58 Pogoda 20:00 Wieczór z Jagielskim: Mateusz Damięcki, Elżbieta Sommer 20:40 Chłopaki z Sosnowca (2) – koncert 21:25 Powtórki programów

TELEWIZJA  
KRAKÓW

6:30 Angela anakonda – serial 7:00 Meggie i Przyjaciele – serial anim. 7:30 Kurier 7:45 Kronika 8:00 Podpowiedzi w plenerze 8:20 Warto wiedzieć 8:30 Kurier 8:45 Za sprawą samorządu 9:00 Program lokalny – audycje wyborcze 10:10 Rycerze i rabusie – serial 11:00 Teleplotki 11:30 Kurier 11:45 Młodzież kontra... 12:30 Kurier 12:45 Widziane z Franciszkańskiej – pr. publ. 13:00 Portrety 13:30 Nowe miasto 13:45 Warto wiedzieć 13:50 Rola 14:05 U siebie 14:25 Warto wiedzieć 14:30 Kurier 14:35 Poznajmy je lepiej – serial dok. 15:30 Kurier 15:45 Kronika sportowa 16:00 Wiara i życie 16:30 Kurier 16:45 Polska Agencja Satyryczna – pr. rozrywk. 17:30 Kurier 17:35 Teleplotki – magazyn 18:00 Kronika 18:20 Tematy dnia 18:30 Kurier 18:35 Regiony kultury 18:45 Dom – serial obycz. pol. 20:30 Kurier 20:55 Od niedzieli do niedzieli 21:15 Książka tygodnia: Roman Loth „Na rogu świata i nieskończoności” 21:30 Kurier 21:45 Kronika 22:00 Kronika sportowa 22:15 Widziane z Franciszkańskiej – pr. publ. 22:30 Kurier 23:00 Sport



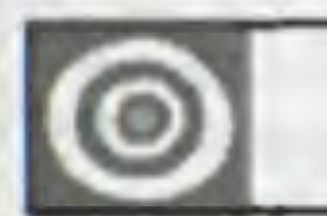
POLSAT

6:00 Hitmania 7:00 4x4 – magazyn motoryzacyjny 7:30 Program religijny 8:00 Kosmiczne wojny – serial anim. 8:25 Psotny Bill – serial anim. 8:55 Hugo – program dla dzieci 9:30 Power Rangers – serial anim. 9:55 Muzykogram 11:00 Strażnik Teksasu – serial 11:55 Różowa Pantera – komedia kryminalna USA-Wlk. Bryt. (1964) 14:05 Luzik, guzik – serial obycz. 15:00 Benny Hill 15:30 Fundacja Polsat 15:45 Informacje 16:00 Bar 16:55 Roswell: W kręgu tajemnic – serial s.f. 17:50 JAG – Wojskowe Biuro Śledcze – serial sens. 18:45 Informacje. Pogoda 19:10 Kuba Wojewódzki – talk-show 20:05 Rodzina zastępcza – serial 20:35 Świat według Kiepskich – serial 21:05 Idol (21:30 Losowanie Lotto) 22:05 Kuba Wojewódzki – talk-show 23:05 Latająca karetka – serial dok. 23:35 Piłkarski salon 0:35 Magazyn Lig Mistrzów 1:35 Muzyka na bis

Telewizja  
Nova

5:15 Telesklep 7:15 Action Man – serial anim. dla dzieci 7:40 Czarow-

nice znad jeziora – film dla dzieci prod. USA 9:25 Conagher – western prod. USA 11:30 Droga do gwiazd 12:45 We dwoje – teleturniej 14:00 Kropek 14:15 Co za tydzień – magazyn 14:35 Kiler – komedia sens. pol. 16:50 Co ty wiesz o gotowaniu – talk-show 17:20 Oko za oko – teleturniej 18:20 13 posterunek 2 – serial komediowy 19:00 TVN Fakty, sport i pogoda 19:35 Uwaga! 20:00 Milionerzy 20:45 Tylko miłość – pr. rozr. 22:05 Pod napięciem – talk-show 22:35 Superwizjer 23:05 Nie do wiary 23:35 Noktowizjer 0:10 Ale plama – pr. rozrywkowy 0:40 Usterka – serial dok. 1:10 Na tropie agenta 1:40 Nic straconego



TV Puls

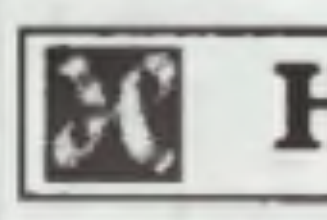
10:30 Z archiwum XX wieku 11:00 Rodowody niepokornych – film dok. 12:00 Anioł Pański 12:30 Dziwny wspaniały świat 13:00 Widzialne i niewidzialne 13:30 Arsen Lupin – serial 14:30 Polak, katolik, obywatel – magazyn 15:00 Kuchnia polska 15:30 Zdarzyło się jutro 16:30 Poznaj świat 17:00 Dotyk anioła – serial 18:00 Arsen Lupin – serial 19:00 Dotyk anioła – serial 20:00 Serwis Pulsu, sport i pogoda 20:25 Detektyw w sutannie – serial sensacyjny 21:15 Piątka u Semki 21:50 Real autoklub.pl 22:20 Studio otwarte Cybernetyki 7 0:20 Arsen Lupin – serial



6:30 Telesklep 8:00 Babylon 5 – serial s.f. USA 9:10 Tajemnicza wyspa – serial 9:25 Z życia gwiazd – serial komed. 10:05 Okavango – film dok. 10:55 Dr Stefan Frank – serial 11:45 Agent 00 – komedia sens. USA 13:30 Rodziców nie ma w domu – serial komediowy 14:00 Raport TVN 24 14:30 Drugie tysiąclecie – serial dok. 15:20 Z dala od wolności – film dok. 16:10 Kochane kłopoty – serial 17:05 Towarzysze z boiska – komedia USA 19:05 Nowojorski klan (1/9) – serial obycz. USA 20:00 Prawo podziemia – film sens. USA 21:50 Prezydencki poker – serial obycz. 23:00 Kwiaty we włosach – reportaż 23:20 Atticus – film sens. USA 1:10 Prawo podziemia – film sens. USA

TV 4

6:10 Przygody Rin Tin Tina – serial USA 6:30 Ania z Zielonego Wzgórza – serial anim. 7:00 Dzika rzeka – dramat obycz. USA (1960) 9:10 Przygody Maxa i Molly (1) – serial anim. 9:20 Przygody Rin Tin Tina – serial anim. 10:00 To się w głowie nie mieści 10:10 Ernest jedzie do Afryki – komedia USA 12:00 KINomaniaK 12:30 Super VIP 13:00 A kuku 13:30 Magazyn golfowy 14:00 Łowca talentów – film obycz. USA 16:00 Herkules – serial przygod. 16:50 Akcja nad Berlinem – serial sens. 17:45 Dziennik 18:05 Diabli nadali – serial 18:35 Przygody Sindbada Żeglarza – serial anim. 19:30 Gęsia skórka 20:00 Dziennik sierżanta Fridaya – komedia sens. USA (1987) 21:55 Drogówka 22:20 Komenda 22:50 To się w głowie nie mieści – magazyn 23:15 Na wirażu 0:15 Mistrzowie z klasztoru Wok – film sens. USA 2:20 Super VIP 2:45 Strefa „P”



HALLMARK

7:00 Farma – film obycz. USA 9:00 Kleopatra (2) – film hist. USA 11:00 Kochać na zabój – thriller USA 13:00 Zaciemnienie – thriller USA 15:00 Szampański Charlie – film obycz. USA 17:00 Kleopatra (2) – film hist. USA 19:00 Córki McLeoda – austral. serial obyczajowy 20:00 Arytmetyka diabła – dramat obycz. USA 22:00 Ku światłości – dramat obycz. USA 0:00 Córki McLeoda 1:00 Arytmetyka diabła – dramat obycz. USA

## PROPOZYCJE NA NIEDZIELE

TVN, GODZ. 9.25

● **CONAGHER** – Amerykański western z 1990 roku. Młoda i odważna Evie Teale mieszka wraz z dwójką dzieci na odludziu, gdzie prowadzi zajazd dyliżansów. Pewnego dnia pojawia się tam kowboj Conn Conagher i postanawia zaopiekować się rodziną.

\*\*\*

TV 4, GODZ. 10.10

● **ERNEST JEDZIE DO AFRYKI** – Komedia produkcji amerykańskiej z 1999 roku. Niezbyt rozgarnięty dozorca Ernest zostaje oskarżony o kradzież bezcennych diamentów, a następnie porwany i wywieziony do Afryki.

\*\*\*

TV POLSAT, GODZ. 11.55

● **RÓŻOWA PANTERA** – Amerykańsko-brytyjska komedia sensacyjna z 1964 roku. Złodziej o międzynarodowej sławie, Phantom, oficjalnie uchodzący za dżentelmena o nazwisku Charles Litton, grasuje w wytwornych hotelach w Alpach Szwajcarskich. Poluje na bezcenny diament ze skazą w kształcie „Różowej Pantery”, należący do przebywającej właśnie w okolicy włoskiej księżnej. Roztargniony francuski policjant, inspektor Jacques Clouseau pragnie schwycić złodzieja.

\*\*\*

PROGRAM II, GODZ. 12.00

● **ZAWODOWCY** – Western produkcji amerykańskiej z 1966 roku. Jest rok 1917. W Meksyku dogorywa rewolucja. Amerykański milioner, właściciel terenów graniczących z Meksykiem, wynajmuje czterech rewolwerowców, którzy mają odnaleźć jego młodą żonę, Marię. Została ona rzekomo uprowadzona do Meksyku przez bandytów dla ich szefa, Razy. Za wykonanie zadania kowboje mają otrzymać 100 tysięcy dolarów.

\*\*\*

PROGRAM I, GODZ. 14.30

● **MOJŻESZ** – Ostatni odcinek niemiecko-amerykańsko-francusko-włoskiego filmu biblijnego z 1995

roku. Chociaż Hebrajczycy nie muszą już obawiać się faraona, w drodze przez pustynię czyha na nich wciąż wiele niebezpieczeństw. W końcu docierają do podnóża góry Synaj. Na jej szczycie Mojżesz spotyka się z Bogiem, który na jego ręce składa 10 przykazań. Prawa ustanowione przez Stwórcę prorok przekazuje swemu ludowi. Buduje pierwsze struktury społecznego ładu, kładąc podwaliny pod przyszłe państwo.

\*\*\*

TVN SIEDEM, GODZ. 20.00

● **PRAWO PODZIEMIA** – Amerykański film sensacyjny z 1993 roku. Pani detektyw Keri poszukuje brutalnego mordercy kobiet z ubogiej dzielnicy Pittsburgha. Odkrywa, że napastnik prawdopodobnie jest policjantem.

\*\*\*

TV 4, GODZ. 20.00

● **DZIENNIK SIERŻANTA FRIDAYA** – Komedia sensacyjna produkcji amerykańskiej z 1987 roku. Siostrzeniec znakomitego policjanta Joego Fridaya rozpaczliwie stara się mu dorównać. Pewnego dnia ambitny młodzieniec otrzymuje zadanie zdekonspirowania zagadkowej sekty.

\*\*\*

PROGRAM I, GODZ. 22.25

● **WŚCIEKŁY BYK** – Amerykański dramat psychologiczny z 1980 roku. Film opowiada historię wielkiej sportowej kariery i upadku Jake'a La Motta (w tej roli wystąpił nagrodzony Oscarem i Złotym Globem Robert De Niro). Jake La Motta to zawodowy bokser wagi średniej, champion z 1949 roku, noszący przydomek Wściekły Byk, gdyż na ringu walczył bezwzględnie i brutalnie. Także w życiu prywatnym nie był łatwym partnerem. Po rozpadzie pierwszego małżeństwa poślubił Vicky, ale i ten związek nie był usłany różami. Kiedy champion stracił formę, został absolutnie sam. Był mistrz świata otarł się nawet o więzienie.

## ZRZESZENIE WŁAŚCICIELI NIERUCHOMOŚCI W KRAKOWIE

FIRMA Z PONAD 100-LETNIMI TRADYCJAMI  
NA RYNKU NIERUCHOMOŚCI,REPREZENTUJĄCA INTERESY WŁAŚCICIELI  
OFERUJE SVOJE USŁUGI

W ZAKRESIE ZARZĄDZANIA I ADMINISTROWANIA

BUDYNKAMI MIESZKALNYMI

I WSPÓLNOTAMI MIESZKANIOWYMI

Zatrudniamy fachowych pracowników (licencje zawodowe) zapewniających naszym klientom fachową obsługę w zakresie prawnym, finansowym i technicznym.

Gwarantujemy indywidualne negocjacje warunków.

Tel./fax 0-(prefix)-12-632-89-10, 634-54-48

e-mail: biuro@zwn.com.pl

## DZIAŁ FOTO-FILMOWY NCK organizuje kursy:

□ realizacji filmowej □ wiedzy o filmie

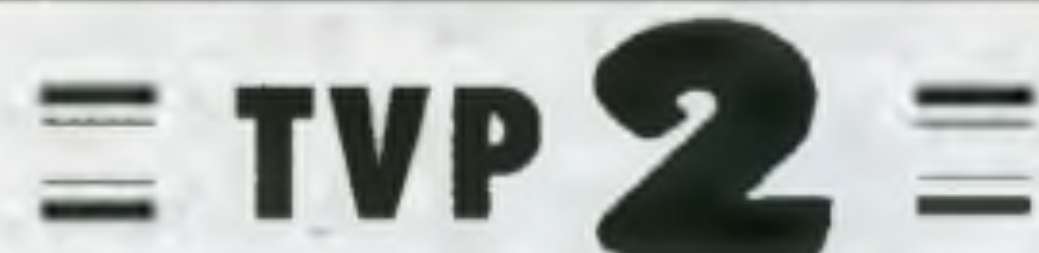
□ przygotowawczy na UJ (Instytut Sztuk Audiowizualnych)

Informacje i zapisy: Nowohuckie Centrum Kultury,  
al. Jana Pawła II 232, pok. 118. Tel. 644-07-71.





6:00 Kawa czy herbata (w tym Wiadomości: 6:05, 6:30, 7:00, 7:30) 8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15 Woronicza 17 8:30 Telezakupy 8:45 Trzy niedźwiadki – serial anim. prod. hiszp. 9:10 Budzik – pr. dla najmłodszych 9:40 Rycerz Piotruś herbu Trzy Jabłki – serial anim. prod. francuskiej 10:10 Nowa Ziemia (3) – serial prod. USA 10:55 Gotowanie na ekranie 11:15 ZUS radzi 11:25 The lost secret: lekcja 8 – język angielski dla średniozaawansowanych 11:40 Telezakupy 12:00 Wiadomości 12:10 Agrobiznes 12:20 Kontrasty – świat, ludzie, pieniądze 12:25 Rolnictwo na świecie 12:45 Plebania (217) – serial TVP 13:15 Zwierzęta świata: Zdolność przetrwania (5): Wilki z pół minowych (1) – serial dok. prod. izraelskiej 13:45 Telezakupy 14:00 Zabawy językiem polskim – teleturniej językowy 14:25 Mój ślad w Telewizji: Jerzy Antczak 14:35 Normalnie jak w domu: Moralność 15:00 Wiadomości 15:10 Studio sport: Rajd Warszawski 15:40 Rewizja nadzwyczajna: Po bitwie 16:05 Rower Błęka 16:30 Moda na sukces (1749) – serial prod. USA 17:00 Teleexpress 17:20 Sportowy Express 17:30 Gość Jedyński 17:40 Klan (630) – telenowela TVP 18:10 Echa stadionów – mag. olimpijski 18:40 Wrzuc Jedyńkę 18:50 5 minut o Unii Europejskiej 19:00 Wieczorynka: Tabaługa 19:30 Wiadomości 19:59 Sport 20:06 Pogoda 20:20 Miej oczy szeroko otwarte: Pocałunek – film dok. prod. ang. 21:10 Teatr Telewizji: Jerzy Szaniawski „Zegarek” (1961); reż.: Jerzy Antczak; wyk.: Kazimierz Opaliński, Tadeusz Łomnicki 22:05 Historia Teatru TVP – film dok. 23:05 Monitor Wiadomości 23:20 Profit 23:30 Rozmowy na czasie 23:55 Publ. kult.



7:00 Studio urody 7:10 Złotopolscy (33) – telenowela TVP 7:35 Dwójka Dzieciom: Bolek i Lolek na wakacjach; Reksio 8:00 Na dobre i na złe (110) – serial prod. TVP 8:50 Pytanie na śniadanie – mag. 10:30 Podróże kulinarne Roberta Makłowicza: Płynny smak 10:55 Święta wojna – serial TVP 11:20 Rodzinne sekrety (2) – serial dok. prod. ang. 11:50 Sukces (4) – serial TVP 12:30 Na ślubnym kobiercu – rep. Jana Grzyba 12:45 Wizyta biskupa Laszka Toekesa – rep. Anity Ostaszewskiej 13:00 Panorama 13:15 Miami Sands (33/110) – serial prod. USA 14:00 VII Międzynarodowy Festiwal Sztuki Cyfrowej Warszawa 2002 – Gala Finałowa (1) 15:00 Krzyżówka 13-latków, czyli Światowid 15:25 Nera, księżniczka Oceanii – serial anim. prod. austral. 16:00 Panorama 16:23 Pogoda 16:25 Złotopolscy (449) – telenowela TVP 16:55 Na dobre i na złe (110) – serial prod. TVP 17:50 Pr. lokalny 18:30 Panorama 18:55 Pogoda 19:05 Va banque – teleturniej 19:35 Jestem stąd...: Ludzie z inkubatora – film dok. Hanny Kramarczuk 20:00 Śpiewające Fortepiany 20:55 Kochaj mnie 21:25 997 – mag. kryminalny 22:00 Panorama 22:20 Sport-telegram 22:27 Pogoda 22:35 Konopielka – film fab. prod. pol. (1981) (za zgodą rodziców); reż.: Witold Leszczyński; wyk.: Krzysztof Majchrzak, Anna Seniuk, Joanna Sienkiewicz 0:10 Arcydziela Polskiego Dokumentu: Korkociąg – film dok. prod. pol.; reż.: Marek Piwowski 0:20 Bunt: Prawdziwa historia „Czerwonego Paździerznika”

## TV POLONIA

6:00 Kawa czy herbata (w tym Wiadomości: 6:05, 6:30, 7:00, 7:30) 7:30 Kawa czy herbata 8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15 Woronicza 17 8:30 Klan (588) 9:00 Boże miejsce na ziemi: Święty Krzyż 9:20 Minotaur, czyli Sfinks 9:35 Poetycki oddech: Ryszard Krynicki – „I naprawdę nie wiedzieli-

śmy” 9:45 Chłopaki z Sosnowca (2) – koncert; wyk.: Edyta Górniak, Beata Rybotycka, Jacek Wójcicki 10:30 Jak powstawała „Zemsta” 10:50 Budzik 11:15 Przygody Skippy 11:35 Takie kino na bis 12:00 Wiadomości 12:10 Plansza-czołówka 12:15 Biografie: Calkiem spora Apokalipsa – film dok. 13:05 Film anim. dla dorosłych: Dobry wieczór 13:15 Królewskie sny (ost.) 14:30 Kochaj mnie – telenowela dok. prod. TVP 15:00 Wiadomości 15:15 Boże miejsce na ziemi: Święty Krzyż – rep. 15:35 Minotaur, czyli Sfinks 15:50 Poetycki oddech: Ryszard Krynicki – „I naprawdę nie wiedzieliśmy” 16:00 Klan 16:30 Z kapitańskiego salonu 16:45 Ojczyzna-polszczyzna 17:00 Teleexpress 17:20 Sportowy Express 17:30 Gość Jedyński 17:45 Budzik 18:10 Przygody Skippy 18:35 Rozmowy na czasie: Dlaczego kochamy Michała Wiśniewskiego, czyli o gustach Polaków 19:00 Przez Beethovena do Europy – rep. 19:10 Zgadnij, odpowiedź 19:15 Dobranocka: Pomysłowy Dobromir 19:30 Wiadomości 20:00 Sport 20:06 Pogoda 20:10 Plansza-czołówka 20:15 Klan (588) 20:40 Sportowy tydzień 21:15 Królewskie sny (ost.) 22:30 Kresowa Dusza 22:50 Sprawa dla reportera 23:20 Kochaj mnie – telenowela dok. prod. TVP 23:45 Przez Beethovena do Europy – rep. 0:00 Monitor Wiadomości 0:15 Profit 0:20 Pogranicze w ogniu (13/24) – serial prod. pol. 1:20 Powtórki programów



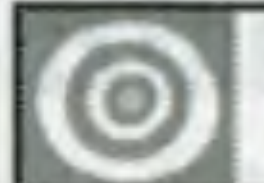
## TELEWIZJA KRAKÓW

6:30 Odkrywczy niewiarygodnych tajemnic – serial 7:00 Klockowa kraina 7:30 Kurier 7:45 Kronika 8:00 Wierzę, wątpię, szukam 8:30 Kurier 8:45 Gość dnia 9:00 Święta i uroczystości na świecie – serial dok. 9:30 Kurier 9:40 Słoneczny patrol – serial 10:30 Kurier 10:45 Telekurier 11:15 Gość dnia 11:30 Kurier 11:45 Polska Agencja Sateryczna – program Tadeusza Drody 12:30 Kurier 12:35 Żyjmy dłużej – film dok. 13:30 Kurier 13:50 Agrobiznes 14:00 Od niedzieli do niedzieli 14:30 Kurier 14:45 Wyścigi Służewiec 2002 15:00 Cyrkownicy – serial przygod. 15:30 Kurier 15:45 Kronika 16:05 9 i 1/2 – magazyn reporterów 16:25 Warto wiedzieć 16:30 Kurier 16:45 Rozmowa dnia 17:00 Program lokalny – audycje wyborcze 17:30 Kurier 17:50 Kronika świętokrzyska 18:00 Kronika 18:20 Tematy dnia 18:30 Kurier 18:35 Regiony kultury 18:45 Młodzież kontra... 19:30 Kurier sportowy 19:45 Rozmowa dnia 20:00 Telekurier 20:30 Kurier 20:50 Echa dnia 21:15 Eurotel 21:30 Kurier gospodarczy 21:45 Kronika 21:55 Sport i pogoda 22:00 Tematy dnia 22:15 To jest temat 22:30 Kurier 23:00 Dział przesylek niedoręczonych – komedia obycz. austral.



## POLSAT

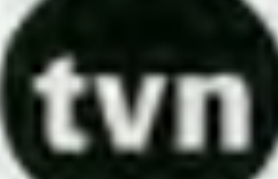
6:00 Piosenka na życzenie 7:00 Bar 7:30 Pokemon 7:55 Jednoróżec Kleo 8:20 Luzik Guzik – serial obycz. 9:10 Bar 9:50 JAG Wojskowe Biuro Śledcze – serial 10:50 Awantura o kasę – teleturniej 11:45 Kachorra to ja – telenowela 12:40 Luz Maria – telenowela 13:40 4x4 – magazyn 14:10 Twój lekarz 14:30 Wystarczy chcieć 14:40 Pokemon 15:10 Świat według Kiepskich – serial 15:45 Informacje 16:10 Kachorra to ja – telenowela 17:10 Idol 18:10 Bar 18:45 Informacje, sport i pogoda 19:15 Awantura o kasę – teleturniej 20:05 Bar 20:45 Samo życie – serial 21:15 Gliniarz z Beverly Hills 3 – komedia sens. USA (21:30 Lotto) 23:20 Informacje, sport, pogoda 23:40 Graffiti 23:55 Fundacja Polsat 0:05 Bumerang – pr. publ. 0:35 Bar 1:30 Latająca karetka – serial dok. pol. 2:05 Muzyka na bis



## TV Puls

8:45 Dziwny wspaniały świat 9:15 Telezakupy 10:00 Było sobie życie – serial anim. 10:30 Polak, katolik, obywatel 11:00 Piątka u Semki 11:30 Detektyw w sutannie – serial 12:30 Te-

lezakupy 14:30 Allo, allo – serial komediowy 15:00 Dotyk anioła – serial obycz. 16:00 Było sobie życie – serial anim. 16:25 Kacper i przyjaciele – serial anim. 17:00 Ulica zakochanych – telenowela 18:00 Detektyw w sutannie – serial 19:00 Dotyk anioła – serial obycz. 19:45 Pytania Krzysztofa Skowrońskiego 20:00 Serwis Pulsu, sport, pogoda 20:25 Nietykalki – serial sens. 21:15 Pogotowie lotnicze – serial sens. 22:05 Allo, allo – serial 22:40 Ulica zakochanych – telenowela 23:30 Nietykalki – serial sens.



## Telewizja Nova

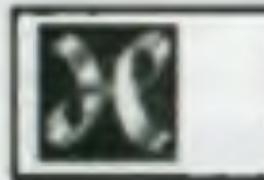
5:50 Miłość i nienawiść – telenowela meksykańska 6:35 Telezakupy 7:05 Przyjaciółki i rywalki – telenowela 7:50 Animaniacy – serial anim. 8:15 Filiputki – serial anim. 8:40 Łebski Harry – serial anim. 9:05 Świat Bobby'ego – serial anim. 9:30 Tele gra – teleturniej 10:35 Telezakupy 11:50 Rozmowy w toku 12:50 Co ty wiesz o gotowaniu? – talk-show 13:25 Filiputki – serial anim. 13:50 Łebski Harry – serial anim. 14:15 Beverly Hills 90210 – serial 15:15 Milionerzy 16:00 TVN Fakty 16:10 Przyjaciółki i rywalki – telenowela 17:00 Kropka 17:10 Miłość i nienawiść – telenowela meksykańska 18:00 Rozmowy w toku 19:00 TVN Fakty 19:40 Uwaga! – magazyn 20:00 Chwila prawdy – pr. rozryw. 21:20 Milionerzy 22:05 Usterka – serial dok. 22:40 Maraton uśmiechu 23:10 TVN Fakty 23:25 Kropka nad i 23:45 Fakty, ludzie, pieniądze 0:15 Kropka 0:25 Multikino 0:45 Nie do wiary, opowieści niesamowite 1:10 Nic straconego



6:55 Telezakupy 7:10 Dragon Ball Z – serial anim. 8:00 W niewoli uczuć – serial 8:50 Daniela i przyjaciele – telenowela 9:40 Melrose Place – serial obycz. 10:30 Łamislówka – teleturniej 11:00 Prawo i miłość – serial obycz. 11:50 Porywy serca – telenowela 12:40 Telesklep 14:30 Dragon Ball GT – serial anim. 14:50 Dragon Ball Z – serial anim. 15:35 Pełna chata – serial komed. 16:05 Bajer w Bel-Air (1/99) – serial kom. USA 16:35 Trzecia planeta od Słońca 5 – serial kom. 17:05 Nowojorski klan (1/9) – serial obycz. USA 18:00 Aktualności 18:10 Żar tropików (1/66) – serial sens. kanad. 19:05 Melrose Place – serial obycz. 20:00 Lekarze z Seattle – film obycz. USA 21:50 Medicopter 117 – serial sens. 22:50 Na przedmieściach – film obycz. USA 1:05 Tenbit GSM 2:40 Pełna chata – serial komed. 3:05 Bajer w Bel-Air (1/99) – serial kom. USA 3:30 Trzecia planeta od Słońca 5 – serial kom.

## TV 4

6:00 Strefa „P” 6:30 V max 7:00 Muzyczne listy 7:50 Sklep Mopotopa – serial anim. 8:15 Rudzielec 8:40 Masked Rider 9:05 Fiorella 10:00 Zbuntowany anioł – telenowela 10:50 Anioły miłosierdzia – serial obycz. USA 11:40 Karolina w mieście – serial komed. 12:05 Rycerz nocy – serial 13:00 Strefa „P” 13:25 V max 13:55 Sklep Mopotopa – serial anim. 14:20 Rudzielec 14:45 Masked Rider 15:05 Fiorella 16:00 Muzyczne listy 17:00 Karolina w mieście – serial komed. 17:30 Hot Chat 17:45 Dziennik 18:00 Zbuntowany anioł – telenowela 19:00 Kameleon – serial sens. USA 20:00 Łowcy kosmaru – serial s.f. USA 20:55 Idol Extra 21:50 Dziennik, sport, pogoda 22:15 Margines życia – dramat sens. USA 0:15 Magazyn sportowy 1:15 X Laski 1:45 Muzyczne listy 2:35 Strefa P 3:00 V max 3:25 Super VIP



## HALLMARK

7:00 Zaciemnienie – thriller USA 9:00 Kumple – komedia USA 11:00 Niewidomy świadek – thriller USA 13:00 Psiara: Skazaniec w obroży – komedia sens. austral. 15:00 Szampański Charlie (2) – film obycz. USA 17:00 Kumple – komedia USA 19:00 Dr Quinn 20:00 Skazaniec – film sens. USA 22:00 Christy: Powrót do Cutter Gap – film obycz. USA 0:00 Dr Quinn 1:00 Skazaniec – film sens.

## Rzut oka

# KIERUNEK - LEPSZE ŻYCIE

Wraz z kolejnymi etapami negocjacji w sprawie przystąpienia Polski do Unii Europejskiej powraca temat emigracji naszych rodaków. Rok temu według badań 6 mln z nas było na to zdecydowanych, teraz ostatnie dane pokazują, że to liczba o wiele mniejsza. Kiedy jednak kilka dni temu podczas telewizyjnej dyskusji przeprowadzono podobne głosowanie aż ponad 80 proc. jej uczestników zdecydowanych było na zamieszkanie poza Polską. Na następny dzień Instytut Spraw Publicznych uspokoił nas wiadomością, iż w ostatnim czasie do Polski wróciło 60 tys. emigrantów.

Badania i głosowania mają to do siebie, że nigdy nie ujawniają pełnej prawdy, a jedynie społeczne tendencje. I tak jest też w tym przypadku. Im bliżej końca negocjacji i ratyfikacji układów zjednoczeniowych, tym zapewne będzie przybierało tych pragnących ułożyć sobie życie poza naszym krajem. Trudno się w końcu dziwić, pesymistyczne nastroje dotyczące przyszłości osiągnęły wśród naszych rodaków apogeum. Malejące zarobki, bezrobocie i brak perspektyw muszą działać nie tylko na nasz portfel, ale także na psychikę. To jasne, że dla Polaków marzących nadal o lepszym życiu, w czasach kiedy powszechnie brakuje im do pierwszego, a wszędzie krąży widmo utraty pracy – saksy są doskonałą ucieczką przed bezrobociem i jedyną szansą dorobienia.

„Gazeta Wyborcza”, która zleciła ostatnie badania, pociesza, że „nie ruszymy ławą na Zachód” – podobno tylko 5 proc. Polaków jest zdecydowana po wejściu Polski do UE na podjęcie tam pracy, a 17 proc. to rozważa. Obawiam się, że te dane nie są prawdziwe. Jeżeli w kraju będzie się działo jak dotychczas, ci, którzy nawet o tym teraz nie myślą, będą zmuszeni do szukania szczęścia gdzie indziej. I ruszenia za chlebem.

Pokazała to sobotnia dyskusja w programie telewizyjnym, gdzie zaproszeni do studia byli emigranci tłumaczyli, dlaczego wrócili do Polski po latach, a młodzi dyskutanci internetowi bezpardonowo odpowiadali, że przyszłość swą wiązać tylko z zagranicą. Błąd w zakresie badań zleconych przez „GW” zdaje się polegać na tym, że stale bardzo istotnym kierunkiem polskiej emigracji, mimo kłopotów z coraz droższymi wizami, jest USA. To tam chcą jechać młodzi Polacy – to o zielonej kartce marzą dziesiątki tysięcy z nich.

Unia jest już nasycona siłą roboczą z całego świata, a w Ameryce Północnej ciągle jest wiele wolnych miejsc pracy. Mój znajomy z Kalifornii od kilku tygodni wręcz alarmuje mnie i prosi o skierowanie do niego Polaków do pracy. I okazuje się, że chętnych jest sporo, ale albo nie mają wizy, albo ponad 600 dolarów na bilet lotniczy, bądź uważają, że kraina szczęśliwości dla Polaka to tylko chichagowskie Jackowo, nowojorski Greenpoint, a nie okolice Los Angeles czy San Francisco.

A może prawda leży kompletnie gdzie indziej – bo przecież ponad tydzień temu polskie media doniosły o dwójce niemieckich nastolatków, którzy nielegalnie przekroczyli granicę na Nysie, bo zapragnęli zamieszkać w naszym kraju.

MAREK OGAREK

## Na drodze do jedności (26)

# OTWARCIE GRANIC

Od początku lat 80. Związek Sowiecki pogrążył się w kryzysie, którego skutkiem był rozpad monstrualnego imperium oraz schyłek doktryny komunizmu. Najpierw, w 1982 roku zmarł Leonid Breżniew, rządzący przez 18 lat, ale już od dłuższego czasu niezdolny do sprawowania władzy, podtrzymywany przy życiu przez lekarzy i umożliwiający kierowanie państwem otaczającej go koterii bliskich współpracowników i krewnych. Breżniew zmarł w wieku 76 lat, a jego następcą został Andropow, szef KGB, niewiele młodszy od Breżniewa i ciężko chory już w momencie objęcia władzy. Nie zdążył opamować kryzysu i zmarł na początku 1984 roku. Jego z kolei następcą został równie stary i schorowany Czerienko, który zmarł po roku. Dopiero po nim do władzy na Kremlu powołano młodszego o całe pokolenie Gorbaczowa, jednak wobec pogłębiającej się katastrofy gospodarczej, na ratowanie sowieckiego molocha było już za późno. Wybuch w elektrowni atomowej w Czarnobylu uświadomił Europie, że Związek Sowiecki nie jest elementem stabilizacji na wschodzie i że podtrzymywanie agonii tego państwa nie ma już sensu.

Od 1988 roku coraz liczniejsze narody, podbite przez sowiecki komunizm, domagały się suwerenności lub przynajmniej autonomii. Demonstracje lub walki uliczne objęły Litwę, Łotwę, Estonię, Gruzję, Armenię i wchodzący w skład Azerbejdżanu Karabach. Słabła też sowiecka dominacja w Europie Wschodniej. W 1989 roku częściowe ustępstwa komunistów w Polsce doprowadziły do obrotu „okrągłego stołu” i stopniowego przejęcia władzy przez solidarnościową opozycję.

W czasie gdy trwał kryzys w Związku Sowieckim i krajach satelickich w Europie Wschodniej, na Zachodzie rozszerzała się współpraca pomiędzy państwami Wspólnoty Europejskiej. W marcu 1985 roku Wspólnota uzgodniła warunki przyjęcia Hiszpanii i Portugalii, które na początku 1986 roku stały się pełnoprawnymi członkami WE, powiększając liczbę zrzeszonych państw z dziesięciu do dwunastu. Równocześnie coraz liczniejsze państwa europejskie rozpoczynały starania o przyjęcie ich do Wspólnoty: Turcja w 1987, Austria w 1989, Cypr i Malta w 1990, Szwecja w 1991, Finlandia w 1992 roku. Już w 1989 roku „dwunastka” liczyła 322 miliony mieszkańców i mogła pochłaniać się produktem krajowym brutto (PKB) niewiele niższym niż Stany Zjednoczone.

Mimo rozwiązywania kwestii spornych pomiędzy poszczególnymi państwami Wspólnoty, czego symbolem było podpisanie przez brytyjską premier Margaret Thatcher i francuskiego prezydenta Mitteranda umowy o budowie tunelu pod kanałem La Manche, integrację europejską opóźniały rozmaite problemy. Jednym z nich był rozrost biurokracji w urzędach Wspólnoty, narzucany przez socjalistów, rządzących lub współrządzących w niektórych państwach Europy. Głównym rzecznikiem rozbudowywania europejskich biur i instytucji był francuski socjalista Jacques Delors, przewodniczący Komisji Europejskiej. Przeciw rosnącej biurokracji najbardziej zdecydowanie występowali konserwatyści, rządzący w Wielkiej Brytanii.

Ważnym krokiem ku zjednoczeniu Europy była umowa, podpisana w czerwcu 1990 roku w luksemburskim mieście Schengen, o wzajemnym otwarciu granic między krajami Beneluxu (granice pomiędzy nimi, tzn. Belgią, Holandią i Luksemburgiem były już od dawna otwarte) oraz Francją i RFN. Z kolei w październiku tego samego roku zawarto porozumienie o utworzeniu banku centralnego „dwunastki”. W tym samym czasie wydarzenia w Niemczech nieoczekiwanie poszerzyły obszar Wspólnoty Europejskiej o pierwsze państwo, uwalniające się od komunizmu.

RYSZARD TERLECKI



## TVP1

6:00 Kawa czy herbata (w tym Wiadomości: 6:05, 6:30, 7:00, 7:30) 8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15 Wronicza 17 8:30 Telezakupy 8:45 Biblioteka rodzinna: Hrabia Monte Christo – serial anim. prod. kanad. 9:30 Jedynecka 9:55 Bajeczki Jedyneckie 10:20 Zew krwi (7) – serial prod. kanad. 11:10 Na haczyku – mag. wędkarski 11:25 Szansa na życie 11:40 Telezakupy 12:00 Wiadomości 12:10 Agrobiznes – rolnicy pr. informacyjny 12:20 W drodze do Unii 12:45 Klan (630) – telenowela TVP 13:10 Nie jesteś sam (2) – film dok. prod. kanad. 13:40 Telezakupy 14:00 Słowo daję – rep. 14:20 Dzieje jednego wynalazku: Łazienki (toalety) 14:30 Wielki mały biznes 15:00 Wiadomości 15:10 Maledzja prawdziwa Azja – rep. 15:35 Otwarte drzwi 16:00 Rower Błażeja 16:30 Moda na sukces (1750) – serial prod. USA 17:00 Teleexpress 17:20 Sportowy Express 17:30 Gość Jedyneki 17:40 Klan (631) – telenowela TVP 18:10 Forum – pr. publ. 19:00 Wieczorynka: Eckhart – mysz o wielkim sercu 19:30 Wiadomości 19:58 Sport 20:06 Pogoda 20:20 Wojciech Wójcik – mistrz kryminału: Trójkąt bermudzki – film sens. prod. pol. (1987) (za zgodą rodziców); reż.: Wojciech Wójcik; wyk.: Marian Kociniak, Jan Peszek, Leonard Pietraszak, Grażyna Trela i inni 22:00 Pr. publ. 22:30 Plus minus – mag. ekonomiczny 23:00 Monitor Wiadomości 23:20 W krainie dreszczowców: Nieproszony – dramat krym.-psych. prod. Włochy-USA (1999) (za zgodą rodziców); reż.: Carlo Gabriel Nero; wyk.: Kevin Isola, Adam Hann-Byrd

## TVP 2

7:05 Studio urody 7:15 Złotopolscy (34) – telenowela TVP 7:40 Dwójka Dzieciom: Bolek i Lolek na wakacjach; Reksio 8:00 Cena życia (29) – serial prod. austral. 8:50 Pytanie na śniadanie – mag. 10:20 Ryzykanci 2 11:05 Znaki czasu 11:25 Zielona karta – telenowela dok. TVP 11:50 Sukces (5) – serial TVP 12:30 30 ton! lista, lista – lista przebojów 13:00 Panorama 13:15 Miami Sands – serial prod. USA 14:00 VII Międzynarodowy Festiwal Sztuki Cyrkowej Warszawa 2002. Gala Finałowa (2) 15:00 Zrozumieć świat: Chcę się uczyć – mag. dla młodzieży 15:25 Nera, księżniczka Oceanii – serial anim. prod. austral. 16:00 Panorama 16:22 Pogoda 16:25 Złotopolscy (450) – telenowela TVP 16:55 Szansa na sukces: Kayah 17:50 Pr. lokalny 18:30 Panorama 18:56 Pogoda 19:05 Jeden z dzieściu – teleturniej 19:30 Ogród sztuk 20:00 M jak miłość (85) – serial TVP 20:55 Mag. Ekspresu Reporterów 21:45 Praca dla każdego 22:00 Panorama 22:20 Sport-telegram 22:28 Pogoda 22:40 Wieczór filmowy Kocham Kino: Jutro będzie niebo – film fab. 0:00 Studio sport: Gala Boksu Zawodowego

## TV POLONIA

6:00 Kawa czy herbata (w tym Wiadomości: 6:05, 6:30, 7:00, 7:30) 7:30 Kawa czy herbata 8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15 Wronicza 17 8:30 Klan (589) 9:00 Polskie Parki Krajobrazowe – Nadnidziański Park Krajobrazowy 9:20 Samotność na skraju wsi – rep. 9:45 50 lat TVP: L jak Laskowik, T jak TEY: Najlepiej nam było przed wojną 10:35 Przez Beethovena do Europy – rep. 10:50 Południk 19-ty 11:15 Maszyna zmian: Nowe przygody 11:40 Takie kino na bis 12:00 Wiadomości 12:10 Sportowy tydzień 12:40 Europejskie Dni Kultury Ludowej: Dikanda 13:15 Plebania (59) 13:40 La douce France: Andrzej Bobkowski – film dok. (1) 14:20 Polskie miasta i miasteczka: Dukla 14:30 Pamiętaj o mnie – koncert życzeń 15:00 Wiadomości

15:15 Polskie Parki Krajobrazowe 15:35 Samotność na skraju wsi – rep. 16:00 Klan (589) – telenowela TVP: reż.: Paweł Karpiński 16:30 Raj – mag. katolicki 17:00 Teleexpress 17:20 Sportowy Express 17:30 Gość Jedyneki 17:40 Południk 19-ty – pr. dla dzieci 18:10 Maszyna zmian: Nowe przygody – serial TVP 18:40 Obserwator wojoskowy – rep. 19:00 Wieści polonijne 19:15 Dobranocka: Tydzień przygód w Afryce 19:30 Wiadomości 20:00 Sport 20:06 Pogoda 20:15 Klan (589) 20:40 Dalecy bliscy 21:15 Plebania (59) 21:40 La douce France: Andrzej Bobkowski – film dok. Macieja Nowickiego i Andrzeja Sulikowskiego (1) 22:25 Polskie regiony w Europie – rep. 22:40 997 – mag. kryminalny – pr. Michała Fajbusiewicza 23:10 Ze sztuką na ty: Zaufał naturze – malarstwo Antoniego Suchanka 23:35 Złota seria interpretacji: Aleksiej Sultanow gra Fantazje Adur op. 13 F.Chopina 0:00 Monitor Wiadomości 0:20 Powtórki programów

TELEWIZJA  
KRAKÓW

6:30 Niefortunna czarownica – dla dzieci 7:00 Lisa i Paul 7:05 Waldo wspinały – serial 7:30 Kurier 7:45 Kronika 8:00 Telenowyny 8:15 Kwartet 8:30 Kurier 8:45 Gość dnia 9:00 Antogo – serial dok. 9:30 Kurier 9:40 Słoneczny patrol – serial 10:30 Kurier 10:45 Telekurier 11:15 Gość dnia 11:30 Kurier 11:45 Koncert Życia i Nadziei 12:30 Kurier 12:35 Ostatnie karawany – dok. 13:30 Kurier 13:50 Agrobiznes 14:00 Świat 14:30 Kurier 14:45 Znaki czasu – magazyn 15:00 Cyrkownicy – serial 15:30 Kurier 15:45 Kronika 16:05 Podpowiedzi w plenerze 16:25 Warto wiedzieć 16:30 Kurier 16:45 Rozmowa dnia 17:00 Telenowyny 17:15 Kwartet 17:30 Kurier 17:50 Kronika świętokrzyska 18:00 Kronika 18:20 Tematy dnia 18:30 Kurier 18:35 Regiony kultury 18:45 Na rynku pracy 18:55 9 i 1/2 – magazyn reporterów 19:20 Warto wiedzieć 19:30 Kurier sportowy 19:45 Rozmowa dnia 20:00 Telekurier – magazyn reporterów 20:30 Kurier 20:50 Echa dnia 21:15 Eurotel 21:30 Kurier gosp. 21:45 Kronika 22:00 Tematy dnia 22:15 Patrol Trójki 22:30 Kurier 22:45 Sport 23:00 Bojownik walki z rakiem – film dok. 0:00 Krwa-wa zemsta – dramat obycz. włos. (1979)



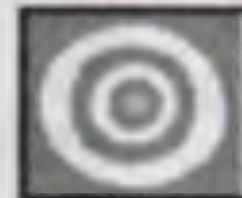
POLSAT

6:00 Piosenka na życzenie 7:00 Bar 7:30 Pokemon – serial anim. 7:55 Psotny Bill 8:20 Strażnik Teksasu – serial 9:10 Bar 9:50 Ally McBeal – serial 10:50 Awantura o kasę – teleturniej 11:45 Kachorra to ja – telenowela 12:40 Luz Maria – telenowela 13:40 Bar 14:40 Pokemon – serial anim. 15:10 Rodzina zastępcza – serial 15:45 Informacje 16:10 Kachorra to ja – telenowela 17:10 Idol Extra 18:10 Bar 18:45 Informacje, sport, pogoda 19:15 Rosyjska ruletka – teleturniej 20:05 Bar 20:45 Samo życie – serial 21:15 Trójka uciekinierów – komedia sens. USA (1989) (21:30 Lotto) 23:10 Informacje, sport, pogoda 23:30 Graffiti 23:45 Magazyn Ligi Mistrzów 0:55 Bar 1:55 Muzyka na bis

Telewizja  
Nova

5:35 Kropka nad i 5:50 Miłość i nienawiść – telenowela 6:35 Telesklep 7:05 Przyjaciółki i rywalki – telenowela 7:50 Animaniacy – serial anim. 8:15 Filiputki – serial anim. 8:40 Lebski Harry – serial anim. 9:05 Świat Bobby'ego – serial anim. 9:30 Telegra – teleturniej 10:35 Telezakupy 11:50 Rozmowy w toku – talk-show 12:50 13 posterunek 2 – serial kom. 13:25 Filiputki – serial anim. 13:50 Lebski Harry – serial anim. 14:15 Beverly Hills 90210 – serial 15:15 Milionerzy – te-

leturniej 16:00 TVN Fakty 16:10 Przyjaciółki i rywalki – telenowela meksykańska 17:00 Kropka 17:10 Miłość i nienawiść – telenowela 18:00 Rozmowy w toku – talk-show 19:00 TVN Fakty 19:40 Uwaga! – magazyn 20:00 Kasia i Tomek – serial komediowy 20:30 Twarz mordercy – film sens. USA 22:25 Kryminalne gry – serial 23:00 TVN Fakty 23:15 Kpka nad i 23:35 Łowcy skarbów – serial 0:30 Kropka 0:40 Tenbit.pl 1:40 Nic straconego



TV Puls

9:15 Telezakupy 10:00 Było sobie życie – serial anim. 10:30 Zostały tylko ślady podków 11:00 Cztery listy z Wokuty – dok. 11:30 Detektyw w sutannie – serial 12:30 Telezakupy 14:30 Allo, allo – serial 15:00 Dotyk anioła 16:00 Było sobie życie – serial anim. 16:25 Kacper i przyjaciele – serial anim. 17:00 Pogotowie lotnicze – serial sens. 18:00 Detektyw w sutannie – serial 19:00 Dotyk anioła 20:00 Serwis Pulsu, sport i pogoda 20:25 Mot max 21:00 Studio otwarte Cybernetyki 7 23:00 Allo, allo – serial 23:35 Nietykalni – serial sens. 0:25 Ulica zakochanych – telenowela



6:55 Telezakupy 7:10 Dragon Ball Z – serial anim. 8:00 W niewoli uczuć – telenowela 8:50 Daniela i przyjaciele – telenowela 9:40 Melrose Place – serial 10:30 Łamislówka – teleturniej 11:00 Żar tropików – serial sens. 11:50 Porwy serca – telenowela 12:40 Telezakupy 14:30 Dragon Ball GT – serial anim. 14:50 Dragon Ball Z – serial anim. 15:35 Pełna chata – serial komediowy 16:05 Bajer w Ben-Air – serial komediowy 16:35 Trzecia planeta od Słońca 5 – serial 17:05 Medicopter 117 – serial 18:00 Aktualności 18:10 Żar tropików – serial sens. 19:05 Melrose Place – serial 20:00 Zagubione dziecko – film obycz. USA 21:50 Las Vegas – serial sens. USA 23:00 Terapia Carera – film sens. USA (1972) 0:40 Raport TVN 24 1:10 Zagubione dziecko – film obycz. USA 2:40 Pełna chata – serial komediowy 3:05 Bajer w Ben-Air – serial komediowy 3:30 Trzecia planeta od Słońca 5 – serial

## TV 4

6:00 Strefa „P” 6:30 Super VIP 7:00 Muzyczne listy 7:50 Sklep Mopotopa – serial anim. 8:15 Rudzielec – serial 8:40 Masked Rider 9:05 Fiorella – telenowela peruwiańska 10:00 Zbuntowany anioł – telenowela 10:50 Wyspa fantazji – serial przygod. 11:40 Karolina w mieście – serial komediowy 12:05 Kameleon – serial 13:00 Strefa „P” 13:25 Super VIP 13:55 Sklep Mopotopa – serial anim. 14:20 Rudzielec – serial 14:45 Masked Rider 15:05 Fiorella – telenowela peruwiańska 16:00 Muzyczne listy 17:00 Dharma i Greg – serial 17:30 Hot Chat 17:45 Dziennik 18:00 Zbuntowany anioł – telenowela 19:00 South Beach – serial sens. 20:00 Viper – serial 20:55 Idol Extra 21:50 Dziennik 22:05 Sport i pogoda 22:15 Liga Mistrzów: mecz Spartak Moskwa – Liverpool 23:55 Misja w czasie – serial s.f. 0:55 X laski 1:25 Muzyczne listy 2:15 Muzyczny VIP 2:40 Super Vip 3:05 To się w głowie nie mieści – mag.



HALLMARK

7:00 Psiara: Skazaniec w obroży – komedia sens. austral. 9:00 Druhny – dramat obycz. USA 11:00 Przepis na morderstwo – thriller USA-Wlk. Bryt. 13:00 Na przekór światu – dramat obycz. USA 15:00 Uwierz w siebie – film obycz. USA 17:00 Druhny – dramat obycz. USA 19:00 Dr Quinn – serial obycz. 20:00 Zakazane wspomnienia – dramat sens. USA 22:00 Gdzieś w Luizjanie – film obycz. USA 0:00 Dr Quinn 1:00 Zakazane wspomnienia – dramat sens. USA

## Zapiski Jakuba Klenia

## BRZANA I BRZANKA

Tydzień temu, odpowiadając na list Jarka, pisałem o cechach pozwalających odróżnić leszcza od krapia. Dzisiaj – w pewnym sensie kontynuując wątek różnic – chciałbym napisać parę słów o brzanach i brzankach. W tym wypadku sprawa jest o tyle poważniejsza, że możemy narazić się straży wędkarskiej, gdy w naszej siatce znajdzie 30-centymetrową brzanę, a my będziemy upierać się, że to brzanka. Kłopot może sprawić nam również brzanka złowiona i trzymana w siatce np. 1 lipca. Skąd te problemy? Otóż obie ryby są dość podobne, ale mają różne wymiary ochronne: brzana – 40 cm, a brzanka – 20 cm. Różne są także okresy ochronne obu gatunków. Brzany nie można łowić od 1 stycznia do 30 czerwca, a brzanki od 15 marca do 15 lipca.

Po tych uwagach możemy przejść do meritum, czyli wskazać najbardziej charakterystyczne różnice między tymi gatunkami. Cechą, którą dość łatwo zapamiętać, jest występowanie u brzanki czarnych plam na jej ciele. Także jej płetwy (z wyjątkiem brzusznych) są czarno nakrapiane. Brzana ma ciało jednolite, bez plam. Obie ryby mają trochę inaczej wyglądające płetwy grzbietowe – płetwa grzbietowa brzany jest łukowato wcięta, a czwarty promień jest piłkowany na tylnej krawędzi, u brzanki natomiast tylna krawędź płetwy jest równa, brak jest też piłkowania twardego promienia. Charakterystyczna jest płetwa odbytowa – u brzany ścięta, nie dochodzi do nasady ogona, a u brzanki bardzo długa, zaokrąglona i sięgająca nasady ogona.

Kształt płetwy ogonowej też różni oba gatunki – brzana ma tę płetwę wciętą symetrycznie i głęboko, u brzanki wcięcie są mniejsze. Tę ostatnią różnicę dostrzegają jednak ci, którzy w swoim życiu zobaczyli przynajmniej kilka brzan i brzaneł. Dlatego o tej różnicy napisałem na końcu. Dla porządku dodam, że oba gatunki różni też liczba łusek w linii bocznej: brzana ma ich 57-64, brzanka od 52 do 55. To tak na wypadek, gdyby ktoś chciał je policzyć.

JAKUB KLEN

## Za kierownicą

NIE ZAWSZE TANIO  
ZNACZY TANIO

Utarło się przekonanie, podsycane zresztą specjalnie spreparowaną kampanią medialną, iż największym szczęściem dla Polaków w ostatnich latach jest możliwość czynienia tanich zakupów w supermarketach. Jednak tanio nie zawsze znaczy – tanio, zwłaszcza jeżeli klient zwraca uwagę głównie na nazwę towaru będącego w promocji, a nie na rzeczywistą jego cenę. Te przekreślone ceny na żółtym tle, znamionującym promocję, najczęściej wyssane są z brudnego palca człowieka dokonującego kalkulacji. Przykładami można by wypełnić cały numer „Głosu”. Podam tylko jeden – przed kilkoma miesiącami w TESCO była promocja jednego z proszków do prania: przekreślona została napisana małymi cyframi cena 16,99 zł, a za to dużymi wpisaną... nowa cena 16,99 zł! Ale przeciętny klient takich niuansów nie zauważa, podobnie jak nie zwraca uwagi na datę przydatności do spożycia.

Ale w supermarketach można stracić nie tylko parę złotych na takich oszukańczych praktykach z ceną (czego klient nie jest w stanie udowodnić, bo we wszystkich tego typu sklepach istnieje zakaz fotografowania!), ale także kilka czy nawet kilkadziesiąt tysięcy złotych na parkingu pod takim sklepem, gdy uszkodzony lub w całości ukradziony zostanie samochód, którym przyjechało się na zakupy. Kiedy jeszcze supermarket GEANT ochraniała inna niż obecnie firma, częsta była kradzież kluczyków z kieszeni klientów znajdujących się w ferworze zakupów i nagły odjazd auta z parkingu. Dzisiaj – zdaje się – takie zagrożenie już nie występuje, niemniej znam takich klientów, których noga od kilku lat nie przestąpiła progu GEANTA po tym, jak skradziono im kluczyki, lecz w porę zorientowali się i sami zapobiegli kradzieży swych aut.

Teraz klienta utraci CARREFOUR „Zakopanka”. I to może nie jednego. Zatrzymałem się na parkingu pod „Zakopanką” i poszedłem na zakupy. Po godzinie miałem już wszystko, czego potrzebowałem ze sklepu, i tylny błotnik wgnieciony przez cofającego nieuważnie kierowcę. Od razu zapytałem ochroniarza parkingu (z firmy FALCK OCHRONA, ale nie każdy, kto nosi nazwę Falck, nawet nie Peter, jest porucznikiem Colombo...) znajdującego się o ok. 4 metry od tego miejsca, czy nie widział zdarzenia. Oczywiście nie widział, drugi w tym samym rzędzie – też nie. Bo oni są od pilnowania wózków, a nie samochodów klientów (o czym market lojalnie uprzedza, co wcale nie oznacza, iż należy kupować tam, gdzie ochroniarze są, delikatnie mówiąc, gapowaci). Ja wiem natomiast, że sprawca uszkodzenia mojego auta był „peugeot 206” KWA292N o miedzianej barwie nadwozia. Skąd wiem? Otóż mam taki dziwny zwyczaj, że po zaparkowaniu auta notuję sobie numery rejestracyjne sąsiadów z prawej, z lewej, z przodu (bądź z tyłu). Tak „na wszelki pożarny śluzaj”, jak mawiają Słowianie wschodni. Teraz radzę się wystrzegać wszystkim na parkingach przed supermarketami tego miedzianego „peugeota” – z niedoukami lepiej na odległość.

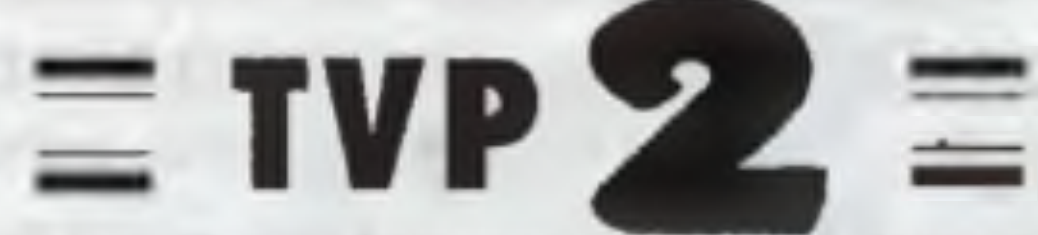
A swoją drogą dziwi mnie fakt, że w Warszawie na parkingu przed supermarketem zdołano zaobserwować numer rejestracyjny samochodu ministra zdrowia profesora Łapińskiego, którym ten uszkodził inne auto. Doprowadzono profesora przed oblicze Temidy za ucieczkę z miejsca zdarzenia i został skazany na grzywnę 400 zł + 100 zł kosztów postępowania. Odnoszę jednak wrażenie, iż auto ministra było monitorowane przez opozycję, która nie mogąc odwołać profesora w Sejmie, uciekła się do pozaparlamentarnych metod utrudniania życia.

WOJCIECH MACHNICKI





6:00 Kawa czy herbata (w tym Wiadomości: 6:05, 6:30, 7:00, 7:30) 8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15 Wronicza 17 8:30 Telezakupy 8:45 Kundle i reszta – serial anim. prod. francuskiej 9:10 Jedynećka 9:35 Bajeczki Jedynećki 9:50 Słodkie zmartwienia (34) – serial prod. USA 10:15 Historia Jackie Bouvier Kennedy Onassis (2) – serial prod. USA; reż.: David Burton Morris; wyk.: Joanna Whalley, Tim Mathe-son, Tom Skerrit 11:00 Kiosk przy Wspólnej 11:15 360 stopni dookoła ciała: Stwardnienie rozsiane 11:40 Telezakupy 12:00 Wiadomości 12:10 Agrobiznes – rolniczy pr. informacyjny 12:20 Kontrasty – świat, ludzie, pieniądze 12:25 Samo życie 12:45 Klan (631) – telenowela TVP 13:15 Sfinks – zagadki historii 13:45 Telezakupy 14:00 Plus minus – mag. ekonomiczny 14:35 Sztuka przekonywania: Sztuka negocjacji 15:00 Wiadomości 15:10 Bomba w górę, bomba w dół – rep. Waldemara Karwata 15:35 Bezpieczna Jedynka 16:00 Rower Błęka 16:30 Moda na sukces (1751) – serial prod. USA 17:00 Teleexpress 17:20 Sportowy Express 17:30 Gość Jedynki 17:40 Klan (632) – telenowela TVP 18:10 50 lat TVP: Taka była telewizja (5) – cykl dok. Ireneusza Englara 19:00 5 minut o Unii Europejskiej 19:10 Wieczorynka: Bolek i Lolek na Dzikim Zachodzie 19:30 Wiadomości 19:59 Sport 20:06 Pogoda 20:20 Okruchy życia – Wydarzenia: Cześć Tereska – film TVP 21:50 Kronika kryminalna Jedynki: poza prawem 22:15 Oblicza mediów 22:40 Kto ma rację? – pr. publ. 23:10 Monitor Wiadomości 23:25 Profit 23:30 Czas na...kontrowersyjny dokument: Wagina na stole operacyjnym – film dok. prod. ang. 0:20 Plebania (216, 217)



7:05 Studio urody 7:15 Złotopolscy (35) – telenowela TVP 7:40 Dwójka Dzieciom: Bolek i Lolek na wakacjach; Reksio 8:00 Cena życia (30/40) – serial prod. austral. 8:50 Pytanie na śniadanie – mag. 10:25 Praca dla każdego 10:35 Mag. Ekspresu Reporterów 11:20 Wielkie romanse dwudziestego wieku: Anna i Charles Lindberghowie – serial dok. prod. ang. 11:50 Sukces (6) – serial TVP 12:30 Kochaj mnie 13:00 Panorama 13:15 Miami Sands (35) – serial prod. USA 14:00 Herbata u Tadeka 15:00 Selekcja 2002: program redakcji wojskowej 15:25 W poszukiwaniu szczęścia (1/26) – serial dla młodzieży prod. USA-Kanada (2000); reż.: Nicholas Kendall; wyk.: Lindsay Felton, Cynthia Belliveau 16:00 Panorama 16:22 Pogoda 16:25 Podróż za jeden uśmiech (5/7) – serial TVP 17:00 Rzykanci 2 17:50 Pr. lokalny 18:30 Panorama 18:55 Pogoda 19:05 Jeden z dziesięciu – teleturniej 19:35 Aria i makaron 20:00 M jak miłość – serial TVP 21:00 Linia specjalna 22:00 Panorama 22:20 Sport-telegram 22:28 Pogoda 22:40 Kino Mocnych Wrażeń: Oni – thriller prod. USA (1998) (dla dorosłych); reż.: Robert Rodriguez; wyk.: Jordana Brewster, Clea Du Vall 0:25 Jak upolować mężczyznę, czyli seks w wielkim mieście – serial prod. USA (tylko dla dorosłych) 0:50 Z Archiwum X – serial science-fiction prod. USA (tylko dla dorosłych); wyk.: David Duchovny, Gillian Anderson

## TV POLONIA

6:00 Kawa czy herbata (w tym Wiadomości: 6:05, 6:30, 7:00, 7:30) 7:30 Kawa czy herbata 8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15 Wronicza 17 8:30 Klan (590) 9:00 Zabawy językiem polskim 9:20 Spacerzy z dziadkiem 9:40 Ojczyzna-polszczyzna 9:55 Wieczór z Jagielskim: Mateusz Damięcki, Elżbieta Sommer 10:30 Kresowa Dusza 10:50 Bajki polskie 11:15 Karypael kontra

groszki 11:35 Film anim. dla dorosłych: Akademia wiersza 11:50 Dyplom – film anim. dla dorosłych 12:00 Wiadomości 12:15 Dalecy bliscy 12:45 Droga do Brukseli – rep. 13:00 Wieści polonijne 13:15 Cudze szczęście – film fab. prod. polsko-niemieckiej (1997); reż.: Mirosław Bork; wyk.: Danuta Stenka, Susanne Luning, Olivier Stritzel, Maciej Robakiewicz 14:45 Moja mała Ojczyzna – VII Kongres Regionalnych Towarzystw Kultury 15:00 Wiadomości 15:15 Zabawy językiem polskim 15:40 Spacerzy z dziadkiem 16:00 Klan (590) 16:30 Rewizja nadzwyczajna 17:00 Teleexpress 17:20 Sportowy Express 17:30 Gość Jedynki 17:40 Bajki polskie 18:00 Zgadnij, odpowiedź 18:05 Karypael kontra groszki 18:30 Mag. olimpijski: Echa stadionów 19:00 Droga do Brukseli – rep. 19:15 Dobranocka: Niezwykłe przygody pod wierz- bami 19:30 Wiadomości 20:00 Sport 20:06 Pogoda 20:15 Klan (590) 20:40 Nasze miasto: Gdynia 21:20 Cudze szczęście – film fab. prod. polsko-niemieckiej (1997); reż.: Mirosław Bork; wyk.: Danuta Stenka, Susanne Luning, Olivier Stritzel, Maciej Robakiewicz 22:50 Marek Torzewski – Kołobrzeg 2002 23:25 Muzyka Europy – rep. 0:00 Monitor Wiadomości 1:15 Powtórki programów



## TELEWIZJA KRAKÓW

6:30 Wyprawa na zachód – film anim. 6:55 Anatol – serial anim. 7:20 Kasztanki – serial 7:30 Kurier 7:45 Kronika 8:00 Odkryj nowy świat – reportaż 8:30 Kurier 8:45 Gość dnia 9:00 Moda od podszewki – serial dok. 9:30 Kurier 9:40 Słoneczny patrol – serial 10:30 Kurier 10:45 Telekurier 11:15 Gość dnia 11:30 Kurier 11:45 50 lat TVP – z archiwum rozrywki 12:15 To jest temat 12:30 Kurier 12:35 Krytyczne chwile – dok. 13:30 Kurier 13:50 Agrobiznes 14:00 Teleplotki 14:30 Kurier 14:45 Eurotel 15:00 Cyrkownicy 15:30 Kurier 15:45 Kronika 16:00 Prognoza pogody 16:05 Na rynku pracy 16:25 Warto wiedzieć 16:30 Kurier 16:45 Rozmowa dnia 17:00 Odkryj nowy świat – reportaż 17:30 Kurier 17:50 Kronika świętokrzyska 18:00 Kronika 18:20 Tematy dnia 18:30 Kurier 18:35 Regiony kultury 18:45 Rola – magazyn rolniczy 19:00 Kundel bury i kocury 19:20 Warto wiedzieć 19:30 Kurier sportowy 19:45 Rozmowa dnia 20:00 Telekurier 20:30 Kurier 20:50 Echa dnia 21:15 Eurotel 21:30 Kurier gosp. 21:45 Kronika 22:00 Tematy dnia 22:15 To jest temat 22:30 Kurier 23:00 Kobiety na plaży – dramat obycz. szwedz.-fiński



## POLSAT

6:00 Piosenka na życzenie 7:00 Bar 7:30 Pokemon – serial anim. 7:55 Kosmiczne wojny – serial anim. 8:20 Roswell: W kręgu tajemnic – serial 9:10 Bar 9:50 Samo życie – serial 10:50 Rosyjska ruletka – teleturniej 11:45 Kachorra to ja – telenowela 12:40 Luz Maria – telenowela 13:40 Zerwane więzi – talk-show 14:40 Pokemon – serial anim. 15:10 Najzabawniejsze zwierzęta świata 15:45 Informacje 16:10 Kachorra to ja – telenowela 17:10 Idol Extra 18:10 Bar 18:45 Informacje, sport i pogoda 19:15 Awantura o kasę – teleturniej 20:05 Bar 20:45 Liga Mistrzów: mecz Ac Milan – Bayern Monachium (21:30 Losowanie LOTTO) 22:40 Telewizyjne Biuro Śledcze – magazyn 23:10 Informacje, sport i pogoda 23:40 Graffiti 23:55 Magazyn Ligi Mistrzów 1:05 Bar 2:05 Muzyka na bis



## Telewizja Nova

5:35 Kropka nad i 5:50 Miłość i nienawiść – telenowela 6:35 Telesklep 7:05 Przyjaciółki i rywalki – telenowela meksykańska 7:50 Animaniacy – serial anim. 8:15 Filiputki – serial anim. 8:40 Lebski Harry – serial anim. 9:05

Świat Bobby'ego – serial anim. 9:30 Telegra 10:35 Telesklep 11:50 Rozmowy w toku 12:50 Maraton uśmiechu 13:25 Filiputki – serial anim. 13:50 Lebski Harry – serial anim. 14:15 Beverly Hills 90210 – serial 15:15 Milionerzy 16:00 TVN Fakty 16:10 Przyjaciółki i rywalki – telenowela meksykańska 17:00 Kropka 17:10 Miłość i nienawiść – telenowela 18:00 Rozmowy w toku 19:00 TVN Fakty, sport i pogoda 19:40 Uwaga! – magazyn 20:00 Oko za oko – pr. rozryw. 21:00 Agent 22:00 Kompania braci – serial wojenny 23:15 TVN Fakty 23:30 Kropka nad i 23:50 Na tropie agenta 0:20 Kropka 0:30 Kryminalne gry – serial dok. 1:00 Superwizjer 1:30 Nic straconego



## TV Puls

9:15 Telezakupy 10:00 Było sobie życie – serial anim. 10:30 Bracia Kapucyni na Ukrainie – film dok. 11:30 Detektyw w sutannie 12:30 Telezakupy 14:30 Allo allo – serial komed. 15:00 Dotyk anioła 16:00 Było sobie życie – serial anim. 16:25 Kacper i przyjaciele – serial anim. 17:00 Ulica zakochanych 18:00 Detektyw w sutannie 19:00 Dotyk anioła 20:00 Serwis Pulsu, sport i pogoda 20:25 Nietykalki – serial 21:15 Pogotowie lotnicze – serial sens. 21:50 Allo allo – serial komed. 22:20 Sposób na Alfreda – komedia USA (1971)



6:55 Telezakupy 7:10 Dragon Ball Z – serial anim. 8:00 W niewoli uczuć – serial 8:50 Daniela i przyjaciele – telenowela 9:40 Melrose Place – serial 10:30 Łamistówka – teleturniej 11:00 Żar tropików – serial 11:50 Porywy serca – telenowela 12:40 Telezakupy 14:30 Dragon Ball GT 14:50 Dragon Ball Z 15:35 Pełna chata – serial komed. 16:05 Bajer w Bel-Air – serial komed. 16:35 Trzecia planeta od słońca 5 – serial komediowy 17:05 Las Vegas – serial sens. USA 18:00 Aktualności 18:10 Żar tropików – serial 19:05 Melrose Place – serial 20:00 Michael Collins – film obycz. USA-kanad. 22:30 Gliniarze – serial 23:30 Zabij ich wszystkich – film obycz. pol. 0:40 Styl – magazyn 1:10 Złodzieje w mundurach – film sens. USA 2:50 Pełna chata – serial komed. 3:15 Bajer w Bel-Air – serial komediowy

## TV 4

6:00 Muzyczny VIP 6:30 KINOManiaK 7:00 Muzyczne listy 7:50 Sklep Mopotopa – serial anim. 8:15 Rudzielec – serial 8:40 Masked Rider – serial 9:05 Fiorella – serial 10:00 Zbuntowany anioł – telenowela 10:50 Viper – serial 11:40 Dharma i Greg – serial 12:05 Herkules – serial przygod. 13:00 Muzyczny VIP 13:55 Sklep Mopotopa – serial anim. 14:20 Rudzielec – serial 14:45 Masked Rider – serial 15:05 Fiorella 16:00 Muzyczne listy 17:00 Jak dwie kropki czekolady (1) – serial kom. 17:30 Hot Chat 17:45 Dziennik 18:00 Zbuntowany anioł – telenowela 19:00 Anioły miłosierdzia – serial obycz. 20:00 Baza Pensacola – serial 20:55 Idol Extra 21:50 Dziennik 22:05 Sport i pogoda 22:15 Życiowa szansa 23:15 Żelazny orzeł – film sens. USA 1:05 X Łaski 1:35 Muzyczne listy 2:25 Strefa „P” 2:50 KINOManiaK 3:15 To się w głowie nie mieści – magazyn



## HALLMARK

7:00 Na przekór światu – dramat obycz. USA 9:00 Strażnik, kucharz i dziura w niebie – western USA 11:00 ... i wtedy stało się – dramat obycz. USA 13:00 Prosto na Wschód – film obycz. USA 15:00 Jeden dzień z życia pewnej pary – film obycz. USA 17:00 Strażnik, kucharz i dziura w niebie – western USA 19:00 Dr Quinn – serial obycz. USA 20:00 Po przejściach – dramat obycz. USA 22:00 Rodziona tajemnica – dramat kostium. USA 0:00 Dr Quinn – obycz. USA 1:00 Po przejściach – dramat obycz. USA

## Prawnik radzi

## CZY ODPOWIADAMY ZA CZYNY DOROSŁYCH DZIECI?

Jestem stałą Czytelniczką „Głosu” i w numerze 34 z 23.08 br. w rubryce „Prawnik radzi” przeczytałam o obowiązkach alimentacyjnych dziadków. Ja natomiast proszę o poradę, jakie zagrożenie istnieje ze strony Komornika Sądowego w stosunku do dziadków, u których mieszka (bez zameldowania) pełnoletni, w wieku 23 lat wnuk, który nie uczy się i nigdzie nie pracuje, a jest ścigany wezwaniem do zapłaty długów. Czy w konsekwencji komornik miałby prawo zająć mienie dziadków, żyjących ze skromnej emerytury? Proszę o możliwie szybką odpowiedź na łamach gazety, za co z góry dziękuję. – Stała Czytelniczka z os. Zielonego. – PS Czy rodzice odpowiadają prawnie za postępowanie syna, na którego nie mają wpływu, bo jest już dorosły?

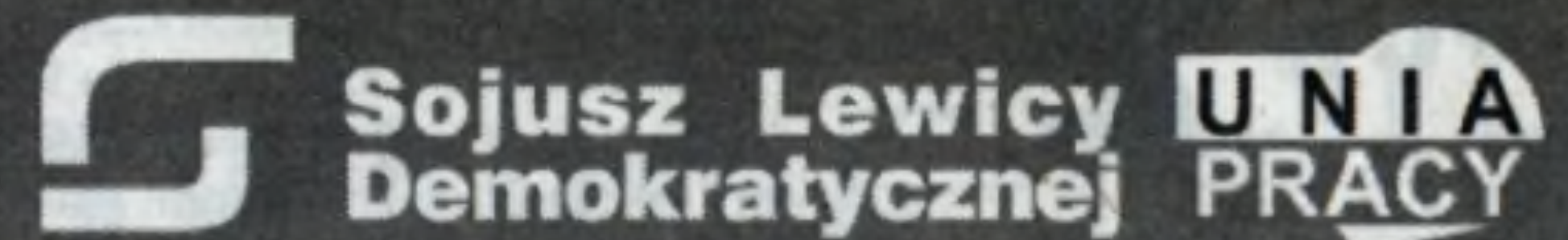
Odpowiadam zdecydowanie, że nie ma podstaw prawnych do odpowiedzialności za postępowanie dorosłych dzieci. Przypadek alimentacji jest zupełnie wyjątkowy i też nie wynika z zasady odpowiedzialności za czyny dorosłych dzieci, tylko z więzów krwi będących podstawą instytucji alimentacji. Z więzów krwi wynika zobowiązanie dziadków do alimentacji na wnuka, a nie z odpowiedzialności za czyny dorosłego syna. Jeśli alimentów nie można wyegzekwować od syna to wówczas wchodzi w jego miejsce dziadkowie jako krewni w linii prostej (wstępni) w stosunku do wnuka. To tyle wyjaśnień, z których narodziło się nieporozumienie.

Zatem oczywiście komornik nie ma żadnego prawa ścigać zaległości dłużnych wnuka z majątku dziadków

i w ogóle jakichkolwiek krewnych. Dorosły i zdrowy człowiek posiadający pełną zdolność do czynności prawnych (od ukończenia 18 lat) sam ponosi odpowiedzialność cywilnoprawną (majątkową) za swoje czyny. Jedynym wyjątkiem znów jest stosunek prawny, jakim jest małżeństwo. W przypadku wspólności łącznej, która łączy współmałżonków, komornik może zająć wspólne mienie za długi jednego ze współmałżonków, jeśli nie wprowadzili oni odrębności majątkowej.

Po drugie rodzice nie odpowiadają prawnie za postępowanie dorosłego syna, ani cywilnoprawnie, ani w postępowaniu karnym. Taka współodpowiedzialność była jedynie praktykowana w państwach totalitarnych.

ŚLAWOMIR PIETRZYK



KOALICJYNY KOMITET WYBORCZY

## ŚLAWOMIR PIETRZYK

LISTA SLD-UP NR 3 OKRĘG 7 MIEJSCE 3

Lat 52. Żonaty, syn Marcin. Absolwent prawa Uniwersytetu Jagiellońskiego. 25 lat pracy w zawodzie dziennikarza w „Dzienniku Polskim”, „Głosie Nowej Huty” i „Głosie – Tygodniku Nowohuckim”. Był redaktorem naczelnym Lokalnego Programu Nowohuckiego w Telewizji Kablowej „DAMI”. Jest także nauczycielem, początkowo akademikiem na AGH, później w Zespole Szkół Ogólnokształcących nr 3 w os. Wysokim, a obecnie w Politechnicznym Studium Pracowników Klubów Społecznych w os. Stalowym. Organizował kupców krakowskich jako prezes Małopolskiego Stowarzyszenia Kupców i Przedsiębiorców w obronie ich praw. Jest społecznym prezesem małej, jednoblokowej spółdzielni mieszkaniowej, gdzie mieszka, od 13 lat.



www.pietrzyk.tutto.pl

W samorządzie chciałbym zająć się sprawami istotnymi dla małych i średnich firm, prowadząc do wykupu lokali gminnych przez dotychczasowych najemców na zasadach preferencyjnych. Chciałbym doprowadzić do rozwoju budownictwa komunalnego zabezpieczającego w pełni potrzeby mieszkańcy społecznych i na wynajem. Będąc prawnikiem z wykształcenia, za najważniejszy problem uważam usprawnienie służb porządkowych zapewniających mieszkańcom szanse życia w bezpiecznym mieście. Jako dziennikarz prowadzący w „Głosie” rubrykę „Prawnik radzi” i odpowiadając na liczne interwencje Czytelników, wiem ile jest bolączek. Chcę nie tylko o nich pisać, ale je załatwiać po myśli mieszkańców. Zawód dziennikarza to służba społeczna i zawsze będę do Państwa dyspozycji. Jeśli oddacie na mnie Państwo swój głos postaram się nie zawieść.

PROSZĘ O TWÓJ GŁOS

TRZY i TRZY = PIETRZYK

(czujaj listy)

(trzykroć 3 na liście)

(nakleś znak X)



WYBORY SAMORZĄDOWE 2002

www.sld-up.pl

## TANIO PODNAJMĘ!

### LOKAL PRZY PL. CENTRALNYM

3 pomieszczenia: 60, 40, 30 m<sup>2</sup> z używalnością łazienki dla firmy, szkoły (lub inne propozycje).

Tel. (012) 685-56-53



# TVP1

6:00 Kawa czy herbata (w tym Wiadomości: 6:05, 6:30, 7:00, 7:30) 8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15 Wronicza 17 8:30 Telezakupy 8:45 Kundie i reszta – serial anim. prod. francuskiej 9:10 Budzik: oraz Kurnik – pr. dla najmłodszych 9:50 Słodkie zmartwienia (35) – serial kom. prod. USA 10:15 Piętro wyżej – film fab. prod. pol. (1937); reż.: Leon Trystan; wyk.: Eugeniusz Bodo, Józef Orwid 11:40 Telezakupy 12:00 Wiadomości 12:10 Agrobiznes – rolniczy pr. informacyjny 12:20 Horyzonty 12:45 Klan (632) – telenowela TVP 13:15 Barwy nieskończoności-fraktale (2) – film dok. prod. austral. 13:45 Telezakupy 14:00 Obserwator wojskowy 14:30 Negocjator: felieton 15:00 Wiadomości 15:10 Kwadrans na kawę 15:30 Kobiety Białego Domu: Lara Bush 15:40 Babiniec 16:05 Rower Błażeja 16:30 Moda na sukces (1752) – serial prod. USA 17:00 Teleexpress 17:20 Sportowy Express 17:30 Gość Jedyńki 17:40 Plebania (219) – serial TVP 18:10 Na żywo: widowisko publicystyczne 18:40 Motoexpress TV 19:00 Wieczorynka: Przygody szewczyka Grzesia 19:30 Wiadomości 20:00 Sport 20:06 Pogoda 20:20 Bez pardonu (4) – serial sens. prod. USA 21:10 Sprawa dla reportera 21:45 Tygodnik polityczny Jedyńki 22:30 Pr. publ. 23:05 Monitor Wiadomości 23:20 Profit 23:25 Pegaz 23:55 Klan (630, 631, 632) – telenowela TVP

## TVP 2

7:05 Studio urody 7:15 Złotopolscy (36) – telenowela TVP 7:40 Dwójka Dzieciom: Zabawy Bolka i Lolka; Reksio 8:00 Cena życia (31/40) – serial prod. austral. 8:50 Pytanie na śniadanie – mag. 10:30 Bahamy: Flamingi, sowy i papugi – serial dok. prod. niemieckiej 11:30 Jestem stąd... Ludzie z inkubatora – film dok. Hanny Kramarczuk 11:50 Sukces (7/36) – serial TVP 12:30 Arka Noego 13:00 Panorama 13:15 Miami Sands (36/110) – serial prod. USA 14:00 Biesiada włoska na bis 15:00 Europub 15:25 W poszukiwaniu szczęścia (2) – serial dla młodzieży 16:00 Panorama 16:22 Pogoda 16:25 Podróż za jeden uśmiech (6/7) – serial TVP 17:00 Świat obok nas: Zabić wolne słowo – film dok. prod. ang. 17:50 Pr. lokalny 18:30 Panorama 18:55 Pogoda 19:05 Jeden z dziesięciu – teleturniej 19:35 Polaków portret własny: Jestem Polakiem, to widać, słysząc i czuć 20:05 Strzał w dziesiątkę – komedia prod. USA (1989); reż.: Michael Winner; wyk.: Michael Caine, Roger Moore 21:40 Manewry miłosne 22:00 Panorama 22:20 Sport-telegram 22:27 Pogoda 22:40 Zakrety losu: Sekret Margarethe Cammermeyer – dramat społ. prod. USA (1995) (za zgodą rodziców); reż.: Jeff Bleckner; wyk.: Glenn Close, Judy Davis, Jan Rubes 0:10 Świat obok nas: Czerwone akta – serial dok. prod. USA

## TV POLONIA

6:00 Kawa czy herbata (w tym Wiadomości: 6:05, 6:30, 7:00, 7:30) 7:30 Kawa czy herbata 8:00 Wiadomości 8:12 Pogoda 8:15 Wronicza 17 8:25 Plansza-czołówka 8:30 Złotopolscy 8:55 Sekrety zdrowia 9:15 Kwadrans na kawę 9:30 Benefis Ryszarda Ulickiego 10:50 Krzyżówka 13-latków, czyli Światowid 11:15 Indaba 11:45 Armata – film anim. dla dorosłych 11:50 E 16 – film anim. dla dorosłych 12:00 Wiadomości 12:10 Nasze miasto: Gdynia 12:50 Podróż kulinarne Roberta Makłowicza: Smak grzybów 13:15 Teatr na wesoło: Pierre de Beaumarchais „Wesele Figara” (spektakl z 1994); reż.: Andrzej Łapicki; wyk.: Jan No-

wicki, Dorota Pomykała, Krzysztof Globisz, Katarzyna Gniewkowska, Jerzy Gralak 14:20 Marek Torzewski – Kołobrzeg 2002 15:00 Wiadomości 15:10 Sekrety zdrowia 15:30 Kwadrans na kawę 15:45 Polskie regiony w Europie 16:00 Złotopolscy 16:30 Złoty pilot – teleturniej wiedzy o twórczości telewizyjnej 17:00 Teleexpress 17:20 Sportowy Express 17:30 Gość Jedyńki 17:45 Krzyżówka 13-latków, czyli Światowid 18:10 Indaba 18:30 Akademia wiersza 18:40 Gościniec 19:10 Zgadnij, odpowiedź 19:15 Dobranocka: Dziwne przygody Koziołka Matołka 19:30 Wiadomości 20:00 Sport 20:06 Pogoda 20:15 Złotopolscy 20:40 Forum Polonijne 21:30 Teatr na wesoło: Pierre de Beaumarchais „Wesele Figara” (spektakl z 1994); reż.: Andrzej Łapicki; wyk.: Jan Nowicki, Dorota Pomykała, Krzysztof Globisz, Katarzyna Gniewkowska, Jerzy Gralak 22:40 Forum Polonijne: Odpowiedzi na pytania 23:00 Taka była telewizja czarno-biała (1) 0:00 Monitor Wiadomości 0:15 Profit 0:20 Powtórki programów



### TELEWIZJA KRAKÓW

6:35 Niefortunna czarownica – serial dla dzieci 6:55 Klockowa kraina – serial anim. 7:20 Reksio – serial anim. 7:30 Kurier 7:45 Kronika 8:00 Warszawa w filmie fabularnym 8:30 Kurier 8:45 Gość dnia 9:00 Klasyczne samochody – serial dok. 9:30 Kurier 9:40 Słoneczny patrol – serial 10:30 Kurier 10:45 Telekurier 11:15 Gość dnia 11:30 Kurier 11:45 50 lat TVP – z archiwum rozrywki 12:30 Kurier 12:35 Jabłko Newtona – film dok. 13:30 Kurier 13:45 Agrobiznes 14:00 Stacja PRL – magazyn 14:30 Kurier 14:45 Eurotel 15:00 Cyrkowcy 15:30 Kurier 15:45 Kronika 16:00 Pogoda 16:05 Kundel bury i kocury 16:25 Warto wiedzieć 16:30 Kurier 16:45 Rozmowa dnia 17:00 Program lokalny – audycje wyborcze 17:30 Kurier 18:30 Kurier 18:35 Regiony kultury 18:45 Rekomendacje kulturalne 19:00 U siebie – magazyn mniejszości narodowych 19:20 Warto wiedzieć 19:30 Kurier sportowy 19:45 Rozmowa dnia 20:00 Telekurier 20:30 Kurier 20:50 Echo dnia 21:15 Eurotel – magazyn 21:30 Kurier gospodarczy 21:45 Kronika 22:00 Tematy dnia 22:15 Patrol Trójki 22:30 Kurier 22:45 Sport 23:00 Rok smoka – film sens USA



### POLSAT

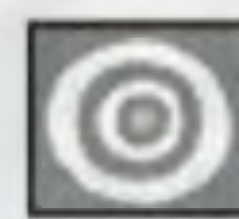
6:00 Piosenka na życzenie 7:00 Bar 7:30 Pokemon 7:55 Psotny Bill – serial anim. 8:20 Roswell: W kręgu tajemnic 9:10 Bar 9:50 Benny Hill 10:20 Rozwód po amerykańsku – serial 10:45 Awantura o kasę – teleturniej 11:45 Kachorra to ja – telenowela 12:00 Luz Maria – telenowela 13:35 Hitmania 14:30 Pokemon 14:55 Miodowe lata 15:45 Informacje 16:10 Kachorra to ja – telenowela 17:10 Idol Ekstra 18:10 Bar 18:45 Informacje, sport i pogoda 19:15 Rosyjska ruletka – teleturniej 20:05 Bar 20:45 Samo życie – serial obycz. 21:15 Idol (21:30 Losowanie Lotto) 22:15 Ally McBeal – serial 23:10 Informacje, sport i pogoda 23:30 Graffiti 23:45 Śmiertelny okup – film sens. USA 1:05 Bar 2:05 Muzyka na bis



### Telewizja Nova

5:35 Kropka nad i 5:50 Miłość i nienawiść – telenowela 6:35 Telezakupy 7:05 Przyjaciółki i rywalki – telenowela meks. 7:50 Animaniacy – serial anim. 8:15 Filiputki – serial anim. 8:40 Lebski Harry – serial anim. 9:05 Świat Bobby'ego – serial anim. 9:30 Telegra 10:35 Telezakupy 11:50 Rozmowy w toku 12:50 Nie do wiary: Opowieści

niesamowite 13:25 Filiputki – serial anim. 13:50 Lebski Harry – serial anim. 14:15 Beverly Hills 90210 – serial 15:15 Milionerzy 16:00 TVN Fakty 16:10 Przyjaciółki i rywalki – telenowela meks. 17:00 Kropka 17:10 Miłość i nienawiść – telenowela 18:00 Rozmowy w toku 19:00 TVN Fakty 19:40 Uwaga! 20:00 Kasia i Tomek – serial 20:30 Gdzie są moje dzieci – dramat obycz. USA 22:25 Chicago – serial dok. 23:00 TVN Fakty 23:15 Kropka nad i 23:35 Brygada ratunkowa 0:35 Kropka 0:45 Nic straconego



### TV Puls

9:15 Telezakupy 10:00 Było sobie życie – serial anim. 10:30 Muzeum Lotnictwa w Krakowie 11:30 Detektyw w sutannie – serial 12:30 Telezakupy 14:30 Allo allo – serial komed. 15:00 Dotyk anioła 16:00 Było sobie życie – serial anim. 16:25 Kacper i przyjaciele – anim. 17:05 Pogotowie lotnicze – serial 18:00 Detektyw w sutannie – serial 19:00 Dotyk anioła – serial 20:00 Serwis Pulsu, sport i pogoda 20:25 Szerif – serial 21:15 Sposób na Alfreeda – komedia USA (1971) 23:05 Allo, allo – serial komed. 23:35 Szerif – serial



6:55 Telezakupy 7:10 Dragon Ball Z – serial anim. 8:00 W niewoli uczuć – serial 8:50 Daniela i przyjaciele 9:40 Melrose Place – serial 10:30 Łamislówka – teleturniej 11:00 Żar tropików – serial sens. 11:50 Porywy serca – telenowela 12:40 Telesklep 14:30 Dragon Ball GT – serial anim. 14:50 Dragon Ball Z – serial anim. 15:35 Pełna chata 16:05 Bajer w Ben-Air – serial komed. 16:35 Trzecia planeta od Słońca 5 – serial 17:05 Gliniarze – serial 18:00 Aktualności 18:10 Żar tropików – serial sens. 19:05 Melrose Place – serial 20:00 Złodzieje w mundurach – film sens. USA 21:50 Cobra – oddział specjalny 22:50 Smak zemsty – film sens. USA 0:20 Uwolnić szkołę – film sens. USA 1:50 Pełna chata – kom. 2:15 Bajer w Ben-Air – serial komed. 2:40 Trzecia planeta od słońca

## TV 4

6:00 Strefa „P” 6:30 Tilt TV 7:00 Muzyczne listy 7:50 Sklep Mopotopa – serial anim. 8:15 Rudzielec 8:40 Masked Rider – serial 9:05 Fiorella – telenowela 10:00 Zbuntowany anioł 10:50 Baza Pensacola – serial sens. 11:40 Jak dwie kropki czekolady (1) – serial kom. 12:05 Menażeria – serial famil. 13:00 Strefa „P” 13:25 Tilt TV 13:55 Sklep Mopotopa – serial anim. 14:20 Rudzielec – serial 14:45 Masked Rider – serial 15:05 Fiorella 16:00 Muzyczne listy 17:00 Dharma i Greg – serial 17:30 Hot Chat 17:45 Dziennik 18:00 Zbuntowany anioł 19:00 Żelazny orzeł – film sens. USA-kanad. 20:55 Misja w czasie – serial s.f. USA 21:50 Dziennik, sport i pogoda 22:15 Życiowa szansa 23:15 Komenda – magazyn policyjny 23:45 Zemsta nie zna litości – film sens. USA 1:35 X laski 2:05 Muzyczne listy 2:55 Muzyczny VIP 3:20 A kuku 3:45 To się w głowie nie mieści



### HALLMARK

7:00 Prosto na Wschód – film obycz. USA 9:00 Sprawa – dramat wojenny USA 11:00 Wędrowki w czasie – film s.f. USA 13:00 Na wyłączność – thriller USA 15:00 Uroki zwykłego życia – film kostium. USA 17:00 Sprawa – dramat wojenny USA 19:00 Dr Quinn 20:00 Zła znajomość – dram. obycz. USA 22:00 Miłość czy pieniądź? – melodramat Wlk. Bryt. 0:00 Dr Quinn 1:00 Zła znajomość – dram. obycz. USA

## Wybieramy „Miss Głosu” i „Miss Nowej Huty”

Prezentujemy kolejną kandydatkę w naszym konkursie na Miss „Głosu” i Miss Nowej Huty. Przez najbliższe tygodnie będziemy prezentować następne piękne dziewczyny. Pragniemy, aby wybory przebiegały sprawnie i już po wakacjach mamy zamiar przeprowadzić głosowanie wśród Czytelników na Miss „Głosu”, a na gali mody dokonać wyboru Miss Nowej Huty. Konkursy odbędą się przy współudziale Agencji Rores Models, dlatego zgłoszenia (z krótką charakterystyką i zdjęciem) można kierować pod adres 30-906 Kraków 1 skr. pocztowa 783 „Rores Models” lub pod adres redakcji „Głosu Tygodnika Nowohuckiego”, 31-913 Kraków al. Jana Pawła II 232.

# ANNA NOWICKA

Ma 20 lat. Od urodzenia mieszka w Nowej Hucie m.in. w os. Wysokim obecnie w os. Centrum D. Ukończyła Szkołę Podstawową nr 91 w os. Handlowym i Technikum Odzieżowe w ul. Bulwarowej (maturzystka z 2001 r.). Mierzy 170 cm wzrostu i waży 52 kg. Jej wymiary to 86-62-89 cm. Jest spod znaku Bliźniąt. Ulubione: kolor – karmazynowy i czarny, kwiat – niezapominajka i przebiśnieg, zwierzę – kotki i rybki, owoc – malina, kamień szlachetny – granat, potrawa – spaghetti neapol, marka samochodu – Audi. Ceniony poeta – Herbert, aktorzy: Kevin Bacon, John Malkovich, Keann Reeves, piosenkarz – James Hetfield, kompozytor – Vivaldi.



• Zaczynam tradycyjnie od pytania o umiejętności, pasje i hobby.

– Interesuje się dobrą literaturą, piękną, sztuką i malarstwem. Sama trochę maluje, szkicuje i projektuje odzież.

• Największy sukces...

– Za swój największy sukces życiowy uważam to, że urodziłam ślicznego i zdrowego synka Darka, który ma 13 miesięcy. Każdy jego sukces i nowa umiejętność to jednocześnie mój sukces, ale przede wszystkim ogromna radość.

• Czy Twoje ambicje życiowe sprowadzają się do świeżo założonej rodziny?

– Chcę żyć tak, by umierając mieć poczucie czystego sumienia, spełnienia zawodowego i prywatnego. Moja rodzina jest opoką i schronieniem, domem i dopełnieniem. Nie chciałabym, aby moje życie było puste i bezwartościowe. Planuje, zatem dalszą naukę na studiach licencjackich z zakresu biznesu, bankowości i finansów z możliwością dalszej nauki i przygotowania do zawodu menedżera.

• Cechy charakteru, które najbardziej cenisz u siebie i innych, a co Cię drażni?

– Cenię bardzo bezinteresowność, kreatywność i poczucie humoru. Czasami wada, którą dostrzegamy u innych dla osoby trzeciej jest zaletą i vice versa. Wszystko zależy od tego jak patrzymy na innych. Ja osobiście chciałabym być mniej bezpośrednia i krytyczna.

• Ulubiona forma relaksu?

– Spacer w deszczu, lektura nocą i „nicnierobienie” z czekoladą w duce.

• Kiedy jesteś szczęśliwa?

– Wszystkie najpiękniejsze chwile spędzam z rodziną, przyjaciółmi. Cieszą mnie drobne rzeczy, z których składa się życie.

• Jaka jesteś?

– Myślę, że tak złożonej osobowości nie da się opisać w kilku słowach. Na pewno jestem ekstrawertyczką.

• Dziękuję za rozmowę.

Rozmawiał:  
SŁAWOMIR PIETRZYK

## ZŁODZIEJE W KAPTURACH

9 października o godz. 23.20 kobieta zgłosiła policji, że tego dnia ok. godz. 21.15 gdy wchodziła do klatki schodowej bloku w którym mieszka (w os. Słonecznym) podbiegł do niej chłopak w wieku ok. 15-16 lat i zerwał jej z ramienia torebkę. Chłopak miał naciągnięty na głowę kaptur. Poszkodowana straty wyceniła na 300 zł.

10 października inna kobieta poinformowała policję, że wieczorem gdy

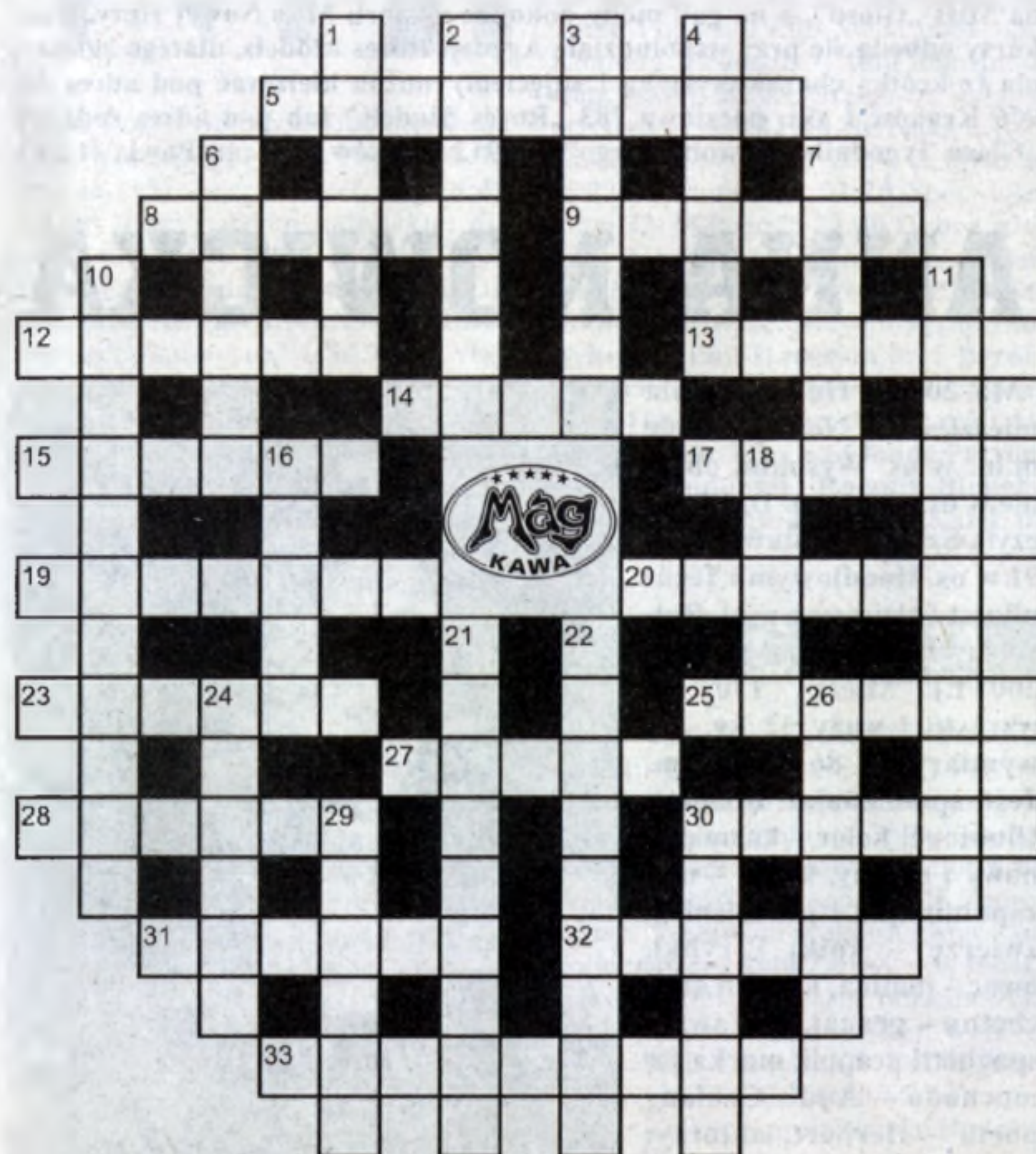
przechodziła os. Szkolnym podbiegł do niej nastolatek (w wieku ok. 16-19 lat) i wyrwał jej z ręki torebkę. Miała w niej 5 tys. zł. Ubrany był w kurtkę typu „kangur”.

12 października ok. godz. 10.00 do przechodzącej os. Góralskiej kobiety podbiegł dwóch nastolatków (w wieku ok. 16-17 lat) w naciągniętych na głowy kapturach. Wyrwali jej z ręki reklamówkę. Miała w niej dokumenty. Straty wyceniła na 70 zł. (jdz)

## CZTERNASTOLETNI SPRYCIARZE

10 października policjanci z KP Grzegórzki powiadomieni zostali o kradzieży kilkunastu losów fantowych oraz zdrapek loterii z kolektury. Jak ustalono sprawcami byli dwaj chłopcy. Jeden z nich został zatrzymany, w momencie gdy usiłował odebrać nagrodę pieniężną przewidzianą w jednym ze skradzionych losów. Był nim 14-letni mieszkaniec Nowej Huty. W czasie dalszych czynności ustalono jego współnika, również 14-latkę. I ten chłopiec został zatrzymany przez policję. O ich dalszym losie zadecyduje sąd rodzinny. (jdz)





**POZIOMO:** 5. kraina historyczna w południowo-wschodnich Chinach, 8. rodzaj drinka lub amerykański kurort nad Pacyfikiem, 9. pisarz amerykański (1789–1851), autor *Ostatniego Mohikanina*, 12. okrywa owoc lub korzeń jadalny, 13. miasteczko w zachodniej Ukrainie, znane z Trylogii, 14. zwolennik greckiej szkoły etyki, w której najwyższą cnotą jest opanowanie namiętności, 15. miasto powiatowe w woj. lubelskim nad Wisłą, 17. szkliwo do pokrywania wyrobów ceramicznych, 19. reżyser Trylogii, 20. miasto w Belgii nad Skaldą, 23. przeciwieństwo cofania się w rozwoju, 25. przepływa przez Poczdam, 27. odmiana komedii, 28. kopalina spod Tarnobrzegu, 30. potocznie nazywana błoną fotograficzną, 31. miasto w południowej Szwajcarii, ośrodek turystyczny o światowej sławie, 32. rzymski bóg ognia, utożsamiany z Hefajstosem, 33. luźne zgrupowanie artystów.

**PIONOWO:** 1. zakład przemysłowy produkujący sól z solanki, 2. pracownik naukowo-dydaktyczny wyższej uczelni, 3. wybitny kompozytor włoski (1858–1924), autor *Madame Butterfly*, 4. polski noblista, 6. największa rzeka Wielkiej Brytanii, 7. publiczna dyskusja, dysputa, 10. naukowe przewidywanie przyszłości, 11. doktryna polityczna zalecająca stosowanie podstępów, przemocy i obłudy na drodze do celu, 16. gruczoł mleczny krowy, 18. składnik farb antykorozyjnych, 21. miejsce urodzenia Jana Kochanowskiego, 22. szczyt w Beskidzie Małym, 24. niebieskozielony minerał z połyskiem, cenny kamień półszlachetny, 26. miasto w Turynii, ośrodek życia kulturalnego Niemiec w czasach minionych, 29. król Wizygotów, w 410 r. zniszczył Rzym, 30. szwajcarski reformator religijny (1509–1564).

Rozwiązania krzyżówki prosimy przysłać do 29 października 2002 r.

Rozwiązanie krzyżówki nr 40:

**POZIOMO:** 6. węglowodan, 8. szczaw, 9. Lasek, 12. prorok, 13. amfora, 14. szuja, 15. unikat, 17. obraza, 19. skrobia, 20. Wnukowo, 23. grusza, 25. stojak, 27. lemur, 28. stacje, 30. peruka, 31. szlem, 32. wróżba, 33. adrenalina.

**PIONOWO:** 1. pęczek, 2. klawisze, 3. ewolucja, 4. Odessa, 6. Nikifor, 7. szarak, 10. Warszawianka, 11. kronikarstwo, 16. arbut, 18. biust, 21. flegamina, 22. Grunwald, 24. secesja, 26. otręby, 29. ekliery, 30. płótno.

Nagrodę za poprawne rozwiązanie krzyżówki nr 40 wylosował p. Tomasz Maj, zam. os. Piastów 53/7. Nagroda jest do odebrania w redakcji w godz. 9–15. Po odbiór należy przynieść z „Głosem” i dowodem osobistym.

• W minionym tygodniu w Straży Miejskiej Oddział Nowa Huta zgłoszono 75 interwencji, pouczone 27 osób, ukarano mandatami karnymi 10 sprawców wykroczeń na kwotę 730 zł, do izby wytrzeźwień odwieziono 3 osoby.

## NA STRAŻY MIASTA

• Strażnicy patrolując osiedle Kolorowe zainteresowali się pojazdem marki Fiat CC parkującym na chodniku przy bloku. Podejrzenia wzbudziła niezgodność pomiędzy numerami rejestracyjnymi umieszczonymi na zderzakach samochodu i jego szybie. Strażnicy skontaktowali się z ustalonym właścicielem tablic rejestracyjnych, który stwierdził, że skradziono mu je kilka miesięcy temu z Fiata 126 p. Okazało się, że stojący Fiat CC jest skradziony i obecnie poszukiwany. Na miejsce wezwano patrol Policji który zabezpieczył pojazd i podjął dalsze czynności.

• Patrolując ul. Mikołajczyka patrol zauważył leżącego na przystanku mężczyznę. Po zbliżeniu się do niego okazało się, że mężczyzna ma atak padaczki. Mężczyźnie udzielano pierwszej pomocy przed medycznej oraz powiadomiono pogotowie ratunkowe. Przybyła na miejsce karetka zabrała chorego do szpitala.

• Otrzymał zgłoszenie od pracowników marketu M1, że przy jednym z wejść od jakiegoś czasu siedzi przywiązany do słupka pies podobny do Rotweilera, który zaczyna być agresywny w stosunku do klientów marketu. Na miejscu strażnicy potwierdzili zgłoszenie jednak próby znalezienia właściciela czworonoga nie przyniosły rezultatu. Na miejsce wezwano pracowników TOZ. Jednak przed ich przybyciem po psa zgłosiła się właścicielka. Niesforą właścicielkę pouczone o obowiązujących przepisach dotyczących robiących zakupy posiadaczy psów.

• Przy przedszkolu na os. Kolorowym strażnicy znaleźli leżącego w stercie liści mężczyznę. Mężczyzna był nieświadomy sytuacji w której się znajdował więc na miejsce wezwano pogotowie ratunkowe. Przybyły na miejsce lekarz stwierdził, że mężczyzna jest zdrowy jednak wypił za dużo alkoholu i wymaga umieszczenia pod fachową opieką na izbie wytrzeźwień. Mężczyznę strażnicy przewieźli we wskazane miejsce.

(sp)

## Z KRONIKI POLICYJNEJ

### ZATRZYMANO

W nocy 9 października policjanci z KP Mistrzejowice-Czyżyny zatrzymali 21-letniego mieszkańca Krakowa, podejrzanego o włamanie do jednego z samochodów zaparkowanych w os. Piastów. Właściciel straty wycenił na ok. 400 zł. Zatrzymany trafił do policyjnego aresztu. Grozi mu do 5 lat więzienia.

### NA GOŚCINNYCH WYSTĘPACH

Kilka dni temu policjanci z KP Mistrzejowice-Czyżyny zatrzymali 19-letniego mieszkańca Sosnowca podejrzanego o kradzież. Mężczyzna skradł z hipermarketu przy ul. Bora Komorowskiego kosmetyki wartości 1 tys. 200 zł. Trafił do policyjnego aresztu.

15 października zatrzymano kolejnego mieszkańca Sosnowca podejrzanego o kradzież. Ten z kolei skradł z jednego ze sklepów sportowych odzież wartości 700 zł. 18-letni złodziej osadzony został w policyjnym areszcie.

Za swoje czyny zatrzymani odpowiadają przed sądem. Grozi im kara do 5 lat więzienia.

### FALSZYWE „KANARY”

16 października dyspozytor MPK powiadomił policję, że tego dnia rano w tramwaju nr 1 jadącym ul. Starowiślną dwóch podejrzanych zachowujących się mężczyźn kontroluje bilety pasażerów. Funkcjonariusze z Oddziałów Prewencji KMP zatrzymali dwóch podejrzanych kontrolerów. Są mieszkańcami Krakowa. Jeden z nich ma 29 lat, a drugi lat 32. Falszywi kontrolerzy byli pod wpływem alkoholu. Kontrolowali bilety posługując się imiennym biletem okresowym MPK należącym do jednego z nich. Panowie trafili do policyjnego aresztu.

Policja prosi wszystkie osoby, które były kontrolowane przez zatrzymanych,

lub które były świadkami tego zdarzenia o kontakt pod nr telefonów: 615-77-11, 615-71-91.

### WŁAMANIA

9 października między godz. 19.00 a 22.00 włamano się (przez wyważenie okna w pokoju) do jednego z domów przy ul. Brzeskiej. Złodzieje skradli: sprzęt RTV, odzież, biżuterię i pieniądze. Poszkodowani straty wycenili na ok. 10 tys. 500 zł.

11 października o godz. 10.45 pani ordynator jednego z oddziałów szpitala im. Żeromskiego zgłosiła policji, że w nocy z 10 na 11 października włamano się (przez wypchnięcie drzwi wejściowych) do jej gabinetu z którego skradziono komputer wartości 2 tys. zł.

### PRZESPAŁ KRADZIEŻ

8 października kierowca samochodu, który przyjechał po odbiór towaru z jednej ze spółek mających swoją siedzibę na terenie HTS, poinformował policję, że w nocy z 7 na 8 października, gdy spał w zaparkowanym na terenie HTS samochodzie ze skrzyni ładunkowej jego auta skradziono pięć pasów parczanych (12m każdy) służących do mocowania ładunku.

### KRADZIEŻE AUT

12 października między godz. 18.00 a 20.30 skradziono zaparkowany przy ul. Zachemskiego (między os. Ogrodowym i os. Wandy) samochód bmw 730 (koloru białego). Poszkodowany jego wartość wycenił 11 tys. 500 zł.

13 października właściciel zgłosił policji, że w nocy z 12 na 13 października z os. Stalowego skradziono mu poloneza wartości 10 tys. zł. Okazało się, że złodzieje pożyczili sobie tylko auto. Właściciel odnalazł je następnej nocy. Uszkodzonego poloneza porzucono za blokiem sprzed którego został skradziony. (jdz)

## Firma AUTO KOMPUTER

A. Bulanda, inż. L. Walasek  
STACJA KONTROLI POJAZDÓW  
czynna od poniedziałku do piątku w godz.

7.30–17.00

ul. Makuszyńskiego 9B, tel. 644-18-80

1. Badania techniczne pojazdów do 3,5 t (przeglądy rejestracyjne):

- ♦ badania techniczne okresowe,
- ♦ badania pojazdów zasilanych gazem,
- ♦ badania pojazdów zarejestrowanych po raz pierwszy za granicą,
- ♦ badania pojazdów po wypadkach skierowanych przez organ kontroli ruchu drogowego lub starostę (dowody rejestracyjne zatrzymane przez policję).

2. Komputerowy system pomiaru, kontroli i regulacji układów jezdnych samochodów osobowych i ciężarowych, do 3,5 t.

3. Komputerowy system badania sprawności amortyzatorów.



## TANIEJ Z „GŁOSEM”

Księgarnia „ZŁOTY WIEK” Grażyny Tabor w os. Złotego Wieku 19 – pawilon, zaprasza Czytelników „Głosu – Tygodnika Nowohuckiego” na zakupy z 5-proc. bonifikatą książki promowanej obok. **Kupon jest ważny do 23 października 2002 roku.**

Imię i nazwisko: .....

Adres: .....

Wśród posiadaczy kuponów zostaną rozlosowane nagrody książkowe.

Księgarnia „SKARBNIKA” w tym tygodniu poleca książkę „Niedzielną ciszę”, autorstwa Giny Nahai. Jej wydawcą jest „Książnica”. To bardzo dobra powieść autorki książki „Księżyc i anioł”. W książce króluje niepowtarzalny klimat, pełen egzotyki. Fabułę stanowi pasjonująca historia pogmatwanych więzów miłosnych bohaterów powieści.

## TANIEJ Z „GŁOSEM”

Księgarnia „SKARBNIKA” Anny Włodarczyk, mieszcząca się przy pl. Centralnym proponuje Czytelnikom „Głosu – Tygodnika Nowohuckiego” zakup książki promowanej obok z 5-procentową bonifikatą. **Kupon jest ważny do 23 października 2002 roku.**

Imię i nazwisko: .....

Adres: .....

Wśród posiadaczy kuponów zostaną rozlosowane nagrody książkowe.

## TELEFON 998

### POŻAR POLONEZA

11 października strażacy z nowohuckiej Szkoły Aspirantów PSP, w samo południe zostali wezwani do palącego się samochodu. Pożar powstał najprawdopodobniej w wyniku zwarcia instalacji elektrycznej. W rezultacie ogień ogarnął komorę silnika.

### BENZYNA W PIWNICY

Gdy w piwnicy jednego z bloków w os. Piastów lokatorzy wyczuli zapach benzyny wezwali na pomoc strażaków. Było to 14 października około godz. 21. interwencja strażaków polegała na likwidacji miejscowego zagrożenia poprzez neutralizację rozlanej w piwnicy benzyny.

### ZALANE MIESZKANIE

Opady deszczu i dziurawy dach były przyczyną zalania jednego z miesz-

kań w blokach w os. Wzgórza Krzesławickie. Nie była to sytuacja przyjemna dla lokatorów budynku, którzy 12 października około godz. 23 musieli wzywać strażaków na pomoc w pompowaniu wody zalewającej mieszkanie.

### POŻAR W BARZE

16 bm. w godzinach dopołudniowych nowohucki strażacy odnotowali jedną poważniejszą interwencję. Rano, około godz. 7.30 zostali zaalarmowani informacją o pożarze w barze przy ul. Szybkiej, na tyłach placu Bieńczyckiego. Przyczyny pożaru bada policja, ale najprawdopodobniej ktoś mógł zaproszyć ogień przez wentylator. Dzięki szybkiemu zauważeniu ognia, pożar udało się szybko ugasić i większych strat nie było.

(I)



# INFORMATOR HANDLOWO-USŁUGOWY

## SŁUŻBY MIEJSKIE I LOKALNE

Pogotowie Ratunkowe 999, Straż Pożarna 998, 646-01-98, 0601 42-52-00, Policja 997, Pogotowie gazowe 992, Toksykologia 411-99-99, Informacja o lekach 411-07-65 (g. 8-15), Policja, os. Zgody 644-44-44, Straż Miejska 680-15-00, Pogotowie Ratunkowe - Nowa Huta 644-49-99, Pogotowie ADREM (elektr., c.o., wod.-kan.-gaz) 644-19-69, Pogotowie dźwigowe 644-23-08, Pogotowie elektryczne dla os. Oświecenia 647-05-65 w dni powszednie i 647-15-87 w dni świąteczne, ADREM awarie poza budynkiem 644-12-10, Pogotowie c.o. 644-38-46, Wodociągi 648-28-61. Całodobowy telefon zaufania dla osób z problemem alkoholowym i ich rodzin 425-57-50.

## MEDYCYNĄ I ZDROWIE

♦ **GABINET MASAŻU LECZNICZEGO** (dypl. tech. Paweł Kaczor), os. Uroczę 6, tel. 644-43-07, pon.-piątek 14-19. Masaż klasyczny, regeneracyjny, manualne leczenie kręgosłupa, drenaż limfatyczny, moxibustion, yumeiho.  
♦ **PRACOWNIA USG - LEK. MED. B. STĘPIEŃ** - os. Handlowe 8, tel. 644-78-26: badania jamy brzusznej, tarczycy, ginekologia, ciąża. Czynna: poniedziałek 12.00-16.00, wtorek-piątek 9.00-13.00 (w wakacje: 9.00-12.00, tel. 648-94-60 po południu).  
♦ **GABINET USG I ECHOKARDIOGRAFII**. K. Ideć i M. Kunz-Wojtyna, os. Stalowe 4 (przelączka), rej. tel. 648-33-62. Echo serca, USG: jamy brzusznej, tarczyca, sutki, jądra, przepływy naczyniowe.

♦ **OŚRODEK TERAPII LASEROWEJ**. Os. Złota Jesień 15b. Tel. 641-59-84.  
♦ **CHIRURGIA** (dr med. M. Trystuła, lek. med. J. Łomnicki)  
- żylaki kończyn dolnych (operacyjnie lub scleroterapia), pajączki naczyniowe  
- choroby odbytu i jelita grubego (hemoroidy, szczeliny)  
- choroby sutka (guzki)  
- usuwanie znamion, blizn, narośli skórnych, tatuażu.

♦ **MASAŻE, FIZYKOTERAPIA, ODNOWA BIOLOGICZNA**. Os. Górali 18. Tel. 643-20-91 po 20.00.  
♦ **USG - BEZ TERMINÓW**. Tel. 648-99-13.  
♦ **JAMA BRZUSZNA, NARZĄD RODNY, TARCZYCA, PIERŚ, JĄDRA, PROSTATA**.

## USŁUGI RÓŻNE

♦ **USŁUGI SZKLARSKIE**, os. Jagiellońskie 19, Pawilon Handlowo-Usługowy koło kościoła ARKA (wejście z tyłu), tel. 647-86-50.  
♦ **FOTOLABORATORIUM, os. Centrum B 3**. Tel. 643-20-49. 8-19, sob. 8-14. Usługi fotograficzne, atelier: zdjęcia ślubne, okolicznościowe, legitymacyjne.  
♦ **PIECZĄTKI** - pełny zakres usług, wizytówki na drzewi, Centrum B 7 (obok PZU). Tel./fax 643-63-85 (10-18).  
♦ **CZYSZCZENIE**: dywany, tapicerka, remonty. Tel. 644-65-41.  
♦ **ROWERY** - sprzedaż, części, akcesoria, serwis, naprawy, komis, malowanie ram. FHU „Elmar”, plac targowy PIAST, paw. 3, tel. 647-70-00, wew. 13, kom. 0502-73-00-87.  
♦ **PRZECHOWALNIA ROWERÓW** (na zimę - z możliwością przeglądu) i **OPON** (całoroczna). Plac targowy PIAST, paw. 3, tel. 647-70-00 wew. 13.  
♦ **DOMOWE USŁUGI FRYZJERSKIE**. 643-20-91 (po 20.00).  
♦ **Krawieckie szycie na miarę**. Pl. Bieńczycki 1p. 0504-041-888.

♦ **NAPRAWA I SPRZEDAŻ PARASOLI**. Szkolne 14. 644-98-11.  
♦ **NAJTAŃSZE USŁUGI OPTYCZNE**. Słoneczne 8. 643-78-22.  
♦ **NAPRAWA TELEWIZORA U KLIĘNTA**. (012) 645-92-08.  
♦ **NAPRAWA TELEWIZORA, MONITORA U KLIĘNTA - EKSPRESOWO**. 648-13-55, 0502-789-662.

## BIURA KSIĘGOWO-PODATKOWE

♦ **„SALDO”** - rozliczenia roczne, usługi księgowe. 641-07-59.  
♦ **„PRYMUS”** - BIURO KSIĘGOWO-PODATKOWE. 31-946 Kraków, os. Teatralne 24. Tel. 643-41-28, tel./fax 643-71-91. UMOWY LEASINGOWE, przedstawicielstwo Europejskiego Funduszu Leasingowego.

## POŚREDNICTWA NIERUCHOMOŚCI

♦ **AGENCJA „NIERUCHOMOŚCI POLSKIE”**. Poszukujemy ciekawych ofert domów, mieszkań, działek do wynajęcia, dzierżawy, sprzedaży. (012) 428-13-20. Licencja.  
♦ **„STYL” LICENCJONOWANE BIURO OBROTU NIERUCHOMOŚCIAMI. KUPNO - SPRZEDAŻ DOMÓW, MIESZKAŃ, DZIAŁEK**. Zapewniamy: kompleksową, bezpieczną obsługę transakcji. Polecamy: porady prawne, kredyty bankowe. Biuro czynne we wtorki i czwartki od 11.00 do 18.00, os. Bohaterów Września 76 (pawilon). Tel./fax 647-52-47, 0602-12-82-82.  
♦ **AGENCJA NIERUCHOMOŚCI „TARA”** - licencja zawodowa. Mieszkania, domy, działki - obsługa prawna, kredyty bankowe. Prowadzimy zarząd nieruchomościami Wspólnot Mieszkaniowych. Os. Ogrodowe 14. Tel./fax 644-00-59, 0605-539-951.  
♦ **TWÓJ DOM**, os. Centrum E 21, tel. 643-76-60, 0501-406-227 [www.twojdom.icenter.pl](http://www.twojdom.icenter.pl)  
♦ **„WAGA” os. Handlowe 8** - kupno, sprzedaż, wynajem, zamiana. 648-89-47, 425-78-24. Licencja zawodowa.

## KREDYTY, POŻYCZKI

♦ **Kredyty do 9000 zł bez poręczycieli, również dla pracowników HTS**. Atrakcyjne kredyty budowlane. Tel. 641-67-88, 0606-895-003.

## UBEZPIECZENIA

♦ **UBEZPIECZENIA** - najkorzystniejsze komunikacyjne. Pakiety ubezpieczeniowe OC, AC, NW dla samochodów nowych i komisyjnych - „WARTA”, PZU, „ERGO HESTIA, DAEWOO, „COMPENSA”, „SAMOPOMOC”, „AGROPOLISA” - DALEW s.c., os. Słoneczne 2, tel. 643-05-48 w godz. 8.00-18.00, sobota 9.00-13.00. Bilety autobusowej komunikacji międzynarodowej.

## PRACOWNIA ZŁOTNICZA

♦ **WYROBY ZŁOTE, SREBRNE. NAPRAWY. GRAWEROWANIE. SKUP ZŁOTA I SREBRA**. Ceny producenta. BIEŃCZYCKI PL. TARGOWY 23/1 (I p.). Tel. 685-53-80.

## PREZENTY, UPOMINKI

♦ **ZBYCH ZAPRASZA NA STRYCH**. Pl. Bieńczycki 22, I p.

## ARTYKUŁY BIUROWE

♦ **„RENMAR”** - hurtownia art, biurowych i szkolnych. Zatr. biur, szkół, sklepów, os. Złotego Wieku 88. Tel. 641-32-32.

## USŁUGI MOTORYZACYJNE

♦ **WULKANIZACJA** pełny zakres napraw dętek i opon, komputerowe wyważanie kół - „KRAWAL”, ul. Kocmyrzowska (przy Cienistej i Bulwarowej).  
TEL. 425-70-08, 643-09-98. Pon. - piątek 8-20, sobota 8-14. Sprzedaż ogumienia: „Stomil Olsztyn, Dębica”, „Michelin”, „Pirelli”.  
♦ **AUTOKOMPUTERS.c.**, A. Bulanda, inż. L. Walasek. Badania techniczne pojazdów do 3,5 ton (przeglądy rejestracyjne): okresowe, zasilanych gazem, rejestrowanych po raz pierwszy za granicą, powypadkowych. Komputerowy system pomiaru i kontroli układów jezdnych samochodów osobowych i busów oraz ich regulacja. Komputerowy pomiar sprawności amortyzatorów. Kraków, ul. Siewna 26 (baza Hydrokopu), w godz. 8-16. Tel. 415-66-22 i 415-66-06. Oddział Nowa Huta, ul. Makuszyńskiego 9B, tel. 644-18-80, pon.-pt. 7.30-17.00.  
♦ **MECHANIKA, DIAGNOSTYKA, WULKANIZACJA** - pełny serwis opon, sprzedaż opon; kompletne naprawy, ustawianie geometrii kół. RUDYK, al. Jana Pawła II 154, pon. - pt. 8-18, sob. 8-14, tel. 648-34-18.  
♦ **AUTOALARMY, BLOKADY, CENTRALNE ZAMKI, FOLIOWANIE SZYB**. Bieńczyce, ul. Cienista 12, tel. 644-45-17.  
♦ **AUTO-SERVICE**: autoryzowany dealer firmy CASTROL Piotr Fijałkowski, os. Słoneczne 8A, tel. 644-37-43, czynne 8-16, poleca komputerowy pomiar geometrii i komputerowe wyważanie kół, bezstykową zmianę opon, pneumatyczne smarowanie, podciśnieniową wymianę olejów, mycie podwozia i nadwozi oraz silników. Oleje CASTROL po promocyjnych cenach. Opony DEBICA.  
♦ **AUTOCENTRUMBLASK**, ul. Bulwarowa 33, AUTOMYJNIA tel. 644-89-06 czynna od pon. do sob. 8-18, niedziela 8-15, całodobowy parking strzeżony.  
♦ **AUTOMYJNIA. MYCIE RĘCZNE**. Ul. Fatimska 6, tel. 644-72-39. Całodobowy parking.  
♦ **RADIOODTWARZACZE, ALARMY, URZĄDZENIA GŁOŚNO MÓWIĄCE DO TELEFONÓW GSM** - sprzedaż, montaż, ul. Dolnomłyńska 4, tel. 0-605-674-320.  
♦ **AUTOSZYBY - SERWIS**. Nowa Huta. Tel. 425-88-21.  
♦ **BLACHARSTWO, LAKIERNICTWO, MECHANIKA**. Os. Szkolne 26. 644-88-44.

## KWACIARNIE

♦ **KWACIARNIA „KALINA”**, os. Centrum D, bl. 1, czynna od pn. do pt. w godz. 8-19, w soboty godz. 8-17, w niedziele godz. 9-15. Tel. 644-33-36. Również zamówienia z dostawą do domu.  
♦ **KWACIARNIA „CUPIDO”**, pl. Targowy Bieńczyce 6. Tel. 641-46-35. Czynna: pon.-sob. 6.00-19.00, niedziela 9.00-16.00. Zamówienia na telefon. Dowóz w obrębie Krakowa. Wieńce, wianki okolicznościowe, bukiety.

## AGENCJE TURYSTYCZNE

♦ **„ANNA TOUR”**, os. Centrum A, bl. 1, tel. 644-13-66 i 644-26-76 ♦ kwatery ♦ ubezpieczenia Warta, Polonia, Daewoo, Samopomoc ♦ wczasy ♦ wycieczki krajowe i zagraniczne ♦ bilety autobusowe po całej EUROPIE, promowe - STENA LINE, SAMOLOTOWE ♦ paszporty, bogata oferta zagraniczna ♦ last minute.

## SKLEPY

♦ **MODELARSKI I SPORTOWY**. 641-65-46. II Pułku Lotn.

## OGŁOSZENIA DROBNE

♦ **AA**. Uszkodzone kupię. (012)645-03-72.  
♦ **ANGIELSKI**, korepetycje, konwersacje. (012)643-38-77.  
♦ **ANTENY** najtaniej. (012)648-30-42.  
♦ **CYKLINOWANIE**, układanie. (012)643-77-90, 0502-069-155.  
♦ **DOMOWE** prace naprawcze. (012)644-45-73.  
♦ **EKSPRESOWA** naprawa telewizorów. (012)648-13-55, 0502-789-662.  
♦ **FIATA**, Skodę, Daewoo, kupię. (012)647-55-34.  
♦ **KOLDRY** wyrób, przeróbki. (012)643-77-90, 0503-655-671.  
♦ **LODÓWKI**, zamrażarki, naprawa u klienta, gwarancja. (012)647-51-22, 425-86-14.  
♦ **LODÓWKI**, zamrażarki u klienta. Gwarancja. (012)644-23-15.  
♦ **LOMBARD**, Jagiellońskie 19. (012)648-85-42.  
♦ **MATEMATYKA**, fizyka, chemia. (012)648-91-93, 0501-183-801.  
♦ **MEBLE** na zamówienie ku-

chenne, zabudowa wnęk, biurowe. 0607-692-537.

♦ **MIESZKANIA** jednopokojowe, do wynajęcia. (012)647-52-47.  
♦ **MISTRZEJOWICE!** Dwupokojowe, zdecydowanie kupimy. (012)647-52-47.  
♦ **NAPRAWA** piecyków, hydraulika profesjonalna. (012)648-48-32.  
♦ **NAPRAWA RTV**, Centrum A5. (012)644-34-70.  
♦ **NA Skarpie**, 50 m kw., sprzedaż właścicieli. (012)633-45-40.  
♦ **NAUCZYCIEL** udzieli korepetycji z języka niemieckiego. (012)645-67-53.  
♦ **NIEMIECKI**. (012)641-56-26.  
♦ **OPONY**, felgi używane, zachodnie. (012)643-49-05.  
♦ **OPONY** zimowe. (012)647-55-34.  
♦ **PANELE** podłogowe, ściennie, zabudowa wnęk. (012)645-35-14, 0602-535-627.  
♦ **POSZUKUJĘ** pracy (może być sprzątanie). (012)648-81-87.  
♦ **POŻYCZKI** bankowe. 10.00-17.30, os. Centrum B7.  
♦ **PRZEPISYWANIE** komputerowe. (012)267-47-23 wieczorem.  
♦ **PRZESTRAJANIE** starych radioodbiorników na nowy zakres, 20zł. (012)648-76-95, Piastów 41/58.

♦ **PRZESTROIĆ** radio można za 20 zł, albo trochę drożej, ale dobrze! (012)645-47-65.  
♦ **RAINBOW, KIRBY**. (012)266-42-38, 0604-774-050.  
♦ **REHABILITACJA**, masaż leczniczy, wizyty domowe, niskie ceny. (012)641-03-21, 0501-787-425.  
♦ **REMONTY** od A do Z. (012)648-77-89, 0609-652-546.  
♦ **ROLNĄ**, 58-arową, Huta, Górka Kościelnicza, sprzedam lub zamienię na budowlaną w okolicy. (012)643-60-70.  
♦ **RURY** ocynk. 6/4, 5/4 i 1 cal, pozostałe z budowy, tanio sprzedam. (012)645-57-92.  
♦ **SKUP RTV**. (012)648-85-42.  
♦ **SPRZEDAM** skuter inwalidzki, akumulatorowy „SOLO”, stan bardzo dobry, tanio. (012)387-17-10, 0693-429-110.  
♦ **SPRZEDAM** 1-pokojowe, 32 m kw., własnościowe, 61.000,-, Huta. (012)642-24-36.  
♦ **SPRZEDAŻ**, okna najtaniej, parapet, gratis. (012)268-20-36.  
♦ **SZKLARSKIE** pogotowie. (012)649-15-94.  
♦ **SZKLARZ**, oprawa obrazów, os. Szkolne 30, (012)644-27-07.

♦ **TAPETOWANIE**, malowanie, gładź, opalanie, malowanie drzwi, okien. Solidne wykonanie. (012)644-45-73.  
♦ **TBS**, Nowa Huta, 43 m kw., 42.000,-, sprzedam. 0505-629-959.  
♦ **USŁUGI** krawieckie, szycie odzieży skórzanej, kozuchów, przeróbki, wymiana podszewek, wymiana zamków. (012)387-17-10.  
♦ **WESELA**, imprezy okolicznościowe, bogate menu, oryginalne wnętrza, tanio. (012)285-18-38.  
♦ **ZAMIENIĘ** mieszkanie 4-pokojowe, 74 m kw. na małe, 3-pokojowe lub 2-pokojowe do 50 m kw. (012)643-44-24.  
♦ **ZAMIENIĘ** własnościowe, 43 m kw., os. Teatralne na parterze, na większe za dopłatą. (012)644-29-16, 0501-740-721.  
♦ **ZASTRAJKOWAŁ** telewizor? Dzwon 645-47-65, 0501-932-679.  
♦ **ZATRUDNIĘ** spawacza - ślusarza, na 1/2 etatu. (012)681-04-21 do południa, 649-34-75 wieczorem.  
♦ **ŻALUZE**. (012)68-500-68.

## „GOSPODĄ POD 2”

zaprasza na smaczną domową kuchnię

### POLECAMY:

smakowite śniadania  
domowe obiady  
już od 6 zł

Organizujemy przyjęcia okolicznościowe, bankiety

ul. Mrozowa 6 (brama nr 2 HTS)  
Tel. 643-51-39

## BIURO OGŁOSZEŃ

do wszystkich gazet krakowskich

NCK

Tel. 643-44-33



## NIECODZIENNA UROCZYSTOŚĆ



W Wierchomli Małej 8 października 2002 roku na „Chacie pod Pustą” odsłonięta została tablica upamiętniająca nadanie imienia temu obiektowi. Zgodnie z uchwałą Zarządu NSZZ Pracowników HTS S.A. napis na tablicy głosił:

Chata pod Pustą Wielką im. Stanisława Wolaka  
Właśnie ta postać, Stanisław Wolak, kojarzy się pomysłodawcom z Wierchomlą, wszystkimi pobytami w Chacie pod Pustą, koloniami, szkoleniami, wieczorami przy kominku czy wędrówkami górskimi szlakami.

Odsłonięcia tablicy dokonała żona Stanisława Wolaka – Maria – w asyście przewodniczącego NSZZ Pracowników HTS S.A. Janusza Lemańskiego oraz szefostwa firmy związkowej „UNI HUT” pani prezes Justyny Bujak, Daniela Wróblewskiego i Józefa Bukowca.

W uroczystości odsłonięcia tablicy brali także udział przedstawiciele związków, którzy rozpoczęli tam szkolenie związkowe.

Jak się szacuje, około 4 mln rodaków z 7 milionów, które w tym roku przekroczyły granicę naszego kraju, usiłowało podjąć pracę w kraju, do którego wyjechali. Jest to odbicie sytuacji na polskim rynku pracy, gdzie nawet w sezonie dużo ludzi nie mogło znaleźć zatrudnienia. Ci, którzy wyjechali za granicę, w dużej mierze szukali zatrudnienia „na czarno” choć jest też niewątpliwie grupa osób wyjeżdżająca do pracy załatwionej legalnie. Tu sytuacja zmienia się nieco na korzyść, chociaż z drugiej strony więcej rodaków chce szukać pracy za granicą.

## TURYSTYKA CZY PRACA?

Niektóre kraje już otwierają się na polskich pracowników sezonowych, np. Norwegia (tu stała praca dla pielęgniarów i sezonowa dla pracowników rolnych) podobnie Hiszpania i Niemcy, natomiast Islandia może zatrudnić polskich rybaków. Holandia, Dania, Irlandia, Szwecja i Norwegia zapowiadają, że wraz z przystąpieniem Polski do Unii Europejskiej zniosą wszelkie ograniczenia.

Jak wynika ze statystyk przekraczania granic, szczyt wyjazdów zagranicznych w tym roku przypadł w sierpniu, czyli w czasie robót polowych. Szacuje się, że z 2,6 mln osób, które przekroczyły granicę z Niemcami, znacząca większość to osoby, podejmujące pracę zarobkową przy zbiorze warzyw i owoców albo w budownictwie. Także wśród miliona „turystów” wyjeżdżających do Włoch, jedna piąta zajmuje się pracami rolnymi. Podobnie przedstawia się sytuacja w przypadku Hiszpanii i Austrii. Nawet Grecja, (wskazana w tym roku jako cel wyjazdów turystycznych rodaków) ma dla części wyjeżdżających podtekst pracy zarobkowej.

Ostatnio otworzył się rynek pracy dla polskich rybaków w Islandii, pracuje tam już kilka tysięcy osób. W Szwecji i Hiszpanii Polacy pracują przy wyrębie lasów, w Niemczech i Grecji – także przy robotach porządkowych. W Danii i Holandii Polki cenione są jako pomoc domowa, w Niemczech i Włoszech – jako opiekunki dla ludzi starszych. Polacy decydują się nawet na

wyjazdy do Izraela, gdzie Polki zatrudniane są w charakterze pomocy domowych, a mężczyźni w budownictwie.

Niestety, tylko część wyjazdów do pracy ma charakter legalny. Reszta to niestety praca „na czarno”. Tę sytuację zmienić może dopiero przystąpienie Polski do UE. Niektóre z krajów europejskich, takie jak Holandia, Dania, Irlandia, Szwecja i Norwegia, już zadeklarowały, że nie skorzystają z 7-letnich okresów przejściowych. Z innymi krajami trwają rozmowy dotyczące tej sprawy. Z Niemcami rząd polski zawarł umowę o sezonowych pracownikach z Polski i współpracuje z tamtejszymi urzędami zatrudnienia. Niemcy wprowadziły przepisy, które zezwalają na zatrudnianie poza limitem osób, które opiekują się starymi ludźmi w domu. W listopadzie, podczas wizyty premiera Leszka Millera w Wielkiej Brytanii, Polska zostanie wpisana na listę krajów, w których przyjazd do celu nauki języka, w zamian za pomoc w domu, będzie legalny. Emigracja zarobkowa kieruje się różnymi prawami, na przykład na barierę braku chętnych trafiła niemiecka oferta zatrudnienia programistów komputerowych. Okazało się, że nie ma chętnych. Polscy negocjatorzy z UE sądzą, że 7-letni okres przejściowy na możliwości wyjazdów zarobkowych do krajów unijnych został określony na wyrost, że poszczególne kraje wycofują się z niego wcześniej. Tak było w przypadku Hiszpanii i Portugalii.

## SYLWESTER W WIERCHOMLI

Związkowe Biuro Turystyczne UNI-HUT zaprasza do Wierchomli Małej na wypoczynek świąteczny i sylwestrowy.

Świąteczny turnus w „Chacie pod Pustą” potrwa od 21 do 28 grudnia br – cena 595 zł (dorośli) i 455 zł (dzieci do lat 10 z połową wyżywienia). Po świątecznym – w Wierchomli rozpocznie się TURNUS SYLWESTROWY.

Z kolei w dniach od 28 grudnia 2002 r. do 4 stycznia 2003 roku można w „Chacie pod Pustą” przywitać Nowy Rok w Wierchomli na narciarskim stoku. I w tym okresie można skorzystać z noclegów w „Chacie pod Pustą” lub domków typu „Turbacz”. Ceny: 595 zł (osoby dorosłe) i 455 zł – dzieci do lat 10 z połową wyżywienia. W cenie m.in. wyżywienie

3-dniennie (pierwszym śniadaniem jest kolacja 31 grudnia br. oraz uroczyste śniadanie noworoczne z „żurkiem wierchomlańskim na wodzie mineralnej”).

IMPREZA SYLWESTROWA organizowana jest na stoku narciarskim przez Stację Narciarską „Wierchomla”. Zapraszamy!!!

## ZWIĄZKOWE BIURO TURYSTYCZNE „UNI HUT” ZAPRASZA



### Proponujemy:

- białe i zielone szkoły,
- kolonie i obozy dla dzieci i młodzieży,
- wycieczki krajowe i zagraniczne,
- pobyty regeneracyjne,
- wczasy w kraju i za granicą,
- wyjazdy integracyjne i szkolenia.

Zapraszamy do Ośrodka „Chata pod Pustą” w Wierchomli Małej w Beskidzie Sądeckim.

### JESIENIĄ NIŻSZE PROMOCYJNE CENY !!!

Zapraszamy od poniedziałku do piątku w godz. 9.00–15.00. Centrum Administracyjne HTS S.A., budynek „S”, klatka D, pokój 125 A. Tel. (012) 644-46-66 wewn. 41-22, tel./fax: (012) 644-68-16.

W Biurze Podróżu GALEON znajdziecie Państwo wiele propozycji wycieczek dla szkół, imprez dla zakładów pracy oraz ofertę wypoczynku w sezonie zimowym. Zapraszamy.

Przedsiębiorstwa Transportu Samochodowego S.A., 31-959 Kraków, os. Górali 5.

Tel. 0-12 642-26-20, kom. 0606-394-103, tel. HTS centrala – 644-46-66 w. 57-60. www.galeon.krakow.pl, e-mail: galeon@galeon.krakow.pl

## NOTOWANIA BENZYNOWE

Ceny paliw kształtują się różnie, w zależności od stacji benzynowej. Te proponowane na stacji paliw należących do Przedsiębiorstwa Transportu Samochodowego S.A., położonej wewnątrz Huty im. T. Sendzimira są zazwyczaj niższe niż gdzie indziej. I tak, w tym tygodniu litr oleju napędowego kosztuje tu 2,70 zł, natomiast litr benzyny uniwersalnej (U-95) i etyliny bezołowiowej kosztuje 3,29 zł. Zapraszamy!



### Liga Polskich Rodzin

proponuje:  
**Wygrajmy samorząd dla Polski!**

### MACIEJ TWARÓG

1 miejsce na liście nr 1  
do RADY MIASTA KRAKOWA  
Okręg 7 – Nowa Huta i Bieńczyce



Urodziłem się w Nowej Hucie, mam 26 lat. Jestem żonaty (Agata, wykształcenie wyższe, germanistka UJ), córka Joasia urodziła się we wrześniu br.

Studiuję historię na UJ, od wielu lat działam w Młodzieży Wszechpolskiej, współtworzyłem w zeszłym roku Ligę Polskich Rodzin, jestem red. nac. „Wszechpolaka” oraz pełnomocnikiem nowohuckiej LPR.

Nowa Huta jako największa i najliczniejsza dzielnica Krakowa musi być godnie i odważnie reprezentowana w Magistracie. Postaram się o to!

Liga Polskich Rodzin ma dobry program dla Nowej Huty. Oto jego fragmenty:

- Walka z bezrobociem poprzez zwiększenie inwestycji w dzielnicę, co poprawi stan dzielnicowej infrastruktury,
- Obrona drobnego handlu, wspieranie placów targowych, na których możemy kupować zdrową żywność,
- Renowacja i budowa ogródków jordanowskich, boisk przyszkolnych, miejsc zabaw dla dzieci,
- Tworzenie wypoczynkowych parków rodzinnych wokół Kopca Wandy, Zalewu, parku na os. Młodości,
- Szybkie wpisanie zabytkowej części Nowej Huty do katalogu zabytków, zdobycie środków na jej restaurację, tak, aby odzyskała swój dawny blask,
- Rozwinięcie ruchu turystycznego w Nowej Hucie, warto aby turyści odwiedzający Kraków, zostawali swę pieniądze także u nas,
- Konkretna, finansowa pomoc dla KS HUTNIK, klubu naszej młodzieży, z którego byliśmy i jesteśmy dumni, który był wizytówką Nowej Huty. Trzeba przypomnieć w Magistracie o nowohuckim sporcie. Nie można wspierać tylko Wisły i Cracovii. Pomoc należy się także innym nowohuckim klubom sportowym.

**Nowa Huta może być przyjazną, bezpieczną, rodzinną, wolną od bezrobocia i biedy dzielnicą, może być miejscem, które będzie tętnić życiem, a nie stopniowo obumierać!**

Zachęcam do oddania swego głosu na Ligę Polskich Rodzin!

## NIE ŻYCZY SOBIE TAKICH ŻARTÓW

8 października mieszkaniak os. Teatralnego zgłosił policji, że tego dnia ok. godz. 12.30, gdy przechodził tym osiedlem, zastąpiło mu drogę pięciu nastolatków (w wieku 16–17 lat), z których jeden trzymał w ręce nóż. Groząc mu spalaniem samochodu, zażądał od niego wydania pieniędzy.

Mężczyzna, zachowując zimną krew, zbył ich mówiąc, że nie życzy sobie takich żartów, zgłaszając fakt policji. (jdz)





**Zakład Opieki Zdrowotnej  
„Centrum Medyczne - Nowa Huta” Sp. z o.o.  
30-969 Kraków, ul. Ujastek 3**

Odwiedź naszą stronę internetową:

[www.centrummedyczne.krakow.pl](http://www.centrummedyczne.krakow.pl)  
[www.cm.krakow.pl](http://www.cm.krakow.pl)

**Rejestracja: 644-73-20**

Naszym pacjentom oferujemy szeroki zakres usług:

Medycyna rodzinna  
Medycyna pracy  
Diagnostyka obrazowa  
Diagnostyka laboratoryjna  
Specjalistyka  
Rehabilitacja  
Stomatologia  
Lecznictwo szpitalne  
Psychologia  
Apteka

Usługi  
wykonywane są  
w ramach kontraktów  
z Małopolską  
Regionalną Kasą Chorych

**Sekretariat:**

e-mail:

[sekretariat@cm.krakow.pl](mailto:sekretariat@cm.krakow.pl)

tel. (012) 685 – 54 – 99

fax (012) 644 – 24 – 96

**Dział Marketingu:**

e-mail: [a.zygmunt@cm.krakow.pl](mailto:a.zygmunt@cm.krakow.pl)

e-mail: [inga@cm.krakow.pl](mailto:inga@cm.krakow.pl)

tel. (012) 644 – 01 – 04,

tel. (012) 643 – 03 – 30

**Przychodnie w mieście:**

os. Złota Jesień 15b

tel. (012) 648 – 98 – 77

os. Na Skarpie 64

tel. (012) 644 – 84 – 89

ul. Wysłouchów 13

tel. (012) 654 – 04 – 02



**ZDAŹYĆ  
PRZED GRYPĄ!**

Szczepienie najlepiej wykonać we wrześniu lub w październiku.

Zadzwoń i umów się na wizytę i szczepienie – tel. 644-46-66 wew. 53-53.

Od poniedziałku do piątku w godz. 7-17.

**Koszt szczepienia 24 zł**  
**(w cenie szczepionka oraz usługa)**



## Wybory do Rady Miasta Krakowa

### Komitet Wyborczy Platforma Obywatelska RP

#### lista nr 15

#### Bezrobocie.

Chcemy zadbać o pracowników HTS, bezrobotnych i ich rodziny. Doprowadzimy do przekształcenia terenów nie użytkowanych przez kombinat w strefę nowoczesnych usług i przemysłu opartego o najnowsze technologie, do zagospodarowania ich przez poważnych inwestorów, którzy będą pracodawcami dla zwalnianych pracowników HTS-u. Szczególną uwagę zwrócimy na uczciwe i racjonalne wykorzystywanie pieniędzy publicznych przeznaczanych na programy pomocy społecznej i walkę z bezrobociem.

#### Bezpieczeństwo.

Wspólnie podejmiemy pracę na rzecz poprawy bezpieczeństwa na naszych osiedlach. Doprowadzimy do powstania w każdej z pięciu nowohuckich dzielnic komisariatu Policji, który będzie obsługiwał przede wszystkim swoich mieszkańców. Skończymy z absurdalnymi rozwiązaniami, kiedy komisariat w Bieńczykach pilnuje bezpieczeństwa na... Czyżynach! Będziemy dążyć do przeniesienia na nasze osiedla znacznej części strażników miejskich ze Śródmieścia, gdzie jest ich prawie o 100 więcej, niż w Nowej Hucie.

#### Współpraca.

Nasze cele to także poprawa estetyki naszych osiedli. Budowę parkingów, naprawę chodników, remonty parków możemy realizować jedynie słuchając Państwa głosów i podejmując z Wami współpracę. Członkowie Forum Nowohuckiego są obecni na każdym osiedlu i znają ich potrzeby. Aby rozwiązać te problemy potrafimy znaleźć sojuszników i przyjaciół. Jesteśmy tam, gdzie ludzie rozumieją Nową Hutę i jej mieszkańców. Takich ludzi znaleźliśmy w Platformie Obywatelskiej i z nią będziemy dla Was pracować.

#### okręg wyborczy nr 6

Mistrzejowice, Czyżyny, Wzgórza Krzesławickie



**Bartłomiej Garda**  
lista nr 15, miejsce 2

Urodziłem się i mieszkam w Nowej Hucie. Jestem pracownikiem naukowym Akademii Górniczo-Hutniczej. W młodości grałem w siatkówkę w KS „Hutnik”. Zarówno moja praca jak i zamiłowania sportowe nauczyły mnie tego, że wiedza, precyzja oraz zaufanie do ludzi są niezbędne, aby osiągnąć zamierzone cele. Z powodzeniem zrealizowałem swoje plany zawodowe.

*Nie potrafimy pozostać obojętni na los Nowej Huty, z którą jesteśmy związani osobiście i zawodowo. Dlatego założyliśmy Forum Nowohuckie, którego jedynym celem jest rozwiązywanie problemów Nowej Huty i jej mieszkańców. Kandydujemy do Rady Miasta Krakowa dlatego, aby głos mieszkańców naszej dzielnicy był lepiej słyszalny na forum Rady i Zarządu Miasta Krakowa. Obok przedstawiamy najważniejsze sprawy, którymi zajmiemy się w Krakowie – dla dobra wszystkich mieszkańców Nowej Huty.*

*Bartek i Andrzej*

#### okręg wyborczy nr 7

Bieńczyce, Nowa Huta



**Andrzej Wyrobiec**  
lista nr 15, miejsce 1

Mam 38 lat. Po ukończeniu studiów historycznych na Akademii Pedagogicznej w Krakowie, na ówczesnym osiedlu XX-lecia rozpocząłem swoje dorosłe życie. Tu mój starszy syn rozpoczął swoją edukację, tu moja żona Elżbieta urodziła naszego drugiego syna Michała, tu wreszcie, na os. Kombatan-tów rozpocząłem działalność gospodarczą, którą prowadzę do dziś.





# NIEZALEŻNY KANDYDAT NA PREZYDENTA KRAKOWA PROF. JERZY VETULANI

Drodzy Krakowianie,  
mieszkańcy Starego Miasta, Nowej Huty,  
Podgórza i wszystkich dzielnic!

MOIM ZDANIEM...

NIE!

## Abolicja

Pomysł legalizacji oszustw podatkowych są zwyczajną kpiną z większości uczciwych obywateli. Musimy stanowczo powiedzieć „nie!” abolicji. Dlatego rozpocząłem społeczną akcję protestu. Protest mogą Państwo podpisać w moim Sztobie Wyborczym.

## Winiety drogowe

Wszystko wskazuje na to, że to kolejny podatek, a dróg jak nie ma, tak nam ich nie przybędzie. Musi się znaleźć inny skuteczny sposób na inwestycje, aby powstawały w naszym kraju normalne solidne i dobre drogi oraz autostrady.

TAK!

## Jawność majątku samorządowców

Jestem absolutnie za! Skoro podatnicy opłacają swoich przedstawicieli, czyli radnych, urzędników i prezydenta, powinni mieć możliwość wglądu w ich majątek oraz znać źródła jego zdobycia. A wszystko po to, by Krakowem, nami zarządzili uczciwi ludzie.

## Jawność procedur urzędniczych

Wszystkie decyzje dotyczące publicznych pieniędzy powinny być całkowicie jawne, a każdy obywatel powinien mieć prawo, aby móc się im uważnie przyglądać.



KOMITET HONOROWY  
popierający kandydaturę  
prof. Jerzego Vetulaniego

Poparli mnie ludzie mądrzy, doświadczeni, uczciwi. Popierają mnie wybitni ekonomiści, uczeni, artyści i organizatorzy życia artystycznego.

JERZY MILLER, wicewojewoda.  
KRZYSZTOF ZANUSSI, wybitny reżyser filmowy.  
RYSZARD GRYGLEWSKI, kierownik zakładu farmakologii CMUJ, ostatni rektor Akademii Medycznej.  
TADEUSZ PIEKARZ, pierwszy wojewoda krakowski.  
JERZY MIKUŁOWSKI-POMORSKI, były rektor Akademii Ekonomicznej.  
ZBIGNIEW WITEK, prezes Towarzystwa Przyjaciół Sztuk Pięknych, szef Pałacu Sztuki.  
PROF. DR ZBIGNIEW DRESSLER, były prorektor Akademii Ekonomicznej.  
ANNA ZABDYR-JAMRÓZ, architekt, przewodnicząca Kapituły Lauru Krakowa.  
HENRYK CYGANIK, dziennikarz, poeta.  
JERZY JEDLIŃSKI, wiceprezydent miasta.

Z szacunkiem  
Jerzy Vetulani

Ogłoszenia opłacone przez Komitet Wyborczy „Przyjazny Kraków”

## Danuta Rudzka

Szanowni Państwo!

Ufam, że w Radzie Miasta znajdą się ludzie prawi, dla których najważniejszy będzie człowiek i jego problemy: RODZINA, ZDROWIE, BEZPIECZEŃSTWO, POMOC BEZROBOTNYM, OCHRONA ŚRODOWISKA.

Jako Radna „Przyjaznego Krakowa” będę zabiegała o:

- łatwiejszy dostęp do usług medycznych najwyższej jakości,
- bezpłatne badania profilaktyczne (mammografia, cytologia, PSA i inne),
- programy przeciwko uzależnieniom (narkomania, alkoholizm, nikotynizm),
- likwidację barier architektonicznych,
- fundusze na rzecz walki z bezrobociem,
- ochronę środowiska,
- zabezpieczenie miasta przed powodzią,
- nowoczesną przyjazną komunikację miejską.

Co zrobiłam?

Od wielu lat aktywnie uczestniczę w życiu społecznym. Cenię dobrą organizację i skuteczne działanie. Byłam inicjatorką powstania świetlic dla dzieci z rodzin patologicznych. Skutecznie zabiegałam o dofinansowanie placówek służby zdrowia, szkół, przedszkoli, żłobków, świetlic, klubów kultury. Brałam czynny udział w opracowaniu i wdrażaniu bezpłatnych badań dla mieszkańców Krakowa – ponad 100 tys. osób skorzystało z nich w 2002 roku.

Organizowałam dla mieszkańców imprezy prozdrowotne „Bieg dla serca” i proekologiczne konkursy plastyczne dla dzieci i młodzieży szkolnej „Dzień bez papierosa”, „Czysta woda”.

Deklaruję utrzymanie stałego kontaktu, także po wyborach. Nie zawiodę Państwa zaufania.

Z poważaniem Danuta Rudzka

Lista nr 22 miejsce nr 2

Nasz prezydent  
Jacek Majchrowski

Kandydat  
do  
Rady Miasta Krakowa

Najważniejszy jest  
człowiek

PONADPARTYJNY KOMITET WYBORCZY  
PRZYJAZNY KRAKÓW

DANUTA  
RUDZKA

Lista nr 22 miejsce nr 2

Mieszka i pracuje w Nowej Hucie, 53 lata – magister biologii, absolwentka Uniwersytetu Jagiellońskiego i Studium Wydziału Analizy, kurs w Wyższej Szkole Zarządzania i Przedsiębiorczości. 29 lat pracy w służbie zdrowia jako analityk medyczny w przychodniach, na os. Piastów i os. Uroczym (15 lat – Kierownik Pracowni Analitycznej). Radna Dzielnicy XV przez dwie kadencje do 1998 roku (Członek Zarządu, Wiceprzewodnicząca Rady Dzielnicy). Przewodnicząca Komisji Zdrowia R. Dz. XV.

W Radzie Miasta Krakowa (1998-2002) Członek Komisji ds. Profilaktyki i Ochrony Zdrowia – spoza Rady. Członek Społecznej Rady Nadzorczej w Szpitalu im. S. Żeromskiego (1998-2002). Od 2000 r. ławnik w Sądzie Pracy dla dzielnicy Nowa Huta – praca społeczna. Mąż – inż. elektryk, absolwent AGH, długoletni pracownik HTS. Syn mgr inż., absolwent AGH. Dwoje wnuków.

## KANDYDACI DO RADY MIASTA KRAKOWA Ponadpartyjny Komitet Wyborczy „Przyjazny Kraków”

### VI OKRĘG

- |                        |  |
|------------------------|--|
| 1. Maciej Schab        | lat 25, politolog, dydaktyk,             |
| 2. Krystyna Fedorowicz | lat 49 nauczyciel                        |
| 3. Alina Belska        | lat 58, wykształcenie wyższe rolnicze,   |
| 4. Izabela Zwolęń      | lat 23, studentka,                       |
| 5. Konrad Suder        | lat 26, ekonomista,                      |
| 6. Marcin Kowalski     | lat 25, informatyk,                      |
| 7. Grzegorz Czekaj     | lat 27,                                  |
| 8. Piotr Kończakowski  | lat 24,                                  |
| 9. Jerzy Krasodomski   | lat 55, inżynier instalacji sanitarnych. |

### VII OKRĘG

- |                      |  |
|----------------------|--|
| 1. Krzysztof Budka   | lat 44, trener piłkarski – były reprezentant Polski, |
| 2. Danuta Rudzka     | lat 53, mgr biologii, spec. analizy med.,            |
| 3. Małgorzata Preinl | lat 46, socjolog, nauczyciel,                        |
| 4. Marian Gil        | lat 58, technik mechanik,                            |
| 5. Wiesław Kudłek    | lat 57, prawnik,                                     |
| 6. Karol Rubiś       | lat 63, technik budowy dróg i mostów,                |
| 7. Stanisław Ilnicki | lat 50, politolog,                                   |
| 8. Anna Barańska     | lat 32,  |
| 9. Leszek Mróz       | lat 59, nauczyciel, emeryt.                          |
| 10. Zbigniew Rempała | lat 44.  |

Nasz kandydat na Prezydenta Krakowa  
prof. Jacek Majchrowski



## STANISŁAW MALARA

POZYCJA 1

KANDYDAT  
DO RADY MIASTA KRAKOWA

**JEST JEDNYM Z NAS.  
GWARANTUJE  
TROSKĘ O LUDZI.  
PAMIĘTA!  
NIE ZAPOMNI!**

Od początku działalności w Radzie miasta leżały mu na sercu szczególnie sprawy Huty im. T. Sendzimira i – grożącego z powodu problemów Huty – wysokiego bezrobocia w dzielnicy.

Jako Radny wielokrotnie składał interpelacje w sprawach HTS. Wiele uchwał Rady Miasta w sprawie przyszłości Huty zostało podjętych dzięki jego zaangażowaniu i staraniom na forum Rady. Zawsze walczył o istnienie HTS i związane z tym miejsca pracy. Jako działacz związkowy szczególnie był zainteresowany nie tylko utrzymaniem miejsc pracy w Hucie, ale i tworzeniem nowych na terenie swojej dzielnicy.

## KANDYDAT DO RADY MIASTA KRAKOWA

*Ważny jest dla mnie każdy człowiek!*

Szanowni Państwo!

Cztery lata temu obdarzyli mnie Państwo mandatem zaufania, a moim nadrzędnym celem było i jest dobro każdego człowieka. I tak:

**W Radzie Miasta Krakowa** – jako przewodniczący Komisji ds. Rodziny i Polityki Społecznej – inicjowałem Uchwały Komisji na Radę M. Krakowa, w konsekwencji których zostało zaproszonych na stałe do Krakowa ponad 60 polskich rodzin z Kazachstanu, wypędzonych z Polski w 1936 r. i w okresie II wojny światowej. Jestem współtwórcą przekształcenia Gimnazjum na os. Piastów w Zespół Szkół Salezjańskich.

**W Dzielnicy XV Mistrzejowice** – będąc jej przewodniczącym, z grupą radnych popierających moją politykę, doprowadziłem do wyremontowania ponad 80% dróg i chodników należących do gminy. Ze środków Dzielnicy wybudowano na skrzyżowaniach 4 sygnalizacje, a na piątą jest gotowa dokumentacja. Powstały 4 ogródki jordanowskie, 2 parkingi na 200 miejsc. Na gruzach spalonej „harcówki” powstał budynek, który służy dla Dzielnicy, Giełdy Pracy, Policji i Straży Miejskiej. Ze środków Dzielnicy, wykonano dokumentację na budowę połączenia drogowego ulic ks. K. Jancarza i Bohomolca – jesz-

cze w tym roku ma być wykonane 600 mb drogi. Bodaj najważniejszym osiągnięciem jest budowa Parku Mistrzejowice. To dzieło dla pokoleń.

**W Fundacji Solidarni Solidarnym**, kierując fundacją, w okresie 10 lat zorganizowałem wypoczynek nad morzem dla ponad 9 tys. dzieci z rodzin niezamożnych. Wyplacamy corocznie 12 stypendiów dla uzdolnionej młodzieży znajdującej się w trudnej sytuacji materialnej. Fundacja jest współorganizatorem Memoriału im. Bogdana Włosika.

Nie przywłaszczam sobie dokonań innych, gdyż cechuje mnie **Uczciwość – Wiarygodność – Doświadczenie**. Staram się być zawsze tam, gdzie potrzebuje mnie człowiek. Nadchodząca kadencja to szansa budowy Krakowa na miarę XXI wieku. Chcę czynnie w niej uczestniczyć, w zgodzie i poszanowaniu wartości uniwersalnych. Jak nigdy dotąd, **Kraków potrzebuje Prawa i Sprawiedliwości**.

Liczę na Państwa poparcie

## POZYCJA 2 STANISŁAW ZIĘBA

Lat 55, wykształcenie średnie, żona, dwoje dorosłych dzieci, zamieszkały w Krakowie, os. Złotego Wieku, prezes Fundacji Solidarni Solidarnym. W latach 1989–1992 wiceprzewodniczący Zarządu Regionu Małopolska NSZZ „Solidarność”, Radny Miasta Krakowa (1994–1998 i 1998–2002). Przewodniczący Komisji ds. Rodziny i Polityki Społecznej, członek Komisji Głównej i Praworządności, członek Miejskiej Komisji ds. Rozwiązywania Problemów Alkoholowych. Przewodniczący Rady i Zarządu Dzielnicy XV Mistrzejowice, członek Rady Parafialnej pw. św. Maksymiliana M. Kolbego, współzałożyciel Centrum Kultury Katolickiej – Mistrzejowice, członek Rady ds. Rodziny przy Wojewodzie Małopolskim.

Laureat Medalu św. Brata Alberta. **SOLIDARNI SOLIDARNYM**

## FRANCISZEK NOWAK

POZYCJA 3

KANDYDAT  
DO RADY MIASTA KRAKOWA

Radny Miasta Krakowa  
kadencji 1998–2002

Urodziłem się 4 października 1942 r. w Krakowie. Od 1957 r. pracowałem w HTS jako formierz odlewnik. Pracowałem społecznie w Komitecie Osiedlowym, w KS „Grębałowianka” i w Komitecie Wodociągowo-Kanalizacyjnym. Szczególnie cenię sobie wieloletnią działalność w Klubie Honorowych Dawców Krwi. Jestem członkiem Nowohuckiego Koła Towarzystwa Przyjaciół Sztuk Wszelkich.

Nadal będę zabiegał o możliwość przekwalifikowania prywatnych działek, które kiedyś przeznaczono na inne cele, na działki budowlane.

*....Najpierw człowiek  
i jego rodzina.*

*Oceniam ludzi według  
serca, a nie portfela. Sam  
również najczęściej myślę  
sercem...*





### RADA I ZARZĄD DZIELNICY XV

**Przewodniczący** – Stanisław Zięba, **zastępca przewodniczącego**: Jan Grzegorz Zynek, **członkowie zarządu**: Regina Rogozik, Krzysztof Bogusławski, Piotr Świątek. Biuro Rady Dzielnic, ul. Miśnięska 58 w os. Tysiąclecia, czynne od poniedziałku do czwartku w godz. 9.00–17.00, piątek godz. 7.30–15.30, środa – bez przyjmowania stron. Tel. 648-96-18.

Dyżury: przewodniczący lub zastępca przewodniczącego – czwartki w godz. 14.00–17.00, członkowie zarządu – wtorki w godz. 14.00–17.00.

**Dyżury:** Policja – wtorek w godz. 15.00–17.00; Straż Miejska – poniedziałek w godz. 15.00–17.00.

## UROCZYSTA, KOŃCZĄCA III KADENCJĘ SESJA RADY DZIELNICY

W dniu 10 października br. odbyła się LIII sesja Rady Dzielnic XV. Zakończyła ona III kadencję Rady. Uroczystą sesję o godz. 16<sup>00</sup> zapoczątkowała msza św. w kościele p. w. św. M. M. Kolbego. Mszę koncelebrowali proboszczowie mistrzejowickich parafii księża Józef Łuszczek i Józef Prorok oraz ksiądz Gabriel Stawowy dyrektor Zespołu Szkół Salezjańskich. *Spotkaliśmy się tutaj, aby podziękować Bogu za mijające cztery lata. Były to dla dzielnicy naprawdę dobre lata. To wiadać, wystarczy rozejrzeć się wokół siebie, chociażby na plac św. M. M. Kolbego. Nasze ulice stały się bezpieczniejsze. (...) Wszyscy możemy dziękować Bogu, Wy za możliwość służenia i osiągnięcia, a mieszkańcy za dobrą i skuteczną Radę. Samorząd to nieustanna sztafeta, dzisiaj kończy się kolejny jej etap. Życzymy sobie wszyscy, aby radni, którzy po wyborach przejmą palec, jak poprzednicy, mieli dobry pomysł na dzielnicę i równie pięknie wpisali się w historię naszej dzielnicy* – powiedział w homilii ks. Józef Łuszczek.

Po mszy św. radni wraz z zaproszonymi gośćmi udali się do siedziby Dzielnic przy ul. Miśnięskiej. Na uroczystą sesję zaproszenie przyjęli księża Józef Łuszczek, Józef Prorok i Gabriel Stawowy, przewodniczący Rady Miasta Krakowa Stanisław Handzlik, wicedyrektor ZGK Anna Babińska, dyrektorzy mistrzejowickich szkół, dyrektor MDK im. A. Bursy Dorota Rudy-Rudkowska, kierownik Klubu Kultury „Kuznia” Jolanta Sybilla, ko-

mendant komisariatu Policji Mistrzejowice – Czyżyny Leszek Cichoński, naczelnik Straży Miejskiej Oddział Nowa Huta Andrzej Dadał.

Sesję otworzył przewodniczący Rady i Zarządu Dzielnic XV Stanisław Zięba, który serdecznie powitał przybyłych gości. *Szanowni Państwo, przez okres czterech lat Rada Dzielnic XV, którą mam zaszczyt kierować, na różnych płaszczyznach współpracowała z Wami i reprezentowanymi przez Was instytucjami. Była to dobra współpraca, która przyniosła wymierne efekty. Wszyscy wzajemnie czegoś się nauczyliśmy. W imieniu własnym i radnych, dziękuję Wam za to – powiedział Stanisław Zięba. Po przegłosowaniu porządku obrad, przewodniczący złożył sprawozdanie z działalności Rady i Zarządu III kadencji, za okres 09.11.1998 r. – 10.10.2002 r. Następnie członkowie Zarządu Dzielnic, wiceprzewodniczący Jan Grzegorz Zynek, Regina Rogozik, Krzysztof Bogusławski i Piotr Świątek, uzupełnili sprawozdanie o swoją działalność. Odpowiedzialni byli oni m.in. za pracę komisji merytorycznych.*

W dalszej części głos zabrali zaproszeni goście. Również oni podziękowali za udaną współpracę, której materialne i niewymierne – kulturalne efekty – pozostaną w Mistrzejowicach. Szczególnie przyjemnie było usłyszeć słowa przewodniczącego Rady Miasta Krakowa Stanisława Handzlika – (...) *Jako przewodniczący Rady Miasta Krakowa mam możliwość obiektywnej oceny dokonanych wszystkich dzielnic*

Krakowa. *Wasza jest na pewno w pierwszej trójce, a może nawet na pierwszym miejscu. Bądźcie z tego dumni. Wyrazem uznania niech będzie srebrny medal Kraków 2000, który w uznaniu za osiągnięcia mam przyjemność wręczyć Stanisławowi Ziębemu, Waszemu przewodniczącemu.*

Nawet podczas tej ostatniej w kadencji sesji część czasu poświęcona była działalności merytorycznej. I tak, Rada przyjęła plan rzeczowo-finansowy wydatków Dzielnic XV na 2003 rok oraz dokonała podziału środków przeznaczonych na I półrocze przyszłego roku dla organizacji pozarządowych w ramach Konkursu Grantowego. Jednak najważniejszą była uchwała dotycząca rozdysponowania środków na prace remontowe placówek oświatowo-wychowawczych w ramach zadań powierzonych Dzielnic XV na 2003 rok. Kwotę 236 700 zł przeznaczono na:

1. Zespół Szkół Ogólnokształcących nr 41 os. Złotego Wieku 36 – wymiana stolarki okiennej – 114 tys. zł
2. Szkoła Podstawowa nr 144 os. Boh. Września 13 – remont dachu – 82 tys. zł
3. Przedszkole Samorządowe nr 187 os. Piastów 48 – wymiana stolarki okiennej i remont ogrodu – 15 tys. zł
4. Przedszkole Samorządowe nr 131 os. Złotego Wieku 13 – remont sanitariatów i wymiana stolarki okiennej – 15 tys. zł
5. Żłobek nr 6 os. Piastów 42 – remont tarasów – 10 700 zł

schodów położonych na terenach gminnych w Mistrzejowicach.

8. Jednym z ważniejszych zadań w minionej kadencji było zrealizowanie koncepcji utworzenia Zespołu Parkowego Mistrzejowice. Jest to zadanie wieloletnie, finansowane prawie w całości z budżetu Miasta, Funduszu Ochrony Środowiska. W bieżącym roku modernizowany jest Park 1000-lecia. W 2003 r. modernizowany będzie Park pomiędzy osiedlami Złotego Wieku i Boh. Września. W następnych latach zadanie to będzie kontynuowane.

9. W 2002 r. poddano kompleksowej modernizacji plac M. M. Kolbego. Położone zostały dywaniki asfaltowe, wykonano nowe schody przystosowane dla niepełnosprawnych, zmodernizowano oświetlenie placu, postawiono dodatkowe ławki i stoliki oraz dosadzono nowe gatunki drzew i krzewów. Dzięki tym zabiegom plac zyskał znacząco na estetyce przestrzennej.

10. Dużym sukcesem Radnych i Zarządu Dzielnic było wyremontowanie, połączone z przebudową obiektu przy ul. Miśnięskiej 58. Na miejscu spalonej harcówki, w której gromadził się margines społeczny, znajduje się estetyczny budynek, w którym swoją siedzibę ma Rada Dzielnic XV. Pomieszczenia na piętrze zostały udostępnione Miejskiemu Ośrodkowi Pomocy Społecznej, mieści się tam również giełda pracy „Non – Stop”. Ulokowanie jej na terenie dzielnicy dało mieszkańcom Mistrzejowice znacznie lepszy dostęp do ofert pracy. Część pomieszczeń na parterze została nieodpłatnie udostępniona Policji i Straży Miejskiej. Pełnione są tutaj cotygodniowe dyżury.

11. Przez całą kadencję sukcesywnie remontowano i doposażano w nowe urządzenia do zabaw ogródki jordanowskie; w os. Piastów przed bl. 16, przy Forcie Mistrzejowice, oraz obok klubu „Kuznia” w os. Złotego Wieku. Utworzony został nowy ogródek w os. 1000-lecia (za budynkiem Rady Dzielnic).

12. Sukcesywnie prowadzono prace pielęgnacyjne zieleni niskiej i wysokiej tj.: koszenie traw, frezowanie pni, wycinanie i nasadnianie drzew przy ulicy Cedyńskiej, Miśnięskiej, Nagłowickiej, Wawelskiej, Kleeberga i Wiślickiej. Uporządkowano wiele terenów zielonych m.in. przy potoku Rozrywka, ul. Miśnięskiej (obecny ogródek jordanowski), zlikwidowano dzikie ogródki działkowe w os. Złotego Wieku za zajezdnią MPK wzdłuż ul. Parnickiego.

To tylko część złożonego podczas sesji sprawozdania dotyczącego gospodarki komunalnej. Całe sprawozdanie, ze względu na obszerność, nie pomieściłoby się na naszej kolumnie.

## SPOTKANIA Z PIOSENKĄ

Lubisz śpiewać? Chcesz...

- miło spędzić czas słuchając starych, niezapomnianych przebojów?
  - poznać historię polskiej piosenki?
  - nauczyć się piosenek, których teksty drukujemy w *Głosie*?
  - zaśpiewać piosenkę z profesjonalnym podkładem muzycznym?
- Zapraszamy (bez względu na wiek) do Klubu Miłośników Polskiej Piosenki przy Nowohuckim Centrum Kultury.

*Spotkania z piosenką*, które prowadzi Wojciech Dąbrowski, uczestnik telewizyjnej *Szansy na sukces*, odbywają się w drugą i czwartą niedzielę każdego miesiąca.

*Jesienne Spotkanie* w niedzielę, 27 października w kawiarence NCK (gmach A) o godzinie 16. Wstęp wolny. Przyjdź koniecznie, nie zapomnij.

## ANTOLOGIA POLSKIEJ PIOSENKI XX WIEKU

pod redakcją Wojciecha Dąbrowskiego (część 81)

# Ciągle pada

(piosenka z repertuaru zespołu Czerwone Gitary)

Muzyka: Seweryn Krajewski

słowa: Krzysztof Dzikowski

Ciągle pada ...

Asfalt ulic jest dziś śliski jak

brzech ryby,

Mokre niebo się opuszcza

coraz niżej,

Żeby przejrzeć się w marszczoną

deszczem wodzie.

A ja? A ja chodzę!

Desperacko i na przekór wszystkim

moknę,

Patrzę w niebo, chwytam w usta

deszczu krople,

Patrzę na mnie rozplaszczoną

twarz w oknie.

To nic!

Ciągle pada ...

Ludzie biegną, bo się bardzo boją

deszczu,

Stoją w bramie, ledwie się w tej

bramie mieszczą,

Ludzie skaczą przez kałuże na swej

drodze.

A ja? A ja chodzę!

Nie przejmując się ulewą

ani spiesząc,

Czując jak mi krople deszczu usta

pieszczą,

Zę złożonym parasolem idę pieszco

O tak!

Ciągle pada ...

Alejkami już strumienie wody

plyną,

Jakaś para się okryła peleryną,

Przeglądają się jak mokną bzy

w ogrodzie.

A ja? A ja chodzę!

W strugach wody, ale z czołem

podniesionym,

Żadna siła mnie nie zmusza

i nie goni,

Idę niby zwiastun burzy

z kwiatkiem w dłoni ...

O tak!

Ciągle pada ...

Nagle ogniem otworzyły się

niebiosa,

Potem zaczął deszcz ulewny sieć

z ukosa,

Liście klonu się zatrzęsły

w wielkiej trwodze.

A ja? A ja chodzę!

I nie strasza mi wichura i ulewa,

Ani piorun, który trafił obok

drzewa,

Słucham wiatru, który wciąż

inaczej śpiewa.

Piosenka *Ciągle pada* pochodzi z płyty *Rytm ziemi*, którą zespół *Czerwone Gitary* nagrał w październiku 1974 roku. Napisała ją spółka autorska Seweryn Krajewski (muzyka, patrz: piosenka *Uciekaj moje serce*, część 48 *Antologii*) i Krzysztof Dzikowski (słowa, patrz: piosenka *Mały książę*, część 11 *Antologii*).

Inne, najbardziej znane utwory tych autorów, napisane dla zespołu *Czerwonych gitar* to: *Anna Maria* (1968), *Dozwolone do lat osiemnastu* (współautor tekstu Kazimierz Winkler), *Niebo z moich stron*, *Słowo jedyne – ty*, *Tak bardzo się starałem* (1969), *Wschód słońca w stadninie koni* (1978).

## KALENDARIUM MUZYKI POLSKIEJ

### 19 października 1921 roku

– urodził się w Kozienicach Bogusław Klimczuk (pseudonim *Ryszard Marecki*), pianista, kompozytor, aranżer i dyrygent. Skomponował m.in. piosenki: *Czarny Ali-Baba* z rep. Andrzeja Zauchy (patrz część 62 naszej *Antologii*) i *Rudy rydz* (śl. Adam Hosper) z rep. Heleny Majdaniec (patrz część 28 *Antologii*). Zmarł w 1974 roku.

### 22 października 1943 roku

– urodziła się Urszula Dudziak, wybitna wokalistka jazzowa. Debiutowała w 1959 roku, występowała z zespołem Krzysztofa Komedy, a od 1964 roku z Michałem Urbaniakiem.

W 1972 roku nagrała z Adamem Makowiczem płytę *Newborn Light*, która przyniosła jej światowy rozgłos. Od 1973 roku przebywa w USA.

### 23 października 1934 roku

– urodził się w Warszawie Jan Borkowski, organizator międzynarodowych festiwali jazzowych. Przez wiele lat prowadził z Agnieszką Osiecką *Radiowe Studio Piosenki*.



## Infrastruktura w Dzielnicy XVIII

# WALKA O CHODNIKI

Przewodniczącą Komisji Infrastruktury Komunalnej Rady Dzielnicy XVIII jest Kazimiera Pieróg. To od niej i komisji, której przewodniczy zależało, ile – podczas mijającej kadencji – powstało nowych dróg czy chodników.

● Przypomnijmy czym zajmuje się Komisja Infrastruktury Komunalnej?

– W jej kompetencjach jest wnioskowanie do odpowiednich służb o przeprowadzenie remontów chodników, ulic, oświetlenia, budowę parkingów, udrażnianie rowów melioracyjnych – mówi Pieróg.

● Powoli dobiega końca kadencja Rady Dzielnicy XVIII i komisji. Co udało się przez ten czas zrobić?

– Wykonano wiele remontów dróg,

chodników, powstała spora ilość nowych miejsc postojowych (około 1000). Trzeba też wspomnieć o udrożnieniu rowów melioracyjnych na terenach osiedli Branice, Przylasek Rusiecki, Wolica, Wyciąże, Ruszcza czy Kościelniki. Bardzo ważnym problemem, którym zajęła się komisja, to brak chodników na terenach podmiejskich Nowej Huty. Niestety, nie udało się wybudować chodników w Wolicy, o co zabiegaliśmy. Obecnie trwa procedura przetargowa. Na etapie projektowania jest budowa



W 2001 r. udało się między innymi wyremontować ul. Ludźmierską.

ciągów pieszych w Pleszowie, Branicach, Kościelnikach, Wyciążach.

Innym problemem jest brak kanalizacji na terenach wiejskich Dzielnicy XVIII. Dopiero niedawno zawiązał się komitet jej budowy w Kościelnikach i Wróźenicach. Jeśli chodzi o pozostałe osiedla, to inicjatywę ogranicza strefa.

● Często narzekano na słaby stan oświetlenia?

– Trwa program poprawy stanu oświetlenia na naszym terenie. Na przykład powstało oświetlenie w skwerku na os. Zgody, czy na terenie w os. Szkolnym, Spółdzielczym i kilku innych. Nie zapominaliśmy o terenach wiejskich Nowej Huty. Tam też poprawił się stan oświetlenia.

● Jednak nie wszystkie plany Rady Dzielnicy XVIII i Komisji udało się zrealizować?

– Tak, kilku spraw nie udało się załatwić, zresztą nie z naszej winy. Na przykład nie zostało stworzone kompleksowe odwodnienie rejonu os. Lesisko czy też zbudowana przepompownia wód opadowych w Wolicy. Jak się ostatnio dowiedziałam oba projekty nie przeszły na razie procedury przetargowej. Nie znalazło się po dwóch chętnych do – w pierwszym wypadku – opracowania koncepcji i – w drugim – opracowania projektu budowlano-wykonawczego.

Rozmawiał i fot. (RAF)



Podczas mijającej kadencji udało się zbudować wiele nowych chodników. Na przykład – jak widać na zdjęciu – na ul. Ujastek Mogiński.

Sprawa wymiany oświetlenia, wykonania elementów małej architektury oraz wzmocnienia nawierzchni wokół alei Róż znowu oddała się w czasie. Na nic zdają się apele i starania radnych Dzielnicy XVIII. Tym razem na przeszkodzie stanęły... przepisy.

## KIEDY POPRAWKI W ALEI RÓŻ?

Otóż do przetargu na wykonanie tych prac zgłosił się tylko jeden wykonawca. W tej sytuacji przetarg został unieważniony (zresztą nie po raz pierwszy doszło do takiej sytuacji). Dlaczego? Otóż art. 27b ust 1, pkt 1 ustawy o zamówieniach publicznych wyraźnie stwierdza, że do przetargu musi stanąć więcej niż 1 podmiot. W tej sytuacji sprawa poprawy wyglądu alei Róż przeciągnie się znowu o kilka tygodni (jak nie miesięcy).

(RAF)

## IMPREZA PRZY STOŁACH (TENISOWYCH)

W Szkole Podstawowej 37, która mieści się na osiedlu Stalowym doszło do ciekawej imprezy sportowo-rekreacyjnej. Z okazji Dnia Nauczyciela zorganizowano pokaz gry tenisa stołowego w wykonaniu dwóch mistrzyń Polski: Wandy Lityńskiej-Sydorenko (która wraz z koleżankami z Siarki Tarnobrzeg zdobyła drużynowe mistrzostwo Polski) oraz... jej córki Nicolii (jest indywidualną mistrzynią naszego kraju w kategorii skrzatów). Warto wyjaśnić, że Nicola jest uczennicą 2 klasy SP 37, dlatego też w murach tej placówki odbyła się ta impreza. Z mistrzyniami miało możliwość zmierzenia się ponad 300 dzieci. Jako ciekawostkę podajemy fakt, że Nicola Sydorenko przegrała tylko 1 mecz.

Jak twierdzi dyrektor placówki, Andrzej Janik podobne imprezy mają się odbywać częściej. Są plany odbywania regularnych turniejów tenisa stołowego.

(RAF)

## KONFLIKT KOMPETENCJI



Radni Dzielnicy XVIII chcą, aby opactwo w Mogile uzyskało iluminację (dodatkowe oświetlenie). Ciekawe, że taki sam projekt uchwalili już – jak pisał jeden z krakowskich dzienników – radni Dzielnicy XVI. Dziwne jednak, gdyż Dzielnicą ta obejmuje obszar Bieńczy, skąd jest kawałek do Mogiły. Może teraz – w rewanżu radni z Dzielnicy XVIII uchwalą na przykład projekt zmiany wystroju siedziby Rady Dzielnicy XVI?

(RAF)

## W dzielnicy

● Zakończył się remont torowiska, który był prowadzony na odcinku alei Jana Pawła II od ronda Czyżyńskiego do placu Centralnego. Tramwaje linii 4, 15, 22 wróciły na swoje stałe trasy.

● Ogłoszono wyniki przetargu na opracowanie projektu budowlano-wykonawczego (z uzyskaniem pozwolenia na budowę) przebudowy ronda Kocmyrzkowskiego. Należy mieć nadzieję, że prace nad zmianą tego niebezpiecznego – pod względem komunikacyjnym – terenu ruszą z „kopyta”.

● Ogłoszono też wyniki przetargu na wykonanie projektów oraz dobudowy oświetlenia na terenie Dzielnicy XVIII.

● Mieszkańcy naszej Dzielnicy, którzy korzystają z autobusów MPK linii 501 powinni wiedzieć, że jeżdżą one częściowo zmienioną trasą. Nie dojeżdżają z Nowej Huty do Mydlnik, lecz kończą kurs na przystanku Mydlniki PKP. Jest to związane z budową kanalizacji.

● Zarząd Dzielnicy XVIII zwrócił się z wnioskiem o uruchomienie studni głębinowej „Solidarność” zlokalizowanej na zieleńcu pomiędzy al. Róż a ul. Rydza-Śmigłego na os. Szklane Domy.

● W poniedziałek miał miejsce odbiór prac przy montażu ławek i koszy na śmieci w nowohuckich ogródkach jordanowskich.

● We wtorek – w galerii „Plastyka” na os. Centrum B – odbyło się uroczyste otwarcie międzynarodowej wystawy „Światowe dziedzictwo miast – wizja młodych 2002”. Organizatorem wystawy jest Samorządowe Przedszkole nr 94 z osiedla Ogrodowego.

● W wtorek w Urzędzie Miasta Krakowa z okazji Dnia Nauczyciela wręczono wyróżniającym się pedagogom Nagrodę Prezydenta Krakowa. Jednym z wyróżnionych był Andrzej Janik, dyrektor SP 37, która mieści się na os. Stalowym.

● W środę odbyła się uroczystość nadania imienia i poświęcenia sztandaru Gimnazjum na os. Teatralnym (tzw. szkoła pod Krzyżem). Od tego dnia jej patronem są Trzej Wieszczości.

● Zakończyło się IX Międzynarodowe Biennale Architektury Kraków 2002, które było poświęcone Nowej Hucie.



Koniec kadencji Rady Dzielnicy XVIII

## MINĘŁY JUŻ CZTERY LATA

Aż 507 uchwał podjęła podczas 4 minionych lat Rada Dzielnicy XVIII. Z kolei Zarząd Dzielnicy XVIII podjął 172 uchwały. Odbyło się LV (55) sesji Rady, zaś ostatnia w tej kadencji miała miejsce 3 października. Już za kilka dni, 27 października, zostaną wybrane nowe władze naszej Dzielnicy.

**Jaka była mijająca kadencja?**

**Tomasz Urynowicz** (przewodniczący Rady Dzielnicy XVIII): – Decyzją radnych zostałem powołany na funkcję Przewodniczącego Rady, którą pełniłem całą kadencję. Powierzono mi tym samym zadania związane z rozwojem wszystkich osiedli naszej dzielnicy. Był to okres niełatwych sporów o zasady funkcjonowania dzielnicy, ale przede wszystkim o pieniądze na inwestycje i remonty w najstarszej części Nowej Huty. Był to czas, w którym zdobyłem wiele doświadczeń w pracy samorządowej. Jednak najważniejsze jest to, że mogłem poznać różnicowane problemy mieszkańców wielu nowohuckich osiedli. Nie wszystkie problemy udało się nam załatwić, lecz wiele z nich znalazło swój szczęśliwy finał.

Ostatnie lata był to szczególnie okres wzmoczonej pracy w samorządzie. W tym czasie dwukrotnie wygraliśmy konkurs dla rad dzielnic organizowany przez władze miasta. Dzięki temu udało się stworzyć park przy nowohuckiej skarpie za szkołą muzyczną oraz wyremontować kopiec Wandy. Żadna z dzielnic wcześniej nie wygrała tego konkursu dwukrotnie, tym bardziej w ciągu jednej kadencji. Jako prekursorzy w skali całego Krakowa stworzyliśmy system monitoringu telewizyjnego, który ma wydatnie podnieść poczucie bezpieczeństwa w rejonie Placu Centralnego. Na następne lata przygotowaliśmy już plany rozwoju tego systemu uwzględniając następne osiedla i rejony dzielnicy. Na naszą kadencję przypadła również rocznica 40-lecia obrony krzyża w Nowej Hucie. Dnia 27 kwietnia 2000 roku w naszej dzielnicy odbyły się specjalne uroczystości upamiętniające te wydarzenia. Rok później, z inicjatywą Rady w kościele na os. Teatralnym zawiśła tablica upamiętniająca bohaterskie działania mieszkańców Nowej Huty. Podczas mijającej kadencji samorząd dzielnicowy zbudował wiele nowych dróg, szczególnie na osiedlach wiejskich. Wybudowaliśmy około 1000 miejsc parkingowych na różnych osiedlach. Przeprowadziliśmy wiele remontów szkół, placówek zdrowia i ośrodków kultury. Dofinansowaliśmy zajęcia w szkołach i działalność charytatywną.

Inwestowaliśmy w nowe miejsca rekreacji i remonty ogródków jordanowskich. Znaczna część naszych środków finansowych przeznaczana była na prace remontowe dróg, chodników i oświetlenia. Rokrocznie na prace w naszej dzielnicy kierowaliśmy około trzech milionów złotych i proszę mi wierzyć, że są to środki, które są kroplą w morzu potrzeb.

**Marian Paciorek** (członek zarządu): – Rozpoczynając kadencję wydawało mi się, że bezpieczeństwo mieszkańców jest niezmiennie istotne. Dlatego współuczestniczyłem w tworzeniu systemu monitoringu. Wprawdzie monitoring ma już swoje sukcesy, ale powinien być dalej udoskonalany i rozbudowywany. Mam nadzieję, że mieszkańcy naszej dzielnicy doczekają się tego podczas kadencji następnej rady.

Minione 4 lata były okresem wzmoczonej pracy. Warto przypomnieć, że 2-krotnie wygraliśmy konkurs organizowany przez UMK dla Dzielnic. Jest to ewenement, gdyż poza nami żadna inna Dzielnica nie wygrała go dwa razy. A przecież my to osiągnęliśmy podczas 1 kadencji! Dzięki temu udało się zbudować park obok szpitala im. S. Żeromskiego oraz wyremontować kopiec Wandy.

To właśnie podczas minionej kadencji powstało 1000 miejsc parkingowych. Dzielnica dofinansowała kulturę, akcje charytatywne. Wyremontowano szereg przedszkoli, szkół, placówek zdrowia.

Bardzo żałuję, że środki którymi dysponowaliśmy nie przystawały do potrzeb. Uważam, że można było więcej zrobić. Mam nadzieję, że przepisy ulegną zmianie i władze dzielnicowe otrzymają więcej kompetencji za którymi pójdą fundusze.

**Stanisław Moryc** (przewodniczący Komisji Praworządności i Porządku Publicznego Rady Dzielnicy XVIII): – Cztery lata temu zdecydowałem się kandydować na radnego Dzielnicy XVIII, gdyż chciałem coś zrobić na rzecz poprawy bezpieczeństwa na naszym terenie. Dlatego przez całą kadencję pracowałem w Komisji Praworządności i Porządku Publicznego. Najpierw jako wiceprzewodniczący, a od pół roku jej przewodniczącym. Oczywiście mówiąc o

bezpieczeństwie po raz kolejny nie można nie wspomnieć o monitoringu. Byłem jednym z inicjatorów jego powstania. Jak już wielokrotnie opowiadałem na tych łamach jego instalacja nie odbyła się bez problemów. Na szczęście jednak udało się je przezwyciężyć. Oczywiście te 4 kamery nie wystarczą. Potrzebna jest rozbudowa systemu, jak i kontynuowanie i doskonalenie współpracy na linii Rada Dzielnicy – Policja czy Straż Miejska. Z tym bywało przez ostatnie 4 lata różnie. Generalnie jednak ostatnią kadencję Rady Dzielnicy XVIII należy rozpatrywać jako pozytywną.

**Tomasz Maj** (sekretarz Dzielnicowego Programu „Bezpieczny Kraków”): – Co prawda nie jestem radnym Dzielnicy XVIII mijającej kadencji, ale byłem z nią związany przez działalność w programie „Bezpieczny Kraków”, oczywiście szczególnie bliski jest mi temat bezpieczeństwa na naszym terenie. Jakże były te 4 lata? Uważam, że mijająca kadencja była udana, chociaż nie wszystko udało się zrealizować. Jeśli chodzi o sprawy załatwione, to na pewno trzeba wspomnieć o monitoringu. Oczywiście nie tylko ta sprawa przykuwała uwagę. Wymienić tu trzeba doskonałą współpracę między Radą a nowohuckimi Ochotniczymi Strażami Pożarnymi. Pełnię też funkcję sekretarza OSP Wróżeńce, więc znam ten temat dogłębnie. Włodarze Nowej Huty przeznaczali środki na budowę i częściowe wyposażenie naszej strażnicy. Nie tylko nasza OSP otrzymała pomoc. Na przykład jednostka z Kościelnik dostała fundusze na sprzęt przeciwpożarowy. Pomagano też innym jednostkom z terenu Dzielnicy XVIII.



Tadeusz Maj działał przez ostatnie 4 lata na rzecz poprawy stanu bezpieczeństwa na terenie Dzielnicy XVIII.

Poprawił się też stan oświetlenia nowohuckich ulic i osiedli.

Uważam, że sukcesy były możliwe dzięki ofiarności i ciężkiej pracy

radnych. Życzylbym sobie, aby w przyszłej Radzie znaleźli się ludzie równie pracowici.

Notował i fot. (RAF)



Stanisław Moryc był szefem Komisji Praworządności i Porządku Publicznego Rady Dzielnicy XVIII w mijającej kadencji.

Czas na wybory

### Blisko, coraz bliżej

W niedzielę – 27 października – odbędą się wybory samorządowe. Zostaną wybrani nowi radni dzielnicowi, gminni, radni sejmików wojewódzkich, prezydent Krakowa. Lokale wyborcze będą otwarte od godz. 6 do 20.

Teren Dzielnicy XVIII podzielono na 21 okręgów (w wyborach dzielnicowych). Z każdego okręgu zostanie wybrany 1 radny – ten, który otrzyma najwięcej głosów.

(RAF)



# BIEG PAMIĘCI

Nowohucki Bieg Memoriałowy im. Bogdana Włosika organizowany przez Komisję Robotniczą Hutników NSZZ „Solidarność” cieszy się dużą popularnością. Honorowy patronat nad biegiem od lat obejmują Irena i Julian Włosikowie, rodzice zastrzelonego przez oficera SB młodego hutnika, Bogdana. W tym roku minęło 20 lat od tragicznej śmierci ich Syna.

Pomimo niepewnej pogody, w sobotę 12 października, na starcie stanęło 439 zawodników, którzy prze-



uczestnicy biegu otrzymali pamiątkowe koszulki, a ci, którzy zajęli trzy pierwsze miejsca w każdej z kategorii, zostali obdarowani cennymi nagrodami rzeczowymi.

★★★

Klasyfikacja VIII Biegu Memoriałowego im. Bogdana Włosika

**Kobiety, roczniki 1989–1990:** 1. Karolina Rosiek, 2. Agnieszka Rajtar, 3. Monika

Świdrych. Pozostałe miejsca w kolejności: Dagmara Mazurkiewicz, Halina Bachórz, Monika Michałowicz, Angelika Jędrzejczyk, Agnieszka Cholewa, Joanna Trybuła, Anna Szwarńóg, Marta Percik, Marzena Doniec, Ewelina Czekaj, Ewelina Żądło, Katarzyna Ciszewska;

**Kobiety, roczniki 1986–1988:** 1. Wioletta Kołodziejczyk, 2. Agnieszka Szwarńóg, 3. Paulina

Durek. Pozostałe miejsca w kolejności: Joanna Daros, Karolina Stankiewicz, Beata Modurek, Anna Trybuła, Małgorzata Jamróz, Elżbieta Żądło, Kamila Brygoła, Katarzyna Janicka, Anna Cholewa, Izabela Broś, Aneta Szarek, Agnieszka Kosek;

**Kobiety, rocznik 1985 i starsze:** 1. Mirella Zięcina, 2. Katarzyna Szczurek, 3. Anna Bubula;

**Zawodniczy zrzeszeni od rocznika 1985:** 1. Wioletta Janowska, 2. Agnieszka Jaskurzyńska, 3. Barbara Gruca;

**Członkinie NSZZ „Solidarność”:**

1. Grażyna Kowina-Świderek, 2. Anna Kurek, 3. Beata Wójcik;

**Mężczyźni, roczniki 1989–1990:**

1. Szymon Burkat, 2. Jarosław Galica, 3. Jakub Trybuła. Pozostałe miejsca w kolejności: Oswald Dolot, Bartek Trybuła, Zbigniew Skwarek, Kamil Pasternak, Rafał Nowak, Łukasz Nędza, Paweł Szczudło, Michał Fotij, Dariusz Łacny, Adrian Rosiek, Grzegorz Irzyk i Mariusz Kozik.

**Mężczyźni, roczniki 1986–1988:**

1. Łukasz Cebula, 2. Kamil Murzyn, 3. Marcin Galica. Pozostałe miejsca w kolejności: Dawid Tabor, Grzegorz Dela, Michał Marek, Krzysztof Kwedyczerko, Mariusz Drożdż, Mariusz Bała, Paweł Sobczyk, Andrzej Klimek, Piotr Murzyn, Wojciech Kubicz, Piotr Dominik i Mateusz Gromczak.

**Mężczyźni, roczniki 1983–1985:**

1. Bogusław Karoń, 2. Paweł Chocholek, 3. Krystian Stach, 4. Piotr Król;

**Mężczyźni, roczniki 1967–1982:**

1. Jakub Bałaziński, 2. Robert Czech, 3. Paweł Barszczowski;

**Mężczyźni, roczniki 1947–1966:**

1. Stanisław Cembrzyński, 2. Grzegorz Czyż, 3. Stanisław Orlicki;

**Mężczyźni, rocznik 1946 i starsi:**

1. Stanisław Grabka, 2. Maciej Mojżyszek, 3. Stanisław Damian;

**Zawodnicy zrzeszeni od rocznika 1984 i starsi:** 1. Jakub Burghardt, 2. Marcin Fudalej, Andrzej Lachowski;

**Mężczyźni – członkowie NSZZ „Solidarność”, roczniki 1956–1971:** 1. Sławomir Jeleń, 2. Adam

Długosz, 3. Wacław Mirek.

**Mężczyźni – członkowie NSZZ „Solidarność”, rocznik 1955 i starsi:** 1. Jerzy Finster, 2. Wincenty Bu-

kowiec, 3. Stanisław Mróz.

**Klasyfikacja reprezentacji szkół:** 1. Gimnazjum nr 47 Kraków, 2. Gimnazjum w Spytkowicach, 3. Zespół Szkół Zawodowych HTS w

Nowej Hucie.

Patronat medialny nad VIII Biegiem Memoriałowym im. Bogdana Włosika sprawowali: „Dziennik Polski”, „Głos-Tygodnik Nowohucki” i „Radio Plus”. (f)

## PODZIĘKOWANIE

Serdecznie dziękujemy głównemu organizatorowi VII Biegu Memoriałowego im. Bogdana Włosika, tj. Komisji Robotniczej Hutników NSZZ „Solidarność” przy HTS oraz wszystkim sponsorom nagród. Dziękujemy również patronom medialnym: „Dziennikowi Polskiemu”, „Radio Plus” i „Głosowi-Tygodnikowi Nowohuckiemu” oraz wszystkim osobom i instytucjom, które pomagały w organizacji biegu.

rodzice Bogdana  
Irena i Julian Włosikowie

Teatr Ludowy zaprasza na zajęcia

## STUDIUM TERAPII PRZESZTUKĄ

W jeden weekend w miesiącu, od 26 października począwszy, nauczyciele, studenci, pedagodzy placówek dla osób niepełnosprawnych, animatorzy prowadzący kółka teatralne i inni chętni mogą wziąć udział w zajęciach prowadzonych w Teatrze Ludowym przez aktorów, choreografę, pedagoga i reżysera. Ten roczny kurs obejmuje metody i formy terapii przez sztukę, podstawy reżyserii teatralnej i improwizacji, podstawy wokalnno-muzyczne z elementami imitacji głosu, pracy nad tekstem i prawidłowej wymowy, a także ruchu i pantomimy, podstawy tańca i choreografii, nowoczesnych strategii dobrej komunikacji, metod autoprezentacji oraz wprowadzenia marketingu i zarządzania do praktyki zawodowej. Kontakt: Teatr Ludowy, 31-948 Kraków, os. Teatralne 34, nr tel.: 680-21-00, fax: 620-21-55 lub tel. komórkowy: 0602-893-372.

## SZANSA DLA NAJMŁODSZYCH TANCERZY

Ośrodek Kultury im. C.K. Norwida w Krakowie zaprasza pary bezklasowe w wieku do 12 lat na niepunktowy

## TURNIEJ TAŃCA TOWARZYSKIEGO „O PANTOFELEK KOPCIUSZKA”,

który odbędzie się w naszej Sali Tańca, os. Górali 4

w sobotę 19.X.2002 r. o godz. 11.00.

Informacje i zgłoszenia pod nr tel. 644-38-98 w 21 i 642-28-70

Panu Ordynatorowi dr. ANDRZEJOWI SZTUKOWI oraz Lekarzom, Pielęgniarkom i Personelowi Oddziału Chorób Wewnętrznych ZOZ Centrum Medyczne–Nowa Huta

Najserdeczniejsze podziękowania za troskliwą opieką okazaną  
śp. CZESŁAWOWI KOKOSZKA

a szczególnie w ostatnich dniach Jego życia

składa Rodzina

Kierownikowi Zarządu Wspólnoty z os. Sportowego 22  
z powodu śmierci OJCA

śp. CZESŁAWA KOKOSZKI

wyrazy najgłębszego współczucia  
składają

sąsiedzi

## ZAKŁAD USŁUG POGRZEBOWYCH „MORFON”

31-874 Kraków, os. Dywizjonu 303 31J (od strony ul. Andersa),  
tel. (012) 641-68-17

czynny w godzinach: pon.–pt. 8<sup>00</sup>–16<sup>00</sup>, sobota 8<sup>00</sup>–13<sup>00</sup>

tel. całodobowy: (012) 649-59-96, kom. 0604 29-69-32

**Zakres usług:** – sprzedaż trumien – przewóz zmarłych na terenie całego kraju i zagranicą – kompleksowa obsługa pogrzebu – wieńce i wiązanki – krzyże, tabliczki, klepsydry itp. – nekrologi i kondolencje w prasie – kremacja (spopielenie)

**CAŁODOBOWY PRZEWÓZ ZMARŁYCH Z DOMU DO CHŁODNI**

Bezgotówkowe rozliczenie pogrzebu w ramach zasiłku ZUS

## PRZEDSIĘBIORSTWO USŁUG POGRZEBOWYCH KONDUKT

os. Uroczę 5 Tel. 685-53-44, 0600-783-304

**Bezpłatny całodobowy przewóz zwłok z mieszkań do chłodni**

Najtańsze bezgotówkowe kompleksowe usługi pogrzebowe

**ODZIEŻ ŻAŁOBNĄ**

Tel. całodobowy 685-53-44, 0600-783-304

Profesjonalne usługi pogrzebowe

**„CORDIA”**

Rok założenia 1992

os. Na Skarpie 24, tel. 643-72-22

czynne od 8.00 do 15.00

tel. całodobowe:

648-40-35, 0606-139-383

**Bezpłatny całodobowy przewóz zwłok z mieszkań do chłodni**

**POGRZEBOWE USŁUGI:**

◆ KOMPLEKSOWO ◆ BEZGOTÓWKOWO

Bezpłatny całodobowy przewóz zwłok z mieszkań do chłodni

**„REKORDIA”** (w budynku administracyjnym cmentarza w Grębalowie)

Tel. 645-47-24 (CAŁĄ DOBĄ)

## NEKROLOGI I KONDOLENCJE

przyjmuje Biuro Ogłoszeń

„Głosu-Tygodnika Nowohuckiego”

(al. Jana Pawła II 232 – NCK) tel. 643-44-33



**Dealer: TŁUMIKI alu**  
bosai  
**Ulter top sport** **Auto-Wydech**  
przebieg gratis, gwarancja  
hurt-detal, wszystkie marki  
wymiana tylko 30 minut  
**Sondy Amortyzatory Katalizatory**  
**Akumulatory Haki holownicze**

**Dealer**  
**ASMET**  
Bieńczycka 2a (012) 648-27-62  
Gdyńska 28 (012) 638-03-81

➤ **DRZEWA i KRZEWY**  
**OZDOBNE**  
➤ **KORA DEKORACYJNA**  
➤ **TORF i ZIEMIA**  
**UNIERSALNA**  
ul. Szybka (przy placu w Bieńczykach)  
tel. 643-40-22  
Zapraszamy 8-17 sob. 8-14

**KOREPETYCJE,**  
**MATEMATYKA.**  
Tel. 644-00-14

**KRYNICZANKA**  
**Hurtownia Napojów**  
„U Jakuba”  
poleca w sprzedaży hurtowej i detalicznej  
wody mineralne, wody lecznicze, napoje, soki  
Kraków, ul. Ławnicza 8, tel. 644-73-64.  
Zapraszamy: pon.-pt. 8-20, sobota 8-16.

**Ośrodek Usprawniania Leczniczego „REHABILITACJA”**  
os. Piastów 40, pok. 216, tel. 641-23-28  
• laser • masaż • fizykoterapia • gimnastyka lecznicza  
**ODCHUDZANIE KOMPUTEROWE • AKUPUNKTURA**  
- drenaż limfatyczny - likwidacja cellulitu - pielęgnacja poporodowa  
**Zabiegi i badania pod kontrolą lekarzy**

**SKLEP ZIELARSKI**  
os. Komendantów  
(obok sklepu ABC)  
Tel. 649-51-44  
❖ **ZIOŁA O. KLIMUSZKI**  
❖ **ZIOŁA O. GRZEGORZA**  
❖ **MIODY Z KAMIANNEJ**

**ODKURZACZE CENTRALNE**  
**DRZWI**  
**ANTYWŁAMANIOWE**  
• BRAMY • ROLETY  
**SPRZEDAŻ, MONTAŻ**  
K-ów, ul. Tabaczna 6A  
tel. 649-13-88

**DORKAS**  
**PRACOWNIA DEKORACJI WNETRZ**  
➤ **PROJEKTY** ➤ **SZYCIE**  
**DEKORACJI OKIENNYCH**  
➤ **ROLETY RZYMSKIE**  
Os. Niepodległości 3  
Tel. 641-70-49, 645-36-11

**Restauracja „ZACHĘTA-CATERING”**  
Kraków, ul. Księży Pijarów 3  
(równoległa do ul. Bora-Komorowskiego)  
organizuje **wesela**, przyjęcia  
okolicznościowe, bankiety, obsługę  
wycieczek, spotkania firmowe.  
Zapraszamy od 11.00 do 22.00  
Tel. 413-23-02

**Rada Nadzorcza Spółdzielni Mieszkaniowej**  
**„Mistrzejowice-Północ” w Krakowie, os. Bohaterów Września 26**  
ogłasza  
**KONKURS NA STANOWISKO CZŁONKA ZARZĄDU**  
**ZASTĘPCĘ DYREKTORA ds. GZM**  
Kandydaci przystępujący do konkursu winni spełniać następujące warunki:  
- wykształcenie wyższe, - min. 10-letni staż pracy, w tym 5 lat na stanowisku kierowniczym, - umiejętności zarządzania nieruchomościami, - zdolności organizowania pracy, - dobry stan zdrowia.  
Oferta winna zawierać następujące dokumenty:  
- CV wraz z listem motywacyjnym, - odpis dyplomu ukończenia studiów,  
- zaświadczenie lekarskie o dobrym stanie zdrowia, - zaświadczenie o niekaralności.  
Oferty wraz z wymaganymi dokumentami należy składać w kopertach z napisem „Konkurs” pod adresem **31-621 Kraków os. Bohaterów Września 26** (w godzinach urzędowania Spółdzielni od 10.00 do 15.30, we wtorek od 10.00 do 17.00) w terminie 10 dni od ukazania się ogłoszenia w prasie. Oferty, które wpłyną po upływie wymienionego terminu nie będą rozpatrywane. O zakwalifikowaniu się do konkursu wraz z terminem jego przeprowadzenia kandydaci zostaną powiadomieni indywidualnie.  
Rada Nadzorcza Spółdzielni zastrzega sobie prawo dowolnego wyboru oferenta.

• **posiłki obiadowe, zimowe i całonocne**  
z dostawą do zamawiającego  
• **obsługa bankietów, wesel, zabaw**  
**Firma z wieloletnim**  
**doświadczeniem**  
„HUT-PUS” S.A. Kraków, ul. Mroźowa 1  
Tel. (012) 644-28-16, 642-18-99

**KOMIS LAMUS**  
Meble • Sprzęt: RTV AGD SPORTOWY  
ANTYKI - SKUP, SPRZEDAŻ, RENOWACJA  
tel. 647-46-01  
2 Pułku Lotniczego paw. 1

**BIURO OGŁOSZEŃ**  
**NCK, TEL. 643-44-33**

**STRACIŁEŚ ?**  
**MY ODZYSKAMY !**  
• **długi - odzysk - windykacja**  
**usługi:**  
• **detektywistyczno - inwigilacyjne**  
• **wywiadownia gospodarcza**

**GRUPA INKASO SYSTEM**  
rewindykacja należności  
Kraków, ul. Szlak 65/912  
tel./fax 632-17-31  
0692-463-439

**PRACOWNIA**  
**RENTGENOWSKA**  
**OGÓLNODIAGNOSTYCZNA**  
**os. Uroczę 2**  
Tel. 644-92-82

**HADEL ☆ USŁUGI ☆ PRODUKCJA**  
oraz **BIEŻĄCA INFORMACJA**  
**O OGŁOSZENIACH PRASOWYCH**  
**Telefoniczna Agencja Informacyjna**  
**CAŁODOBOWO**  
**Tel. 94-77**

**BIURO OGŁOSZEŃ**  
**PRASOWYCH**  
**648-67-23**  
**0 606-246-519**  
Plac Bieńczycki 5A, Ip.

**Ośrodek**  
**Rekreacji Siłowej**  
**„NIUTON” S.C.**

Zapraszamy do korzystania z naszych  
usług - rekreacji siłowej w ośrodkach  
na os. Kościuszkowskim i al. Jana Pawła  
II 232 (budynek Nowohuckiego Centrum  
Kultury)

Gwarantujemy: • doskonały relaks  
• aktywne spędzanie czasu w miłej  
atmosferze • fachowy instruktaż • po-  
rady dotyczące treningu i diety

**Żniżki dla uczniów i studentów**

**Godziny otwarcia:**  
**O.R.S. „NIUTON”, os. Kościuszkowskie 5**  
(tel. 648-02-04) pn.-pt. 8.30-22.00, sob.  
10.00-16.00, niedziela 10.00-14.00  
**al. Jana Pawła II 232 (NCK)**  
(tel. 644-02-66 w. 263)  
pn.-pt. 8.00-22.00, sobota 10.00-16.00  
niedziela 10.00-15.00

**OKNA PCV**  
♦ **wysoka jakość**  
♦ **ceny producenta**  
♦ **gwarancja 12 lat**  
**642-12-03, 684-40-10**  
**RABAT DO 25%**

WYKONUJEMY NADRUKI FIRMOWE NA TORBACH PAPIEROWYCH, TORBACH I REKLAMÓWKACH FOLIOWYCH

**OPAKOWANIA**  
PAPIEROWE, FOLIOWE, JEDNORAZOWE, OZDOBNE

**PAPAK** **Zadzwoń!**  
6-433-433  
642-15-59  
os. Kolorowe 16A 644-06-79

**DOSTAWY W DNIU ZAMÓWIENIA**

**W**  
**połowie**  
**SAMOOBSŁUGA**

**METKOWNICE**  
⇒ **sprzedaż**  
⇒ **serwis**

**BARDZO SZEROKI ASORTYMENT**

**A ART. BIUROWE**

WYKONUJEMY NADRUKI FIRMOWE NA TORBACH PAPIEROWYCH, TORBACH I REKLAMÓWKACH FOLIOWYCH

**Restauracja**  
**„Piastowska”**  
**Zaprasza !!!**  
**w godz. 9.00-21.00**  
**Os. Tysiąclecia 42,**  
**648-27-26**

organizujemy przyjęcia okolicznościowe, wesela i bankiety w restauracji i w miejscu  
wskazanym przez klienta, wieczorki taneczne od 11 X (wstęp wolny)

oferujemy bardzo dobrej jakości wyroby gastronomiczne - bez konserwantów po bardzo  
atrakcyjnych cenach, dla odbiorców indywidualnych i zbiorowych - (F-VAT);

• **polecamy dobre domowe obiady po 6,50 zł !!!**  
• **istnieje możliwość dowozu zamówionych wyrobów**

**OKNO-POL**  
SPÓŁKA Z O.O.  
**PRODUCENT STOLARKI BUDOWLANEJ**  
Mników, gm. Liszki, tel. (012) 280 54 90, fax: (012) 280 55 05

**Atrakcyjne ceny !!!**  
**Skorzystaj i TY !!!**

**W OPCRZIE:**  
**DRZWI:** antywłamaniowe, zewnętrzne  
wewnętrzne, techniczne  
**OKNA:** drewniane, aluminiowe, akcesoria  
**Rolety:** panelowe, drewniane

**Profil REHAU 3 i 5-cio komorowy**

**dobry TROP**

**Pomiar, doradztwo, transport - GRATIS!**  
Bieńczycki Plac Targowy 25a, 19a, tel. 641 46 30, 648 41 81.  
Pamiętajmy przedmiotach handlowych oferujemy atrakcyjne warunki współpracy tel. 0608 307 662

**W STANDARDZIE:**  
• **szyba k=1,1,**  
• **mikrowentylacja,**  
• **wypełniona dolna część ramy.**

**SUPER PROMOCJA**  
\* szczegóły promocji w punktach sprzedaży



# Zdrowie i uroda

## PRZYCHODNIA LEKARSKA

NOWA HUTA, os. Szklane Domy 2a  
REJESTRACJA: 644-98-99  
Sekretariat: tel. 643-76-03,  
fax 644-61-07

### BADANIA:

- ♦ okresowe pracowników – w ciągu 1 dnia
- ♦ na książeczkę zdrowia – w ciągu 1 dnia
- ♦ kwalifikacyjno-okresowe kierowców

♦ **LEKARZE:** • internista – lekarz medycyny pracy • neurolog – leczenie w ramach kasy chorych • chirurg naczyń i naczyń • ESPERAL • laryngolog • okulista • dermatolog • ginekolog • stomatolog • urolog • leczenie cukrzycy i chorób tarczycy

♦ Pracownia analityczna pełny zakres (wyniki w dniu następnym) ♦ EKG – spoczynkowe ♦ USG jamy brzusznej i ginekologiczne ♦ RENTGEN zębów, kręgosłupa, klatki piersiowej ♦ REHABILITACJA LECZNICZA – MASAŻE ♦ ZABIEGI PIELĘGNIARSKIE

NISKIE CENY I FACHOWA OBSŁUGA

## RentgenMed

NZOZ Pracownia Radiologiczna  
os. Krakowiaków 43  
I piętro

Zdjęcia RTG dorosłych i dzieci  
w dniu zgłoszenia

BADANIA PRACOWNICZE  
– wstępne – okresowe  
NEUROLOG

Rejestracja: 644-19-06  
pon.–pt. 8.00–18.00

## SPECJALISTYCZNY GABINET NEUROLOGICZNY

Liliana Drożdż,  
specjalista neurolog

Nowa Huta, os. Piastów 40/20

Wizyty: pon.–pt., po uzgodnieniu telefonicznym. Tel. 0605-610-026.

## „MASTER-DENT”

♦ STOMATOLOGIA  
♦ PROTETYKA  
PEŁNY ZAKRES  
USŁUG!

Zniżki dla pracowników HTS  
i ich rodzin

Codziennie 10–21, sob. 9–14  
Tel. 649-28-28.

Os. Dywizjonu 303 19C  
(nowy budynek)

## Lekarz radzi

# JESZCZE NIE MOŻNA ZAPOMNIEĆ O ODRZE

W każdym roku na świecie z powodu odry umiera 1,4 miliona ludzi. Zasadniczo wszystkie te zgony występują w krajach rozwijających się i są związane z powikłaniami u wyniszczonych głodem i przewlekłymi chorobami, a nie szczepionych dzieci. W 1974 roku w krajach rozwijających się szczepienia były dostępne tylko u 5% dzieci – dopiero w roku 1990 ilość dzieci zaszczepionych przeciw odrze wyniosła 77%.

W naszym kraju niezbyt często występująca odra cechuje się wyjątkowo ciężkim i niebezpiecznym dla dziecka przebiegiem. Obecnie, wskutek upowszechnienia szczepień zapobiegających, zapadalność na odrę zmniejszyła się w Polsce wielokrotnie. Jednak zachorowania zdarzają się nadal, a dotyczą przede wszystkim dzieci przed terminem szczepień (5–12 miesiąc życia) oraz nie szczepionych, a także dzieci powyżej 10 roku życia, u których wygasła odporność poszczepienna, a które nie zostały poddane rewakcytacji (dawka przypominająca między 7 a 9 rokiem życia).

\*\*\*

Wśród ostrych chorób wirusowych

występujących u dzieci, odra wyróżnia się bardzo dużą zaraźliwością (nie chorują jedynie niemowlęta do 4–5 miesiąca życia, uodpornione przez matki). Chorzy na odrę zarażają drogą kropelkową przy kaszlu, kichaniu i mówieniu. Zakaźność występuje 5 dni przed i 4 dni po ukazaniu się wysypki. Powikłaniami odry zagrożone są przede wszystkim dzieci niedożywione, z wadami serca i chorobami nowotworowymi, a także nieuodpornione wcześniaki. Do najczęstszych powikłań odry należy zapalenie uszu i dróg oddechowych, które mogą wystąpić w każdym okresie odry. Najgroźniejsze, na szczęście rzadkie powikłania, dotyczą ośrodkowego układu nerwo-

wego – zapalenie mózgu (występuje w okresie wysypki odrowej) i podostre stwardniające zapalenie mózgu (pojawia się po odrze po latach, a cechuje się bardzo niekorzystnym rokowaniem).

\*\*\*

Zapobieganie odrze polega na szczepieniu, które stosowane jest drogą iniekcji podskórnych. Jedną dawkę szczepionki podawana jest w okresie od 13 do 15 miesiąca życia (możliwość wykonania podstawowego szczepienia do 4 roku życia). Dawkę przypominającą podaje się między 7 a 9 rokiem życia. Odczyn po szczepieniu występuje rzadko, a nieuzasadnionego zaniechywania szczepienia trzeba usilnie odradzać. Jedynym powodem rezygnacji ze szczepienia mogą być wyłącznie stwierdzone przez lekarza przeciwskazania.

Dzieciom nie szczepionym, powyżej 4 miesiąca oraz 3 roku życia, a także dzieciom zagrożonym ciężkim przebiegiem odry po kontakcie z

dzieckiem chorym na odrę, podaje się jednorazowo gamma-globulinę. Podanie gamma-globuliny pięć dni po kontakcie z chorobą (około 2 dni po wystąpieniu wysypki u chorego) skutecznie zapobiega wystąpieniu odry, a po pięciu dniach, łagodzi jej przebieg. Dzieciom w wieku 2–4 lat, które nie były szczepione, zamiast gamma-globuliny można wstrzyknąć jak najszybciej szczepionkę przeciwodrową (do 72 godzin po kontakcie z chorobą). Istnieje szansa, że takie postępowanie zapobiegnie wystąpieniu odry.

\*\*\*

Leczenie musi być prowadzone pod nadzorem lekarza. W przeciwieństwie do ospy wietrznej, nie ma obecnie skutecznego leku przeciwko wirusowi odry. W powikłaniach odrowych stosowane są antybiotyki, których zastosowanie zapobiegawcze jest przedmiotem badań w krajach trzeciego świata, zwłaszcza u najmłodszych dzieci.

Dr JERZY ARMATA

# CHOROBA WIEKU PODESZŁEGO

**Diagnoza: choroba Alzheimera, brzmi jak wyrok. Przede wszystkim dla najbliższych chorego, którzy z roku na rok będą musieli zmagać się z coraz większymi problemami. Opiekun chorego już w początkowych etapach otępienia musi poświęcać mu coraz więcej czasu. W otępieniu o nasileniu średnim i głębokim, oprócz opieki konieczna jest pielęgnacja.**

Opiekun musi doglądać nie tylko wszystkich codziennych czynności wykonywanych przez chorego, ale musi też pilnować, by ten nie zgubił się gdzieś poza domem. W końcu osobę cierpiącą na chorobę Alzheimera trzeba pilnować i pielęgnować w dzień i noc, zmniejszając jego lęk i zagubienie. Stąd zdarzają-

ce się reakcje wypalenia występujące u najbliższych, którzy w pewnym momencie decydują się na oddanie chorego do domu pomocy społecznej.

Skutki tej nieuleczalnej choroby dotyczą niestety również opiekunów. Wyniki badań wskazują na ich nadumieralność – zwłaszcza jeśli

opiekunem jest osoba bliska w wieku chorego i obciążona własnymi schorzeniami (mąż lub żona). W przypadku opiekunów „młodych” (syn lub córka) obciążenie opieką wyraża się spadkiem efektywności w pracy zawodowej, zaniechaniem własnej rodziny, reakcjami nerwicowymi czy depresją.

Psychologiczne koszty opieki można zmniejszyć przez wczesne rozpoznanie otępienia, korygowanie narastających zaburzeń pamięci i zachowania, zwiększenie poczucia bezpieczeństwa przez opiekuna, a także przez rozwój specjalistycznych, środowiskowych form opieki zapewniających lepsze funkcyjono-

wanie choremu i zmniejszenie obciążenia opiekuna.

W celu uzyskania większej ilości fachowych informacji osoby, które opiekują się cierpiącymi na chorobę Alzheimera mogą skontaktować się z Polskim Stowarzyszeniem Pomocy Osobom z Chorobą Alzheimera. W stowarzyszeniu można otrzymać biuletyn poświęcony tej chorobie oraz poradnik dla opiekunów: „Jak radzić sobie z chorobą Alzheimera”. Siedziba stowarzyszenia mieści się w Warszawie, przy ul. Hożej 54/1, kod pocztowy: 00-682, tel. 0-prefix-22-622-11-22. Zapytania można przysyłać także pocztą elektroniczną pod adres: alzheimers.pl@hotmail.com (f)

## PRODENT®

os. Niepodległości 3 A  
czynne codziennie 9–19, soboty 9–14

tel. 681-34-80,  
681-33-22,  
0601-50-28-35

- stomatologia • chirurgia
- protetyka • naprawy protez na poczekaniu
- ortodoncja • paradontologia

– RATY –

RENCIŚCI I EMERYCI – 30% ZNIŻKI

## „ALKO-MED” poradnia leczenia uzależnienia i współuzależnienia od alkoholu

Kraków, os. Młodości 9

przyjmuje pacjentów bez skierowań i świadczy bezpłatne usługi w zakresie pomocy psychologicznej (terapia indywidualna, grupowa) i lekarskiej dla osób uzależnionych i ich rodzin.

Informacja i rejestracja: od poniedziałku do piątku w godz. 8.00 do 18.00, osobiście lub telefonicznie. Tel. 012/644-01-44, wew. 212, 370.

## SPECJALISTYCZNY GABINET STOMATOLOGICZNY

os. Krakowiaków 4 (naprzeciw Teatru Ludowego) Tel. 644-70-95

Oferuje profesjonalne zabiegi w zakresie:

- ♦ stomatologii estetycznej ♦ nowoczesnej protetyki ♦ ortodoncji i stomatologii dziecięcej ♦ profilaktyki ♦ chirurgii stomatologicznej.

Bezpłatne przeglądy, gwarancje na wykonane zabiegi!

Dla rencistów i emerytów rabaty!

Zapraszamy: pon. i śr. 15–20, wt. i czw. 9–12 i 15–20, pt. 15–19

## JAK WALCZYĆ Z PALENIEM?

Dla wielu z nas palenie tytoniu jest podstawowym problemem, z którym nie potrafimy sobie sami poradzić. Brakuje nam samozaparcia, a życie w ciągłym napięciu i stresie utrudnia dodatkowo zadanie. Najtrudniej zazwyczaj jest poradzić sobie z głodem nikotynowym. Przekonał się o tym Pan Mariusz Cz., który próbował wielokrotnie skończyć z tym uporczywym nałogiem, lecz zawsze bezskutecznie. Dowiedział się jednak o metodzie biorezonansowej, która w rewelacyjny sposób likwiduje głód nikotynowy. Spróbował i od kilku miesięcy nie wziął już do ust papierosa.

– Szkoda, że nie dowiedziałem się o tej metodzie wcześniej. Wiele zaoszczędziłbym, gdyż nałóg pochłaniał znaczną część mojej pensji, a terapia biorezonansowa jest niewspółmiernie tania i zupełnie bezbolesna – stwierdza Pan Mariusz.

Oczekując na terapię w gabinecie, spo-

tkął znajomą, która – jak się okazało – leczyła tu bóle kolan. Do dnia wizyty w gabinecie próbowała bez rezultatu wielu sposobów, ponadto koszt leków był ogromny, a efekt krótkotrwały. Po pierwszych już terapiach w gabinecie biorezonansu stan jej zdrowia uległ ogromnej poprawie. Zapomniała o bólu, przestała zażywać leki przeciwbólowe, a lekarz przeprowadzający terapię orzekł, iż poprawa stanu zdrowia winna być trwała.

Leczymy również:

- ALERGIE • NERWICE • BÓLE KRĘGOSŁUPA I STAWÓW • DEPRESJE • OTYŁOŚĆ • ASTMĘ
- REUMATYZM • WRZODY • NERWOBÓLE

## GABINET BIOREZONANSU

Kraków, os. Krakowiaków 43  
Pon.–pt. 10–17. Tel. 642-07-03

## POGOTOWIE STOMATOLOGICZNE PEŁEN ZAKRES LECZENIA PRZYSTĘPNE CENY

ul. Mogińska 121, tel. (012) 413-04-66  
czynne: pn.–sob. 8.00–22.00, niedziela 9.00–21.00



**WIESŁAW STASZECKI** kandyduje w wyborach samorządowych na Radnego z ramienia Obywatelskiego Komitetu Wyborczego „Twoje Miasto”, któremu przewodniczy Józef Lassota – wieloletni Prezydent Miasta Krakowa.

*Twoje Miasto*  
OBYWATELSKI KOMITET WYBORCZY  
**Józefa Lassoty**

**Okręg nr 7**

**Lista nr 17**

**Nr 1**

**Twój pewny kandydat do Rady Miasta Krakowa, którego nie zaskoczy zmieniająca się rzeczywistość.**

**Z szerokiego programu komitetu Wiesławowi Staszeckiemu bliskie są szczególnie trzy zagadnienia związane z naszą dzielnicą:**

◆ Bezpieczeństwo dzielnicy, oparte o lepszą ochronę mieszkańców przez Policję i Straż Miejską – konkretnie zwiększenie ilości patroli nocnych w dzielnicach Nowa Huta i Bieńczyce.

◆ Organizacja czasu wolnego ludzi młodych i seniorów. Dla pierwszych – twórcza i aktywna młodość z dala od przemocy i uzależnień, dla drugich – godny wypoczynek po latach ciężkiej pracy.

◆ Wyjście naprzeciw problemom bezrobotnych, których jest w dzielnicy wielu w wyniku restrukturyzacji wielkich zakładów państwowych i prywatnych – aktywizacja nowohuckiej Strefy Ekonomicznej.



Ogłoszenie opłacone przez Komitet Wyborczy „Twoje Miasto”



Wiesław Staszecki

**Na liście 17**  
jest tylko **JEDEN**  
**Numer 1**

**Stawiając na mnie stawiasz na siebie!**

Wiesław Staszecki – rodowity Krakowianin, związany z Miastem i Regionem od 55 lat. To tutaj uczył się, studiował i zdobywał życiowe doświadczenie, to tutaj przez lata z powodzeniem pracował i inwestował, by dziś móc poszczycić się ustabilizowaną pozycją finansową i niekwestionowanym prestiżem w branży przechowalnictwa żywności. Jako Prezes Zarządu Grupy Kapitałowej Iglokrak stworzył miejsca pracy ponad tysiącu mieszkańcom Krakowa i okolic, a kooperujące z Iglokrakiem firmy, skupujące rodzime produkty rolne od lokalnych dostawców, zapewniają byt tysiącom małopolskich rolników.

Głosząc na Wiesława Staszeckiego wybieramy człowieka, za którym przemawiają jego osobiste osiągnięcia i z którym miasto oraz dzielnica również mogą coś osiągnąć. Teraz sukces Wiesława Staszeckiego może stać się udziałem mieszkańców Nowej Huty i Bieńczyce.

**STAWIAJĄC NA MNIE, STAWIASZ NA SIEBIE**

\*\*\*

Wiesław Staszecki urodzony w Krakowie w 1947 roku, absolwent Technikum Hutniczo-Mechanicznego, praktykant w kombinacie Huta im. Lenina. Ukończył studia na wydziale inżynierii sanitarnej Politechniki Krakowskiej. Pracownik Biura Studiów i Projektów Hutnictwa oraz zastępca dyrektora ds. technicznych na Uniwersytecie Jagiellońskim. Obecnie prezes zarządu Grupy Kapitałowej Iglokrak.

**KAZIMIERZ KMIECIK**

**Kandydat do Rady Miasta Krakowa OKRĘG NR 7**

KOMITET WYBORCZY WYBORCÓW „TWOJE MIASTO”  
OBYWATELSKI KOMITET WYBORCZY WYBORCÓW JÓZEFA LASSOTY

**LISTA NR 17**

**MIEJSCE NR 3**



Lat 51. Żonaty, dwóch synów Grzegorz i Piotr. Znany polski piłkarz. Występował w słynnej drużynie „Orłów Górskiego”, kiedy osiągała największe sukcesy. Karierę piłkarską rozpoczynał w Węgrzcach, grając w klubie „Węgrzcanka”. Później występował w „Cracovii” przez 2 lata. Jego macierzystym klubem przez długie lata była „Wisła”. Tutaj grał w latach 1966–1981, zdobywając z drużyną mistrzostwo Polski w roku 1978. Wynik ten powtórzył w roku 1998, ale już jako drugi trener, przy boku Franciszka Smudy. Trenerem w Wiśle był w latach 1988–2002. Obecnie jest drugim trenerem w Widzewie Łódź. Koszulkę reprezentacyjną ubierał w 35 meczach międzynarodowych. Brał udział w dwóch olimpiadach. W 1972 roku zdobył złoty medal, a w 1976 srebrny. Grał w srebrnej drużynie w Mistrzostwach Świata w roku 1976, gdy drużyna pod batutą Kazimierza Górskiego pokonując Brazylię zdobyła trzecie miejsce w świecie. Na początku października br. przebywał w USA wraz z Orłami Górskiego, gdzie wygrali mecz z Olimpią Stanford. Z kolegami i Kazimierzem Górskim złożyli hołd w miejscu tragicznych wydarzeń World Trade Center w Nowym Jorku.

◆◆◆

Podjął decyzję o udziale w wyborach do Rady M. Krakowa, bo z grodem Kraka jest związany od lat. Mieszkał także kilka lat w Nowej Hucie. Tutaj także kończył Zespół Szkół Ogólnokształcących nr 3 w os. Wysokim. W przyszłej radzie chciałby zająć się sprawami sportu i rekreacji. Uważa, że należy rozwijać sport masowy i amatorski, albowiem tylko w zdrowym ciele, będzie zdrowy duch.

*Nasz prezydent*  
**Jacek Majchrowski**  
**Kandydat do Rady Miasta Krakowa**

Piłkarz Wisły Kraków  
Reprezentant Polski  
Absolwent Akademii Trenerów  
Zasłużony dla Ziemi Krakowskiej  
Żonaty, dwoje dzieci

PONADPARTYJNY KOMITET WYBORCZY  
PRZYJAZNY KRAKÓW

**KRZYSZTOF BUDKA**  
**Lista nr 22** **miejsce nr 1**

**Szanowni Państwo**  
**Mieszkańcy Bieńczyce i Nowej Huty**

*Urodziłem się i mieszkam w Nowej Hucie, w os. Spółdzielczym. Dzięki piłce nożnej osiągnąłem sukces życiowy. Boli mnie zatem, gdy widzę ilu młodych ludzi bez pomysłu na życie, bez pracy wchodzi w konflikt z prawem. Dlatego jako radny chciałbym zabiegać o interesy szkół sportowych i klubów nowohuckich „Hutnik” i „Wanda”. Uważam, że trzeba ratować Hutę T. Sendzimira, która zapewnia miejsca pracy. Upomnę się o sprawy nowohuckich kupców. Zadbam o ludzi w podeszłym wieku, aby mieli na osiedlach miejsca do spotkań. Dotychczas Nowa Huta była traktowana po macoszemu przez władze miasta Krakowa. Jeżeli otrzymam od Państwa poparcie, to obiecuję, że powalczę o sprawy Nowej Huty tak jak na boisku piłkarskim.*



FIRMA HANDLOWA  
**AUTO GAMA**  
ARTYKUŁY MOTORYZACYJNE

KRAKÓW, NOWA HUTA OS. KOMBATANTÓW 9 www.auto-gama.pl  
TEL. 647-48-98 www.autogama.pl  
TEL/FAX: 649-65-75 e-mail: auto@autogama.pl

**CZĘŚCI ZAMIENNE DO SAMOCHODÓW:**  
• OSOBOWYCH • DOSTAWCZYCH • CIĘŻAROWYCH

PRODUKCJA KRAJOWEJ I ZAGRANICZNEJ  
ORAZ PEŁNY ASORTYMENT AKCESORIÓW

ZAPRASZAMY CODZIENNIE 8.00-18.00, SOBOTY 9.00-14.00

Zaufaj gwiazdom, zwłaszcza tym, które Ci sprzyjają

# HOROSKOP

**BARAN (21 III – 19 IV).** Przed Tobą duże możliwości twórcze. Podbijasz świat swoją inteligencją i bezpośredniością. Z dnia na dzień zyskujesz coraz więcej sympatyków, podobasz się. Daleko możesz zajść.

**BYK (20 IV – 20 V).** Dobrze robisz nie oglądając się na protekcję. Liczysz głównie na siebie. Można Ci pozazdrościć wiary we własne siły. Pewność siebie jest Twoim głównym atutem w zmaganiach z problemami.

**BLIŹNIĘTA (21 V – 21 VI).** Trochę narozrabiałeś, a przechwałkami zraziłeś kolegów. Na szczęście nie będą Ci tego pamiętać zbyt dłu-

go, bo potrafisz poprawić swoją reputację. Więcej ostrożności jednak nie zawadzi.

**RAK (22 VI – 22 VII).** Bardzo zależy Ci na dobrej opinii środowiska. Zadbaj więc, by nie było powodów do ploteczek. Nie przejmuj się drobnymi niedyspozycjami zdrowotnymi, bo to tylko skutki przemęczenia.

**LEW (23 VII – 22 VIII).** Dyktansujesz się wobec codziennych problemów, które dla innych są superważne. Taki stosunek do spraw i ludzi pozwala na przemysłenie, na samocenie i mądry wybór tego, co naprawdę istotne.

**LEGALIZACJA WODOMIERZY**  
w cenie zawarty jest: serwis gwarancyjny i pogwarancyjny + gwarancja 1 rok

Kraków, ul. Klasztorna 2  
tel.: 643-12-64, tel./fax.: 642-14-38

**Do sprzedania ostatnie lokale przy ul. Klasztornej**  
Inwestycja na ukończeniu

Kraków, ul. Klasztorna 2  
tel.: 643-12-64, tel./fax.: 642-14-38

**PANNA (23 VIII – 22 IX).** Jesteś w znakomitej kondycji. Dużo pracujesz i prawie nie odczuwasz zmęczenia. Nie przesadzaj jednak, bo i Ty nie jesteś z żelaza. Pamiętaj choćby o krótkim, regenerującym relaksie.

**WAGA (23 IX – 22 X).** W kontaktach z kobietami nie przegrasz. Wspólnie zawsze znajdziecie receptę na każdą dolegliwość. Mądrze czynisz podtrzymując znajomości i dobre stosunki w zaprzyjaźnionym gronie.

**SKORPION (23 X – 21 XI).** Potrzebujesz trochę czasu wyłącznie dla siebie, by zadbać o swój wygląd, uzupełnić braki w jesiennej garderobie. Od razu poprawi się samopoczucie i inaczej popatrzyś na świat.

**STRZELEC (22 XI – 21 XII).** Jeśli chcesz osiągnąć cel, rób to z większym wyczuciem psychologicznym. Zachowanie umiaru, tak-

tu, zwiększy Twoją szansę. Namierna ekspansja na pewno nie wszystkim przypadła do gustu.

**KOZIOROŻEC (22 XII – 19 I).** Masz wiernego przyjaciela, który już niejednokrotnie pomógł w biedzie. Nadal możesz liczyć na jego pomoc w potrzebie. Tydzień bez rewelacji, ale za to dużo spokoju, co cenisz szczególnie.

**WODNIK (20 I – 18 II).** Jeśli miałeś jakieś kłopoty związane ze zdrowiem, będziesz w pełni szczęścia. Diagnoza specjalistów rozwieje Twoje obawy. Możesz teraz spokojnie pomyśleć o realizacji swoich marzeń.

**RYBY (19 II – 20 III).** W najbliższych dniach nie rozpoczynaj jakiegokolwiek ważnej inwestycji, czy sprawy. Jeszcze dokładnie skonfrontuj koszty w kilku różnych firmach i nie spiesz się zbyt z decyzją.

SAMANTA

KUPON RABATOWY 5% PRZY ZAKUPIE WYNIŁ  
WYTWÓRNIA ZNICZY "MAGO"

**ZNICZE**

Kraków, ul. N.M. Panny 78  
tel. 642-25-61, 0602-65-35-28

• SZKLANE, PŁASTIKOWE, DŁUGOPALNE  
• UNIKATOWE KOLORY  
• NAJNIŻSZE CENY  
• 180 WZORÓW

Dojazd autobusem 113, 123  
1 przystanek na żądanie za Leszkiem

## HUMOR

Mama do Jasia:

- Synku, jak się czujesz w szkole?
- Jak na komisariacie. Ciągłe mnie wypytują, a ja o niczym nie wiem...

\*\*\*

Pijany policjant zatrzymuje pijanego kierowcę:

- Oooo... Co to? Dwóch za kierownicą?
- Na to kierowca:
- Ale ty to nie powód, żeby zaraz otaczać samochód.

\*\*\*

- Jak zająć blondynkę przez cały dzień?
- Wpuścić ją do okrągłego pokoju i kazać stać w kacie.



JESIENNE  
PUREE  
Z JARZYN

**Składniki na 4 porcje:** 75 dag rzepy, 50 dag ziemniaków, 25 dag marchewki, 3 szklanki rosołu (instant), 4 jajka, 2 cebule, 5 łyżek masła lub margaryny, 1/2 pęczka natki, 2 łyżki oleju, sól, pieprz, tarta gałka muszkatołowa, natka do dekoracji.

Marchewki, ziemniaki i kalarepki obrać i pokroić na kawałki. Rosół zagotować z jarzynami, pozostawić na małym ogniu 20 minut. Cebule obrać, pokroić w cienkie krążki. Natkę umyć, osuszyć, posiekać. Połowę tłuszczu mocno rozgrzać na patelni, zeszklić cebule, zdjąć z patelni, zabezpieczyć przed wystygnięciem.

Jarzyny wyjąć z rosołu i rozgnieść widelcem, połączyć z resztą tłuszczu i taką ilością rosołu, żeby powstała gładka, jednolita masa. Doprawić do smaku solą, pieprzem i gałką muszkatołową.

Olej mocno rozgrzać na patelni, na małym ogniu usmażyć jajka sadzone (4 min). Doprawić do smaku solą i pieprzem. Gotowe piure warzywne podawać z jajkami, posypać cebulą i natką.

## Sentencja tygodnia

*Zawsze się znajdzie odpowiednia filozofia dla braku odwagi.*

Albert Camus

## § Akta sprawy... Wjazd na alkoholowy szlak

*Mimo, że każdy zatrzymany pijany kierowca jest przestępcą, stale przybywa tych, którzy siadają do auta po kilku głębszych. Zastępca dyrektora jednego z dużych krakowskich urzędów mimo swych znajomości i koneksji nie zdołał zatuszować takiej wpadki – stracił stanowisko i teraz, jako osoba karana będzie miał spore problemy aby je znaleźć.*

56-letni Jacek P. od lat piastował ważne funkcje – najpierw w kilku przedsiębiorstwach, potem urzędach państwowych. Niestety pan wiceprezes, a ostatnio wicedyrektor miał jeszcze jeden problem – alkoholowy, który pozostał mu jeszcze z czasów piastowania ważnych funkcji w spółdzielczości mieszkaniowej. O ile w czasach milicji ohywatelskiej udawało się zatuszować przeróżne poalkoholowe wpadki, o tyle teraz było już gorzej. Dlatego, gdy kilka lat temu pan P. po pewnej biurowej libacji trafił do izby wytrzeźwień zdecydował się przejść leczenie odwykowe. Ponieważ ułożyło mu się ponownie życie rodzinne, udało się także oswobodzić i od tego.

Niestety, jak twierdzą uzależnieni, alkoholiem zostaje się do końca życia i o tym pan Jacek zapomniał. Po czterech latach zaczął znowu pić, najpierw nieśmiało i niewiele, potem już stwierdził, że może więcej i sobie nie żałował. Jego przełożeni widzieli, że ma kłopoty, ale liczyli że wszystko wróci do normy.

Niestety, wicedyrektor ds. ekonomicznych tym razem wprowadził się od drugiej swej żony, nie przyjmował jakiegokolwiek argumentów dzieci, a jego życie w ostatnich miesiącach kręciło się między porannym leczeniem kaca, niby urzędowaniem i alkoholem. Niestety, nierzadko korzystał także w tym stanie z auta. Także służbowego.

Był piątek – praktycznie większość pracowników poszła już do domu, gdy Jacek P. postanowił to wykorzystać i wypić schowaną tzw. małpkę żołądkowej gorzkiej. Poczuł się lepiej i postanowił spędzić miło czas. Nie zamierzał wracać do domu firmowym samochodem, ale przespacerować się do jednej z ulubionych kawiarni. Przypominał sobie, że musi oddać ważne dokumenty jednemu z pracowników. Postanowił wsiąść do swego opla i podjechać do niego. Niestety, wypity alkohol, a przede wszystkim utrzymujące się w organizmie ogromne ilości wódki i piwa z dni po przednich spowodowały, że jazda zygzykiem zakończyła się uszkodzeniami kilku zaparkowanych wokoło aut. Odczyt alkomatu wezwanych funkcjonariuszy pokazał, że mógł dojść do tragedii – pan Jacek miał 2,3 promila alkoholu we krwi.

Początkowo wicedyrektor próbował załatwić sprawę z policją proponując łapówki i załatwienie wielu spraw nawet mieszkania. Potem jednak kiedy jechał do izby wytrzeźwień dotarło do niego, że narobił sobie sporo problemów. O wszystkim zostali poinformowani jego przełożeni i przebywającego na urlopie Jacka P. zdjęto ze stanowiska. Teraz czeka na wyrok sądu – ale bez względu na wyrok jest w świetle prawa przestępcą – ze wszystkimi tego konsekwencjami. (mar)

**SKLEP DRZEWNY**  
os. Kombatantów 6, tel. 649-65-42

oferuje: • BOAZERIE • PANELE • LISTWY  
WYKOŃCZENIOWE • DRZWI HARMONIIKOWE

**FACHOWA OBSŁUGA, INSTRUKCJE MONTAŻU**  
zapraszamy: pon.-pt. 9.00-18.00, soboty 9.00-14.00

**BIURO KOMPLEKS** Ul. Okulickiego 71  
(skrzyżowanie z ul. Fatimską)

papier ksero i komputerowy, tusze i tonery, art. piśmiennicze, art. szkolne i biurowe, chemia gospodarcza i wiele więcej w doskonałych cenach

tel./fax. (12) 415-71-21 <http://www.biuro.krakow.pl>  
**HURTOWNIA ART. PAPIERNICZYCH I BIUROWYCH**

**ETRAS OKNA SA** **NOWOCZESNE OKNA**  
**DREWNIANE, ALU**  
**10 lat gwarancji**  
**Rabat do 30%**

Tani transport 1,5 t  
**RABATY, RATY!** Plac Targowy Bieńczyce,  
ul. Szybka 7, tel. 643-67-05

**cora KRAKÓW** **TRADYCYJNIE**  
os. Centrum D 7, 31-933 Kraków

**NAJWIĘKSZY WYBÓR PŁASZCZY ZIMOWYCH**  
**PROMOCJE, PRZECENY ORAZ RABATY DLA STAŁYCH KLIENTÓW**

**AUTO Gaz** os. Grębatów  
ul. Geodetów 18 B  
DARIUSZ SAJKA 31-764 Kraków

autoryzowany montaż  
instalacji gazowych do samochodów:

✓ gaznikowych  
✓ z wtryskiem  
✓ z katalizatorem

SERWIS - REGULACJE  
SPRZEDAŻ BUTLI GAZOWYCH

tel.: (012) 645-55-87  
tel.kom.: 0601 541-601

**JEZIEŃSKI**  
markowe okna

**Jedyny w Polsce! producent żaluzji wewnątrz hermetycznie zespolonych szyb**  
♦ rabaty do 27 %  
♦ bezpłatny transport

**Roletki tekstylne, parapety – wewnętrzne, zewnętrzne**  
„WOJMAR” os. Złotej Jesieni 13 tel./fax: 648-12-88



## Twoje Miasto

OBYWATELSKI KOMITET WYBORCZY  
W Y B O R C Ó W

# Józefa Lassoty



*Szanowni Państwo!*

*Kiedy cztery lata temu, w 1998 roku, pisałem do Państwa list, jeszcze jako Prezydent Miasta, mówiłem o dokonanej już wówczas „Wielkiej Modernizacji Krakowa”, o zasadniczej poprawie stanu dróg, funkcjonowania komunikacji, szkół i służby zdrowia. Przygotowane były już projekty budowy nowych tras drogowych z nowymi mostami i z nowymi wiaduktami. Przygotowana była również przebudowa Placu Centralnego. Sprowadziłem do Krakowa i podpisałem umowy ze światowymi inwestorami (Tishman, Motorola, Delphi), które gwarantowały dodatkowych 5 000 nowych miejsc pracy. Bezrobocie spadło wówczas poniżej 4%.*

*Dzisiaj, po 4 latach rządów obecnego prezydenta – ściśle współpracującego z ekipą Jana Marii Rokity – bezrobocie wynosi 8,5%, a Tishman dotychczas nie rozpoczął budowy Nowego Miasta.*

*Z moich spotkań z mieszkańcami Nowej Huty wiem, że obecnie najbardziej trapi ludzi brak pracy lub zagrożenie jej utratą, brak poczucia bezpieczeństwa, zamieszkiwanie w bardzo trudnych warunkach lub wręcz brak mieszkania. Dlatego w moim programie, jako kandydata na urząd prezydenta Krakowa, postawiłem na:*

- nowe miejsca pracy i rozwój gospodarczy – 15 000 nowych miejsc pracy w 4-letniej kadencji,*
- mieszkalnictwo – 1 500 mieszkań komunalnych i socjalnych oraz 1 500 mieszkań w ramach TBS,*
- bezpieczeństwo – Zintegrowany System Ratownictwa (w tym medycznego), zero tolerancji dla wykroczeń, całodobowa obecność patroli na osiedlach, powołanie Rzecznika Osób Pokrzywdzonych,*
- funkcjonowanie administracji – pełna jawność polityki samorządu, przywrócenie miastu wiarygodności finansowej, powołanie Rady Rozwoju Krakowa jako miejsca debat publicznych o najważniejszych sprawach.*

*W przyszłym roku zostanie opracowana – z udziałem „Forum dla Nowej Huty” – Strategia dla Nowej Huty, zostaną określone plany działania. W nowej kadencji samorządu deklaruję powrót do realizacji planu rewitalizacji Nowej Huty i do udziału Miasta w aktywizowaniu gospodarczym terenów HTS. Zamierzam zlokalizować na terenie Nowej Huty EXPO-Kraków, spełniające rolę centrum kongresowo-wystawienniczo-targowego oraz halę widowiskowo-sportową.*

*Liczę na Wasze głosy i na wsparcie mojej ekipy do Rady Miasta – kandydatów z listy nr 17. Są to kandydaci kompetentni i rzetelni. Reprezentują różne środowiska i zawody. Są wśród nich także bardzo znane osoby jak Kazimierz KMIECIK – były piłkarz Wisły a obecnie trener, czy Leszek WÓJTOWICZ – bard „Piwnicy pod Baranami”.*

*Z wyrazami szacunku*

Październik 2002

Kandydat na Urząd Prezydenta Miasta



# Ekipa Lassoty

## OKRĘG VI



### Leszek Wójtowicz nr 1

48 lat. Poeta, pieśniarz, artysta Piwnicy pod Baranami. Absolwent Wydziału Prawa Uniwersytetu Jagiellońskiego. W Rudzie Miasta Krakowa chciałby zająć się sprawami kultury oraz bezpieczeństwa mieszkańców.



### Krzysztof Nawrocki nr 2

lat 42. Lekarz, specjalista chorób dzieci. Od 18 lat związany z Oddziałem Dziecięcym Szpitala Żeromskiego. Współzałożyciel i Prezes Fundacji „Chore Dziecko”. Potrzeby małych pacjentów i zaufanie ich rodziców stawia na pierwszym miejscu.



### Maciej Rzepa nr 3

Lat 27, inżynier geolog, pracownik Polskiej Akademii Nauk. Członek małopolskich władz Unii Wolności oraz stowarzyszenia Młode Centrum.

### Paweł Koźmiński nr 4

lat 35, absolwent Collegium Medicum UJ, lekarz-pracownik Szpitala Uniwersyteckiego. Żona Małgorzata, dwoje dzieci, członek UW od 1997r.



### Elżbieta Andruszczak-Zaręba nr 5

Lat 56. Wykształcenie wyższe humanistyczne, socjolog. Pracuje jako urzędnik administracyjny. Znajomość zagadnień i doświadczenie w dziedzinie funkcjonowania struktur samorządowych. Zaangażowana w działalność społeczną.



### Czesława Pomykańska nr 6

nauczyciel, do 31.08.2002 r. dyrektor Przedszkola nr 152 na os. Piastów. Ważne dla mnie problemy stanowią: edukacja, opieka i bezpieczeństwo dzieci oraz poziom życia krakowskich rodzin.



### Barbara Chuchacz nr 7

psycholog kliniczny, specjalista do spraw dzieci i młodzieży II stopnia. Dyrektor Ośrodka Adopcyjno Opiekuńczego Stowarzyszenia „Pro Familia.” Lat 51, mężatka, 2 dzieci. Krakowianka. Od 28 lat pracuje na rzecz dzieci i ich rodzin.



### Zofia Czerwińska nr 8

lat 43, wykształcenie wyższe, pedagog. Pracuje w gimnazjum. Delegat NSZZ „Solidarność”.



### Bogdan Krupa nr 9

lat 45, nauczyciel, od 25 lat pracujący w zawodzie. Żonaty, jeden syn. Mieszkaniec Nowej Huty.



### Aleksander Wilga nr 10

lat 46, absolwent Wyższej Szkoły WSOWChem w Krakowie. Właściciel firmy Handlowo-Usługowej. Ważne problemy dla mnie to: bezpieczeństwo na osiedlach i w szkołach, organizacja czasu wolnego dla młodzieży.



### Patrycja Tobera nr 11

Lat 22, studentka nauk ekonomicznych. Obecnie pracownik biura wyborczego Józefa Lassoty.

### Jadwiga Jędrzejczyk nr 12

Kandydat Unii Polityki Realnej

## OKRĘG VII



### Wiesław Staszecki nr 1

ur. W Krakowie w 1947. Absolwent Technikum Hutniczo-Mechanicznego i Politechniki Krakowskiej. Pracownik Biura Studiów i Projektów Hutnictwa „Biprostal”. Współwłaściciel i Prezes Grupy Kapitałowej „Igłokrak.”



### Katarzyna Turek-Fornelska nr 2

Lekarz-pediatra. Od 19 lat pracuje w Oddziale Obserwacyjno-Zakaźnym Szpitala Specjalistycznego im. S. Żeromskiego pomagając chorym dzieciom z Nowej Huty. Teraz będzie mogła pomagać wszystkim.



### Kazimierz Kmiecik nr 3

51 lat, wykształcenie średnie. Trener.



### Urszula Smok nr 4

mam lat 28, wykształcenie policealne: technik budownictwa, specjalność: konserwator zabytków architektury. Ukończyłam również Studium Zarządzania i Rachunkowości w Krakowie. Nie należałam i nie należę do żadnej partii.



### Henryk Kazimierski nr 5

lat 56, żonaty, mam dorosłego syna. Dyrektor „Stowarzyszenia na Rzecz Rozwoju Nowej Huty”. radny dzielnicy od dwóch kadencji.



### Maria Wadowska nr 6

Spółcznik. Przedstawicielka Organizacji Pozarządowej, reprezentująca interesy środowiska dzieci i młodzieży niepełnosprawnej. Inicjatorka wielu imprez integracyjnych, promotorka aktywnego uczestnictwa w życiu społecznym Krakowa.



### Robert Żelazny nr 7

krakowianin, lat 43, pochodzi z rodziny „hutniczej”, aktywny zawodowo. Żona, pracownik socjalny HTS, dwie córki: starsza studentka AGH, młodsza uczennica szkoły sportowej.



### Jan Kurek nr 8

lat 50, żonaty, troje dzieci. Wykształcenie wyższe - doktor habilitowany architektury. Przewodniczący Koła UW w Krakowie-Nowej Hucie.



### Pelagia Gądek-Trynka nr 9

wykształcenie wyższe, socjolog, dyrektor DPS. Od wielu lat działa w organizacjach pomocy społecznej i służbie zdrowia.



### Jerzy Maciej Fedorowicz nr 10

lat 27, żonaty, pracownik Teatru Ludowego w Nowej Hucie.



### Jakub Przetacznik nr 11

Absolwent XII Liceum Ogólnokształcącego w Nowej Hucie, student IV roku Stosunków Międzynarodowych Uniwersytetu Jagiellońskiego, popierany przez Stowarzyszenie „Młode Centrum”.



### Jan Wojas nr 12

wykształcenie wyższe prawnicze. Radca prawny. Członek UW. Zaangażowany w działalność społeczną, m.in. w fundacji „Podaruj życie”.



### Antonina Witkiewicz nr 13

nauczyciel, do 31.08.2002 r. dyrektor Przedszkola nr 142 na os. Przy Arce. Istotnymi problemami dla mnie są w szczególności: poziom i warunki edukacji oraz bezpieczeństwo dzieci

### Jacek Wojciech Juszcak nr 14

Kandydat Unii Polityki Realnej